

第 44 期

第一組

澳門特別行政區公報
由第一組及第二組組成

二零零一年十月二十九日，星期一



Número 44

I

SÉRIE

do Boletim Oficial da Região Administrativa
Especial de Macau, constituído pelas séries I e II
Segunda-feira, 29 de Outubro de 2001

澳門特別行政區公報 BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

副刊

SUPLEMENTO

目 錄

澳門特別行政區

第 26/2001 號行政法規：

規範娛樂場幸運博彩經營批給的公開競投、批
給合同，以及參與競投公司和承批公司的適當資
格及財力要件 1242

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Regulamento Administrativo n.º 26/2001:

Regulamenta o concurso público para a atribuição de
concessões para a exploração de jogos de fortuna ou
azar em casino, o contrato de concessão e os requisitos
de idoneidade e capacidade financeira das concorren-
tes e das concessionárias 1242

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

澳門特別行政區 第26/2001號行政法規

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Regulamento Administrativo n.º 26/2001

規範娛樂場幸運博彩經營批給的公開 競投、批給合同，以及參與競投公司 和承批公司的適當資格及財力要件

Regulamenta o concurso público para a atribuição de concessões para a exploração de jogos de fortuna ou azar em casino, o contrato de concessão e os requisitos de idoneidade e capacidade financeira das concorrentes e das concessionárias

行政長官根據《澳門特別行政區基本法》第五十條（五）項及第16/2001號法律第五十二條的規定，經徵詢行政會的意見，制定本行政法規。

O Chefe do Executivo, depois de ouvido o Conselho Executivo, decreta, nos termos da alínea 5) do artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e do artigo 52.º da Lei n.º 16/2001, para valer como regulamento administrativo, o seguinte:

第一章 一般規定

CAPÍTULO I DISPOSIÇÕES GERAIS

第一條 範圍

Artigo 1.º Âmbito

本行政法規規範娛樂場幸運博彩經營批給的公開競投，尤其是競投的程序，此外，亦規範批給合同，以及參與競投娛樂場幸運博彩經營批給的公司和承批公司的適當資格及財力要件，包括審查該等要件的程序。

O presente regulamento administrativo regula o concurso público para a atribuição de concessões para a exploração de jogos de fortuna ou azar em casino, nomeadamente nos seus aspectos processuais, o contrato de concessão e os requisitos de idoneidade e capacidade financeira das concorrentes a uma concessão para a exploração de jogos de fortuna ou azar em casino e das concessionárias, incluindo os respectivos processos de verificação.

第二條 定義

Artigo 2.º Definições

為適用本行政法規，下列詞彙的意義如下：

Para efeitos do presente regulamento administrativo, entende-se por:

（一）控權股東——按照《商法典》第二百一十二條第一款的規定，其本身單獨占有公司資本額的多數出資，或與其亦為控權股東的其他公司或與透過準公司協議而相聯繫的其他股東共同占有公司資本額的多數出資，或擁有半數以上的投票權，又或有權令公司的行政管理機關多數成員當選的自然人或法人；

1) Sócia dominante — a pessoa singular ou colectiva que, de acordo com o n.º 1 do artigo 212.º do Código Comercial, por si só ou conjuntamente com outras sociedades de que seja também sócia dominante ou com outras sócias a quem esteja ligada por acordos parassociais, detém uma participação maioritária no capital social, dispõe de mais de metade dos votos ou do poder de fazer eleger a maioria dos membros da administração de uma sociedade;

（二）娛樂場——經政府許可及定為開展此類業務的地點及場所；

2) Casinos — os locais e recintos autorizados e classificados como tal pelo Governo;

（三）幸運博彩——結果是不確定而博彩者純粹或主要是靠運氣的博彩；

3) Jogos de fortuna ou azar — aqueles em que o resultado é contingente por depender exclusiva ou principalmente da sorte do jogador;

（四）管理公司——透過與某一承批公司訂立合同而具有管理該承批公司的權力者；

4) Sociedades gestoras — aquelas que, através de contrato celebrado com uma concessionária, assumem poderes de gestão relativos a esta;

(五) 與參與競投公司或承批公司有密切聯繫的實體——因承諾或保證對參與競投公司或承批公司擬開展的投資或擬承擔的義務提供融資，或因在三年內與參與競投公司或承批公司之間的平均年營業額等於或超過澳門幣五億元，又或因符合經濟財政司司長以批示核准的其他標準或要件，與參與競投公司或承批公司之間有一種特殊關係的自然人或法人；

(六) 競投委員會——本行政法規第四十四條所述的機關。

第二章 溢價金

第三條

溢價金的法律性質

一、承批公司必須向澳門特別行政區繳納一項溢價金，作為獲批給娛樂場幸運博彩經營的回報。

二、承批公司應繳溢價金的金額由固定部分及可變動部分組成。

三、所有承批公司應繳溢價金的固定部分相同；溢價金固定部分由行政長官以批示訂定，並在開投前公佈於《澳門特別行政區公報》。

四、溢價金可變動部分是按照每一批給的特定內容而定，並根據下條所定標準訂定。

五、每一承批公司應繳溢價金的總金額在相關的批給合同內訂定。

第四條

訂定溢價金可變動部分的標準

為訂定溢價金可變動部分，尤應考慮下列標準：

- (一) 每一承批公司獲許可經營的娛樂場數目；
- (二) 獲許可經營的博彩桌數目；
- (三) 獲許可經營的博彩種類；
- (四) 娛樂場所在地點。

5) Entidades estreitamente associadas a uma concorrente ou a uma concessionária — as pessoas, singulares ou colectivas, com as quais uma concorrente ou uma concessionária tem uma relação especial, em virtude de haverem assumido o compromisso ou prestado garantia de financiamento dos investimentos e obrigações que uma concorrente ou uma concessionária se propõe realizar ou assumir, ou em virtude de, num período trienal, a média do volume de negócios anual com uma concorrente ou uma concessionária ser igual ou superior a 500 milhões de patacas, ou em virtude de preencherem outros critérios ou requisitos aprovados por despacho do Secretário para a Economia e Finanças;

6) Comissão do concurso — o órgão previsto no artigo 44.º do presente regulamento administrativo.

CAPÍTULO II

DO PRÉMIO

Artigo 3.º

Natureza jurídica do prémio

1. Como contrapartida pela atribuição de uma concessão para a exploração de jogos de fortuna ou azar em casino, as concessionárias ficam obrigadas ao pagamento de um prémio à Região Administrativa Especial de Macau, adiante abreviadamente designada por Região.

2. O montante do prémio a pagar pelas concessionárias é composto por uma parte fixa e uma parte variável.

3. A parte fixa do prémio é igual para todas as concessionárias e determinada por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial* até ao momento da abertura do concurso.

4. A parte variável do prémio é determinada em função do conteúdo específico de cada uma das concessões, e é apurada através dos critérios previstos no artigo seguinte.

5. O montante global do prémio a pagar por cada concessionária é fixado no respectivo contrato de concessão.

Artigo 4.º

Critérios para a determinação da parte variável do prémio

Para efeitos de determinação da parte variável do prémio são tomados em consideração, designadamente, os seguintes critérios:

- 1) Número de casinos que cada concessionária seja autorizada a operar;
- 2) Número de mesas de jogo cuja exploração é autorizada;
- 3) Tipos de jogos cuja exploração é autorizada; e
- 4) Localização geográfica dos casinos.

第五條

溢價金的繳納

- 一、溢價金是以按年分期支付的方式繳納。
- 二、政府可規定按月繳納按年分期支付的溢價金。
- 三、批給合同可規定調整承批公司應繳溢價金金額的機制。

第三章 適當資格

第六條

參與競投公司及承批公司的適當資格

- 一、娛樂場幸運博彩的經營，只可批給被認為具備適當資格取得批給的參與競投公司，但不妨礙第十三條規定的適用。
- 二、承批公司必須在批給期間保持其適當資格。
- 三、為適用上款的規定，承批公司必須接受由政府作出的持續及長期的監察及監管。

第七條

股東、董事及主要僱員的適當資格

參與競投公司及承批公司須具備適當資格的規定，延伸適用於擁有該等公司5%或5%以上公司資本的股東、該等公司的董事及在娛樂場擔任要職的主要僱員。

第八條

參與競投公司及承批公司，以及該等公司的股東、
董事及主要僱員的適當資格的審查

- 一、參與競投公司、承批公司、擁有該等公司5%或5%以上公司資本的股東、該等公司的董事及在娛樂場擔任要職的主要僱員，均須接受一項由政府作出的審查是否具備適當資格的程序。
- 二、在審查參與競投公司及承批公司是否具備適當資格時，除認為屬重要的其他因素外，政府尤應考慮下列標準：

Artigo 5.º

Pagamento do prémio

1. O pagamento do prémio é fraccionado em prestações anuais.
2. O Governo pode determinar que as prestações anuais relativas ao prémio sejam pagas mensalmente.
3. Os contratos de concessão podem prever mecanismos de actualização do montante do prémio a pagar pelas concessionárias.

CAPÍTULO III

DA IDONEIDADE

Artigo 6.º

Idoneidade das concorrentes e das concessionárias

1. Uma concessão para a exploração de jogos de fortuna ou azar em casino apenas pode ser atribuída a uma concorrente que seja considerada idónea para a obter, ressalvado o disposto no artigo 13.º.
2. As concessionárias são obrigadas a permanecer idóneas durante o período da concessão.
3. Para efeitos do número anterior, as concessionárias estão sujeitas a uma contínua e permanente monitorização e supervisão por parte do Governo.

Artigo 7.º

Idoneidade dos accionistas, administradores e principais empregados

A exigência de idoneidade das concorrentes, bem como das concessionárias, estende-se aos accionistas destas titulares de valor igual ou superior a 5% do seu capital social, aos seus administradores e aos seus principais empregados com funções relevantes no casino.

Artigo 8.º

Verificação da idoneidade das concorrentes, das concessionárias e dos seus accionistas, administradores e principais empregados

1. As concorrentes, as concessionárias, os accionistas destas titulares de valor igual ou superior a 5% do seu capital social, os seus administradores e os seus principais empregados com funções relevantes no casino estão sujeitos a um processo de verificação da idoneidade por parte do Governo.
2. Na verificação da idoneidade das concorrentes e das concessionárias, o Governo toma em consideração, entre outros julgados relevantes, os seguintes critérios:

(一) 參與競投公司或承批公司的經驗——分析以填寫“參與競投公司或承批公司資料披露表”提供的資料核證之；該表格的式樣載於本行政法規附件一，並為本行政法規的組成部分；

(二) 參與競投公司或承批公司的商譽——分析以填寫式樣載於本行政法規附件一的“參與競投公司或承批公司資料披露表”及“參與競投公司／承批公司股東及董事個人資料披露表”提供的資料，以及一份關於參與競投公司或承批公司的信用評級報告書所載的資料核證之；後述表格的式樣載於本行政法規附件二，並為本行政法規的組成部分；

(三) 屬同一參與競投公司集團或同一承批公司集團的其他公司的性質及商譽，尤其是屬參與競投公司或承批公司控權股東的公司的性質及商譽——分析以填寫式樣載於本行政法規附件一的“參與競投公司或承批公司資料披露表”及式樣載於本行政法規附件二的“參與競投公司／承批公司股東及董事個人資料披露表”提供的資料，以及一份關於屬參與競投公司或承批公司控權股東的公司的信用評級報告書所載的資料核證之；

(四) 與參與競投公司或承批公司有密切聯繫的實體的性質及商譽，尤其是屬參與競投公司或承批公司控權股東的實體的性質及商譽——分析以填寫式樣載於本行政法規附件一的“參與競投公司或承批公司資料披露表”及式樣載於本行政法規附件二的“參與競投公司／承批公司股東及董事個人資料披露表”提供的資料，以及一份關於與參與競投公司或承批公司有密切聯繫的實體，尤其是屬參與競投公司或承批公司控權股東的實體的信用評級報告書所載的資料核證之。

三、在審查擁有參與競投公司及承批公司5%或5%以上公司資本的股東，以及該等公司的董事是否具備適當資格時，除認為屬重要的其他因素外，政府尤應考慮以填寫式樣載於本行政法規附件二的“參與競投公司／承批公司股東及董事個人資料披露表”提供的資料，以及一份關於上指股東及董事的信用評級報告書所載的資料。

四、在審查在娛樂場擔任要職的參與競投公司及承批公司主要僱員是否具備適當資格時，除認為屬重要的其他因素外，政府尤應考慮以填寫“在娛樂場擔任要職的參與競投公司或承批公司主要僱員資料表”提供的資料；該表格的式樣由經濟財政司司長以批示核准。

1) A experiência da concorrente ou da concessionária, apurada através da análise dos dados fornecidos mediante o preenchimento do «Formulário relativo à revelação de dados das concorrentes ou concessionárias», cujo modelo constitui o Anexo I ao presente regulamento administrativo e é dele parte integrante;

2) A reputação da concorrente ou da concessionária, apurada através da análise dos dados fornecidos mediante o preenchimento do «Formulário relativo à revelação de dados das concorrentes ou concessionárias», cujo modelo constitui o Anexo I ao presente regulamento administrativo, e do «Formulário relativo à revelação de dados pessoais dos accionistas e dos administradores das concorrentes/concessionárias», cujo modelo constitui o Anexo II ao presente regulamento administrativo e é dele parte integrante, bem como de um relatório de avaliação de risco relativamente à concorrente ou à concessionária;

3) A natureza e reputação de sociedades pertencendo ao mesmo grupo da concorrente ou da concessionária, nomeadamente das que são suas sócias dominantes, apuradas através da análise dos dados fornecidos mediante o preenchimento do «Formulário relativo à revelação de dados das concorrentes ou concessionárias», cujo modelo constitui o Anexo I ao presente regulamento administrativo, e do «Formulário relativo à revelação de dados pessoais dos accionistas e dos administradores das concorrentes/concessionárias», cujo modelo constitui o Anexo II ao presente regulamento administrativo, bem como de um relatório de avaliação de risco relativamente às sócias dominantes da concorrente ou da concessionária; e

4) O carácter e a reputação de entidades estreitamente associadas à concorrente ou à concessionária, nomeadamente das que são sócias dominantes daquelas, apurados através da análise dos dados fornecidos mediante o preenchimento do «Formulário relativo à revelação de dados das concorrentes ou concessionárias», cujo modelo constitui o Anexo I ao presente regulamento administrativo, e do «Formulário relativo à revelação de dados pessoais dos accionistas e dos administradores das concorrentes/concessionárias», cujo modelo constitui o Anexo II ao presente regulamento administrativo, bem como de um relatório de avaliação de risco relativamente às entidades estreitamente associadas à concorrente ou à concessionária, nomeadamente das que são sócias dominantes daquelas.

3. Na verificação da idoneidade dos accionistas das concorrentes e das concessionárias titulares de valor igual ou superior a 5% do seu capital social, bem como na verificação da idoneidade dos administradores das concorrentes e das concessionárias, o Governo toma em consideração, entre outros julgados relevantes, os dados fornecidos mediante o preenchimento do «Formulário relativo à revelação de dados pessoais dos accionistas e dos administradores das concorrentes/concessionárias», cujo modelo constitui o Anexo II ao presente regulamento administrativo, bem como de um relatório de avaliação de risco relativamente a esses accionistas e administradores.

4. Na verificação da idoneidade dos principais empregados das concorrentes e das concessionárias com funções relevantes no casino, o Governo toma em consideração, entre outros julgados relevantes, os dados fornecidos mediante o preenchimento do «Formulário contendo dados sobre os principais empregados das concorrentes ou das concessionárias com funções relevantes no casino», cujo modelo é aprovado por despacho do Secretário para a Economia e Finanças.

五、在審查參與競投公司、承批公司、擁有該等公司5%或5%以上公司資本的股東、該等公司的董事及在娛樂場擔任要職的主要僱員是否具備適當資格時，政府尤應考慮上述每一實體對本身所受約束的法律規定的遵守情況。

六、為對承批公司、擁有該公司5%或5%以上公司資本的股東、該公司的董事及在娛樂場擔任要職的主要僱員的適當資格作出持續及長期的監察及監管，政府應在批給期間內更新及確認載於以上數款所述文件的資料。

七、第二款及第三款以及本行政法規其他條文所指的信用評級報告書內，應按照本行政法規附件一所定方式載明與下列事宜有關的資訊及資料：個人或公司以及公司機關據位人的身份資料或認別資料、個人或公司提起的或作為被訴人的司法訴訟、個人或公司的經濟及財務狀況，包括倘有的重要消費借貸或財務活動，以及所擁有的財產及權利的價值評估。

第九條 費用

一、進行審查參與競投公司、擁有該公司5%或5%以上公司資本的股東、該公司的董事及在娛樂場擔任要職的主要僱員是否具備適當資格的程序所需的費用，由參與競投公司支付，並從為獲接納參與競投而提供的擔保金中扣除。

二、如證實上款所指擔保金不足以支付審查是否具備適當資格的程序所需的費用，且經要求追加但無作出追加，由此而產生的欠款則構成參與競投公司欠澳門特別行政區的一項債務，債務透過稅務執行程序收取。

三、進行審查承批公司、擁有該公司5%或5%以上公司資本的股東、該公司的董事及在娛樂場擔任要職的主要僱員是否具備適當資格的程序所需的費用，由承批公司支付，支付方式在相關的批給合同中訂定，又或按照政府與承批公司之間的協定支付。

四、與支付上款所指審查程序的費用有關的債務是透過稅務執行程序收取。

五、由博彩監察暨協調局發出的、詳細列明本條所指審查程序費用的證明或其他文件是該等費用的充分證據。

5. Na verificação da idoneidade das concorrentes, das concessionárias, dos accionistas destas titulares de valor igual ou superior a 5% do seu capital social, dos seus administradores e dos seus principais empregados com funções relevantes no casino, o Governo toma ainda em especial consideração o cumprimento das normas legais a que cada uma destas entidades esteja vinculada.

6. Para efeitos da contínua e permanente monitorização e supervisão da idoneidade das concessionárias, dos accionistas destas titulares de valor igual ou superior a 5% do seu capital social, dos seus administradores e dos seus principais empregados com funções relevantes no casino, o Governo procede durante o período da concessão à actualização e confirmação dos dados constantes dos documentos referidos nos números anteriores.

7. Os relatórios de avaliação de risco referidos nos n.ºs 2 e 3 e noutros preceitos do presente regulamento administrativo devem conter informação e dados relativos à identificação da pessoa ou sociedade e respectivos titulares dos órgãos sociais, às acções judiciais por esta propostas ou em que é demandada, à sua situação económica e financeira, incluindo eventuais mútuos ou operações financeiras relevantes e à estimativa do valor dos bens e direitos de que é titular, nos termos requeridos pelo Anexo I ao presente regulamento administrativo.

Artigo 9.º

Custos

1. Os custos do processo de verificação da idoneidade das concorrentes, dos accionistas destas titulares de valor igual ou superior a 5% do seu capital social, dos seus administradores e dos seus principais empregados com funções relevantes no casino, são suportados pelas concorrentes, sendo deduzidos do montante da caução a prestar para a admissão a concurso.

2. Se se verificar que o montante da caução referida no número anterior é insuficiente para garantir os custos do processo de verificação da idoneidade e, tendo sido exigido não houver sido efectuado o seu reforço, o débito daí resultante constitui uma dívida da concorrente à Região, sendo cobrada em processo de execução fiscal.

3. Os custos do processo de verificação da idoneidade das concessionárias, dos accionistas destas titulares de valor igual ou superior a 5% do seu capital social, dos seus administradores e dos seus principais empregados com funções relevantes no casino, são suportados pelas concessionárias, sendo o modo do seu pagamento estabelecido no respectivo contrato de concessão ou mediante acordo entre o Governo e a concessionária.

4. As dívidas relativas ao pagamento dos custos do processo de verificação referido no número anterior são cobradas em processo de execução fiscal.

5. As certidões ou outros documentos emitidos pela Direcção de Inspecção e Coordenação de Jogos dos quais constem, de forma pormenorizada, os custos do processo de verificação referidos no presente artigo, constituem prova bastante de tais custos.

第十條
資料的披露

一、為審查是否具備適當資格，參與競投公司或承批公司須向政府呈交：

(一) 一份關於其本身及其控權股東的“參與競投公司或承批公司資料披露表”；該表格的式樣載於本行政法規附件一，表格須經適當填寫及簽名，而簽名須經當場公證認定；

(二) 一份關於每名擁有該等公司5%或5%以上公司資本的股東及該等公司每名董事的“參與競投公司／承批公司股東及董事個人資料披露表”；該表格的式樣載於本行政法規附件二，表格須經有關股東或董事適當填寫及簽名，而簽名須經當場公證認定；

(三) 一份關於每名在娛樂場擔任要職的主要僱員的“在娛樂場擔任要職的參與競投公司或承批公司主要僱員資料表”；該表格須經有關主要僱員適當填寫及簽名，而簽名須經當場公證認定。

二、為審查是否具備適當資格，每一參與競投公司、承批公司、該等公司的控權股東、擁有該等公司5%或5%以上公司資本的股東、該等公司的董事及在娛樂場擔任要職的主要僱員，均須准許政府查閱其認為作出審查所必需的文件、資訊及資料，即使該等文件、資訊及資料受到保密義務所保護亦然；上述實體尤應向政府呈交一份“准許披露資料聲明書”，該聲明書的式樣載於本行政法規附件三，並為本行政法規的組成部分，聲明書須經適當填寫及簽名，而簽名須經當場公證認定。

三、如股東或董事屬其他管轄區域的居民，而以上兩款所指文件的簽名在該管轄區域內無法獲得當場公證認定，則簽名應由有權限的公共當局認定，而該簽名認定須經法律適當認可。

第十一條
合作義務

一、為適用本行政法規的規定，尤其為適用本章以及第16/2001號法律的其他補足性法例的規定，除應向政府呈交上條第二款所指的“准許披露資料聲明書”外，每一參與競投公司、承批公司、該等公司的控權股東、擁有該等公司5%或5%以上公司資本的股東、該等公司的董事及在娛樂場擔任要職的主要僱員，尚

Artigo 10.º

Revelação de informação

1. Para efeitos de verificação da idoneidade, a concorrente ou a concessionária submete ao Governo:

1) Relativamente a si e à sua sócia dominante, um exemplar do «Formulário relativo à revelação de dados das concorrentes ou concessionárias», cujo modelo constitui o Anexo I ao presente regulamento administrativo, devidamente preenchido e assinado, sendo as assinaturas objecto de reconhecimento notarial presencial;

2) Relativamente a cada accionista titular de valor igual ou superior a 5% do seu capital social e a cada um dos seus administradores, um exemplar do «Formulário relativo à revelação de dados pessoais dos accionistas e dos administradores das concorrentes/concessionárias», cujo modelo constitui o Anexo II ao presente regulamento administrativo, devidamente preenchido e assinado pelo respectivo accionista ou administrador, sendo a assinatura objecto de reconhecimento notarial presencial;

3) Relativamente a cada principal empregado com funções relevantes no casino, um exemplar do «Formulário contendo dados sobre os principais empregados das concorrentes ou das concessionárias com funções relevantes no casino», devidamente preenchido e assinado pelo respectivo principal empregado, sendo a assinatura objecto de reconhecimento notarial presencial.

2. Para efeitos de verificação da idoneidade, cada concorrente, concessionária, sócia dominante destas, accionista daquelas titular de valor igual ou superior a 5% do seu capital social, seu administrador e seu principal empregado com funções relevantes no casino, autoriza o Governo a aceder a todos os documentos, informações e dados que o Governo considere necessários para tal verificação, ainda que protegidos por dever de sigilo, designadamente submetendo ao Governo um exemplar da «Declaração autorizando a revelação de informação», cujo modelo constitui o Anexo III ao presente regulamento administrativo e é dele parte integrante, devidamente preenchido e assinado, sendo as assinaturas objecto de reconhecimento notarial presencial.

3. Quanto aos accionistas ou administradores residentes em jurisdição na qual não seja possível obter o reconhecimento notarial presencial das assinaturas nos documentos referidos nos números anteriores, deve ser produzida forma de reconhecimento das assinaturas por parte de autoridade pública competente, devidamente legalizado.

Artigo 11.º

Dever de cooperação

1. Para efeitos do disposto no presente regulamento administrativo, em especial no presente capítulo, e demais legislação complementar da Lei n.º 16/2001, para além da submissão ao Governo dos exemplares da «Declaração autorizando a revelação de informação» referidos no n.º 2 do artigo anterior, impende sobre cada concorrente, concessionária, sócia dominante destas,

須負起一項與政府合作的特別義務，為此，應提供被要求提供的任何文件、資訊、資料或證據，以及給予被要求給予的准許。

二、為適用本行政法規的規定，尤其為適用本章以及第16/2001號法律的其他補足性法例的規定，每一承批公司、該公司的控權股東、擁有該公司5%或5%以上公司資本的股東、該公司的董事及在娛樂場擔任要職的主要僱員，均有義務即時向政府提供其認為對審查上述實體是否保持適當資格屬必需的任何文件、資訊或資料。

三、為進行審查是否具備適當資格的程序，任何人或實體，包括自然人或法人、公共或私人實體，均須負起一項與政府合作的義務，並應提供被要求提供的關於任一參與競投公司或承批公司的任何文件、資訊、資料或證據，以及給予被要求給予的准許。

第十二條

審查是否具備適當資格的程序的完成

一、審查是否具備適當資格的程序由博彩監察暨協調局負責進行，並在該局局長編製各份報告書後結束，報告書應說明參與競投公司或承批公司、擁有該等公司5%或5%以上公司資本的股東、該等公司的董事及在娛樂場擔任要職的主要僱員是否具備適當資格。

二、本章所指的審查是否具備適當資格的程序，應在判給行為前完成。

三、為進行審查是否具備適當資格程序中的調查程序，博彩監察暨協調局可求助於專業企業及獲得行政當局任何其他部門的協助。

四、第一款所指各份報告書由博彩監察暨協調局向經濟財政司司長呈交；但如審查是否具備適當資格的程序並非在訂立批給合同後完成，則關於參與競投公司的報告書無須送呈經濟財政司司長，而應送交競投委員會。

五、博彩監察暨協調局在完成有關報告書的編製工作前，可請求第一款所述的任何人或實體解釋任何方面的問題或補充任何資料，但僅以非基本資料為限。

六、如在第一款所指關於某一參與競投公司的報告書中作出該公司不具備適當資格的結論，則導致該公司被淘汰，而競投委員會可按照第七十五條第四款的規定決定招回在之前的階段被淘汰的參與競投公司。

accionista daquelas titular de valor igual ou superior a 5% do seu capital social, administrador daquelas e principal empregado com funções relevantes no casino, um especial dever de cooperação com o Governo, devendo submeter quaisquer documentos e prestar quaisquer informações, dados, autorizações ou provas que para o efeito lhe sejam solicitados.

2. Para efeitos do disposto no presente regulamento administrativo, em especial no presente capítulo, e demais legislação complementar da Lei n.º 16/2001, impende sobre cada concessionária, sua sócia dominante, seu accionista titular de valor igual ou superior a 5% do capital social, seu administrador e seu principal empregado com funções relevantes no casino, a obrigação de disponibilizar imediatamente ao Governo qualquer documento, informação ou dado que o Governo considere necessário para verificar se a idoneidade se mantém.

3. Para efeitos dos processos de verificação da idoneidade, impende sobre todas as pessoas e entidades, singulares ou colectivas, públicas ou privadas, um dever de cooperação com o Governo, devendo ser submetidos quaisquer documentos e prestadas quaisquer informações, dados, autorizações ou provas que lhes sejam solicitados relativamente a qualquer concorrente ou concessionária.

Artigo 12.º

Conclusão do processo de verificação da idoneidade

1. Os processos de verificação da idoneidade são instruídos pela Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos e terminam com a elaboração de relatórios por parte do seu director, onde se consideram idóneos, ou não, a concorrente ou a concessionária, os accionistas destas titulares de valor igual ou superior a 5% do seu capital social, os seus administradores e os principais empregados com funções relevantes no casino.

2. Os processos de verificação da idoneidade referidos no presente capítulo devem ser concluídos antes do acto de adjudicação.

3. Para efeitos do processo de instrução dos processos de verificação da idoneidade, pode a Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos recorrer a empresas especializadas e obter a colaboração de qualquer outro serviço da Administração.

4. Os relatórios referidos no n.º 1 são enviados pela Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos ao Secretário para a Economia e Finanças, excepto os relatórios respeitantes às concorrentes que são enviados à comissão do concurso, desde que a conclusão dos processos de verificação da idoneidade não ocorra em momento posterior à outorga dos contratos de concessão.

5. A Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos pode convidar qualquer das pessoas ou entidades referidas no n.º 1 a esclarecer qualquer aspecto ou a completar qualquer dado, contanto que não se trate de um elemento essencial, antes de terminar a elaboração do relatório respectivo.

6. Se no relatório referido no n.º 1 respeitante a uma concorrente se concluir que a mesma não é considerada idónea, tal implica a sua exclusão do concurso, podendo a comissão do concurso determinar a repescagem de concorrente que tenha sido excluída em fase anterior, nos termos previstos no n.º 4 do artigo 75.º.

七、如在第一款所指關於某一承批公司的報告書中作出該公司不再具備適當資格的結論，政府可容許對導致喪失適當資格的瑕疵作出補正，只要該瑕疵屬可補正者；如導致喪失適當資格的瑕疵屬不可補正者，政府則應根據並適用第16/2001號法律第四十八條的規定，單方解除相關的批給合同，但不妨礙第五款規定的適用。

八、如在第一款所指關於董事或在娛樂場擔任要職的主要僱員的報告書中作出有關董事或主要僱員不具備適當資格的結論，則相關的參與競投公司或承批公司應促使即時終止該等董事或主要僱員的職務。

九、如在第一款所指關於某一擁有參與競投公司或承批公司5%或5%以上公司資本的股東的報告書中作出有關股東不具備適當資格的結論，則該股東應在政府專門訂定的期限內將其股份移轉予第三人，但不妨礙第16/2001號法律第十七條第七款規定的適用；如上述期限屆滿而仍未將股份移轉，則相關的參與競投公司或承批公司應取得該等股份。

十、以上數款的規定並不排除罰款的科處或其他可實施的處罰。

第十三條

嗣後完成審查是否具備適當資格的程序

一、在經政府適當許可的例外情況下，審查是否具備適當資格的程序可以在判給行為後完成。

二、如審查是否具備適當資格的程序在判給行為後完成，且已判給某一批給，則在有關批給合同中必須訂定一項條款，規定批給合同的有效性取決於審查是否具備適當資格的程序的結果，但不妨礙上條第五款規定的適用。

第十四條

通知的義務

為審查參與競投公司及承批公司是否具備適當資格，該等公司必須盡快將關於擁有該等公司5%或5%以上公司資本的股東、該等公司的董事及在娛樂場擔任要職的主要僱員的任何突發性或可預見的改變，以及在該等公司的控權股東或在與該等公司有密切聯繫的實體及其控權股東內發生的公司結構及行政管理機關的組成方面的任何突發性或可預見的改變，通知博彩監察暨協調局。

7. Sem prejuízo do disposto no n.º 5, se no relatório referido no n.º 1 respeitante a uma concessionária se concluir que a mesma deixou de ser idónea, o Governo pode permitir a sanção do vício que fundamenta a perda de idoneidade, se este for sanável; se o vício que fundamenta a perda de idoneidade não for sanável, o Governo promove a rescisão unilateral do respectivo contrato de concessão, nos termos e para os efeitos do disposto no artigo 48.º da Lei n.º 16/2001.

8. Se nos relatórios referidos no n.º 1 respeitantes a administrador ou a principal empregado com funções relevantes no casino se concluir que o mesmo não é considerado idóneo, deve a respectiva concorrente ou concessionária promover a sua imediata cessação de funções.

9. Se nos relatórios referidos no n.º 1 respeitantes a accionista de uma concorrente ou de uma concessionária titular de valor igual ou superior a 5% do seu capital social se concluir que o mesmo não é considerado idóneo, este, sem prejuízo do disposto no n.º 7 do artigo 17.º da Lei n.º 16/2001, deve transmitir as suas acções a terceiro no prazo fixado pelo Governo para o efeito; se, expirado tal prazo, a transmissão não tiver sido efectuada, deve a respectiva concorrente ou concessionária adquirir essas acções.

10. O disposto nos números anteriores não afasta a aplicação de multas ou outras penalidades que possam ser aplicadas.

Artigo 13.º

Conclusão posterior do processo de verificação da idoneidade

1. Em casos excepcionais, devidamente autorizados pelo Governo, pode a conclusão dos processos de verificação da idoneidade ocorrer em momento posterior ao do acto de adjudicação.

2. Quando a conclusão de processo de verificação da idoneidade ocorrer em momento posterior ao do acto de adjudicação, caso já tenha sido atribuída uma concessão, no respectivo contrato de concessão é obrigatoriamente aposta uma cláusula condicionando a validade do contrato ao resultado do respectivo processo de verificação da idoneidade, sem prejuízo do disposto no n.º 5 do artigo anterior.

Artigo 14.º

Obrigações de comunicação

Para efeitos de apreciação da sua idoneidade, as concorrentes e as concessionárias estão obrigadas a comunicar à Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, tão brevemente quanto possível, qualquer alteração iminente ou previsível quanto aos seus accionistas titulares de valor igual ou superior a 5% do seu capital social, aos seus administradores e aos seus principais empregados com funções relevantes no casino, bem como qualquer alteração iminente ou previsível da estrutura societária e na composição da administração das suas sócias dominantes ou das entidades estreitamente a elas associadas e respectivas sócias dominantes.

第十五條

供應及提供勞務及財貨合同

一、由承批公司或其管理公司訂立的、價值相等於或超過澳門幣一百萬元的供應及提供財貨或勞務合同，必須以書面形式訂立。

二、承批公司或其管理公司必須將上款所指合同的副本，以及所有與該等合同關係有關的其他文件的副本送交博彩監察暨協調局。

三、當以供應或提供財貨或勞務的名義每年向同一實體支付相等於或超過澳門幣一百萬元的金額時，亦應將所有合同的副本，以及與該合同關係有關的其他文件的副本送交博彩監察暨協調局。

四、如博彩監察暨協調局未有訂定較短的期限，第二款所指送交副本的義務應自訂立有關合同起十五日內履行；如所訂立的行為或合同的價值與之前訂立的行為或合同的價值之和達到上述的金額，則上款所指送交副本的義務應自最後訂立的行為或合同訂立時起十五日內履行。

五、不履行本條所規定的義務，屬行政上的違法行為，不論是否科處罰款或其他處罰，亦將作為審查承批公司或其管理公司是否具備適當資格的考慮因素。

第十六條

管理公司的適當資格

一、管理公司、該管理公司5%或5%以上公司資本的持有人、該管理公司的董事及在娛樂場擔任要職的主要僱員，同樣須接受一項審查是否具備適當資格的程序。

二、本章中關於審查承批公司是否具備適當資格的程序的規定，適用於審查管理公司是否具備適當資格的程序。

三、本章中關於審查擁有承批公司5%或5%以上公司資本的股東及該承批公司的董事是否具備適當資格的程序的規定，適用於審查管理公司5%或5%以上公司資本的持有人及該管理公司的董事是否具備適當資格的程序。

Artigo 15.º

Contratos de fornecimento e de prestação de bens e serviços

1. São obrigatoriamente reduzidos a escrito os contratos de fornecimento e de prestação de bens ou serviços de valor igual ou superior a 1 milhão de patacas celebrados por uma concessionária ou pela respectiva sociedade gestora.

2. As concessionárias, ou as respectivas sociedades gestoras, estão obrigadas a remeter à Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos cópia de todos os contratos referidos no número anterior, bem como dos demais documentos relativos a essas relações contratuais.

3. Devem ainda ser remetidas à Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos cópias de todos os contratos, bem como dos demais documentos relativos a essa relação contratual, quando os pagamentos a uma mesma entidade atingem anualmente um valor igual ou superior a 1 milhão de patacas, a título de fornecimentos ou de prestações de bens ou serviços.

4. A obrigação de remessa constante do n.º 2 deve ser cumprida no prazo de 15 dias após a celebração do contrato, se prazo mais curto não for fixado pela Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos; a obrigação de remessa constante do número anterior deve ser cumprida no prazo de 15 dias após a celebração do acto ou contrato cujo valor, somado ao de actos ou contratos anteriores, perfaça o montante referido.

5. O incumprimento das obrigações previstas no presente artigo constitui infracção administrativa e, independentemente de multas ou outras penalidades a que haja lugar, é tomado em consideração para efeitos de verificação da idoneidade das concessionárias ou das respectivas sociedades gestoras.

Artigo 16.º

Idoneidade das sociedades gestoras

1. São igualmente sujeitas a um processo de verificação da idoneidade as sociedades gestoras, bem como os titulares de valor igual ou superior a 5% do seu capital social, os seus administradores e os seus principais empregados com funções relevantes no casino.

2. Aplica-se ao processo de verificação da idoneidade das sociedades gestoras o disposto nos artigos do presente capítulo relativamente ao processo de verificação da idoneidade das concessionárias.

3. Aplica-se ao processo de verificação da idoneidade dos titulares de valor igual ou superior a 5% do capital social das sociedades gestoras e dos administradores destas o disposto nos artigos do presente capítulo relativamente ao processo de verificação da idoneidade dos accionistas das concessionárias titulares de valor igual ou superior a 5% do seu capital social e dos administradores destas.

四、本章中關於審查在娛樂場擔任要職的承批公司主要僱員是否具備適當資格的程序的規定，適用於審查在娛樂場擔任要職的管理公司主要僱員是否具備適當資格的程序。

第四章 財力

第十七條

參與競投公司及承批公司的財力

一、娛樂場幸運博彩的經營，只可批給具備適當財力經營所批給業務的參與競投公司。

二、承批公司必須在批給期間保持其適當財力。

三、為適用上款的規定，承批公司必須接受由政府作出的持續及長期的監察及監管。

第十八條

適當財力的證明

一、適當財力主要是透過下列方式證明：

(一) 由第三人承諾或保證對參與競投公司或承批公司擬開展的投資及擬承擔的義務提供融資，尤其是透過一家或一家以上銀行機構發出的具約束力的文件作出承諾或保證；

(二) 由擁有參與競投公司或承批公司 5% 或 5% 以上公司資本的股東承諾或保證對該等公司擬開展的投資及擬承擔的義務提供融資，並為此而對本身擁有的財產及權利提供適當的擔保。

二、如適當財力是透過上款(一)項所指的方式證明，除應履行第二十八條尤其是該條的第一款(一)項所規定的通知義務外，每一承批公司尚應每六個月向政府呈交一份由承諾或保證對承批公司擬開展的投資或擬承擔的義務提供融資的一名或一名以上的第三人作出的聲明書，聲明承批公司直至作出聲明之日為止，一直履行因上述融資的承諾或保證而產生的義務。

4. Aplica-se ao processo de verificação da idoneidade dos principais empregados das sociedades gestoras com funções relevantes no casino o disposto nos artigos do presente capítulo relativamente ao processo de verificação da idoneidade dos principais empregados das concessionárias com funções relevantes no casino.

CAPÍTULO IV

DA CAPACIDADE FINANCEIRA

Artigo 17.º

Capacidade financeira das concorrentes e das concessionárias

1. Uma concessão para a exploração de jogos de fortuna ou azar em casino apenas pode ser atribuída a uma concorrente que tenha adequada capacidade financeira para a operar.

2. As concessionárias são obrigadas a manter adequada capacidade financeira durante o período da concessão.

3. Para efeitos do número anterior, as concessionárias estão sujeitas a uma contínua e permanente monitorização e supervisão por parte do Governo.

Artigo 18.º

Demonstração da adequada capacidade financeira

1. A adequada capacidade financeira é demonstrada, entre outras, pelas seguintes formas:

1) Assunção de compromisso ou prestação de garantia, por terceiro, de financiamento dos investimentos e obrigações que as concorrentes ou as concessionárias se propõem realizar ou assumir, nomeadamente através de instrumento vinculativo prestado por instituição ou instituições bancárias;

2) Assunção de compromisso ou prestação de garantia, por accionistas das concorrentes ou das concessionárias titulares de valor igual ou superior a 5% do seu capital social, de financiamento dos investimentos e obrigações que as concorrentes ou as concessionárias se propõem realizar ou assumir, prestando para o efeito garantias apropriadas relativamente a bens e direitos de que sejam titulares.

2. Quando a adequada capacidade financeira seja demonstrada através da forma prevista na alínea 1) do número anterior, para além da obrigação de comunicação prevista no artigo 28.º, em especial do disposto na alínea 1) do seu n.º 1, deve cada concessionária, semestralmente, entregar ao Governo uma declaração do terceiro ou terceiros que assumiram o compromisso ou prestaram garantia de financiamento dos investimentos e obrigações que a concessionária se propôs realizar ou assumir, de que, até à data da referida declaração, a concessionária tinha vindo a cumprir as obrigações subjacentes a tal compromisso ou garantia de financiamento.

第十九條

參與競投公司及承批公司適當財力的審查

Artigo 19.º

Verificação da capacidade financeira das concorrentes e das concessionárias

一、參與競投公司及承批公司必須接受一項由政府作出的審查是否具備適當財力的程序。

二、在審查參與競投公司及承批公司是否具備適當財力時，除認為屬重要的其他因素外，政府尤應考慮下列標準：

(一) 參與競投公司或承批公司的經濟及財務狀況，為此，應送呈董事會所作的報告書及帳目，並附同監事會及外部核數師就該等公司最近五個營業年度作出的意見書，以及一份關於該等公司的信用評級報告書；

(二) 屬參與競投公司或承批公司控權股東的公司的經濟及財務狀況，為此，應送呈董事會所作的報告書及帳目，並附同監事會及外部核數師就該等公司最近五個營業年度作出的意見書，以及一份關於該等公司的信用評級報告書；

(三) 與參與競投公司或承批公司有密切聯繫的實體的經濟及財務狀況，尤其是承諾或保證對參與競投公司或承批公司擬開展的投資及擬承擔的義務提供融資的實體的經濟及財務狀況，為此，應送呈董事會所作的報告書及帳目，並附同監事會及外部核數師就該等實體最近五個營業年度作出的意見書，以及一份關於該等實體的信用評級報告書；

(四) 如適當財力是透過上條第一款(二)項所指的方式證明，則應考慮擁有參與競投公司或承批公司5%或5%以上公司資本的股東的經濟及財務狀況，並透過分析以填寫式樣載於本行政法規附件二的“參與競投公司／承批公司股東及董事個人資料披露表”提供的資料，以及一份關於上指每一股東的信用評級報告書所載的資料核證之；

(五) 參與競投公司或承批公司擬經營的一間或一間以上娛樂場的性質及類型，以及其是否擬在該等娛樂場興建附加基礎設施。

三、本行政法規所指的信用評級報告書內，應按照本行政法規附件一所定方式載明與下列事宜有關的資訊及資料：個人或公司以及公司機關據位人的身份資料或認別資料、個人或公司提起的或作為被訴人的司法訴訟、個人或公司的經濟及財務狀況，包括倘有的重要消費借貸或財務活動，以及所擁有的財產及權利的價值評估。

1. As concorrentes e as concessionárias estão sujeitas a um processo de verificação da adequada capacidade financeira por parte do Governo.

2. Na verificação da adequada capacidade financeira das concorrentes e das concessionárias, o Governo toma em consideração, entre outros julgados relevantes, os seguintes critérios:

1) A situação económica e financeira da concorrente ou da concessionária, devendo para o efeito ser enviados os respectivos relatórios e contas do conselho de administração, acompanhados dos pareceres do conselho fiscal e dos auditores externos relativos aos últimos cinco exercícios, bem como um relatório de avaliação de risco relativamente à concorrente ou à concessionária;

2) A situação económica e financeira das sociedades que são sócias dominantes da concorrente ou da concessionária, devendo para o efeito ser enviados os respectivos relatórios e contas do conselho de administração, acompanhados dos pareceres do conselho fiscal e dos auditores externos relativos aos últimos cinco exercícios, bem como um relatório de avaliação de risco relativamente à respectiva sócia dominante;

3) A situação económica e financeira de entidades estreitamente associadas à concorrente ou à concessionária, nomeadamente das que assumiram o compromisso ou prestaram garantia de financiamento dos investimentos e obrigações que as concorrentes ou as concessionárias se propõem realizar ou assumir, devendo para o efeito ser enviados os respectivos relatórios e contas do conselho de administração, acompanhados dos pareceres do conselho fiscal e dos auditores externos relativos aos últimos cinco exercícios, bem como um relatório de avaliação de risco relativamente a essas entidades;

4) A situação económica e financeira dos accionistas da concorrente ou da concessionária titulares de valor igual ou superior a 5% do seu capital social, apurada através da análise dos dados fornecidos mediante o preenchimento do «Formulário relativo à revelação de dados pessoais dos accionistas e dos administradores das concorrentes/concessionárias», cujo modelo constitui o Anexo II ao presente regulamento administrativo, e de relatório de avaliação de risco relativamente a cada um desses accionistas, quando a forma de demonstrar a adequada capacidade financeira seja a prevista na alínea 2) do n.º 1 do artigo anterior; e

5) A natureza e tipo de casino ou casinos que a concorrente ou a concessionária pretende explorar e as infra-estruturas que se lhes propõe associar.

3. Os relatórios de avaliação de risco referidos no presente regulamento administrativo devem conter informação e dados relativos à identificação da pessoa ou sociedade e respectivos titulares dos órgãos sociais, às acções judiciais por esta propostas ou em que é demandada, à sua situação económica e financeira, incluindo eventuais mútuos ou operações financeiras relevantes e à estimativa do valor dos bens e direitos de que é titular, nos termos requeridos pelo Anexo I ao presente regulamento administrativo.

四、每一必須呈交信用評級報告書的實體，應事先透過經濟財政司司長就被公認為具有聲譽的本地或外地公司徵得政府的同意，但屬競投方案或批示中指明的公司則除外。

第二十條 費用

一、進行審查參與競投公司及擁有該公司5%或5%以上公司資本的股東是否具備適當財力的程序所需的費用，由參與競投公司支付，並從為獲接納參與競投而提供的擔保金中扣除。

二、如證實上款所指擔保金不足以支付審查是否具備適當財力的程序所需的費用，且經要求追加但無作出追加，由此而產生的欠款則構成參與競投公司欠澳門特別行政區的一項債務，債務透過稅務執行程序收取。

三、進行審查承批公司及擁有該公司5%或5%以上公司資本的股東是否具備適當財力的程序所需的費用，由承批公司支付，支付方式在相關的批給合同中訂定，又或按照政府與承批公司之間的協定支付。

四、與支付上款所指審查程序的費用有關的債務是透過稅務執行程序收取。

五、由博彩監察暨協調局發出的、詳細列明本條所指審查程序費用的證明或其他文件是該等費用的充分證據。

第二十一條 資料的披露

一、為審查是否具備適當財力，參與競投公司或承批公司須向政府呈交一份關於每名擁有該等公司5%或5%以上公司資本的股東的“參與競投公司／承批公司股東及董事個人資料披露表”；該表格的式樣載於本行政法規附件二，表格須經有關股東適當填寫及簽名，而簽名須經當場公證認定。

二、為審查是否具備適當財力，每一參與競投公司、承批公司及擁有該等公司5%或5%以上公司資本的股東，均須准許政府查閱其認為作出審查所必需的文件、資訊及資料，即使該等文

4. Cada entidade sujeita à obrigação de apresentação de relatório de avaliação de risco deve solicitar previamente a aquiescência do Governo, através do Secretário para a Economia e Finanças, quanto a firma de reconhecida reputação, local ou do exterior, excepto no caso das indicadas no programa do concurso ou em despacho.

Artigo 20.º

Custos

1. Os custos do processo de verificação da adequada capacidade financeira das concorrentes e dos accionistas destas titulares de valor igual ou superior a 5% do seu capital social são por estas suportados, sendo deduzidos do montante da caução a prestar para a admissão a concurso.

2. Se se verificar que o montante da caução referida no número anterior é insuficiente para garantir os custos do processo de verificação da adequada capacidade financeira e, tendo sido exigido não houver sido efectuado o seu reforço, o débito daí resultante constitui uma dívida da concorrente à Região, sendo cobrada em processo de execução fiscal.

3. Os custos do processo de verificação da adequada capacidade financeira das concessionárias e dos accionistas destas titulares de valor igual ou superior a 5% do seu capital social, são suportados pelas concessionárias, sendo o modo do seu pagamento estabelecido no respectivo contrato de concessão ou mediante acordo entre o Governo e a concessionária.

4. As dívidas relativas ao pagamento dos custos do processo de verificação referido no número anterior são cobradas em processo de execução fiscal.

5. As certidões ou outros documentos emitidos pela Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos dos quais constem, de forma pormenorizada, os custos do processo de verificação referidos no presente artigo, constituem prova bastante de tais custos.

Artigo 21.º

Revelação de informação

1. Para efeitos de verificação da adequada capacidade financeira, a concorrente ou a concessionária submete ao Governo, relativamente a cada accionista titular de valor igual ou superior a 5% do seu capital social, um exemplar do «Formulário relativo à revelação de dados pessoais dos accionistas e dos administradores das concorrentes/concessionárias», cujo modelo constitui o Anexo II ao presente regulamento administrativo, devidamente preenchido e assinado pelo respectivo accionista, sendo a assinatura objecto de reconhecimento notarial presencial.

2. Para efeitos de verificação da adequada capacidade financeira, cada concorrente, concessionária e accionista destas titular de valor igual ou superior a 5% do seu capital social, autoriza o Governo a aceder a todos os documentos, informações e dados que o Governo considere necessários para tal verificação, ainda que protegidos por dever de sigilo, designadamente sub-

件、資訊及資料受到保密義務所保護亦然；上述實體尤應向政府呈交一份“准許披露資料聲明書”，該聲明書的式樣載於本行政法規附件三，聲明書須經適當填寫及簽名，而簽名須經當場公證認定。

三、為審查是否具備適當財力，每一參與競投公司或承批公司須准許政府查閱其認為作出審查所必需的、載明或關於第二十八條第一款所列舉事項的一切文件、資訊及資料，即使該等文件、資訊及資料受到保密義務所保護亦然。

四、如股東屬其他管轄區域的居民，而第一款及第二款所指文件的簽名在該管轄區域內無法獲得當場公證認定，則簽名應由有權限的公共當局認定，而該簽名認定須經法律適當認可。

第二十二條 合作義務

一、為適用本行政法規的規定，尤其為適用本章以及第16/2001號法律的其他補足性法例的規定，除應向政府呈交上條第二款所指的“准許披露資料聲明書”外，每一參與競投公司、承批公司、該等公司的控權股東及擁有該等公司5%或5%以上公司資本的股東，尚須負起一項與政府合作的特別義務，為此，應提供被要求提供的任何文件、資訊、資料或證據，以及給予被要求給予的准許。

二、為適用本行政法規的規定，尤其為適用本章以及第16/2001號法律的其他補足性法例的規定，每一承批公司、該公司的控權股東及擁有該公司5%或5%以上公司資本的股東，均有義務即時向政府提供其認為對審查是否保持適當財力屬必需的任何文件、資訊或資料。

三、為進行審查是否具備適當財力的程序，任何人或實體，包括自然人或法人、公共或私人實體，均須負起一項與政府合作的義務，並應提供被要求提供的關於任一參與競投公司或承批公司的任何文件、資訊、資料或證據，以及給予被要求給予的准許。

第二十三條 由控權股東提供擔保

承批公司的控權股東須就該公司履行所作出的承諾及所承擔的義務而提供一項為政府所接受的擔保，且不妨礙《商法典》第二百一十二條規定的適用。

metendo ao Governo um exemplar da «Declaração autorizando a revelação de informação», cujo modelo constitui o Anexo III ao presente regulamento administrativo, devidamente preenchido e assinado, sendo as assinaturas objecto de reconhecimento notarial presencial.

3. Para efeitos de verificação da adequada capacidade financeira, cada concorrente ou concessionária autoriza o Governo a aceder a todos os documentos, informações e dados em que se consubstanciem ou relativos às ocorrências elencadas no n.º 1 do artigo 28.º que o Governo considere necessários para tal verificação, ainda que protegidos por dever de sigilo.

4. Quanto aos accionistas residentes em jurisdição na qual não seja possível obter o reconhecimento notarial presencial das assinaturas nos documentos referidos nos n.ºs 1 e 2, deve ser produzida forma de reconhecimento das assinaturas por parte de autoridade pública competente, devidamente legalizado.

Artigo 22.º

Dever de cooperação

1. Para efeitos do disposto no presente regulamento administrativo, em especial no presente capítulo, e demais legislação complementar da Lei n.º 16/2001, para além da submissão ao Governo dos exemplares da «Declaração autorizando a revelação de informação» referidos no n.º 2 do artigo anterior, impende sobre cada concorrente, concessionária, sócia dominante destas e accionista daquelas titular de valor igual ou superior a 5% do seu capital social, um especial dever de cooperação com o Governo, devendo submeter quaisquer documentos e prestar quaisquer informações, dados, autorizações ou provas que para o efeito lhe sejam solicitados.

2. Para efeitos do disposto no presente regulamento administrativo, em especial no presente capítulo, e demais legislação complementar da Lei n.º 16/2001, impende sobre cada concessionária, sócia dominante desta e accionista daquelas titular de valor igual ou superior a 5% do seu capital social, a obrigação de disponibilizar imediatamente ao Governo qualquer documento, informação ou dado que o Governo considere necessário para verificar se a adequada capacidade financeira se mantém.

3. Para efeitos dos processos de verificação da capacidade financeira, impende sobre todas as pessoas e entidades, singulares ou colectivas, públicas ou privadas, um dever de cooperação com o Governo, devendo ser submetidos quaisquer documentos e prestadas quaisquer informações, dados, autorizações ou provas que lhes sejam solicitados relativamente a qualquer concorrente ou concessionária.

Artigo 23.º

Prestação de garantia pela sócia dominante

Sem prejuízo do disposto no artigo 212.º do Código Comercial, a sócia dominante de uma concessionária fica obrigada à prestação de uma garantia, aceite pelo Governo, relativa ao cumprimento dos compromissos e obrigações assumidos pela concessionária.

第二十四條

審查是否具備適當財力的程序的完成

一、審查是否具備適當財力的程序由博彩監察暨協調局負責進行，並在該局局長編製各份報告書後結束，報告書應說明參與競投公司或承批公司是否具備適當財力經營所批給的業務。

二、為進行審查是否具備適當財力程序中的調查程序，博彩監察暨協調局可求助於專業企業及獲得行政當局任何其他部門的協助。

三、第一款所指各份報告書由博彩監察暨協調局向經濟財政司司長呈交，但如審查是否具備適當財力的程序並非在訂立批給合同後完成，則關於參與競投公司的報告書無須送呈經濟財政司司長，而應送交競投委員會。

四、博彩監察暨協調局在完成有關報告書的編製工作前，可請求第一款所述的實體解釋任何方面的問題或補充任何資料。

五、如在第一款所指關於某一參與競投公司的報告書中作出該公司不具備適當財力的結論，則導致該公司被淘汰，而競投委員會可按照第七十五條第四款的規定決定招回在之前的階段被淘汰的參與競投公司。

六、如在第一款所指關於某一承批公司的報告書中作出該公司不再具備適當財力的結論，政府可訂出期限讓承批公司採取措施，以證明其具備適當財力按合同規定經營所批給的業務；如承批公司不採取有關措施，政府可根據並適用第16/2001號法律第四十八條的規定，單方解除相關的批給合同，但不妨礙第四款規定的適用。

七、以上數款的規定並不排除罰款的科處或其他可實施的處罰。

第二十五條

有合理理由恐防財力減弱及承批公司遲延繳納款項

一、如有合理理由恐防適當財力減弱，可在無須提出其他理據下要求提供一項為政府所接受的適當擔保，尤其是銀行擔保。

二、如出現遲延繳納承批公司應繳稅項或應透過承批公司徵

Artigo 24.º

Conclusão do processo de verificação da adequada capacidade financeira

1. Os processos de verificação da adequada capacidade financeira são instruídos pela Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos e terminam com a elaboração de relatórios por parte do seu director, onde se considera terem, ou não, as concorrentes ou as concessionárias, adequada capacidade financeira para operar a concessão.

2. Para efeitos do processo de instrução dos processos de verificação de adequada capacidade financeira, pode a Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos recorrer a empresas especializadas e obter a colaboração de qualquer outro serviço da Administração.

3. Os relatórios referidos no n.º 1 são enviados pela Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos ao Secretário para a Economia e Finanças, excepto os relatórios respeitantes às concorrentes que são enviados à comissão do concurso, desde que a conclusão dos processos de verificação da adequada capacidade financeira não ocorra em momento posterior à outorga dos contratos de concessão.

4. A Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos pode convidar as entidades referidas no n.º 1 a esclarecer qualquer aspecto ou a completar qualquer dado antes de terminar a elaboração do relatório respectivo.

5. Se no relatório referido no n.º 1 respeitante a uma concorrente se concluir que a mesma não detém adequada capacidade financeira, tal implica a sua exclusão do concurso, podendo a comissão do concurso determinar a repescagem de concorrente que tenha sido excluída em fase anterior, nos termos previstos no n.º 4 do artigo 75.º.

6. Sem prejuízo do disposto no n.º 4, se no relatório referido no n.º 1 respeitante a uma concessionária se concluir que a mesma deixou de ter adequada capacidade financeira, o Governo pode fixar um prazo para que a concessionária tome providências no sentido de demonstrar deter adequada capacidade financeira para operar a concessão nos termos assumidos contratualmente; não tomando a concessionária tais providências, o Governo pode promover a rescisão unilateral do respectivo contrato de concessão, nos termos e para os efeitos do disposto no artigo 48.º da Lei n.º 16/2001.

7. O disposto nos números anteriores não afasta a aplicação de multas ou outras penalidades que possam ser aplicadas.

Artigo 25.º

Justo receio de diminuição da adequada capacidade financeira e mora da concessionária

1. Quando haja justo receio de diminuição da adequada capacidade financeira pode ser exigida, sem mais fundamentação, a prestação de garantia adequada, nomeadamente bancária, aceite pelo Governo.

2. Quando haja mora no pagamento de qualquer imposto devido pela concessionária ou que por ela deva ser cobrado, do

收的稅項，以及遲延繳納溢價金或因行政上的違法行為而科處的罰款等情況，政府可作出下列命令：

(一) 優先清繳有關債務，尤其是與承批公司對向其提供融資者，特別是對已承諾或保證對承批公司擬開展的投資及擬承擔的義務提供融資的一名或一名以上的第三人應承擔的義務有關的債務；

(二) 暫時禁止有關承批公司派發股息；

(三) 訂定有關承批公司必須達至的財務比率，以便其後能審查其是否具備適當財力。

三、以上兩款的規定並不排除罰款的科處或其他可實施的處罰。

第二十六條

預先許可

一、參與競投公司或承批公司與商業企業主，尤其與管理公司訂立的、使該商業企業主具有或可具有管理該參與競投公司或承批公司的權力的合同無效，但經政府預先許可者除外。

二、承批公司為獲得對其業務的任何方面提供融資而訂立的、價值相等於或超過澳門幣五百萬元的消費借貸或同類合同可撤銷，但經政府預先許可者除外。

第二十七條

與管理公司訂立合同前的通知義務

一、承批公司必須最少提前九十日透過博彩監察暨協調局通知政府其擬與某一管理公司訂立合同的意向。

二、在作出前款所指通知時，承批公司應提交其擬與管理公司訂立的合同的擬本的副本，以及其他補充性文件。

三、如參與競投公司指出其意向為倘獲判給娛樂場幸運博彩經營的批給，將與某一公司訂立合同，透過此合同，該公司具有管理參與競投公司的權力，則該參與競投公司在提交標書時應明確說明此一事實，並提供擬具有管理權的公司的認別資料，此外，尚應提交關於該公司的、經適當填寫的、式樣載於本行政法規附件一的“參與競投公司或承批公司資料披露表”及式樣載於本行政法規附件二並為本行政法規組成部分的“參與競投公司／承批公司股東及董事個人資料披露表”，以及一份關於該家擬具

prémio ou de multa imposta em virtude de infracção administrativa, pode o Governo determinar:

1) O pagamento prioritário de tais dívidas, nomeadamente as relativas às obrigações que a concessionária tenha para com os seus financiadores, em especial o terceiro ou terceiros que hajam assumido o compromisso ou prestado garantia de financiamento dos investimentos e obrigações que a concessionária se propôs realizar ou assumir;

2) A proibição temporária de distribuição de dividendos quanto à concessionária em causa; e

3) A fixação de ratios financeiros a satisfazer pela concessionária em causa, para facilitar a verificação subsequente da existência de adequada capacidade financeira.

3. O disposto nos números anteriores não afasta a aplicação de multas ou outras penalidades que possam ser aplicadas.

Artigo 26.º

Prévia autorização

1. É nulo o contrato celebrado entre uma concorrente ou uma concessionária e um empresário comercial, nomeadamente uma sociedade gestora, pelo qual este assuma ou possa assumir poderes de gestão relativos à concorrente ou à concessionária, salvo prévia autorização do Governo.

2. É anulável qualquer mútuo ou contrato similar de valor igual ou superior a 5 milhões de patacas, contraído pela concessionária para financiamento de qualquer aspecto da sua actividade, salvo prévia autorização do Governo.

Artigo 27.º

Obrigaçao de comunicação prévia à celebração de contrato com sociedade gestora

1. As concessionárias estão obrigadas a comunicar ao Governo, através da Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, com a antecedência mínima de 90 dias, a intenção de contratar uma sociedade gestora.

2. Por ocasião da comunicação referida no número anterior, a concessionária deve submeter cópia da minuta do contrato que pretende celebrar com a sociedade gestora, e demais documentos complementares.

3. Caso uma concorrente indique ser sua intenção, caso lhe seja atribuída uma concessão para exploração de jogos de fortuna ou de azar em casino, vir a celebrar um contrato com uma sociedade pelo qual esta assuma poderes de gestão relativamente àquela, deve a concorrente mencionar expressamente tal facto por ocasião da apresentação da proposta de adjudicação, identificando a sociedade que pretende assumir poderes de gestão, e, sem prejuízo de lhe serem exigidos informações ou dados suplementares, deve submeter, quanto a esta sociedade, devidamente preenchido, o «Formulário relativo à revelação de dados das concorrentes ou concessionárias», cujo modelo constitui o Anexo I ao presente regulamento administrativo, e o «Formulário relativo à revelação de dados pessoais dos accionistas e dos

有管理權的公司的信用評級報告書，且不妨礙要求提供其他補充性的資訊或資料。

第二十八條

關於其他事項的通知義務

一、參與競投公司及承批公司應盡快將下列任一事項，透過博彩監察暨協調局通知政府，但不妨礙第16/2001號法律第十五條、第十七條第八款、第二十二條、第三十二條第四款、第三十三條、第三十四條及第三十六條，以及其他補足性法規的規定，尤其是第二十六條規定的適用：

(一) 任何消費借貸、抵押、債務的宣告、擔保，又或為獲得對參與競投公司或承批公司業務的任何方面提供融資而承擔或將承擔的任何債務；

(二) 參與競投公司或承批公司的董事、向該等公司提供融資者及該等公司的主要僱員以薪金、薪俸、工資、服務費或其他名義收取的固定或偶發、定期或特殊報酬，以及倘有的上述實體分享參與競投公司或承批公司利潤的機制；

(三) 現有的或將設立的福利，包括分派利潤的方式；

(四) 現有的或由參與競投公司或承批公司建議的管理合同及提供勞務合同。

二、為遵守上款的規定，參與競投公司及承批公司應盡快將下列文件的經認證的副本，透過博彩監察暨協調局呈交予政府：

(一) 關於任何消費借貸、抵押、債務的宣告、擔保，又或為獲得對參與競投公司或承批公司業務的任何方面提供融資而承擔或將承擔的任何債務的文件；

(二) 作為參與競投公司或承批公司的董事、向該等公司提供融資者及該等公司的主要僱員以薪金、薪俸、工資、服務費或其他名義收取的任何固定或偶發、定期或特殊報酬的憑證或描述該等報酬的合同或其他文件，以及作為倘有的上述實體分享參與競投公司或承批公司利潤的機制的憑證或描述該等機制的合同或其他文件；

(三) 作為現有的或將設立的任何福利或分派盈餘方式的憑證或描述該等福利或方式的合同或其他文件；

(四) 現有的或由參與競投公司或承批公司建議的管理合同及提供勞務合同。

三、為適用本行政法規的規定，尤其為適用本章以及第16/2001號法律的其他補足性法例的規定，承批公司尚須盡快將其本

administradores das concorrentes/concessionárias», cujo modelo constitui o Anexo II ao presente regulamento administrativo e é dele parte integrante, bem como um relatório de avaliação de risco relativamente à mesma sociedade que pretende assumir poderes de gestão.

Artigo 28.º

Obrigação de comunicação de outras ocorrências

1. Sem prejuízo do disposto nos artigos 15.º, 17.º, n.º 8, 22.º, 32.º, n.º 4, 33.º, 34.º e 36.º da Lei n.º 16/2001 e demais regulamentação complementar, nomeadamente no artigo 26.º, as concorrentes e as concessionárias devem informar o Governo, tão brevemente quanto possível, através da Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, quanto a qualquer uma das seguintes ocorrências:

1) Quaisquer mútuos, hipotecas, declarações de dívida, garantias, ou qualquer outra obrigação contraída ou a contrair para financiamento de qualquer aspecto da sua actividade;

2) As remunerações certas ou acidentais, periódicas ou extraordinárias dos seus administradores, financiadores e principais empregados, sejam estas recebidas a título de ordenados, vencimentos, salários, honorários ou outro, bem como eventuais mecanismos de participações nos seus lucros por parte daqueles;

3) Regalias existentes ou a criar, incluindo formas de distribuição de lucros; e

4) Os contratos de gestão e de prestação de serviços existentes ou por si propostos.

2. Para cumprimento do disposto no número anterior, as concorrentes e as concessionárias devem remeter ao Governo, através da Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, tão brevemente quanto possível, cópias autenticadas de:

1) Os documentos relativos a quaisquer mútuos, hipotecas, declarações de dívida, garantias, ou qualquer outra obrigação contraída ou a contrair para financiamento de qualquer aspecto da sua actividade;

2) Os contratos ou outros instrumentos titulando ou descrevendo qualquer remuneração certa ou acidental, periódica ou extraordinária, dos seus administradores, financiadores e principais empregados, sejam estas recebidas a título de ordenados, vencimentos, salários, honorários ou outro, bem como eventuais mecanismos de participações nos seus lucros por parte daqueles;

3) Os contratos ou outros instrumentos titulando ou descrevendo quaisquer regalias ou formas de distribuição de lucros existentes ou a ser criadas; e

4) Os contratos de gestão e de prestação de serviços existentes ou por si propostos.

3. Para efeitos do disposto no presente regulamento administrativo, em especial no presente capítulo, e demais legislação complementar da Lei n.º 16/2001, as concessionárias estão ainda obrigadas a comunicar à Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, tão brevemente quanto possível, qualquer altera-

身及下列實體在經濟及財務狀況上的突發性或可預見的改變，通知博彩監察暨協調局：

(一) 承批公司的控權股東；

(二) 與承批公司有密切聯繫的實體，尤其是承諾或保證對承批公司按合同規定須開展的投資或須承擔的義務提供融資的實體；

(三) 按照第十八條第一款(二)項的規定承諾或保證對承批公司按合同規定須開展的投資或須承擔的義務提供融資的、擁有承批公司5%或5%以上公司資本的股東。

第五章

批給合同的形成

第二十九條

批給合同的形成

一、娛樂場幸運博彩經營批給，是經過一項判給行為後，透過代表澳門特別行政區的政府與承判公司之間訂立的娛樂場幸運博彩經營批給行政合同為之。

二、訂立批給合同前，須先進行公開競投。

三、競投可採用簡單競投或預先評定資格的限制競投方式，並可包含與參與競投公司進行的一個或一個以上的諮詢階段。

第三十條

公開競投

凡符合規範性行為所定一般條件及開投批示預先訂定的特別條件的實體均可投標的競投，屬公開競投。

第三十一條

競投的階段

一、競投包含與參與競投批給判給的公司進行的一個或一個以上的持續性的諮詢階段，而諮詢階段的主要目的是提交及評審標書。

二、如屬限制競投，在進行上款所述的諮詢階段前，須先進行一預先評定資格的階段，此階段的唯一目的是根據競投方案定出的關於經驗、商譽、技術資格、經濟及財務狀況等一般標準或

ção iminente ou previsível na sua situação económica e financeira, bem como na situação económica e financeira:

1) Das suas sócias dominantes;

2) De entidades que lhes estejam estreitamente associadas, nomeadamente das que assumiram o compromisso ou prestaram garantia de financiamento dos investimentos e obrigações que as concessionárias se vincularam contratualmente a realizar ou assumir; e

3) Dos accionistas titulares de valor igual ou superior a 5% do seu capital social, que, nos termos previstos na alínea 2) do n.º 1 do artigo 18.º, assumiram o compromisso ou prestaram garantia de financiamento dos investimentos e obrigações que as concessionárias se vincularam contratualmente a realizar ou assumir.

CAPÍTULO V

DA FORMAÇÃO DO CONTRATO DE CONCESSÃO

Artigo 29.º

Formação do contrato de concessão

1. As concessões para a exploração de jogos de fortuna ou azar em casino são atribuídas, na sequência de um acto de adjudicação, por via da celebração de contrato administrativo de concessão para a exploração de jogos de fortuna ou azar em casino, a celebrar entre o Governo, em representação da Região, e a adjudicatária.

2. A celebração do contrato de concessão é precedida de concurso público.

3. O concurso pode ser simples ou limitado com prévia qualificação e incluir uma ou mais fases de consulta com as concorrentes.

Artigo 30.º

Concurso público

O concurso diz-se público quando se podem apresentar a concurso todas as entidades que se encontrem nas condições gerais estabelecidas por acto normativo e nas condições particulares previamente definidas no despacho de abertura do concurso.

Artigo 31.º

Fases do concurso

1. O concurso inclui uma ou mais fases consecutivas de consulta com as concorrentes para a adjudicação da concessão, destinadas essencialmente à apresentação das propostas de adjudicação e à sua apreciação.

2. Caso o concurso seja limitado, a fase ou fases de consulta referidas no número anterior é antecedida de uma fase de pré-

其他標準，甄選進入批給判給的諮詢階段的申請甄選的公司，而不容許提交標書。

第三十二條 競投期間的更改

一、作為競投依據的資料，包括開投批示所載的事項說明，在競投期間可以公共利益為由作補充性的更改，但不影響已被接納進入作出此等更改的階段的各參與競投公司獲得公平對待的權利。

二、應將行政長官作出上款所指更改的批示通知所有已被接納進入作出更改的階段的參與競投公司。

第三十三條 批給的數目及期間

一、供競投的批給數目，由行政長官在法律規定的範圍內訂定。

二、供競投的每一批給的最長期間，應在開投批示中載明，但不妨礙按照上條規定嗣後更改該期間的權能。

三、即使在進行臨時判給行為後，行政長官在基於澳門特別行政區利益的例外情況下，經進行第16/2001號法律第十條第二款首部分所述的磋商後，可為批給訂定一有別於最初所訂定的期間。

第三十四條 行政申訴

一、參與競投公司有權請求根據第16/2001號法律及本行政法規的規定，並以補充性的方式根據《行政程序法典》的規定，廢止或變更在競投範圍內作出的行為。

二、上款所指的權利，可透過向作出行為者提出聲明異議或透過向行政長官提起行政上訴的方式行使。

三、聲明異議或行政上訴被裁定理由成立後，應補正爭辯所針對的瑕疵，並在有需要時撤銷在瑕疵出現後進行的程序。

-qualificação que se destina exclusivamente à selecção dos candidatos à fase de consulta para adjudicação da concessão, segundo critérios gerais de experiência, reputação, qualificação técnica, situação económica e financeira ou outros, a definir no programa do concurso, e não prevê a apresentação de propostas de adjudicação.

Artigo 32.º

Alterações no decurso do concurso

1. Os elementos que servem de base ao concurso, incluindo as menções constantes do despacho de abertura do concurso, podem, durante o decurso deste, ser objecto de alterações complementares que se justifiquem por motivos de interesse público, sem prejuízo do direito à igualdade de tratamento das concorrentes admitidas à fase em que se proceda às alterações.

2. O despacho do Chefe do Executivo que proceder às alterações referidas no número anterior deve ser notificado a todas as concorrentes admitidas à fase em que se proceda às alterações.

Artigo 33.º

Número e duração das concessões

1. O Chefe do Executivo decide, dentro dos limites da lei, o número de concessões postas a concurso.

2. A duração máxima de cada uma das concessões postas a concurso é referida no despacho de abertura do concurso, sem prejuízo da faculdade de se proceder posteriormente à sua alteração, nos termos definidos no artigo anterior.

3. Mesmo após o acto de adjudicação provisória, o Chefe do Executivo pode, em situações excepcionais de reconhecido interesse para a Região, na sequência das negociações a que se refere a primeira parte do n.º 2 do artigo 10.º da Lei n.º 16/2001, atribuir a concessão por um período diferente do estabelecido inicialmente.

Artigo 34.º

Impugnação administrativa

1. As concorrentes têm direito a solicitar a revogação ou modificação dos actos praticados no âmbito do concurso, nos termos regulados na Lei n.º 16/2001 e no presente regulamento administrativo e, subsidiariamente, no Código do Procedimento Administrativo.

2. O direito referido no número anterior pode ser exercido mediante reclamação para o autor do acto ou mediante recurso administrativo para o Chefe do Executivo.

3. Sendo a reclamação ou o recurso administrativo procedente, deve sanar-se o vício arguido, anulando-se as formalidades subsequentes, quando tal se torne necessário.

第三十五條

聲明異議

一、以不履行或不當履行競投手續或任何其他違法情況為依據，可向作出行為者提出聲明異議。

二、對於就先前的聲明異議或行政上訴作出決定的行為，不得提出聲明異議，但以有義務作出決定而不作出決定為依據而提出聲明異議者除外。

第三十六條

行政上訴

如以上條第一款所述者為依據，得就任何在競投範圍內作出的行為，包括全部或部分駁回所提出的聲明異議的決定，向行政長官提起行政上訴，但聲明異議所針對的決定屬行政長官的決定除外。

第三十七條

司法上訴

對於就聲明異議或行政上訴作出的決定，又或對於在競投範圍內的任何準備行為或已作出的行為，不論該等行為屬明示或默示性質，均不得提出司法申訴，亦不得提起其他訴訟或措施，但就判給行為向中級法院提起的司法上訴除外。

第三十八條

上訴及期限

一、就判給行為前所作出的行為，尤其是有關預先評定資格的行為，不得提出司法申訴，因而對此等行為不得提起司法上訴或提出中止其效力的請求，亦不得提起其他訴訟或措施。

二、得就判給行為向中級法院提起司法上訴；根據並適用《行政訴訟法典》第六條的規定，上述司法上訴屬緊急程序，而利害關係人進行行為的期限則減半，尤其是提出上訴的期限。

三、聲明異議及行政上訴均不具有中止效力。

四、除非第16/2001號法律的補足性法規有專門的規定，且不妨礙政府定出的特別期限尤其是在開投批示中定出的特別期限，《行政程序法典》所載的提出聲明異議或行政上訴的期限，以及利

Artigo 35.º

Reclamação

1. Há lugar a reclamação para o autor do acto, com fundamento em preterição ou irregular cumprimento das formalidades do concurso ou em qualquer outra ilegalidade.

2. Não é possível reclamar de acto que decida anterior reclamação ou recurso administrativo, salvo com fundamento em omissão de pronúncia.

Artigo 36.º

Recurso administrativo

Podem ser objecto de recurso administrativo para o Chefe do Executivo, pelos fundamentos referidos no n.º 1 do artigo anterior, todos os actos praticados no âmbito do concurso, incluindo a decisão que indefira, total ou parcialmente, a reclamação apresentada, excepto se a decisão reclamada for da sua autoria.

Artigo 37.º

Recurso contencioso

Da decisão que decida reclamação ou recurso administrativo ou de qualquer outro acto preparatório ou praticado no âmbito do concurso, independentemente da sua natureza expressa ou tácita, não cabe impugnação contenciosa, nem qualquer outra acção ou providência, salvo recurso contencioso do acto de adjudicação a interpor para o Tribunal da Segunda Instância.

Artigo 38.º

Recursos e prazos

1. Os actos anteriores ao acto de adjudicação, nomeadamente os relativos à pré-qualificação do concurso, não são susceptíveis de impugnação contenciosa, não cabendo deles recurso contencioso ou pedido de suspensão da sua eficácia, nem outra acção ou providência.

2. Do acto de adjudicação cabe recurso contencioso para o Tribunal da Segunda Instância, sendo o processo considerado urgente, nomeadamente nos termos e para os efeitos do artigo 6.º do Código de Processo Administrativo Contencioso, reduzindo-se a metade os prazos dos actos a praticar pelos interessados, nomeadamente o prazo para interposição de recurso.

3. As reclamações e os recursos administrativos não têm efeito suspensivo.

4. Salvo disposição específica constante de regulamentação complementar da Lei n.º 16/2001, e sem prejuízo da fixação de prazos especiais pelo Governo, nomeadamente no despacho de abertura do concurso, os prazos para a interposição de reclamação ou recurso administrativo constantes do Código do Procedimento Administrativo, bem como os prazos para os interessados requererem ou praticarem quaisquer actos, promoverem

害關係人聲請或作出任何行為、促請採取措施、就其應表明立場的事宜作出回覆或行使其他權利的期限均減半。

第三十九條

遞交申請書的證據

一、提出聲明異議、上訴或其他請求的申請書，應連同副本一併呈交。

二、副本應交還予遞交申請書者；交還前應在副本上作出收件的說明，收件說明須具有呈交申請書的日期，以及加蓋開投批示中指定的有權部門或實體的印章或鋼印認證的簡簽。

三、申請書最遲在相關期限屆滿前的最後一個工作日透過具收件回執的掛號信寄出者，等同於上兩款所指的呈交。

第四十條

通知

一、在競投進行期間的通知，應向本人作出或透過具收件回執的掛號信作出，並在簽署通知證明或收件回執之日視為已作出通知；如屬緊急情況，可先透過傳真或電話作出通知，並應隨即按照本款首部分規定的方法作出確認，但不妨礙將通知視為在首次通知之日已經作出。

二、按照依下條規定指明的地址或傳真號碼寄發的通知均產生效力，即使信件被退回或傳真未被接收亦然，在此情況下，應將退回信件的信封或未被接收的傳真及相關收據附入卷宗內；被通知者能證明通知是基於不可歸責於其本人的原因而並無作出或在推定已作出通知的日期之後作出，上述的通知方不產生效力。

三、對參與競投公司作出的通知不妨礙《行政程序法典》第六十九條規定的適用，並應遵守經作出必要配合後的一般法的規定，尤其是關於對法人作出通知的規定，但不妨礙本條規定的適用。

四、通知應以清楚準確的方式載明相關的行為或決定，使被通知者能明白通知的性質及內容，但不妨礙《行政程序法典》第七十條規定的適用。

第四十一條

為作出通知而須提供的資料

一、參與競投公司在投標時，須指明用作通知的聯絡地址、電話及傳真號碼。

diligências, responderem sobre os assuntos acerca dos quais se devem pronunciar ou exercerem outros poderes, são reduzidos a metade.

Artigo 39.º

Prova da entrega de requerimentos

1. Os requerimentos em que são formuladas reclamações, recursos ou outros pedidos são apresentados com uma cópia.

2. A cópia é devolvida ao apresentante depois de nela ser exarado recibo com a data da apresentação e rubrica autenticada por carimbo ou selo branco do serviço ou entidade competente designada no despacho de abertura do concurso.

3. Equivale à apresentação prevista nos números anteriores o envio do requerimento por correio registado com aviso de recepção, efectuado até ao último dia útil imediatamente anterior ao do termo do respectivo prazo.

Artigo 40.º

Notificações

1. As notificações no decurso do concurso são feitas pessoalmente ou por correio registado com aviso de recepção, considerando-se efectuadas na data de assinatura da certidão comprovativa da notificação ou do aviso respectivos; em caso de urgência, as notificações podem ser efectuadas por telefax ou por telefone, devendo ser confirmadas de imediato nos termos previstos na primeira parte do presente número, sem prejuízo de a notificação se considerar feita na data da primeira comunicação.

2. As notificações enviadas para o endereço ou número de telefax a indicar nos termos do artigo seguinte produzem efeitos mesmo que a carta seja devolvida ou o telefax não seja recebido, juntando-se ao processo o sobrescrito devolvido ou o telefax e o recibo respectivo; os efeitos referidos só não se produzem se o notificado provar que a notificação não foi efectuada ou ocorreu em data posterior à presumida por razões que lhe não sejam imputáveis.

3. As notificações das concorrentes não prejudicam o disposto no artigo 69.º do Código do Procedimento Administrativo e seguem, com as devidas adaptações, e sem prejuízo do disposto no presente artigo, o estipulado na lei geral, designadamente no respeitante à notificação das pessoas colectivas.

4. Da notificação deve constar, com precisão, o acto ou decisão a que respeita, de modo que o notificado fique ciente da respectiva natureza e conteúdo, sem prejuízo do disposto no artigo 70.º do Código do Procedimento Administrativo.

Artigo 41.º

Elementos a prestar para efeitos de notificação

1. As concorrentes indicam, no momento da apresentação ao concurso, o endereço e os números de telefone e telefax de contacto para efeitos de notificação.

二、參與競投公司有義務提前就地址、電話或傳真號碼的任何變更作出通知，否則，按照原先申報的地址及號碼寄發的通知視為有效地作出。

三、非在澳門特別行政區設立的參與競投公司，按照第16/2001號法律第十條第六款的規定獲許可投標後，仍應為作出通知的目的而指定一名在澳門特別行政區有常居所、在競投程序進行期間逗留在澳門特別行政區，且按照參與競投公司所申報的地址、電話或傳真號碼可與之聯絡的代理人。

第四十二條 期限

一、計算任何期限時，作出通知之日不計算在內，如期限以小時計算，則作出通知之小時不計算在內。

二、除非另有規定或命令，由法律、規章或批示訂定的期限應持續計算，在周六、周日或公眾假期並不中斷，且無需經任何手續即開始計算，並在有權限接收標書、申請書或其他文件的部門或實體正常停止向公眾開放的時間結束。

三、如期限在有權限部門或實體不向公眾開放之日或在正常運作期間而不運作之日結束，則改為在緊接該日的首個工作日結束。

四、與司法上訴有關的期限，適用《行政訴訟法典》的相關規定，但不妨礙第16/2001號法律第十二條及本行政法規第五十二條規定的適用。

第四十三條 行為的公開

一、在不妨礙第3/1999號法律第三條規定的適用下，如規定某一行為須予以公佈，則須公佈於《澳門特別行政區公報》第二組。

二、開投批示及明文規定須予以公佈的其他行為，尚須公佈於兩份讀者最多的澳門特別行政區的報章上，其中一份須為中文報章，另一份須為葡文報章。

三、政府亦可採用附加方式在澳門特別行政區或外地作出公佈，尤其是關於開投的公佈。

四、政府可採用專為與娛樂場幸運博彩經營有關的官方或私人實體而設的公佈方式，包括發出投標的明確邀請。

五、以上兩款所指的公佈方式，可在開投公告公佈前開始進行。

2. As concorrentes obrigam-se a comunicar antecipadamente quaisquer mudanças de endereço e dos números de telefone e telefax, sob pena de se considerarem validamente efectuadas as notificações dirigidas para o endereço e números declarados inicialmente.

3. As concorrentes não estabelecidas na Região que, ao abrigo do disposto no n.º 6 do artigo 10.º da Lei n.º 16/2001, tenham sido autorizadas a apresentar-se a concurso, devem ainda indicar, para efeitos de notificação, um representante com residência habitual em Macau que permaneça na Região durante o processo de concurso, o qual se tem por contactável no endereço e nos números de telefone e telefax declarados pelas mesmas.

Artigo 42.º

Prazos

1. Na contagem de qualquer prazo não se inclui o dia, nem a hora, se o prazo for de horas, em que ocorrer a notificação.

2. Salvo disposição ou determinação em contrário, os prazos estabelecidos por lei, regulamento ou despacho são contínuos, não se suspendendo aos sábados, domingos ou feriados, e começam a correr independentemente de quaisquer formalidades, terminando à hora normal de encerramento ao público do serviço ou entidade competente para a recepção das propostas, requerimentos ou outros documentos.

3. O termo do prazo que caia em dia em que o serviço ou entidade competente não estiver aberto ao público, ou em que não funcione durante o período normal, transfere-se para o primeiro dia útil seguinte.

4. Aos prazos respeitantes ao recurso contencioso aplicam-se as disposições respectivas do Código de Processo Administrativo Contencioso, sem prejuízo do estabelecido no artigo 12.º da Lei n.º 16/2001 e no artigo 52.º.

Artigo 43.º

Publicidade dos actos

1. Com ressalva do disposto no artigo 3.º da Lei n.º 3/1999, sempre que se exija a publicação de algum acto, a mesma é feita na II série do *Boletim Oficial*.

2. O despacho de abertura do concurso e demais actos relativamente aos quais seja expressamente prevista a exigência de publicação são ainda publicitados em dois dos jornais mais lidos da Região, sendo obrigatoriamente um de língua chinesa e outro de língua portuguesa.

3. O Governo pode escolher formas adicionais de publicitação, na Região ou no exterior, designadamente da abertura do concurso.

4. O Governo pode adoptar formas de publicitação especificamente dirigidas a entidades oficiais ou particulares ligadas à exploração de jogos de fortuna ou azar em casino, incluindo convites expressos para apresentação a concurso.

5. A publicitação referida nos dois números anteriores pode iniciar-se antes da publicação do anúncio de abertura do concurso.

第六章 公開競投

第一節 競投委員會

第四十四條 競投委員會

一、為判給娛樂場幸運博彩經營的一個或一個以上的批給而展開公開競投時，行政長官應以批示委任一個為該次公開競投而設的委員會。

二、競投委員會有權限對關於公開競投的，以至關於訂立批給合同的一切事宜進行分析及作出決定，但臨時判給行為、判給行為，以及按第16/2001號法律、本行政法規或其他補足性法規規定特別由其他實體負責的行為除外。

三、競投委員會尤其有權限：

(一) 應有意投標者按第四十九條的規定提出的請求，作出解釋；

(二) 按照第三十四條及第三十五條的規定，對於就競投委員會本身作出的行為提出的聲明異議進行審議及作出決定；

(三) 就接納應由參與競投公司提供的擔保金及擔保作出決定；

(四) 就獲接納進入競投的續後階段的參與競投公司的資格作出決定；

(五) 就接納標書作出決定；

(六) 依法與參與競投公司進行諮詢及磋商；

(七) 在任一競投階段中，就接納或淘汰某一或某些參與競投公司作出決定；

(八) 編製第16/2001號法律第十一條第一款所指的具說明理由的報告書；

(九) 編製批給合同擬本，並將之送交在臨時判給行為中標書獲選的參與競投公司。

四、競投委員會有權查閱由本行政法規所述實體提交的任何文件、資訊及資料，亦有權查閱其認為對執行本身職務屬必要的一切文件、資訊及資料；任何人或實體，包括自然人或法人、公共或私人實體，均須負起一項與競投委員會合作的義務，並應提供由競投委員會在競投程序進行期間要求提供的任何文件、資訊、資料或證據，以及給予競投委員會要求給予的准許，即使該等文件、資訊、資料、准許或證據受到保密義務所保護亦然。

CAPÍTULO VI DO CONCURSO PÚBLICO

SECÇÃO I

Da comissão do concurso

Artigo 44.º

Comissão do concurso

1. Por ocasião da abertura de um concurso público para a atribuição de concessão ou concessões para a exploração de jogos de fortuna ou de azar em casino, o Chefe do Executivo, nomeia, por despacho, uma comissão para o respectivo concurso.

2. Compete à comissão do concurso analisar e decidir sobre todas as matérias relativas ao concurso público até à outorga dos contratos de concessão, com excepção dos actos de adjudicação provisória e de adjudicação e de outros especialmente cometidos, pela Lei n.º 16/2001, por este regulamento administrativo ou demais regulamentação complementar, a outras entidades.

3. Compete, em especial, à comissão do concurso:

1) Prestar os esclarecimentos solicitados pelos interessados em apresentar-se a concurso, nos termos previstos no artigo 49.º;

2) Apreciar e decidir as reclamações de actos por si praticados, nos termos previstos nos artigos 34.º e 35.º;

3) Decidir sobre a aceitação das cauções e garantias que devem ser prestadas pelas concorrentes;

4) Decidir sobre a habilitação das concorrentes admitidas às fases subsequentes do concurso;

5) Decidir sobre a admissão das propostas de adjudicação;

6) Proceder a consultas e negociações com as concorrentes, nos termos legais;

7) Decidir pela admissão ou exclusão de alguma ou algumas das concorrentes em qualquer fase do concurso;

8) Elaborar o relatório fundamentado referido no n.º 1 do artigo 11.º da Lei n.º 16/2001; e

9) Elaborar as minutas dos contratos de concessão e remetê-las às concorrentes cujas propostas de adjudicação tenham sido seleccionadas no acto de adjudicação provisória.

4. A comissão do concurso tem acesso a todos os documentos, informações e dados submetidos pelas entidades referidas no presente regulamento administrativo e a todos os demais documentos, informações e dados que considere necessários para o exercício das suas funções, impendendo sobre todas as pessoas e entidades, singulares ou colectivas, públicas ou privadas, um dever de cooperação com a comissão do concurso, devendo, quando por ela solicitados no decurso do processo do concurso, ser-lhe submetidos quaisquer documentos e prestadas quaisquer informações, dados, autorizações ou provas, ainda que protegidos por dever de sigilo.

五、競投委員會最少由三名經第一款所指批示委任的成員組成，並由其中一名成員擔任主席，另一名成員擔任秘書。

六、主席及秘書由競投委員會成員互選產生。

七、除了由本行政法規或其他適用法例賦予的其他職能，又或獲授予的其他職能外，競投委員會主席尚有召集、展開及結束會議、領導工作，以及確保遵守法律及按照規範作出決議的權限。

八、除了由本行政法規或其他適用法例賦予的其他職能，又或獲授予的其他職能外，競投委員會秘書尚有繕立競投委員會會議錄的權限；會議錄須由競投委員會秘書及其餘成員簽名。

九、競投委員會的工作，尤其是秘書工作，尚可由專門指定的公共行政工作人員協助進行，但不妨礙第五款至第八款規定的適用。

十、除非第一款所指批示另有規定，競投委員會在緊接開投批示公佈日的第一個工作日開始執行職務。

5. A comissão do concurso é composta por, pelo menos, três membros, nomeados no despacho referido no n.º 1, um dos quais exerce as funções de presidente e outro as de secretário.

6. O presidente e o secretário são eleitos pelos membros da comissão do concurso.

7. Compete ao presidente da comissão, além de outras funções que lhe sejam atribuídas pelo presente regulamento administrativo, demais legislação aplicável ou delegadas, convocar, abrir e encerrar as reuniões, dirigir os trabalhos e assegurar o cumprimento das leis e a regularidade das deliberações.

8. Compete ao secretário da comissão, além de outras funções que lhe sejam atribuídas pelo presente regulamento administrativo, demais legislação aplicável ou nele delegadas, lavrar actas das reuniões da comissão do concurso, as quais são por si subscritas e assinadas pelos restantes membros da comissão do concurso.

9. Sem prejuízo do disposto nos n.ºs 5 a 8, podem ainda ser especialmente designados trabalhadores da Administração Pública para coadjuvar os trabalhos da comissão do concurso, nomeadamente de secretariado.

10. Salvo disposição em contrário no despacho referido no n.º 1, a comissão do concurso inicia funções no primeiro dia útil subsequente ao da publicação do despacho de abertura do concurso.

第二節 開投

第四十五條 開投批示

SECÇÃO II

Da abertura do concurso

Artigo 45.º

Despacho de abertura do concurso

一、競投是由行政長官以批示展開，並應按照第四十三條第一款及第二款的規定公佈。

二、開投批示內應特別載明：

(一) 開投的宣告；

(二) 競投的方式，尤其應指明屬簡單競投或限制競投；

(三) 開投的程序，包括投標的日期及時間限制、競投最少須進行的階段的數目、標書或預先評定資格申請所應送達的競投委員會的地址，以及所遞交文件及資料應使用的語言；

(四) 列明作為競投依據的資料；

(五) 可前往查閱作為競投依據的資料及取得該等資料的經認證副本的地址及時間；

(六) 接納有意參與競投者競投的條件；

1. O concurso é aberto por despacho do Chefe do Executivo, a publicitar nos termos dos n.ºs 1 e 2 do artigo 43.º.

2. Do despacho de abertura do concurso consta, nomeadamente:

1) A declaração da abertura do concurso;

2) A modalidade do concurso, designadamente se se trata de um concurso simples ou limitado;

3) A tramitação processual do concurso, incluindo a data e hora limites de apresentação a concurso, o número mínimo de fases do concurso, o endereço da comissão do concurso à qual devem ser dirigidas as propostas de adjudicação ou as candidaturas à pré-qualificação, e a língua ou línguas em que os documentos e elementos a entregar devem ser redigidos;

4) A indicação dos elementos que servem de base ao concurso;

5) O endereço e horário em que podem ser consultados os elementos que servem de base ao concurso e em que podem ser obtidas cópias autenticadas desses elementos;

6) As condições exigidas aos interessados para admissão a concurso;

- (七) 為獲接納競投而應提供的擔保金金額及要件；
- (八) 所判給的批給的最長期間；
- (九) 為判給批給而甄選參與競投公司時所採用的標準；
- (十) 如屬限制競投，應載明在預先評定資格階段中甄選參與競投公司的標準；
- (十一) 認為屬重要的其他文件、資料或資訊。

第三節 作為競投依據的資料

第四十六條 作為競投依據的資料

一、競投是以競投方案、批給制度及或有的附加資料為依據。

二、作為競投依據的資料，自緊接開投批示公佈日的第一個工作日起至作出批給的臨時判給行為時止，應存放在開投批示專門指定的部門或實體供利害關係人查閱。

三、利害關係人可請求上款所指部門或實體，又或請求競投委員會按成本價提供作為競投依據的資料的經認證的副本。

四、作為競投依據的資料，應以澳門特別行政區的正式語文作成，但亦可以英語作成，尤其是競投方案中列為範例的附件或資料。

第四十七條 競投方案

競投方案旨在訂定競投程序的應遵規則，並應詳細列明：

(一) 為接納參與競投公司而訂定的條件及認為屬必要的其他資訊，尤其是關於適當資格及財力的資訊；

(二) 可前往查閱作為競投依據的資料及取得經認證的資料副本的部門或實體的地址、地點及時間，以及請求取得上述副本的期限及因提供該等副本而可能須繳付的費用及繳費方式；

(三) 投標所需資料應符合的要件，尤其是標書及為獲接納競投而應提供的擔保金金額；

- 7) O montante e requisitos da caução para admissão a concurso;
- 8) O prazo máximo previsto para as concessões a atribuir;
- 9) Os critérios utilizados na selecção das concorrentes para adjudicação das concessões;
- 10) Os critérios para selecção de concorrentes na fase de pré-qualificação, tratando-se de um concurso limitado; e
- 11) Outros documentos, elementos ou informações considerados relevantes.

SECÇÃO III

Dos elementos que servem de base ao concurso

Artigo 46.º

Elementos que servem de base ao concurso

1. O concurso tem por base um programa, o regime das concessões, bem como eventuais elementos adicionais.

2. Os elementos que servem de base ao concurso devem estar disponíveis para consulta dos interessados no serviço ou entidade designada para o efeito no despacho de abertura do concurso, desde o primeiro dia útil subsequente ao da publicação do despacho de abertura do concurso até ao acto de adjudicação provisória das concessões.

3. Os interessados podem solicitar que lhes sejam fornecidas, pelo serviço ou entidade referida no número anterior ou pela comissão do concurso, a preço de custo, cópias autenticadas dos elementos que servem de base ao concurso.

4. Os elementos que servem de base ao concurso devem estar redigidos nas línguas oficiais da Região, podendo também estar redigidos em língua inglesa, nomeadamente quando se trate anexos ou elementos exemplificativos ao programa do concurso.

Artigo 47.º

Programa do concurso

O programa do concurso destina-se a definir os termos a que obedece o respectivo processo e deve especificar:

1) As condições estabelecidas para a admissão das concorrentes e demais informações que se considerem necessárias, designadamente as respeitantes à idoneidade e capacidade financeira;

2) O endereço do serviço ou entidade e o local e horário em que podem ser examinados os elementos que servem de base ao concurso e em que podem ser obtidas cópias autenticadas desses elementos, bem como a data limite para solicitar tais cópias e o montante e modalidade de pagamento das importâncias eventualmente devidas pelo seu fornecimento;

3) Os requisitos a que devem obedecer os elementos de apresentação a concurso, designadamente a proposta de adjudicação e o montante da caução para admissão a concurso;

- (四) 競投的方式及階段，包括是否有預先評定資格的階段；
- (五) 批給的判給標準；
- (六) 如已作出設立競投委員會的批示，則應詳細列明該批示；
- (七) 關於競投程序的其他特別規定。

第四十八條 批給制度

一、批給制度是由第16/2001號法律通過的娛樂場幸運博彩經營法律制度、本行政法規及第16/2001號法律的其他補足性法規構成的法律框架，以及娛樂場幸運博彩經營批給合同所組成。

二、娛樂場幸運博彩經營批給合同應載明關於第九十條所指事宜的強制條款，但不妨礙對批給合同引入其他強制條款。

第四十九條 就理解作為競投依據的資料方面 產生的疑問所作的解釋

一、有意投標者可申請獲得其認為對投標屬必要的解釋，尤其是對明白及理解作為競投依據的資料屬必要的解釋。

二、請求解釋的申請應在投標期限的首三分之一時段內提出，而競投委員會應最遲在緊接上述時段的三分之一時段結束前給予解釋。

三、逾期提出的請求解釋的申請將不獲處理，但競投委員會認為對規範競投具重大意義者除外。

四、如競投委員會在規定的期限內不作出解釋，則成為按照相應的時間延長投標期限的合理理由，只要延長期限是由任一利害關係人請求即可。

五、上款所指的期限延長惠及所有利害關係人，並應盡快將之通知已取得第四十六條第三款所指副本的利害關係人，且應採用認為最恰當的方式將之公佈。

六、被認為屬恰當的解釋及相關的回覆，可由競投委員會加以滙集及盡快以不指出請求解釋者的方式通知已取得第四十六條第三款所指副本的利害關係人，並可命令將之作為規範競投的規

- 4) A modalidade e as fases do concurso, incluindo a existência ou não de fase de pré-qualificação;
- 5) Os critérios de adjudicação das concessões;
- 6) O despacho criando a comissão do concurso, quando já haja sido exarado; e
- 7) Outras disposições especiais relativas à tramitação do concurso.

Artigo 48.º

Regime das concessões

1. O regime das concessões é composto pelo enquadramento legal, o qual compreende o regime jurídico da exploração de jogos de fortuna ou azar em casino aprovado pela Lei n.º 16/2001, o presente regulamento administrativo e demais regulamentação complementar da Lei n.º 16/2001, bem como pelos contratos de concessão para a exploração de jogos de fortuna ou azar em casino.

2. Os contratos de concessão para a exploração dos jogos de fortuna ou azar em casino contêm, sem prejuízo de outras que neles sejam inseridas, cláusulas obrigatórias relativas às matérias previstas no artigo 90.º.

Artigo 49.º

Esclarecimento de dúvidas surgidas na interpretação dos elementos que servem de base ao concurso

1. Os interessados em apresentar-se a concurso poderão solicitar os esclarecimentos que entendam necessários para efeitos de apresentação a concurso, designadamente os necessários à boa compreensão e interpretação dos elementos que lhe servem de base.

2. Os pedidos de esclarecimento devem ser deduzidos no primeiro terço do prazo fixado para a apresentação a concurso e os esclarecimentos prestados, pela comissão do concurso, até ao fim do terço imediato do mesmo prazo.

3. Os pedidos de esclarecimento apresentados após o prazo respectivo não são atendidos, excepto se forem considerados pela comissão do concurso de elevado interesse para a regulamentação do concurso.

4. A falta de prestação dos esclarecimentos pela comissão do concurso dentro do prazo estabelecido, pode justificar a prorrogação do prazo para a apresentação a concurso por período correspondente, desde que requerida por qualquer interessado.

5. A prorrogação do prazo prevista no número anterior beneficia todos os interessados, devendo ser comunicada, no mais curto prazo possível, aos interessados que tenham adquirido as cópias referidas no n.º 3 do artigo 46.º e publicitada pelos meios julgados mais convenientes.

6. Os esclarecimentos deduzidos que sejam julgados oportunos e as respostas respectivas podem ser pela comissão do con-

定的組成部分，但競投委員會認為此舉將嚴重危及保密義務所保護的公共利益則除外。

七、如認為所提出的聲明異議及行政上訴屬恰當者，競投委員會亦可以不指出提出者的方式，盡快將所作出的決定通知已取得第四十六條第三款所指副本的利害關係人，並可命令將該等決定作為規範競投的規定的組成部分。

第四節

投標的期限及方法

第五十條

投標

一、視乎屬簡單競投或限制競投而定，投標是透過提交標書或申請預先評定資格為之。

二、以開投批示訂定的投標期限，在競投期間可由行政長官以批示延長；此外，尚可例外地訂定一新期限，但視乎是否已進行預先評定資格的階段或是否已進行淘汰參與競投公司的階段而定，必須將該新期限通知參與競投公司或按照第四十三條的規定公佈。

三、即使屬限制競投，政府可邀請被公認為具商譽及適當資格的公司提交標書，儘管該等公司未有接受預先評定資格的程序。

第五十一條

提交標書

一、標書應在開投批示所定期限內提交。

二、上條所指的期限應最少為三十日最多九十日。

三、逾期提交的標書將不獲接納，但不妨礙上條第三款規定的適用。

四、參與競投公司受其提交的標書所載的條件約束，但不妨礙在相關期限結束前提交附加資料或條件的權能，亦不妨礙第16/2001號法律第十一條第三款規定的適用。

curso coligidos e dados a conhecer, de forma anónima, aos interessados que tenham adquirido as cópias referidas no n.º 3 do artigo 46.º, no mais curto prazo possível, podendo ser determinado que passam a fazer parte integrante das normas reguladoras do concurso, excepto se a comissão do concurso entender que tal pode pôr em causa, de forma grave, o interesse público que o dever de confidencialidade se destina a proteger.

7. Nas reclamações e recursos administrativos que sejam julgados oportunos pode a comissão do concurso também dar a conhecer, de forma anónima, aos interessados que tenham adquirido as cópias referidas no n.º 3 do artigo 46.º, no mais curto prazo possível, as decisões tomadas, podendo determinar que estas passem a fazer parte integrante das normas reguladoras do concurso.

SECÇÃO IV

Dos prazos e do modo de apresentação a concurso

Artigo 50.º

Apresentação a concurso

1. A apresentação a concurso consiste na apresentação da proposta de adjudicação ou na candidatura à pré-qualificação, consoante se trate de concurso simples ou de concurso limitado.

2. O prazo de apresentação a concurso, fixado no despacho de abertura do concurso, pode ser prorrogado durante o seu decurso por despacho do Chefe do Executivo; pode, ainda, excepcionalmente, ser concedido novo prazo, a notificar às concorrentes ou a publicitar nos termos do artigo 43.º, consoante já tenha ou não havido fase de pré-qualificação ou fases em que tenha havido exclusão de concorrentes.

3. Mesmo tratando-se de um concurso limitado, o Governo pode convidar sociedades de reconhecida reputação e idoneidade a apresentar propostas de adjudicação, independentemente da sua submissão a uma fase de pré-qualificação.

Artigo 51.º

Apresentação das propostas de adjudicação

1. As propostas de adjudicação devem ser apresentadas no prazo fixado no despacho de abertura do concurso.

2. O prazo a que se refere o artigo anterior deve ser fixado entre 30 e 90 dias.

3. Sem prejuízo do disposto no n.º 3 do artigo anterior, não são admitidas as propostas de adjudicação apresentadas após o prazo fixado para o efeito.

4. As concorrentes ficam vinculadas às condições constantes da proposta de adjudicação apresentada, sem prejuízo da faculdade de submeterem elementos ou condições adicionais até ao termo do prazo respectivo, ressalvado o disposto no n.º 3 do artigo 11.º da Lei n.º 16/2001.

第五十二條

提交文件及標書的方法

一、第五十四條第一款所指文件應放入不透明、密封及用火漆封口的封套內，封套上應註明“文件”字樣，並列明姓名或參與競投公司的公司名稱，以及說明是與娛樂場幸運博彩經營批給的公開競投有關的文件。

二、第六十一條第一款所指的標書及文件應放入具上款所指特點的封套內，封套上應註明“標書”字樣，並列明姓名或參與競投公司的公司名稱，以及說明是與娛樂場幸運博彩經營批給的公開競投有關的標書及文件。

三、以上兩款所指的封套應一同放入第三個封套內，該封套同樣是不透明、密封及用火漆封口，並稱為“外封套”，外封套上應列明姓名或參與競投公司的公司名稱，以及說明是與娛樂場幸運博彩經營批給的公開競投有關的文件，以便將之呈交有權限的部門或實體，並索回收據。

四、以上數款所指封套的接收，應由有權限的部門或實體作出記錄，並註錄接收封套的日期及時間、呈交的順序編號及呈交者的身份資料和住址，而“外封套”應在呈交時封閉及用火漆封口。

第五節

參與競投公司

第五十三條

資格

一、在澳門特別行政區設立的、公司所營事業僅為經營娛樂場幸運博彩或其他方式博彩的股份有限公司，方獲接納參與競投。

二、在例外情況下，政府可接納不符合上款所定要件但被公認為具商譽的商業企業主參與競投，但有關企業主必須承諾按行政長官以批示定出的規定及期限，在澳門特別行政區設立符合該等要件的股份有限公司。

第五十四條

參與競投公司資格的文件

一、參與競投公司須提交下列文件，但不妨礙本行政法規其他規定或競投方案要求提交其他文件：

Artigo 52.º

Modo de apresentação dos documentos e da proposta de adjudicação

1. Os documentos referidos no n.º 1 do artigo 54.º devem ser encerrados em invólucro opaco, fechado e lacrado, no rosto do qual deve ser escrita a palavra «Documentos», indicando-se o nome ou denominação social da concorrente e a indicação de que respeita a concurso público para a atribuição de concessão para a exploração de jogos de fortuna ou de azar em casino.

2. A proposta e os documentos enunciados no n.º 1 do artigo 61.º devem ser encerrados em invólucro com as características indicadas no número anterior, no rosto do qual deve ser escrita a palavra «Proposta», indicando-se o nome ou a denominação social da concorrente e a indicação de que respeita a concurso público para a atribuição de concessão para a exploração de jogos de fortuna ou de azar em casino.

3. Os invólucros a que se referem os números anteriores devem ser encerrados num terceiro, igualmente opaco, fechado e lacrado, que se denomina «Invólucro exterior», indicando-se neste o nome ou denominação social da concorrente, a indicação de que respeita a concurso público para a atribuição de concessão para a exploração de jogos de fortuna ou de azar em casino, a fim de ser entregue contra recibo ao serviço ou entidade competente.

4. A recepção dos invólucros a que se referem os números anteriores deve ser registada pelo serviço ou entidade competente, anotando-se a data e hora em que o mesmo é recebido, o número de ordem de apresentação e a identidade e morada das pessoas que os entregam, sendo o «Invólucro exterior» fechado e lacrado no acto da entrega.

SECÇÃO V

Das concorrentes

Artigo 53.º

Habilitação

1. Apenas são admitidas a concurso sociedades anónimas constituídas na Região e cujo objecto social seja, exclusivamente, a exploração de jogos de fortuna ou azar ou outros jogos em casino.

2. O Governo pode, excepcionalmente, admitir a concurso empresários comerciais de reconhecida reputação que não preencham os requisitos previstos no número anterior desde que estes se obriguem a constituir na Região sociedade anónima com esses requisitos, em termos e prazos a constar de despacho do Chefe do Executivo.

Artigo 54.º

Documentos de habilitação das concorrentes

1. Sem prejuízo de outros exigidos noutros preceitos do presente regulamento administrativo e no programa do concurso, as concorrentes têm de apresentar os seguintes documentos:

(一) 投標聲明書，其內應載明參與競投公司的認別資料、住所、各分支機構、董事及其他有權使參與競投公司負責的人的身份資料、設立文書及其變更的商業登記；

(二) 載明用作通知的聯絡地址、電話及傳真號碼，以及第四十一條第三款所指代理人的身份資料的文件；

(三) 證明已提供為獲接納參與競投而提供的擔保金的文件；

(四) 由財政局簽發的證明文件，證明參與競投公司及屬同一參與競投公司集團的其他公司，尤其是參與競投公司的控權股東公司，或擁有參與競投公司5%或5%以上公司資本的股東及參與競投公司的董事，均未因在最近五年結算的稅捐及稅項而現正欠澳門特別行政區款項；

(五) 由社會保障基金簽發的證明文件，證明參與競投公司及屬同一參與競投公司集團的其他公司，尤其是參與競投公司的控權股東公司，或擁有參與競投公司5%或5%以上公司資本的股東及參與競投公司的董事，均一直有按規定進行澳門特別行政區所設社會保障的供款；

(六) 式樣載於本行政法規附件一的“參與競投公司或承批公司資料披露表”、式樣載於本行政法規附件二的“參與競投公司／承批公司股東及董事個人資料披露表”，以及式樣載於本行政法規附件三的“准許披露資料聲明書”；

(七) 第十九條所指的董事會所作的報告書及帳目，以及監事會及外部核數師所作的意見書；

(八) 列出屬同一參與競投公司集團的企業及與參與競投公司有密切聯繫的企業及其完整認別資料、擁有參與競投公司5%或5%以上公司資本的股東及參與競投公司的董事，包括建議出任的常務董事，以及在娛樂場擔任要職的主要僱員及其完整身份資料的聲明書；如參與競投公司獲許可在澳門特別行政區以股份有限公司形式設立公司之前投標，應標明有理由預計將載於擬設立的公司的設立文書內的資料，並須將該等資料的一切修改或更新通知競投委員會；

(九) 按照第十九條第四款規定在競投方案或批示中預先指明的，或獲政府接受的被公認為具有聲譽的本地或外地公司提供的關於參與競投公司、參與競投公司的控權股東公司、擁有參與競投公司5%或5%以上公司資本的股東及參與競投公司的董事的信用評級報告書；

1) Declaração de apresentação a concurso, da qual deve constar a identificação da concorrente, a sede, as sucursais, a identificação dos administradores e de outras pessoas com poderes para a obrigar, o registo comercial do acto constitutivo e das suas alterações;

2) Indicação do endereço e dos números de telefone e telefax de contacto para efeitos de notificação, bem como a identificação do representante a que se refere o n.º 3 do artigo 41.º;

3) Documento comprovativo da prestação da caução para admissão a concurso;

4) Documento comprovativo de que nem a concorrente nem sociedades pertencendo ao mesmo grupo desta, nomeadamente uma sua sócia dominante, nem accionistas da concorrente titulares de valor igual ou superior a 5% do seu capital social, nem os seus administradores se encontram em dívida à Região por contribuições e impostos liquidados nos últimos 5 anos, passado pela Direcção dos Serviços de Finanças;

5) Documento comprovativo de que quer a concorrente, quer as sociedades pertencendo ao mesmo grupo desta, nomeadamente uma sua sócia dominante, quer os accionistas da concorrente titulares de valor igual ou superior a 5% do seu capital social, quer os seus administradores, têm a sua situação contributiva regularizada para com a segurança social da Região, passado pelo Fundo de Segurança Social;

6) Exemplares devidos do «Formulário relativo à revelação de dados das concorrentes ou concessionárias», cujo modelo constitui o Anexo I ao presente regulamento administrativo, do «Formulário relativo à revelação de dados pessoais dos accionistas e dos administradores das concorrentes/concessionárias», cujo modelo constitui o Anexo II ao presente regulamento administrativo e da «Declaração autorizando a revelação de informação», cujo modelo constitui o Anexo III ao presente regulamento administrativo;

7) Exemplares dos relatórios e contas do conselho de administração, pareceres do conselho fiscal e dos auditores externos previstos no artigo 19.º;

8) Declaração da qual conste a enumeração e identificação completa das empresas que pertençam ao mesmo grupo da concorrente, das que estejam estreitamente associadas a esta e dos accionistas que sejam titulares de percentagem igual ou superior a 5% do capital social daquela, dos seus administradores, incluindo o administrador-delegado proposto, e dos seus principais empregados com funções relevantes nos casinos; no caso de a concorrente ser autorizada a apresentar-se antes de se ter constituído na Região sob a forma de sociedade anónima, deve indicar aqueles elementos que fundamentadamente preveja venham a constar do acto constitutivo da sociedade a constituir, ficando obrigada a comunicar à comissão do concurso todas as alterações ou actualizações dos mesmos;

9) Relatório de avaliação de risco relativamente à concorrente, à sociedade sócia dominante desta, aos accionistas da concorrente titulares de valor igual ou superior a 5% do seu capital social, e aos seus administradores, a ser prestado por firma de reconhecida reputação, local ou do exterior, indicada previamente no programa do concurso ou em despacho ou aceite pelo Governo nos termos previstos no n.º 4 do artigo 19.º;

(十) 放棄特別法院管轄及接受澳門特別行政區現行法律約束的聲明書；

(十一) 承諾遵守法律、法規或批示所規定的一切義務，尤其是在開投批示及在第三十二條所指嗣後更改所規定的義務的聲明書；

(十二) 能證明符合法律所定要件的其他資訊及文件，以及批示尤其是開投批示所要求的其他資訊及文件。

二、上款(一)、(二)、(八)、(十)及(十一)項所指的文件，須由參與競投公司的法定代理人或可使參與競投公司負責的董事簽名，簽名及身份須經公證認定，此外，關於上款(一)及(八)項所指的文件，尚應以名譽承諾聲明載於或附於該等文件的資料及資訊均屬正確、符合現況及真實者。

三、第一款(三)至(五)項、(七)及(九)項所指的文件，須附同一份聲明書，以名譽承諾聲明該等文件屬正本，如屬第一款(七)項所指的文件，則須聲明其屬正本或經認證的副本；聲明書須由參與競投公司的法定代理人或可使參與競投公司負責的董事簽名，簽名及身份須經公證認定。

四、第一款所指文件須以澳門特別行政區其中一種正式語文作成；但因文件本身的來源或性質而使用其他語文作成者，參與競投公司應出具以澳門特別行政區其中一種正式語文作成並為法律認可的譯本，為所有及任何效力而言，該譯本均優於原文本，但不妨礙下款規定的適用。

五、如按照上款規定使用的非正式語文為英語，所提交的以英語作成的資料無需附同以澳門特別行政區任一正式語文作成並為法律認可的譯本，但競投委員會要求將資料部分或全部翻譯為任一正式語文的情況除外。

六、如出現偽造文件或技術註記、取去文件或技術註記或被視為犯罪的其他行為，應向檢察院舉報，以便提起有關的刑事訴訟程序。

七、遇有上款所指情況時，參與競投公司即被淘汰；如批給已判給參與競投公司，批給即失效。

第六節

為獲接納參與競投而提供的擔保金

第五十五條

擔保金的目的

一、每一參與競投公司應為獲接納參與競投而提供一項擔保金。

二、上款所指的擔保金可用作支付政府在競投程序中作出的一切開支，尤其是進行審查是否具備適當資格及財力的程序所需

10) Declaração de renúncia a foro especial e submissão à lei vigente na Região;

11) Declaração comprometendo-se a acatar e cumprir todas as obrigações estabelecidas por lei, por regulamento ou por despacho, designadamente no despacho de abertura do concurso, bem como nas alterações posteriores referidas no artigo 32.º;

12) Outras informações e documentos que permitam comprovar o cumprimento dos requisitos previstos na lei e os que sejam requeridos por despacho, designadamente no despacho de abertura do concurso.

2. Os documentos referidos nas alíneas 1), 2), 8), 10) e 11) do número anterior são subscritos por representante legal ou por administradores da concorrente que a obriguem, com assinatura e qualidade reconhecidas notarialmente, devendo ainda, quanto aos referidos nas alíneas 1) e 8) declarar, sob compromisso de honra, a correcção, actualidade e veracidade dos dados e informações deles constantes, ou anexados.

3. Os documentos referidos nas alíneas 3) a 5), 7) e 9) do n.º 1 são acompanhados de uma declaração nos termos da qual se declara, sob compromisso de honra, que aqueles documentos são os originais, ou cópias autenticadas no caso dos referidos na alínea 7), subscrita por representante legal ou por administradores da concorrente que a obriguem, com assinatura e qualidade reconhecidas notarialmente.

4. Sem prejuízo do disposto no número seguinte, os documentos referidos no n.º 1 são redigidos numa das línguas oficiais da Região; porém, quando pela sua própria origem ou natureza, estiverem redigidos noutra língua, deve a concorrente fazê-los acompanhar de tradução legalizada para uma das línguas oficiais da Região, a qual prevalece para todos e quaisquer efeitos.

5. Quando a língua não oficial utilizada nos termos do número anterior for a inglesa, os elementos apresentados nesta língua não carecem de tradução legalizada para qualquer das línguas oficiais da Região, excepto se tal tradução, parcial ou integral, for exigida pela comissão do concurso.

6. Caso haja lugar a falsificação ou subtracção de documentos ou notações técnicas ou outro acto considerado crime, deve a ocorrência ser participada ao Ministério Público para o competente procedimento criminal.

7. No caso referido no número anterior, a concorrente é ainda excluída do concurso ou, se já lhe tiver sido adjudicada uma concessão, esta caduca.

SECÇÃO VI

Da caução para admissão a concurso

Artigo 55.º

Objectivo da caução

1. Cada concorrente deve prestar uma caução para admissão a concurso.

2. A caução referida no número anterior pode ser usada para fazer face a todas as despesas em que o Governo incorra com o

的費用，此等開支是按每一參與競投公司所承擔責任的比例分擔。

第五十六條 擔保金金額

- 一、擔保金金額由行政長官在開投批示中訂定。
- 二、如顯示有必要追加擔保金，行政長官可要求參與競投公司追加原先提供的擔保金。

第五十七條 提供擔保金的方式

- 一、為獲接納參與競投而提供的擔保金，可以現金存放、銀行擔保或保證保險的方式提供。
- 二、屬現金存放方式者，須將現金以政府為收款人存放於履行澳門特別行政區庫房職能的信用機構，並須列明存放的用途。
- 三、如競投方案未載有以現金存放方式提供擔保金所依的格式，擬以該方式提供擔保金的參與競投公司，應在存放時列明擔保金是為獲接納參與娛樂場幸運博彩經營批給的公開競投而提供的，故可用作支付政府在競投程序中作出的一切開支。
- 四、如競投方案未載有以銀行擔保方式提供擔保金所依的格式，擬以該方式提供擔保金的參與競投公司，應提交一份由依法獲許可在澳門特別行政區經營的信用機構發出的文件，據此由該信用機構確保即時支付政府要求的以擔保金金額為上限的任何款項，用作償還政府在競投程序中作出的開支。
- 五、擬以保證保險方式提供擔保金的參與競投公司應提交一份保險單，據此由依法獲許可在澳門特別行政區經營該類保險的實體確保即時支付政府要求的以擔保金金額為上限的任何款項，用作償還政府在競投程序中所作出的開支。
- 六、所提供的銀行擔保及保證保險不得受解除條件或解除期限約束。
- 七、如屬以銀行擔保或保證保險方式提供擔保金的情況，當擔保實體出現財力減弱而有跡象顯示其不能全部或部分履行所承擔的義務時，競投委員會可要求以另一銀行擔保或保證保險替代原有的銀行擔保或保證保險。

processo do concurso, na proporção da responsabilidade de cada concorrente, designadamente as relativas aos processos de verificação da idoneidade e da capacidade financeira.

Artigo 56.º

Valor da caução

1. O montante da caução é fixado pelo Chefe do Executivo no despacho de abertura do concurso.
2. O Chefe do Executivo pode exigir às concorrentes o reforço da caução prestada inicialmente sempre que tal se revele necessário.

Artigo 57.º

Modo de prestação

1. A caução para admissão a concurso pode ser prestada por depósito em dinheiro, por garantia bancária ou por seguro-caução.
2. O depósito em dinheiro é efectuado em instituição de crédito que exerça funções de caixa do tesouro da Região, à ordem do Governo, devendo ser especificado o fim a que se destina.
3. Caso o modelo para a sua prestação não conste do programa do concurso, a concorrente que pretenda prestar caução por depósito em dinheiro deve especificar, no momento do depósito, que este se destina a servir de caução para admissão a concurso público para a atribuição de concessão para a exploração de jogos de fortuna ou de azar em casino, pelo que pode ser usada para fazer face a todas as despesas em que o Governo haja incorrido com o processo do concurso.
4. Caso o modelo para a sua prestação não conste do programa do concurso, a concorrente que pretenda prestar caução por garantia bancária deve apresentar documento emitido por uma instituição de crédito legalmente autorizado a exercer actividade na Região pelo qual este assegura, até ao limite do valor da caução, o imediato pagamento de quaisquer importâncias exigidas pelo Governo para reembolso de despesas em que o Governo haja incorrido com o processo do concurso.
5. A concorrente que pretenda prestar caução por seguro-caução deve apresentar apólice pela qual uma entidade legalmente autorizada a realizar esse seguro na Região assume, até ao limite do valor da caução, o encargo de satisfazer de imediato o pagamento de quaisquer importâncias exigidas pelo Governo para reembolso de despesas em que o Governo haja incorrido com o processo do concurso.
6. As garantias bancárias e os seguros-caução prestados não podem ser sujeitos a condição ou termo resolutivo.
7. No caso de caução prestada através de garantia bancária ou seguro-caução, a comissão do concurso pode exigir a sua substituição quando ocorra uma diminuição da capacidade financeira da entidade garante que indicie impossibilidade de cumprimento, no todo ou em parte, das obrigações assumidas.

八、提供或提取擔保金所引致的一切費用，由參與競投公司支付。

第五十八條 退回及終止

一、不獲判給批給的參與競投公司，自知悉不獲判給批給時起，可請求退回為獲接納參與競投而提供擔保金所存放的款項、取消銀行擔保或保證保險，為此，政府應在隨後的二十日內促使採取所需的措施。

二、如標書不獲接納，參與競投公司自知悉不獲接納的確定性決定時起，亦有權獲退回存款、取消銀行擔保或保證保險，為此，政府應在隨後的二十日內促使採取所需的措施。

三、如獲選的參與競投公司不參與續後的競投階段，或因可歸責於參與競投公司的事實而導致標書不獲評審，又或雖已作出判給的決定，但因可歸責於承判公司的事實而無訂立合同時，擔保金則視為歸澳門特別行政區所有。

第七節 標書

第五十九條 標書的概念及行文

一、標書是參與競投公司向政府表達訂立合同的意願，並指明在何種條件下願意訂立合同的文件。

二、標書及附於標書的文件應以澳門特別行政區其中一種正式語文作成，且除按照第六十一條第一款（十三）項規定提交的附件外，其餘文件尚應翻譯成另一種正式語文。

三、除競投方案予以禁止外，標書及附於標書的文件亦可以英語作成；在此情況下，競投委員會可要求將該等資料部分或全部翻譯為以澳門特別行政區其中一種正式語文作成並為法律認可的譯本。

第六十條 標書的種類

一、可提交選擇性或附屬性的簡單標書，但競投方案予以禁止者除外。

二、提交標書時，應以清楚無誤的方式表明其屬選擇性或附屬性。

8. Todas as despesas que resultem da prestação da caução ou do seu levantamento são suportadas pela concorrente.

Artigo 58.º

Restituição e cessação

1. As concorrentes preteridas podem solicitar a restituição do montante depositado como caução para admissão a concurso, o cancelamento da garantia bancária ou a extinção do seguro-caução, a partir do conhecimento da não adjudicação da concessão, devendo o Governo promover, nos 20 dias subsequentes, as diligências necessárias para o efeito.

2. A concorrente tem igualmente direito à restituição do depósito, ao cancelamento da garantia bancária ou à extinção do seguro-caução se a sua proposta não for admitida, a partir do conhecimento da decisão definitiva de não admissão, devendo o Governo promover, nos 20 dias subsequentes, as diligências necessárias para o efeito.

3. A caução é considerada perdida a favor da Região se as concorrentes seleccionadas não se apresentarem à fase seguinte, ou se a proposta de adjudicação não vier a ser considerada por facto imputável à concorrente, e ainda se, decidida a adjudicação, o contrato não vier a ser assinado por facto imputável à adjudicatária.

SECÇÃO VII

Da proposta de adjudicação

Artigo 59.º

Conceito e redacção da proposta de adjudicação

1. A proposta de adjudicação é o documento pelo qual a concorrente manifesta ao Governo a vontade de contratar e indica as condições em que se dispõe a fazê-lo.

2. A proposta de adjudicação e os documentos que a instruem devem ser redigidos numa das línguas oficiais da Região e traduzidos, com excepção dos anexos apresentados nos termos da alínea 13) do n.º 1 do artigo 61.º, para a outra.

3. Salvo se o programa do concurso o proibir, as propostas de adjudicação, assim como os documentos que a instruem, podem ser redigidos em língua inglesa, podendo neste caso a comissão do concurso exigir tradução legalizada, parcial ou integral, para uma das línguas oficiais da Região.

Artigo 60.º

Tipo de propostas de adjudicação

1. Salvo se o programa do concurso o proibir, podem ser apresentadas propostas de adjudicação simples, alternativas ou subsidiárias.

2. Quando apresentadas, as propostas alternativas ou subsidiárias devem sê-lo de forma clara e inequívoca.

第六十一條

附於標書的文件及資料

一、如競投方案未載有參與競投公司用作編製標書所依的格式，除須表達訂立合同的意願外，標書內尚須附同下列文件及資料：

- (一) 參與競投公司的認別資料；
- (二) 參與競投公司建議的總溢價金，並列明其固定部分及可變動部分；
- (三) 參與競投公司按第 16/2001 號法律第二十二條（七）項的規定建議的撥款額；
- (四) 參與競投公司按第 16/2001 號法律第二十二條（八）項的規定建議的撥款額；
- (五) 說明在經營及操作娛樂場幸運博彩方面的管理經驗或相關方面的經驗的報告書；
- (六) 參與競投公司擬開展的有利於澳門特別行政區的投資的建議的說明及理由書，不論投資性質為何亦然；
- (七) 為適用本行政法規第四章的規定而由承諾或保證對參與競投公司擬開展的投資及擬承擔的義務提供融資的一個或一個以上的第三人作出的聲明書，又或由按照第十八條第一款（二）項的規定承諾或保證對參與競投公司擬開展的投資及擬承擔的義務提供融資的、擁有該參與競投公司5%或5%以上公司資本的股東作出的聲明書；
- (八) 參與競投公司提出的有利於提高娛樂場所地點及場所價值的建議的說明及理由書，尤其是有利於使所提供的旅遊產品多元化的建議的說明及理由書；
- (九) 說明參與競投公司就博彩業就業發展及專業人士的職業培訓方面提出的建議的重要性；
- (十) 倘有的選擇性或附屬性標書；
- (十一) 參與競投公司承諾按其建議的規定及條件經營所批給業務的聲明書；
- (十二) 競投方案所要求的其他文件或資料；
- (十三) 參與競投公司認為對評審其提交的標書屬重要的其他文件或資料，包括其認為對說明以上各項所指任何文件或資料屬必要的技術性附件。

二、第五十四條第五款的規定，適用於按上款（十三）項規定提交的附件。

Artigo 61.º

Documentos e elementos que instruem a proposta de adjudicação

1. Caso o modelo para elaboração das propostas de adjudicação não conste do programa do concurso, a proposta de adjudicação, para além da manifestação de vontade de contratar, é instruída com os seguintes documentos e elementos:

- 1) A identificação da concorrente;
- 2) Valor do prémio global proposto pela concorrente, com discriminação da parte fixa e da parte variável;
- 3) Valor da contribuição proposta pela concorrente para os efeitos do disposto na alínea 7) do artigo 22.º da Lei n.º 16/2001;
- 4) Valor da contribuição proposta pela concorrente para os efeitos do disposto na alínea 8) do artigo 22.º da Lei n.º 16/2001;
- 5) Relatório descritivo da experiência de gestão na exploração e operação de jogos de fortuna ou azar em casino ou experiência em áreas correlativas;
- 6) Memória descritiva e justificativa das propostas de investimento, independentemente da sua natureza, de relevante interesse para a Região, que a concorrente se propõe efectuar;
- 7) Declaração, para os efeitos previstos no capítulo IV do presente regulamento administrativo, prestada pelo terceiro ou terceiros que assumam o compromisso ou prestem garantia de financiamento dos investimentos e obrigações que a concorrente se propõe realizar ou assumir ou, em alternativa, prestada pelos accionistas titulares de valor igual ou superior a 5% do seu capital social que, nos termos da alínea 2) do n.º 1 do artigo 18.º, assumam o compromisso ou prestem garantia de financiamento dos investimentos e obrigações que a concorrente se propõe realizar ou assumir;
- 8) Memória descritiva e justificativa das propostas da concorrente para a valorização dos locais e recintos onde funcionam os casinos, designadamente quando contribuam para a diversificação do produto turístico oferecido;
- 9) Referência à relevância da proposta da concorrente relativamente ao desenvolvimento do emprego na indústria do jogo, bem como para a formação profissional dos respectivos profissionais;
- 10) As propostas alternativas ou subsidiárias, caso existam;
- 11) Declaração em como a concorrente se obriga a explorar a concessão nos termos e condições propostos;
- 12) Outros documentos ou elementos exigidos no programa do concurso; e
- 13) Outros documentos ou elementos que a concorrente considere relevantes para a análise da respectiva proposta, incluindo anexos de carácter técnico considerados necessários à fundamentação de quaisquer dos documentos ou elementos referidos nas alíneas anteriores.

2. Aos anexos apresentados nos termos da alínea 13) do número anterior aplica-se o disposto no n.º 5 do artigo 54.º.

三、標書由參與競投公司的法定代理人或可使參與競投公司負責的董事簽名，簽名及身份須經公證認定。

四、第一款（七）項所指的文件，須附同一份證明該等文件屬正本的聲明書，聲明書須由參與競投公司的法定代理人或可使參與競投公司負責的董事簽名，簽名及身份須經公證認定。

五、第五十四條第六款及第七款的規定適用於本條。

第六十二條

應提交的資料的形式要件

一、一切作投標之用的申請書、標書、聲明書及文件應以打印方式製作，且不得塗改、行間添字或用線刪劃字詞，但有理由顯示不塗改、行間添字或用線刪劃字詞屬不可行者除外。

二、載於標書內的金額，尤其是溢價金的金額應以數目字及大寫的方式表述；數目字與大寫不符時，以大寫為準。

第八節

開啟標書的行為

第六十三條

開標行為的目的及標的物

一、開標行為的目的是為作出判給的決定而進行清理及準備工作，包括開啟載有標書及附於標書的文件及資料的封套、記錄參與競投公司及標書的基本資料、審查標書在形式上是否符合規範及糾正倘有的不符合規範的情事，以及決定接納或不接納標書。

二、開標行為於投標期限屆滿後五個工作日內展開，由競投委員會主席下令展開及主持，並決定獲許可出席開標行為的人士。

三、獲許可出席開標行為的其中一人須為澳門特別行政區檢察長專門指定的檢察院代表。

四、除非政府另有規定，否則開標行為不屬公開行為，只有獲明確許可的人士方可出席，而該等人士均須遵守保密義務。

五、開標的會議是連續的，且包括履行一切手續所需的會議，但競投委員會另有決議者除外。

3. A proposta de adjudicação é subscrita por representante legal ou por administradores da concorrente que a obriguem, com assinatura e qualidade reconhecidas notarialmente.

4. Os documentos referidos na alínea 7) do n.º 1 são acompanhados de uma declaração nos termos da qual se atesta serem os originais, subscrita por representante legal ou por administradores da concorrente que a obriguem, com assinatura e qualidade reconhecidas notarialmente.

5. É aplicável ao presente artigo o disposto nos n.ºs 6 e 7 do artigo 54.º.

Artigo 62.º

Requisitos formais dos elementos a apresentar

1. Todos os requerimentos, propostas, declarações e documentos que se destinem a instruir a apresentação a concurso devem ser impressos e apresentados sem rasuras, entrelinhas ou palavras cruzadas, salvo se tal se revelar fundamentalmente inviável.

2. Os montantes constantes da proposta, designadamente o do prémio, devem ser sempre indicados em algarismos e por extenso, prevalecendo o indicado por extenso em caso de divergência entre ambos.

SECÇÃO VIII

Do acto de abertura das propostas de adjudicação

Artigo 63.º

Finalidade e objecto do acto de abertura

1. O acto de abertura destina-se ao saneamento e preparação da decisão de adjudicação e consiste na abertura dos invólucros que contêm as propostas de adjudicação e os documentos e elementos que as instruem, na elaboração do registo das concorrentes e dos elementos essenciais das propostas, na averiguação da sua regularidade formal e suprimento de eventuais irregularidades e na decisão sobre a sua admissão ou não admissão.

2. O acto de abertura inicia-se num dos cinco dias úteis seguintes ao termo do prazo para a apresentação a concurso, sendo ordenado e presidido pelo presidente da comissão do concurso, que determina as pessoas autorizadas a presenciar o acto.

3. Uma das pessoas autorizadas a presenciar o acto de abertura é um representante do Ministério Público, indicado para o efeito pelo Procurador da Região.

4. Salvo determinação em contrário do Governo, o acto de abertura não constitui um acto público, sendo reservado às pessoas expressamente autorizadas, as quais ficam adstritas ao dever de confidencialidade.

5. Salvo deliberação em contrário da comissão do concurso, a sessão do acto de abertura é contínua e compreende o número de sessões necessárias ao cumprimento de todas as formalidades.

第六十四條

會議錄

一、在開標行為中發生的一切事宜，應由競投委員會秘書記錄於會議錄內，並應由其簽署及由所有出席者簽名。

二、如開標行為由多次會議組成，應為每一次會議製作獨立的會議錄。

三、為提出聲明異議或行政上訴，參與競投公司可透過申請取得以上兩款所指會議錄的副本。

第六十五條

參與競投公司及標書的記錄

在開啟封套前，按接收標書的先後次序編製參與競投公司的名單，該名單須附於上條所指會議錄，並成為其組成部分。

第六十六條

封套的開啟及文件上的編號和簡簽

一、外封套的開啟按有權部門或實體接收封套的先後次序進行，從每一外封套取出應有的兩個封套。

二、按同一次序開啟封套上註明“文件”字樣的各個封套。

三、封套上註明“文件”字樣的封套所載的文件，須由競投委員會秘書編號及簡簽，如該秘書因故不能視事，則由競投委員會主席專門指定的人員編號及簡簽。

第六十七條

就參與競投公司的資格作出的決定

一、經遵守第六十五條及第六十六條的規定及審查參與競投公司所提交的文件及資料後，由競投委員會就獲接納及不獲接納進入續後階段的公司的資格作出決定，並就不接納該等公司的理由作出決定。

二、處於下列任一情況的參與競投公司在本階段不獲接納，但不妨礙下款規定的適用：

(一) 未提交一切必須提交的資格文件；

(二) 未提交以澳門特別行政區其中一種正式語文作成的或根據第五十四條第四款的規定作成的文件；

Artigo 64.º

Acta

1. De tudo o que ocorrer no acto de abertura é lavrada acta pelo secretário da comissão do concurso, a qual é por si subscrita e assinada por todos os presentes.

2. Se o acto de abertura for constituído por várias sessões, serão elaboradas actas autónomas relativamente a cada sessão.

3. As concorrentes podem obter, mediante requerimento, cópia das actas referidas nos números anteriores, para efeitos de interposição de reclamações ou recursos administrativos.

Artigo 65.º

Registo de concorrentes e propostas de adjudicação

Antes da abertura dos invólucros é elaborada a lista das concorrentes, pela ordem de entrada das propostas de adjudicação, a qual é obrigatoriamente anexa à acta referida no artigo anterior, dela fazendo parte integrante.

Artigo 66.º

Abertura dos invólucros e numeração e rubrica dos documentos

1. A abertura dos invólucros exteriores é feita pela ordem da sua entrada no serviço ou entidade competente, extraindo-se, de cada um, os dois invólucros que devem conter.

2. Pela mesma ordem faz-se a abertura dos invólucros que contenham exteriormente a indicação «Documentos».

3. A documentação contida nos invólucros que contenham exteriormente a indicação «Documentos» é numerada e rubricada pelo secretário da comissão do concurso ou, no seu impedimento, por quem for designado para o efeito pelo presidente da mesma comissão.

Artigo 67.º

Decisão sobre a habilitação das concorrentes

1. Cumprido o disposto nos artigos 65.º e 66.º, e após verificação dos documentos e elementos apresentados pelas concorrentes, é tomada, pela comissão do concurso, decisão sobre a habilitação das admitidas às fases subsequentes e as não admitidas, bem como as razões da não admissão destas.

2. Sem prejuízo do disposto no número seguinte, não são admitidas, nesta fase, as concorrentes:

1) Que não tenham apresentado todos os documentos de habilitação de apresentação obrigatória;

2) Que não tenham apresentado os documentos redigidos numa das línguas oficiais da Região ou nos termos do disposto no n.º 4 do artigo 54.º; ou

(三) 未按競投方案所定條件提交文件。

三、提交的文件不符合非主要手續的參與競投公司仍可有條件地獲接納，但不符合規範的情事應在競投委員會專門訂定的期限內補正，否則接納無效。

四、如因不取決於本身意願且具適當解釋並為競投委員會所接納的理由而未提交第五十四條第一款(四)、(五)及(九)項所定任一資格文件的參與競投公司，仍可有條件地獲接納，但其必須在專門訂定的期限內提交所欠文件，否則接納無效。

第六十八條

所提交文件的對照表

在開啟封套上註明“文件”字樣的封套後，須由競投委員會編製一份參與競投公司按照第五十四條規定提交的文件的對照表；對照表尚須載有就每一參與競投公司所作決定的說明，以及屆時規定的其他資料。

第六十九條

對不接納參與競投公司的決定提出的聲明異議

一、任何參與競投公司可自接獲通知之日起三日內，對不獲接納或有條件地獲接納的決定提出聲明異議。

二、擬提出聲明異議的參與競投公司，除可為此而按照第六十四條第三款的規定取得會議錄的副本外，尚可查閱按照上條規定編製的對照表並取得其副本，有關資料應立即提供予該等參與競投公司；如未能即時向該等參與競投公司提供上述資料，提出聲明異議的期限自向該等公司提供資料之日方起算。

三、通知書應指明參與競投公司的代理人或參與競投公司專門委託的人有權提出聲明異議及查閱上款所指資料，以及指明有關期限；擬查閱資料的人應出示身份認別資料及出示證明其身份的書證，而書證的副本應附於下款所指的記錄內。

四、對查閱第二款及第三款所指資料的人應予以記錄，記錄內須載有查閱人應聲明已知悉須遵守保密義務的警告，並由查閱人簽名。

3) Que não tenham apresentado os documentos nas condições previstas no programa do concurso.

3. Podem ser admitidas, condicionalmente, as concorrentes cujos documentos sejam apresentados com preterição de formalidades não essenciais, devendo, porém, tais irregularidades ser sanadas no prazo fixado para o efeito pela comissão do concurso, sob pena de ficar sem efeito a admissão.

4. Podem ser admitidas, condicionalmente, as concorrentes que, por motivo independente da sua vontade, devidamente justificado e que seja como tal aceite pela comissão do concurso, não hajam apresentado algum dos documentos de habilitação previsto nas alíneas 4), 5) e 9) do n.º 1 do artigo 54.º, contanto que o apresentem no prazo fixado para o efeito, sob pena de ficar sem efeito a admissão.

Artigo 68.º

Quadro comparativo da documentação apresentada

Após a abertura dos invólucros que contenham exteriormente a indicação «Documentos» é elaborado pela comissão do concurso um quadro comparativo da documentação apresentada pelas concorrentes nos termos do artigo 54.º, que contém ainda menção da decisão relativa a cada uma delas, bem como quaisquer outros elementos que tenham, entretanto, sido determinados.

Artigo 69.º

Reclamação da decisão de não admissão de concorrentes

1. Qualquer concorrente pode reclamar da decisão de não admissão ou de admissão condicionada, a apresentar no prazo de 3 dias contados da notificação respectiva.

2. As concorrentes que pretendam reclamar podem, para esse efeito, para além de obter cópias das actas nos termos do n.º 3 do artigo 64.º, examinar e obter cópia do quadro comparativo elaborado nos termos do artigo anterior, devendo tais elementos ser-lhes facultado de imediato; caso esses elementos não lhes sejam facultados imediatamente, o prazo para apresentar reclamação conta-se a partir da data em que os mesmos lhes sejam facultados.

3. Da notificação deve constar o direito de reclamação e o direito de exame dos elementos referidos no número anterior por representante da concorrente ou por quem esta tenha mandatado para o efeito, bem como os prazos respectivos; as pessoas que pretendam examinar esses elementos devem identificar-se e fazer prova documental da sua qualidade, de que será junta cópia ao registo referido no número seguinte.

4. É feito o registo das pessoas que consultarem os elementos referidos nos n.ºs 2 e 3, que é por elas assinado e do qual consta a advertência de que devem declarar-se cientes da adstrição ao dever de confidencialidade.

五、在任何情況下，其餘的參與競投公司均不得查閱由每一參與競投公司提交的式樣載於本行政法規附件一的“參與競投公司或承批公司資料披露表”及式樣載於本行政法規附件二的“參與競投公司／承批公司股東及董事個人資料披露表”所載的資料。

第七十條
標書封套的開啟

一、作出接納的決定後，按參與競投公司名單內的排列次序，開啟獲接納參與競投公司提交的封套上註明“標書”字樣的封套。

二、對標書及附於標書的文件及資料的編號及簡簽，適用第六十六條第三款的規定。

第七十一條
就接納標書作出的決定

一、宣讀標書後，對標書的形式作審查及對是否接納標書作出決定。

二、處於下列任一情況的標書不獲接納：

(一) 未附同第六十一條第一款及競投方案所規定的一切文件及資料者；

(二) 不符合第五十九條第二款及第三款規定者；

(三) 由限制競爭的不法行為造成者。

三、不符合非主要手續的標書仍可有條件地獲接納，但不符合規範的情事應在專門訂定的期限內補正，否則接納無效。

第七十二條
所提交標書的對照表

開啟封套上註明“標書”字樣的封套並就是否接納標書作出決定後，須由競投委員會編製一份參與競投公司按照第六十一條規定提交的標書的對照表；對照表尚須載有就每一標書所作決定的說明，以及其他認為適宜載明的事宜。

5. Em caso algum há lugar à consulta por parte dos demais concorrentes dos dados constantes do «Formulário relativo à revelação de dados das concorrentes ou concessionárias», cujo modelo constitui o Anexo I ao presente regulamento administrativo e do «Formulário relativo à revelação de dados pessoais dos accionistas e dos administradores das concorrentes/concessionárias», cujo modelo constitui o Anexo II ao presente regulamento administrativo, apresentados por cada uma das concorrentes.

Artigo 70.º

Abertura dos invólucros das propostas de adjudicação

1. Após a decisão de admissão, procede-se à abertura dos invólucros que contenham exteriormente a indicação «Propostas» relativamente às concorrentes admitidas, pela ordem que conste da lista das concorrentes.

2. À numeração e rubrica da proposta de adjudicação e dos documentos e elementos que a instruem, aplica-se o disposto no n.º 3 do artigo 66.º.

Artigo 71.º

Decisão sobre a admissão das propostas de adjudicação

1. Lidas as propostas de adjudicação, procede-se ao seu exame formal e é tomada decisão sobre a sua admissão.

2. São excluídas as propostas de adjudicação:

1) Que não estejam instruídas com todos os documentos e elementos exigidos no n.º 1 do artigo 61.º e no programa do concurso;

2) Que não cumpram o disposto nos n.ºs 2 ou 3 do artigo 59.º; ou

3) Que resultem de práticas restritivas da concorrência ilícitas.

3. Podem ser admitidas, condicionalmente, propostas de adjudicação apresentadas com preterição de formalidades não essenciais, devendo, porém, tais irregularidades ser sanadas no prazo fixado para o efeito, sob pena de ficar sem efeito a sua admissão.

Artigo 72.º

Quadro comparativo das propostas de adjudicação apresentadas

Após a abertura dos invólucros que contenham exteriormente a indicação «Propostas», e decidido sobre a admissão das propostas de adjudicação, é elaborado pela comissão do concurso um quadro comparativo das propostas de adjudicação apresentadas pelas concorrentes nos termos do artigo 61.º, que contem ainda a menção da decisão relativa a cada uma delas, e tudo o mais que for julgado conveniente.

第七十三條

對不接納標書的決定提出的聲明異議

利害關係人可對不接納標書或有條件地接納標書的決定提出聲明異議，第六十九條的規定經作出必要配合後適用於相應的情況。

第七十四條

開標行為的結束

決定接納標書後，開標行為則視為結束。

第九節

諮詢及磋商

第七十五條

諮詢

一、諮詢的目的是提交及評審標書，亦可包括第16/2001號法律第十一條第三款首部分所指的磋商。

二、開投批示應訂定最少須進行的諮詢階段的數目，但不妨礙第三十二條規定的適用。

三、如有兩個或兩個以上的諮詢階段，競投委員會可在每一階段終結時，基於與標書有關的原因或與適當資格或財力有關的理由，又或因對第九十七條所訂標準的考慮而決定淘汰某一或某些參與競投公司。

四、基於澳門特別行政區公共利益的理由，政府可決定招回在之前各個階段被淘汰的參與競投公司，為此應在該等公司中選擇提供最佳條件者。

第七十六條

標書

一、如只有一個諮詢階段，則標書的形式及內容，以及應附於標書的文件，均與第六十一條及作為競投依據的資料所規定者相同。

二、如有兩個或兩個以上的諮詢階段，則在承接首階段的各個階段中所提交的標書無須附同任何文件，但競投委員會特別規定的文件除外。

Artigo 73.º

Reclamação das decisões sobre exclusão das propostas de adjudicação

Os interessados podem reclamar das decisões que excluem as propostas de adjudicação ou que as admitam condicionalmente, sendo correspondentemente aplicável, com as necessárias adaptações, o disposto no artigo 69.º.

Artigo 74.º

Encerramento do acto de abertura

Decidida a admissão das propostas de adjudicação, considera-se encerrado o acto de abertura.

SECÇÃO IX

Da consulta e das negociações

Artigo 75.º

Consulta

1. A consulta tem por objectivo a apresentação e apreciação das propostas de adjudicação e pode incluir as negociações a que se refere a primeira parte do n.º 3 do artigo 11.º da Lei n.º 16/2001.

2. O despacho de abertura do concurso determina o número mínimo de fases de consulta, sem prejuízo do disposto no artigo 32.º.

3. Havendo duas ou mais fases de consulta, a comissão do concurso pode decidir pela exclusão de alguma ou algumas das concorrentes no final de cada fase, quer por motivos atinentes à proposta de adjudicação, quer por razões relativas à idoneidade ou à capacidade financeira, quer por consideração dos critérios previstos no artigo 97.º.

4. O Governo pode determinar a repescagem de concorrentes que tenham sido excluídas em fases anteriores, se tal se justificar por motivos de interesse público da Região, devendo a escolha incidir, de entre as concorrentes preteridas, pelas que tenham apresentado condições mais vantajosas.

Artigo 76.º

Propostas de adjudicação

1. Havendo uma só fase de consulta, a forma e teor da proposta de adjudicação, bem como os documentos que a deverão instruir, são os referidos no artigo 61.º e nos elementos que servem de base ao concurso.

2. Havendo duas ou mais fases de consulta, as propostas de adjudicação a apresentar nas fases subsequentes à primeira não necessitam de ser instruídas com quaisquer documentos para além dos que forem especialmente estabelecidos pela comissão do concurso.

三、在上款所指的情況中，後續標書得以明示的方式部分地援引前標書的內容，在此情況下，應以清楚無誤的方式指出對被修正標書所作的變更。

四、後續標書的提交期限及後續標書的內容或要件，由作為競投依據的資料規定或由行政長官在前一階段終結時以批示規定，如無相反規定及不妨礙第二款及第三款規定的情況下，適用第七節對首份標書所作的規定。

五、除另有規定外，在第16/2001號法律第十一條第三款首部分所指磋商完結後或進行期間，在不妨礙第五十一條第四款規定的情況下，參與競投公司得在同一階段內及在臨時判給行為後，提交一份以上的後續標書。

第七十七條 磋商

一、第16/2001號法律第十一條第三款首部分所指與參與競投公司的磋商，在競投委員會指派的代表面前以非正式的方式或按競投委員會所定規則進行，並由代表中的其中一人主持會議。

二、磋商得在訂立批給合同前的任何競投階段中進行，除另有規定外，磋商會議的次數不限。

三、經按照第四十條的規定適當召集的參與競投公司應參加磋商會議，缺席會議可引致被淘汰且喪失為獲接納參與競投而提供的擔保金，擔保金歸澳門特別行政區所有，但競投委員會認為有適當理由缺席，則不在此限。

四、競投委員會可決定個別地與每一參與競投公司或共同地與部分或全部參與競投公司維持磋商。

五、將磋商會議記錄於會議錄的方法由競投委員會決定，並可採用能使人明白的摘要方式進行記錄。

六、在第16/2001號法律第十一條第三款首部分所指磋商進行期間，競投委員會可以澳門特別行政區的公共利益為由，淘汰已獲臨時判給批給的某一或某些參與競投公司，並可決定將批給臨時判給之前未獲臨時判給的某一或某些參與競投公司，為此應在該等公司中選擇在競投中提供最佳條件者。

七、除另有規定外，獲臨時判給批給的參與競投公司在上款

3. No caso referido no número anterior, as propostas de adjudicação subsequentes podem remeter parcialmente, de forma expressa, para o teor de proposta de adjudicação anterior, indicando nesse caso, clara e inequivocamente, as modificações operadas relativamente à proposta de adjudicação revista.

4. O prazo de apresentação e os termos ou requisitos das propostas de adjudicação subsequentes são definidos nos elementos que servem de base ao concurso ou por despacho do Chefe do Executivo a proferir no final da fase anterior, aplicando-se, na falta de determinação em contrário e sem prejuízo do estabelecido nos n.ºs 2 e 3, o disposto na secção VII para a proposta de adjudicação inicial.

5. Salvo determinação em contrário, as concorrentes podem apresentar, na sequência ou no decurso das negociações a que se refere a primeira parte do n.º 3 do artigo 11.º da Lei n.º 16/2001, e sem prejuízo do disposto no n.º 4 do artigo 51.º, mais do que uma proposta de adjudicação subsequente dentro da mesma fase, bem como após o acto de adjudicação provisória.

Artigo 77.º

Negociações

1. As negociações com as concorrentes, a que se refere a primeira parte do n.º 3 do artigo 11.º da Lei n.º 16/2001, decorrem, informalmente ou nos termos definidos pela comissão do concurso, perante os representantes por esta indicados, um dos quais dirige a sessão.

2. As negociações podem decorrer em quaisquer fases do concurso, até ao momento da outorga dos contratos de concessão, não havendo, salvo determinação em contrário, limite mínimo ou máximo de sessões de negociação.

3. As concorrentes devem participar nas sessões de negociação para que forem devidamente convocadas nos termos definidos no artigo 40.º, podendo resultar em exclusão do concurso com a consequente perda a favor da Região da caução para admissão a concurso, salvo se a comissão do concurso considerar a falta devidamente justificada.

4. A comissão do concurso pode optar por manter negociações, individualmente, com cada uma das concorrentes ou, conjuntamente, com algumas ou todas elas.

5. Cabe à comissão do concurso determinar os termos em que as sessões de negociação são registadas em acta, podendo sê-lo sob a forma de súmula compreensiva.

6. No decurso das negociações a que se refere a primeira parte do n.º 3 do artigo 11.º da Lei n.º 16/2001, a comissão do concurso pode excluir alguma ou algumas das concorrentes a quem haja sido provisoriamente adjudicada a concessão e determinar a adjudicação provisória a alguma ou algumas concorrentes a quem não tenha sido adjudicada provisoriamente a concessão, se tal se justificar por motivos de interesse público da Região, devendo a escolha incidir, de entre as concorrentes preteridas, pelas melhor colocadas no concurso.

7. Salvo determinação em contrário, as concorrentes a quem for adjudicada provisoriamente a concessão podem ser convi-

所指磋商完結後或進行期間，在不妨礙第五十一條第四款規定的情況下，可被邀提交一份或一份以上的後續標書。

第十節 判給

第七十八條 判給批給的標準

一、批給是判給在經營及操作娛樂場幸運博彩方面被認為具備適當資格及財力，且提供最有利於澳門特別行政區的條件的參與競投公司。

二、在甄選參與競投公司時，尤應採用下列標準：

(一) 所建議的總溢價金；

(二) 按第16/2001號法律第二十二條(七)項的規定建議的撥款額；

(三) 按第16/2001號法律第二十二條(八)項的規定建議的撥款額；

(四) 在經營及操作娛樂場幸運博彩方面、在從事有關經營幸運博彩的業務方面或在管理娛樂場或其他種類的博彩或賭博方面的經驗；

(五) 有否對澳門特別行政區有重大利益的投資，尤其是全新的投資的建議書，以及投資的性質。

三、除上款所指者外，亦應考慮下列標準：

(一) 提高娛樂場所在地點及場所的價值，尤其是有利於使所提供的旅遊產品多元化者；

(二) 就博彩業就業發展及專業人士的職業培訓方面所作建議的貢獻。

第七十九條 不判給

一、行政長官認為符合澳門特別行政區的利益時，有權決定不判給供競投的全部或部分批給。

二、尤其在發生下列任一情況時，行政長官可以不判給全部或部分批給：

(一) 批給的判給被推遲；

dadas a apresentar, na sequência ou no decurso das negociações a que alude o número anterior, uma ou mais propostas subsequentes, sem prejuízo do disposto no n.º 4 do artigo 51.º

SECÇÃO X

Da adjudicação

Artigo 78.º

Critérios para adjudicação das concessões

1. As concessões são adjudicadas às concorrentes que venham a ser consideradas idóneas e dotadas de capacidade financeira e que apresentem as condições mais vantajosas para a Região na exploração e operação adequadas dos jogos de fortuna ou azar em casino.

2. Na selecção das concorrentes são utilizados, designadamente, os seguintes critérios:

1) Valor do prémio global proposto;

2) Valor da contribuição proposta ao abrigo da alínea 7) do artigo 22.º da Lei n.º 16/2001;

3) Valor da contribuição proposta ao abrigo da alínea 8) do artigo 22.º da Lei n.º 16/2001;

4) Experiência na exploração e operação de jogos de fortuna ou azar em casino, em actividades relacionadas com a exploração de jogos de fortuna ou azar, ou na gestão de casinos ou outro tipo de jogos ou apostas; e

5) A existência e natureza das propostas de investimento de relevante interesse para a Região, em especial quando realizado de raiz.

3. Para além do referido no número anterior é ainda tomado em consideração:

1) A valorização dos locais e recintos onde funcionam os casinos, designadamente quando contribuam para a diversificação do produto turístico oferecido; e

2) O contributo das propostas para o desenvolvimento do emprego na indústria do jogo, bem como para a formação profissional dos respectivos profissionais.

Artigo 79.º

Não adjudicação

1. O Chefe do Executivo tem a faculdade de, sempre que o entenda conveniente aos interesses da Região, decidir pela não adjudicação de todas ou algumas das concessões postas a concurso.

2. O Chefe do Executivo pode não adjudicar todas ou algumas das concessões nomeadamente quando:

1) A adjudicação da concessão seja adiada;

(二) 所有標書或條件較佳的標書所提供的價值過低或不利於澳門特別行政區；

(三) 因嗣後發生重大情節而必須對批給或競投的規則及條款作出結構性的修正或更改；

(四) 有強烈依據推定參與競投公司之間互相串通，尤其透過可能引致虛假競爭的手法、行為或協議互相串通；

(五) 在完成預先評定資格的限制競投後，獲選的參與競投公司的數目低於第九十八條第二款所定數目的情況。

第八十條 批給合同擬本

一、批給合同擬本在判給行為前須送交獲選標書的參與競投公司，以便其在五日內就擬本表示意見。

二、如參與競投公司不在上述期限內表示意見，擬本視為被核准。

第八十一條 對擬本提出聲明異議

一、如批給合同擬本引致違反作為競投依據的資料、標書或參與競投公司就標書作出的書面解釋所載的義務，或引致未有載入該等資料、標書或書面解釋的義務，則容許對批給合同擬本提出聲明異議。

二、如聲明異議未被全部或部分接納，且參與競投公司自獲悉有關決定之日起五日內透過競投委員會通知政府退出批給的判給，則參與競投公司不負訂立合同的義務，但喪失為獲接納競投而提供的擔保金。

三、如參與競投公司不在上款所指期限內通知政府退出批給的判給，則喪失為獲接納競投而提供的擔保金，擔保金歸澳門特別行政區所有，且與參與競投公司有關的判給亦告失效。

第八十二條 判給的定義及通知

一、判給是指行政長官藉此接納獲選參與競投公司的標書的行為。

二、臨時判給由行政長官在具說明理由的報告書上作出的批示為之，選出數目與判給的批給數目相等的參與競投公司。

2) Todas as propostas, ou as mais convenientes, ofereçam valores consideravelmente baixos ou não sejam vantajosas para a Região;

3) Tenha de proceder-se, por circunstância superveniente relevante, a uma revisão ou alteração estrutural dos termos e condições da concessão ou do concurso;

4) Haja fortes indícios de conluio entre as concorrentes, nomeadamente por via de práticas, actos ou acordos susceptíveis de falsear a concorrência; ou

5) Ocorra a situação, após concurso limitado por prévia qualificação, de selecção de concorrentes em número inferior ao estabelecido no n.º 2 do artigo 98.º.

Artigo 80.º

Minuta do contrato de concessão

1. As minutas dos contratos de concessão são remetidas antes do acto de adjudicação às concorrentes cujas propostas de adjudicação tenham sido seleccionadas, para sobre elas se pronunciarem no prazo de 5 dias.

2. Se a concorrente não se pronunciar no prazo referido, considera-se aprovada a minuta.

Artigo 81.º

Reclamação contra a minuta

1. São admissíveis reclamações contra a minuta do contrato de concessão sempre que dela resultem obrigações que contrariem ou não se contenham nos elementos que servem de base ao concurso, na proposta de adjudicação ou nos esclarecimentos que sobre esta a concorrente tenha prestado por escrito.

2. Se a reclamação não for aceite total ou parcialmente, a concorrente fica desobrigada de contratar, com perda da caução para admissão a concurso, desde que, no prazo de 5 dias contados da data em que tome conhecimento da decisão, comunique ao Governo, através da comissão do concurso, que desiste da adjudicação da concessão.

3. Caso a concorrente não comunique ao Governo, no prazo referido no número anterior, que desiste da adjudicação da concessão, perde o montante da caução para admissão a concurso a favor da Região e a adjudicação, na parte que a ela respeita, caduca.

Artigo 82.º

Conceito e notificação da adjudicação

1. A adjudicação é o acto pelo qual o Chefe do Executivo aceita as propostas de adjudicação das concorrentes seleccionadas.

2. A adjudicação provisória é feita mediante despacho do Chefe do Executivo, proferido sobre relatório fundamentado, e consiste na escolha de um número de concorrentes igual ao das concessões a adjudicar.

三、第16/2001號法律第十一條第一款所指的具說明理由的報告書，由競投委員會編製。

四、須將臨時判給通知獲選的參與競投公司，並須立即命令該等公司在屆時訂定的期限內提供應付的且已明確訂定金額的履行擔保。

五、獲選的參與競投公司接獲臨時判給的通知後，尚應在屆時訂定的期限內向競投委員會證明已經以現金繳足金額不少於澳門幣二億元的公司資本，且該公司資本已存放於本地的信用機構，又或已存放於獲許可在澳門特別行政區經營的信用機構的分支機構或附屬公司。

六、亦須在十五日內將臨時判給通知其餘在臨時判給前一階段已獲接納的參與競投公司。

七、判給是透過由行政長官在競投委員會編製的具說明理由的報告書上作出的批示為之，並須在十五日內通知第四款及第六款所指的參與競投公司。

第八十三條

判給的失效

一、如在臨時判給行為中獲選的參與競投公司不按時提供第16/2001號法律第二十二條(二)項所規定的、作為擔保正確及按時履行其須履行的法定義務及合同義務的擔保金，又並非因不取決於其意願且被視為具適當理由的事實而被阻礙按時提供上述擔保金，則喪失為獲接納參與競投而提供的擔保金，擔保金歸澳門特別行政區所有，且與在臨時判給行為中獲選的參與競投公司有關的判給亦告失效。

二、如在臨時判給行為中獲選的參與競投公司不按時履行上條第五款規定的關於公司資本的義務，又並非因不取決於其意願且被視為具適當理由的事實而被阻礙按時履行上述義務，則喪失為獲接納參與競投而提供的擔保金，擔保金歸特別行政區所有，且與在臨時判給行為中獲選的參與競投公司有關的判給即告失效。

第十一節

履行擔保

第八十四條

在臨時判給行為中獲選的參與競投公司所提交的擔保

一、每一在臨時判給行為中獲選的參與競投公司必須提供第16/2001號法律第二十二條(二)項規定的、作為擔保正確及按時履行其須履行的法定義務及合同義務的擔保金。

3. O relatório fundamentado referido no n.º 1 do artigo 11.º da Lei n.º 16/2001 é elaborado pela comissão do concurso.

4. A adjudicação provisória é notificada às concorrentes seleccionadas, determinando-se-lhes logo que prestem, em prazo a fixar então, as garantias de cumprimento que forem devidas e cujo valor expressamente se indica.

5. As concorrentes preferidas devem ainda, após a notificação da adjudicação provisória e no prazo então fixado, comprovar junto da comissão do concurso que o capital social de montante não inferior a 200 milhões de patacas se encontra integralmente realizado em dinheiro e depositado em instituição de crédito local ou em sucursal ou subsidiária de instituição de crédito autorizada a operar na Região.

6. A adjudicação provisória é também comunicada às restantes concorrentes admitidas à fase precedendo a adjudicação provisória, no prazo de 15 dias.

7. A adjudicação é feita mediante despacho do Chefe do Executivo, proferido sobre relatório fundamentado da comissão do concurso, e comunicada às concorrentes referidas nos n.ºs 4 e 6, no prazo de 15 dias.

Artigo 83.º

Caducidade da adjudicação

1. Se a concorrente seleccionada no acto de adjudicação provisória não prestar em tempo a caução prevista na alínea 2) do artigo 22.º da Lei n.º 16/2001, como garantia do exacto e pontual cumprimento das obrigações legais e contratuais a que se haja vinculado, e não tiver sido impedida de o fazer por facto independente da sua vontade que seja considerado devidamente justificado, perde o montante da caução para admissão a concurso a favor da Região e a adjudicação, na parte que a ela respeita, caduca.

2. Se a concorrente seleccionada no acto de adjudicação provisória não proceder em tempo ao cumprimento das obrigações relativas ao capital social previstas no n.º 5 do artigo anterior, e não tiver sido impedida de o fazer por facto independente da sua vontade que seja considerado devidamente justificado, perde o montante da caução para admissão a concurso a favor da Região e a adjudicação, na parte que a ela respeita, caduca.

SECÇÃO XI

Da garantia do cumprimento

Artigo 84.º

Garantias a prestar pelas concorrentes seleccionadas

1. Cada concorrente seleccionada no acto de adjudicação provisória está obrigada a prestar a caução prevista na alínea 2) do artigo 22.º da Lei n.º 16/2001, como garantia do exacto e pontual cumprimento das obrigações legais e contratuais a que se haja vinculado.

二、政府尚可透過競投委員會要求提供第16/2001號法律第二十條第三款所定的特別銀行擔保，以保證在臨時判給行為中獲選的參與競投公司繳納應繳的溢價金。

三、如已提供上款所指擔保，且該擔保在整體上能擔保在臨時判給行為中獲選的參與競投公司履行其須履行的法定義務及合同義務，則第一款所定的擔保金可獲政府透過競投委員會免除。

四、政府可透過競投委員會按第16/2001號法律第二十七條第五款的規定，要求在臨時判給行為中獲選的參與競投公司提供特別的銀行擔保，以保證繳納等於預計為每月須繳納的博彩特別稅款總和的款項。

五、如有命令須提供以上各款規定的所有或其中兩項擔保，政府可透過競投委員會許可以單一憑證提供。

第八十五條

動用擔保

如承批公司在法定期限內不繳納亦不反駁被科處的罰款，又不履行已結算及確定的法定義務或合同義務，則無須經過司法裁判，政府均可動用所提供的擔保。

第八十六條

金額

第八十四條所指擔保的金額，應在批給制度中規定或由行政長官以批示規定，且應在判給行為前將之通知參與競投公司。

第八十七條

提供的方式

一、第16/2001號法律第二十二條(二)項規定的、作為擔保在臨時判給行為中獲選的參與競投公司正確及按時履行其須履行的法定義務及合同義務的擔保金，可按照競投方案或行政長官批示的規定，以現金存放、銀行擔保或保證保險的方式提供，經政府或競投委員會許可，亦可按《民法典》第六百一十九條所規定的任何附設方式提供。

二、現金存放須以政府為收款人存放於履行澳門特別行政區庫房職能的銀行機構，並須列明存放的用途。

2. O Governo, através da comissão do concurso, pode ainda exigir que seja prestada garantia bancária específica, conforme o previsto no n.º 3 do artigo 20.º da Lei n.º 16/2001, que garanta o pagamento dos prémios a que a concorrente seleccionada no acto de adjudicação provisória se haja obrigado.

3. A caução prevista no n.º 1 pode ser dispensada pelo Governo, através da comissão do concurso, caso a garantia referida no número anterior haja sido prestada e englobe a generalidade das obrigações legais e contratuais a que a concorrente seleccionada no acto de adjudicação provisória se haja vinculado.

4. O Governo, através da comissão do concurso, pode exigir que a concorrente seleccionada no acto de adjudicação provisória preste garantia bancária específica para garantia do pagamento de montante igual aos valores mensais prováveis do imposto especial sobre o jogo, conforme previsto no n.º 5 do artigo 27.º da Lei n.º 16/2001.

5. Caso seja ordenada a prestação de todas ou de duas das garantias previstas nos números anteriores, o Governo, através da comissão do concurso, pode autorizar a sua prestação através de um único título.

Artigo 85.º

Recurso às garantias

O Governo pode recorrer às garantias prestadas, independentemente de decisão judicial, nos casos em que a concessionária não pague, nem conteste no prazo legal as multas aplicadas ou não cumpra as obrigações legais ou contratuais líquidas e certas.

Artigo 86.º

Valor

O valor das garantias referidas no artigo 84.º é definido no regime das concessões ou por despacho do Chefe do Executivo e deve ser comunicado às concorrentes antes do acto de adjudicação.

Artigo 87.º

Modo de prestação

1. A caução prevista na alínea 2) do artigo 22.º da Lei n.º 16/2001, como garantia do exacto e pontual cumprimento das obrigações legais e contratuais a que a concorrente seleccionada no acto de adjudicação provisória se haja vinculado, pode ser prestada por depósito em dinheiro, por garantia bancária ou por seguro-caução, nos termos a definir no programa do concurso ou por despacho do Chefe do Executivo, podendo ainda ser prestada por qualquer das formas adicionais previstas no artigo 619.º do Código Civil, mediante autorização do Governo ou da comissão do concurso.

2. O depósito em dinheiro é efectuado em instituição de crédito que exerça funções de caixa do tesouro da Região, à ordem do Governo, devendo ser especificado o fim a que se destina.

三、如競投方案未載有以現金存放方式提供擔保金所依的格式，擬以該方式提供擔保金的在臨時判給行為中獲選的參與競投公司，應在存放時列明擔保金是用於擔保正確及按時履行其須履行的法定義務及合同義務，故可由政府按第八十五條的規定動用。

四、如競投方案未載有以銀行擔保方式提供擔保金所依的格式，擬以該方式提供擔保金的在臨時判給行為中獲選的參與競投公司，應提交一份由依法獲許可在澳門特別行政區經營的信用機構發出的文件，據此由該信用機構確保即時支付政府按第八十五條的規定要求支付的以擔保金金額為上限的任何款項。

五、擬以保證保險方式提供擔保金的在臨時判給行為中獲選的參與競投公司應提交一份保險單，據此由依法獲許可在澳門特別行政區從事該類保險的實體確保即時支付政府按第八十五條的規定要求支付的以擔保金金額為上限的任何款項。

六、所提供的銀行擔保及保證保險不得受解除條件或解除期限約束。

七、如屬以銀行擔保或保證保險提供擔保金的情況，當擔保實體出現財力減弱而有跡象顯示其不能全部或部分履行所承擔的義務時，政府可要求以另一銀行擔保或保證保險替代原有的銀行擔保或保證保險。

八、提供或提取擔保金所引致的一切費用，由在臨時判給行為中獲選的參與競投公司支付。

九、在臨時判給行為中獲選的參與競投公司可將為獲接納參與競投而提供的擔保金轉換為擔保正確及按時履行其須履行的法定義務及合同義務的擔保金，但須作出必要的調整或追加。

第十二節

批給合同

第八十八條

訂立批給合同的期限

一、批給合同應自在臨時判給行為中獲選的參與競投公司提供第16/2001號法律第二十二條(二)項規定的、作為擔保正確及按時履行其須履行的法定義務及合同義務的擔保金之日起三十日內訂立。

二、政府最少須提前五日，透過競投委員會以公函通知在臨時判給行為中獲選的參與競投公司按照經核准擬本的規定訂立批給合同的日期、時間及地點。

3. Caso o modelo para a sua prestação não conste do programa do concurso, a concorrente seleccionada no acto de adjudicação provisória que pretenda prestar caução por depósito em dinheiro deve especificar, no momento do depósito, que este se destina a servir de caução como garantia do exacto e pontual cumprimento das obrigações legais e contratuais a que se haja vinculado, pelo que pode ser usada pelo Governo nos termos do artigo 85.º.

4. Caso o modelo para a sua prestação não conste do programa do concurso, a concorrente seleccionada no acto de adjudicação provisória que pretenda prestar caução por garantia bancária deve apresentar documento emitido por instituição de crédito legalmente autorizada a exercer actividade na Região pelo qual esta assegura, até ao limite do valor da caução, o imediato pagamento de quaisquer importâncias exigidas pelo Governo nos termos do artigo 85.º.

5. A concorrente seleccionada no acto de adjudicação provisória que pretenda prestar caução por seguro-caução deve apresentar apólice pela qual uma entidade legalmente autorizada a realizar esse seguro na Região assume, até ao limite do valor da caução, o encargo de satisfazer de imediato o pagamento de quaisquer importâncias exigidas pelo Governo nos termos do artigo 85.º.

6. As garantias bancárias e os seguros-caução prestados não podem ser sujeitos a condição ou termo resolutivo.

7. No caso de caução prestada através de garantia bancária ou seguro-caução, o Governo pode exigir a sua substituição, quando ocorra uma diminuição da capacidade financeira da entidade garante que indicié impossibilidade de cumprimento, no todo ou em parte, das obrigações assumidas.

8. Todas as despesas que resultem da prestação da caução ou do seu levantamento são suportadas pela concorrente seleccionada no acto de adjudicação provisória.

9. A concorrente seleccionada no acto de adjudicação provisória pode converter a caução para admissão a concurso em caução como garantia do exacto e pontual cumprimento das obrigações legais e contratuais a que se haja vinculado, com as adaptações ou reforços necessários.

SECÇÃO XII

Do contrato de concessão

Artigo 88.º

Prazos para celebração do contrato de concessão

1. O contrato de concessão deve ser celebrado no prazo de 30 dias contados da data da prestação da caução prevista na alínea 2) do artigo 22.º da Lei n.º 16/2001, como garantia do exacto e pontual cumprimento das obrigações legais e contratuais a que a concorrente seleccionada no acto de adjudicação provisória se haja vinculado.

2. O Governo, através da comissão do concurso, comunica por escrito, com a antecipação mínima de 5 dias, a data, a hora e o local em que a adjudicatária deve comparecer para a outorga do respectivo contrato de concessão, de acordo com a minuta aprovada.

三、如在臨時判給行為中獲選的參與競投公司未按指定的日期、時間及地點前往訂立批給合同，且並非因不取決於其意願並在三日內提出具適當理由解釋的事實而被阻礙前往時，則喪失第一款所指的擔保金，擔保金歸澳門特別行政區所有，且與在臨時判給行為中獲選的參與競投公司有關的判給亦告失效，但行政長官另有決定者除外。

四、如政府未在第一款所定期間內促使訂立批給合同，承判公司可拒絕嗣後訂立該合同，並有權在九十日內要求償還因提供擔保金而作的一切開支及其他負擔，以及進行審查是否具備適當資格及財力的程序所需的費用。

第八十九條

納入批給合同的資料

一、所提交的標書視為批給合同的組成部分，但被該合同明示或默示排除的部分除外。

二、訂立批給合同所需的文件如並非以澳門特別行政區其中一種正式語文作成時，應附同以澳門特別行政區其中一種正式語文作成並為法律認可的譯本，為所有及任何效力而言，該譯本均優於原文本。

第九十條

合同條款

批給合同尤須載明關於下列事宜的條款，且不妨礙上條規定的適用：

- (一) 說明澳門特別行政區為批給實體，以及依法指派的代表的身份資料；
- (二) 承批公司及其代理人的認別資料，以及對賦予該等代理人權力使承批公司負責的章程規定或行為的說明；
- (三) 判給行為的說明；
- (四) 須遵守第16/2001號法律第十四條及第十五條，以及本行政法規第三章及第四章關於承批公司的適當資格及財力方面的規定；
- (五) 每一承批公司獲許可經營及承諾經營的娛樂場數目；
- (六) 每一承批公司獲許可經營及承諾經營的博彩桌數目及博彩種類；
- (七) 第16/2001號法律第十三條規定的批給期間；
- (八) 承批公司所承擔的總溢價金額，並列明其中的固定部分及可變動部分；

3. Se a adjudicatária não comparecer no dia, hora e local fixados para a outorga do contrato de concessão e não tiver sido impedida de o fazer por motivo independente da sua vontade, devidamente justificado no prazo de 3 dias, perde a favor da Região a caução referida no n.º 1, e a adjudicação, na parte que a ela respeita, caduca, salvo decisão em contrário do Chefe do Executivo.

4. Se o Governo não promover a celebração do contrato de concessão dentro do prazo estabelecido no n.º 1, pode a adjudicatária recusar-se a outorgá-lo posteriormente, tendo direito a ser reembolsada, no prazo de 90 dias, de todas as despesas e demais encargos decorrentes da prestação das cauções, bem como dos custos dos processos de verificação da idoneidade e da capacidade financeira.

Artigo 89.º

Elementos integrados no contrato de concessão

1. Considera-se integrada no contrato de concessão, em tudo quanto não for explícita ou implicitamente contrariado por ele, a proposta de adjudicação apresentada.

2. Os documentos necessários à outorga do contrato de concessão, quando não forem redigidos numa das línguas oficiais da Região, devem ser acompanhados de tradução legalizada para uma das línguas oficiais da Região, a qual prevalece para todos e quaisquer efeitos.

Artigo 90.º

Cláusulas contratuais

Sem prejuízo do disposto no artigo anterior, o contrato de concessão deve conter, designadamente, cláusulas relativas:

- 1) À referência da Região Administrativa Especial de Macau como entidade concedente e a identificação do seu representante, nos termos legais;
- 2) À identificação da concessionária, e do seu ou seus representantes, com menção dos preceitos dos estatutos ou do acto que lhes confere poderes para a obrigar;
- 3) À menção do acto de adjudicação;
- 4) À conformação com as exigências de idoneidade e capacidade financeira da concessionária de acordo com o disposto nos artigos 14.º e 15.º da Lei n.º 16/2001 e nos capítulos III e IV do presente regulamento administrativo;
- 5) Ao número de casinos que cada concessionária é autorizada e se compromete a operar;
- 6) Ao número de mesas e tipo de jogos que cada concessionária é autorizada e se compromete a explorar;
- 7) Ao prazo da concessão, em conformidade com o disposto no artigo 13.º da Lei n.º 16/2001;
- 8) Ao valor do prémio global assumido pela concessionária, com discriminação da parte fixa e da parte variável do mesmo;

(九) 承批公司按第16/2001號法律第二十二條(七)項的規定撥出的款項的金額；

(十) 承批公司按第16/2001號法律第二十二條(八)項的規定撥出的款項的金額；

(十一) 須履行第16/2001號法律第二十二條規定的義務；

(十二) 承批公司承諾開展的對澳門特別行政區有重大利益的投資的義務，且不論投資的性質為何，以及倘有的承批公司對提高娛樂場所在地點及場所的價值，尤其是有利於使所提供的旅遊產品多元化所承擔的義務；

(十三) 須遵守第16/2001號法律第十七條關於承批公司的公司資本及股份的規定；

(十四) 按法律規定應由承批公司提供的擔保金及擔保；

(十五) 須嚴格及按時履行第16/2001號法律第二十七條及第三十六條規定的稅務義務以及提供帳目的義務；

(十六) 如有第16/2001號法律第三十七條及續後各條規定的將澳門特別行政區的財產撥予批給的情況，承批公司須履行其就該等財產所承擔的法定義務；

(十七) 承批公司按批給合同的規定及條款經營所批給業務的義務；

(十八) 承批公司對放棄特別法院管轄並受澳門特別行政區現行法律約束的義務。

9) Ao valor da contribuição a efectuar pela concessionária para os efeitos do disposto na alínea 7) do artigo 22.º da Lei n.º 16/2001;

10) Ao valor da contribuição a efectuar pela concessionária para os efeitos do disposto na alínea 8) do artigo 22.º da Lei n.º 16/2001;

11) Ao cumprimento dos deveres estipulados pelo artigo 22.º da Lei n.º 16/2001;

12) Às obrigações de investimento, independentemente da sua natureza, de relevante interesse para a Região, que a concessionária se compromete a efectuar, bem como, quando for o caso, às obrigações da concessionária para a valorização dos locais e recintos onde funcionam os casinos, designadamente quando contribuam para a diversificação do produto turístico oferecido;

13) À conformação com o disposto no artigo 17.º da Lei n.º 16/2001, relativo ao capital social e acções da concessionária;

14) Às cauções e garantias que devam ser prestadas pela concessionária, nos termos legais;

15) Ao compromisso de rigoroso e atempado cumprimento das obrigações fiscais e de prestações de contas de acordo com o disposto nos artigos 27.º e 36.º da Lei n.º 16/2001;

16) Ao acatamento, havendo bens da Região afectos às concessões, nos termos dos artigos 37.º e seguintes da Lei n.º 16/2001, das obrigações legais impendendo sobre as concessionárias no que diz respeito a tais bens;

17) À obrigação, assumida pela concessionária, de explorar a concessão nos termos e condições constantes do contrato de concessão; e

18) À obrigação, assumida pela concessionária, de renúncia a foro especial e submissão à lei vigente na Região.

Artigo 91.º

Formalidades dos contratos de concessão

1. Os contratos de concessão para a exploração de jogos de fortuna ou azar em casino são celebrados por escritura pública, a outorgar pelo Chefe do Executivo ou por membro do Governo em quem hajam sido delegados poderes para a outorga, em representação da Região, e pelos representantes das adjudicatárias.

2. A escritura pública é lançada no livro de notas da Direcção dos Serviços de Finanças, nela servindo de oficial público o notário privativo da Direcção dos Serviços de Finanças.

3. As revisões dos contratos de concessão, assim como as suas adendas, seguem as mesmas regras e a mesma forma, sendo também lançadas no livro de notas da Direcção dos Serviços de Finanças.

4. Os contratos de concessão, bem como as respectivas revisões e adendas, são publicados na II série do *Boletim Oficial*.

5. Cada concessionária recebe cópia autêntica do respectivo contrato de concessão, bem como das revisões e adendas relati-

第九十一條

關於批給合同的手續

一、娛樂場幸運博彩經營的批給合同，是透過代表澳門特別行政區的行政長官或獲授權簽署批給合同的政府成員與承批公司代表簽訂公證書而訂立。

二、公證書應載明在財政局的記錄簿冊內，並由財政局的專責公證員擔任公證官員。

三、批給合同的修訂本及附錄，按相同規則及方式處理，亦應載明在財政局的記錄簿冊內。

四、批給合同、其修訂本及附錄，須公佈於《澳門特別行政區公報》第二組。

五、每一承批公司獲發有關批給合同的經認證副本，以及合

同的修訂本及附錄的經認證副本，包括作為合同組成部分的一切資料。

六、因訂立合同以及因合同的修訂本及附錄而產生的開支及負擔，由承批公司支付。

第九十二條

開業的日期

為適用第16/2001號法律第十七條第三款的規定，政府透過經濟財政司司長的批示明確認可為承批公司開業的日期，方視為該承批公司開業的日期。

第七章

預先評定資格的限制競投

第九十三條

競投制度

一、限制競投由一預先評定資格的階段展開，經作出必要配合後，受規範簡單公開競投的且不與其性質或以下規定相抵觸的規定約束。

二、在預先評定資格的階段內，投標不包括提交標書，載於本行政法規的關於提交標書的規定亦不適用。

第九十四條

候選申請

一、候選申請應附具第五十四條規定提交的關於資格的文件，以及證明符合第九十七條規定的標準所需的一切文件。

二、競投委員會可例外地免除在申請候選時提交上款所指的部分文件，並訂定提交的期限。

三、按照第五十四條規定提交的關於資格的文件，應放入不透明、密封及用火漆封口的封套內，封套上應註明“關於預先評定資格的文件”的字樣，並列明姓名或參與競投公司的公司名稱，以及說明是與娛樂場幸運博彩經營批給的公開競投有關的文件。

四、證明符合第九十七條規定預先評定資格階段的甄選標準所需的文件，應放入具上款所指特點的封套內，封套上應註明“證明符合預先評定資格階段的甄選標準的文件”的字樣，並列明

vas ao mesmo, incluindo todos os elementos que dele façam parte integrante.

6. As despesas e encargos inerentes à celebração dos contratos, e bem assim às revisões ou adendas a estes, são suportados pelas concessionárias.

Artigo 92.º

Data de início da actividade

Para efeitos do disposto no n.º 3 do artigo 17.º da Lei n.º 16/2001, considera-se como data do início da actividade de uma concessionária apenas aquela que o Governo, através de despacho do Secretário para a Economia e Finanças, venha a reconhecer expressamente como tal.

CAPÍTULO VII

DO CONCURSO LIMITADO COM PRÉVIA QUALIFICAÇÃO

Artigo 93.º

Regime do concurso

1. O concurso limitado inicia-se com uma fase de pré-qualificação, regendo-se, com as necessárias adaptações, pelas disposições que regulam o concurso público simples em tudo quanto não seja incompatível com a sua natureza ou com as disposições seguintes.

2. Na fase de pré-qualificação, a apresentação a concurso não inclui a entrega de propostas de adjudicação, não sendo aplicáveis as disposições respectivas constantes do presente regulamento administrativo.

Artigo 94.º

Candidatura

1. A candidatura deve ser instruída com os documentos de habilitação exigíveis nos termos do artigo 54.º, bem como com todos os necessários à demonstração do preenchimento dos critérios constantes do artigo 97.º

2. A comissão do concurso pode, excepcionalmente, dispensar a apresentação, aquando da candidatura, de alguns dos documentos referidos no número anterior, fixando um prazo para a sua apresentação.

3. Os documentos de habilitação exigíveis nos termos do artigo 54.º devem ser encerrados em invólucro opaco, fechado e lacrado, no rosto do qual deve ser escrito «Documentos respeitantes à pré-qualificação», indicando-se o nome ou denominação social da concorrente e a indicação de que respeita a concurso público para a atribuição de concessão para a exploração de jogos de fortuna ou de azar em casino.

4. Os documentos necessários à demonstração do preenchimento dos critérios constantes do artigo 97.º devem ser encerra-

姓名或參與競投公司的公司名稱，以及說明是與娛樂場幸運博彩經營批給的公開競投有關的文件。

五、以上兩款所指的封套應放入第三個封套內，該封套同樣是不透明、密封及用火漆封口，封套上應註明“外封套——預先評定資格”的字樣，並列明姓名或參與競投公司的公司名稱，以及說明是與娛樂場幸運博彩經營批給的公開競投有關的文件，以便將之呈交有權限的部門或實體，並索回收據。

第九十五條 候選申請的提出

一、在限制競投中，凡具備必需的形式要件，尤其是第五十三條所規定的要件的實體均得投標，但不妨礙行政長官就申請進入預先評定資格階段的候選程序而發出特別邀請的權能。

二、開投批示所定的投標期限，不得少於三十日。

第九十六條 開啟候選申請資料的行為

前章第八節的規定經作出必要配合後適用於預先評定資格的階段，但第六十四條第二款、第七十條至第七十二條的規定除外。

第九十七條 甄選標準

一、政府在取得競投委員會的意見後，透過批示在申請進入預先評定資格階段的參與競投公司中甄選獲接納進入諮詢階段者。

二、凡證明具備經營所批給業務所需的專業、經濟、財力或其他條件的參與競投公司，均獲接納進入下一階段。

三、在決定進行預先評定資格階段的批示中，須考慮下列的特定甄選標準，但不妨礙競投方案的規定：

(一) 參與競投公司或其控權股東在經營幸運博彩方面的經驗；

(二) 參與競投公司或其控權股東在經營相關業務方面的經驗；

dos em invólucro com as características indicadas no número anterior, no rosto do qual deve ser escrito «Documentos relativos à demonstração do preenchimento dos critérios de selecção na fase de pré-qualificação», indicando-se o nome ou a denominação social da concorrente e a indicação de que respeita a concurso público para a atribuição de concessão para a exploração de jogos de fortuna ou de azar em casino.

5. Os invólucros referidos nos números anteriores devem ser encerrados num terceiro, igualmente opaco, fechado e lacrado, no rosto do qual deve ser escrito «Invólucro exterior — Pré-qualificação», indicando-se neste o nome ou denominação social da concorrente, a indicação de que respeita a concurso público para a atribuição de concessão para a exploração de jogos de fortuna ou de azar em casino, a fim de ser entregue contra recibo ao serviço ou entidade competente.

Artigo 95.º

Apresentação da candidatura

1. No concurso limitado podem apresentar-se a concurso as entidades que reúnam os necessários requisitos formais, designadamente os previstos no artigo 53.º, sem prejuízo da faculdade de o Chefe do Executivo dirigir convites específicos para apresentação de candidatura à fase de pré-qualificação.

2. O prazo de apresentação a concurso, a ser fixado no despacho de abertura do concurso, não pode ser inferior a 30 dias.

Artigo 96.º

Acto de abertura das candidaturas

É aplicável à fase de pré-qualificação, com as necessárias adaptações, o disposto na secção VIII do capítulo anterior, excepto o disposto nos artigos 64.º, n.º 2, e 70.º a 72.º.

Artigo 97.º

Crítérios de selecção

1. O Governo selecciona, por despacho precedido de parecer da comissão do concurso, e dentre as concorrentes que se apresentaram à fase de pré-qualificação, as admitidas à fase de consulta.

2. São admitidas à fase seguinte as concorrentes que demonstrem reunir condições de natureza profissional, económica, financeira ou outra, necessárias à exploração da concessão.

3. Sem prejuízo do estabelecido no programa do concurso, os critérios específicos de selecção a ter em conta no despacho que decidir a fase de pré-qualificação são os seguintes:

1) A experiência da concorrente ou da sua sócia dominante na exploração de jogos de fortuna ou azar;

2) A experiência da concorrente ou da sua sócia dominante na exploração de actividades correlativas;

- (三) 參與競投公司的董事在管理娛樂場或相類企業方面的經驗；
- (四) 參與競投公司或其控股股東的商譽；
- (五) 參與競投公司的經濟及財務狀況，如有控股股東，亦須考慮其經濟及財務狀況。

第九十八條
接納進入諮詢階段

- 一、須將決定進行預先評定資格階段的批示通知所有參與競投公司。
- 二、除政府另有規定外，尤其在開投批示中另有規定外，視乎供競投的批給數目是一個、兩個或三個而定，獲選的參與競投公司不得少於三家、四家或五家。
- 三、獲選的參與競投公司數目低於上款所定數目時，政府可邀請被公認為具商譽的企業按第五十條第三款的規定提交標書。

第八章
最後及過渡規定

第九十九條
參與競投公司的組合

行政長官以批示訂定適用於參與競投公司的組合的法律制度，尤其是該等公司可獲接納的有關規定。

第一百條
違反放棄特別法院管轄並接受澳門特別行政區
現行法律約束的聲明

- 一、違反第五十四條第一款（十）項所指的放棄特別法院管轄並接受澳門特別行政區現行法律約束的聲明者，視具體情況而定，喪失為獲接納參與競投而提供的擔保金或喪失第16/2001號法律第二十二條（二）項規定的、作為擔保正確及按時履行法定義務及合同義務的擔保金，擔保金歸澳門特別行政區所有。
- 二、因違反上款所指聲明而引致的由澳門特別行政區承擔的一切費用或開支，由違反聲明的實體支付，與支付該等費用或開支有關的債務透過稅務執行程序收取。

- 3) A experiência dos administradores da concorrente na gestão de casinos ou empresas similares;
- 4) A reputação da concorrente ou da sua sócia dominante;
- 5) A situação económica e financeira da concorrente e, caso exista, da sua sócia dominante.

Artigo 98.º

Admissão à fase de consulta

1. O despacho que decide a fase de pré-qualificação é notificado a todas as concorrentes.
2. Salvo determinação em contrário pelo Governo, nomeadamente no despacho de abertura do concurso, o número de concorrentes seleccionadas não pode ser inferior a três, quatro ou cinco, consoante sejam postas a concurso uma, duas ou três concessões.
3. Sendo seleccionadas concorrentes em número inferior ao estabelecido no número anterior, o Governo pode convidar empresas de reconhecida reputação a apresentar propostas de adjudicação nos termos do n.º 3 do artigo 50.º.

CAPÍTULO VIII
DISPOSIÇÕES FINAIS E TRANSITÓRIAS

Artigo 99.º

Associação de sociedades concorrentes

O Chefe do Executivo, mediante despacho, determina o regime jurídico aplicável à associação de sociedades concorrentes, designadamente os termos em que as mesmas podem ser admitidas.

Artigo 100.º

Violação da declaração de renúncia a foro especial e submissão à lei vigente

1. A violação da declaração de renúncia a foro especial e submissão à lei vigente na Região, prevista na alínea 10) do n.º 1 do artigo 54.º, importa na perda, a favor da Região, da caução para admissão a concurso ou da caução, prevista na alínea 2) do artigo 22.º da Lei n.º 16/2001, como garantia do exacto e pontual cumprimento das obrigações legais e contratuais, conforme o caso.
2. Os custos ou despesas da Região resultantes da violação da declaração referida no número anterior são suportados pela entidade violadora e as dívidas relativas ao seu pagamento são cobradas em processo de execução fiscal.

第一百零一條

在娛樂場擔任要職的主要僱員

Artigo 101.º

Principais empregados com funções relevantes no casino

一、為適用第16/2001號法律第十四條第六款的規定，以及其他適用於在娛樂場擔任要職的主要僱員的規定，政府透過經濟財政司司長的批示，指明娛樂場內的主要職務。

二、政府可給予一特別期限，讓參與競投公司、承批公司或該等公司的管理公司呈交其擬指定為在娛樂場擔任要職的主要僱員的名單，以及有關的“在娛樂場擔任要職的參與競投公司或承批公司主要僱員資料表”。

三、訂定上款所指期限時，須考慮參與競投公司、承批公司或該等公司的管理公司的狀況，但該期限最遲應於預計有關主要僱員將擔任要職的娛樂場開業前九十日結束。

四、為按照第16/2001號法律第九條及續後條文以及其他補足性法規，尤其是本行政法規的規定而展開的首次公開競投，政府應在競投方案內訂定或透過經濟財政司司長的批示訂定第二款及第三款所指的期限。

1. O Governo, através de despacho do Secretário para a Economia e Finanças, indica as funções relevantes no casino para efeitos do disposto no n.º 6 do artigo 14.º da Lei n.º 16/2001 e do previsto em demais normas que sejam aplicáveis aos principais empregados com funções relevantes no casino.

2. O Governo pode conceder um prazo especial para as concorrentes, concessionárias ou respectivas sociedades gestoras submeterem a indicação das pessoas que pretendem designar como principais empregados com funções relevantes no casino, bem como o respectivo «Formulário contendo dados sobre os principais empregados das concorrentes ou das concessionárias com funções relevantes no casino».

3. Na fixação do prazo referido no número anterior é tomada em consideração a situação da concorrente, concessionária ou respectiva sociedade gestora, devendo o mesmo terminar antes de 90 dias do previsível início de operação do casino onde o respectivo principal empregado vai exercer funções relevantes.

4. Para efeitos do primeiro concurso público a abrir nos termos do artigo 9.º e seguintes da Lei n.º 16/2001 e demais regulamentação complementar, nomeadamente o presente regulamento administrativo, o Governo fixa o prazo referido nos n.ºs 2 e 3 no programa do concurso ou através de despacho do Secretário para a Economia e Finanças.

第一百零二條

生效

Artigo 102.º

Entrada em vigor

本行政法規自公佈翌日起生效。

二零零一年十月二十六日制定。

命令公佈。

O presente regulamento administrativo entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

Aprovado em 26 de Outubro de 2001.

Publique-se.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

行政長官 何厚鐸

附件 I*
Anexo I**
Annex I***

保 密
CONFIDENCIAL
CONFIDENTIAL



中華人民共和國澳門特別行政區政府
Governo da
Região Administrativa Especial de Macau
da República Popular da China
Government of the Macao Special Administrative Region
of the People's Republic of China

參與競投公司或承批公司
資料披露表
Formulário relativo à revelação de dados das concorrentes ou
cessionárias
Company History Disclosure Form
For Applicants/Concessionaires

(參與競投公司 / 承批公司名稱)
(Nome da concorrente/cessionária)
(Name of applicant/concessionaire)

(公司資料披露表所指的公司) (如非參與競投公司 / 承批公司)
(Sociedade à qual o formulário se refere) [caso não seja a concorrente/cessionária]
(Company to which CHD relates) [if not the applicant/concessionaire]

(與參與競投公司 / 承批公司的關係) (如非參與競投公司 / 承批公司)
(Relação com a concorrente/cessionária) [caso não seja a concorrente/cessionária]
(Relationship to the applicant/concessionaire) [if not the applicant/concessionaire]

* 第 26/2001 號行政法規附件 I

** Anexo I ao Regulamento Administrativo n.º 26/2001

*** Annex I to the Macao Administrative Regulation n.º 26/2001

僅供政府機關使用：
Para uso oficial:
For Office Use Only:

遞交日期
Data de apresentação
Date lodged

檔號
Referência
Reference

本文件和其內容均須保密，僅供獲授權人員查閱。
ESTE DOCUMENTO E O SEU CONTEÚDO PERMANECERÃO CONFIDENCIAIS E SERÃO DISPONÍVEIS SOMENTE A PESSOAL AUTORIZADO
THIS DOCUMENT AND ITS CONTENTS WILL REMAIN CONFIDENTIAL AND WILL BE
MADE AVAILABLE TO AUTHORIZED PERSONNEL ONLY

附件一
ANEXO I
ANNEX I

說明
NOTAS EXPLICATIVAS
EXPLANATORY NOTES

按照適用的法律規定，在判給娛樂場幸運博彩經營批給之前，博彩監察暨協調局須對澳門特別行政區娛樂場幸運博彩經營批給的參與競投公司，以及現正參與經營或可能參與經營娛樂場幸運博彩的承批公司和其控權股東的適當資格進行審查。

De acordo com a legislação aplicável, antes de ser adjudicada uma concessão para a exploração de jogos de fortuna ou azar em casino, a Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos (DICJ) deve proceder a uma verificação de idoneidade das concorrentes a uma concessão para a exploração de jogos de fortuna ou azar em casino, concessionárias e sócias dominantes que estão ou possam vir a estar envolvidas na exploração de jogos de fortuna ou azar em casino na Região Administrativa Especial de Macau (RAEM).
In accordance with the legislation in force, prior to the grant of a concession to offer casino games of chance, Macao's Gaming Control Department will conduct comprehensive investigations of all applicants for a casino gaming concession, concessionaires and their respective dominant partners* who may be or become involved in the ownership, management or operation of a casino or casinos in Macao SAR.

該等審查旨在確定有關人士是否具備經營或展開經營娛樂場幸運博彩業務的適當資格及財力。根據第 16/2001 號法律（以下簡稱“法律”）規定，在澳門特別行政區設立的、公司所營事業僅為經營娛樂場幸運博彩或其他方式博彩且具備適當資格經營該批給的業務的股份有限公司，方可獲判給娛樂場幸運博彩經營批給。此外，該法律還規定，娛樂場幸運博彩經營批給的參與競投公司應當具備適當財力經營所批給的業務。

O intuito da investigação é a averiguação da idoneidade e da capacidade financeira das pessoas que desenvolvam ou que venham a desenvolver tais actividades. A Lei 16/2001 (a Lei) determina que uma concessão para a exploração de jogos de fortuna ou azar só poderá ser adjudicada a uma sociedade anónima, constituída na Região Administrativa Especial de Macau, cujo único objecto social seja o de explorar jogos de fortuna ou azar em casino ou outros tipos de jogo, tida como idónea para operar uma concessão. Além disso, a Lei requer que uma concorrente para a concessão para a exploração de jogos de fortuna ou azar em casino tenha capacidade financeira adequada ao desenvolvimento da sua actividade.

The purpose of investigation is to ascertain the suitability of such persons to be involved or to continue to be involved in such activities. Law 16/ 2001, (the Law), provides that a casino concession may only be granted to a public company limited by shares, incorporated in the Macao SAR with the sole business of operating casino games of chance or other types of gaming activities, found to be suitable to hold a concession. Further, the Law requires that an applicant for a concession has adequate financial capacity in order to operate its business under the concession.

本說明後面的表格，是用以向澳門特別行政區政府提供初步資料，以便澳門特別行政區政府對參與競投公司／承批公司的適當資格有所認識。為作出關於適當資格及財力方面的審查，澳門特別行政區政府保留要求提供認為必要的其他資料的權利；如參與競投公司接獲提供資料的要求後不予合作，則拒絕該公司參與批給競投程序，如承批公司接獲提供資料的要求後不予合作，則對其採取一系列可能導致撤銷批給的制裁措施。

O formulário que se segue destina-se a fornecer **informação preliminar** ao Governo da RAEM de forma a que este tenha uma noção da aptidão do/a concorrente/concessionária. O Governo da RAEM reserva-se no direito de solicitar quaisquer informações adicionais que considere como necessárias para as suas investigações respeitantes à verificação da idoneidade e da capacidade financeira. A não

附件一
ANEXO I
ANNEX I

cooperação no fornecimento das informações solicitadas resultará na exclusão da concorrente ao concurso ou, no caso de uma concessionária, no desencadear de uma série de mecanismos sancionatórios contra a ela, que podem levar à extinção da concessão.

The forms which follow are designed to provide **preliminary information only** to assist Macao's SAR Government to undertake inquiries which will enable it to form a view as to the suitability and financial capacity of an applicant/concessionaire. Macao's SAR Government reserves the right to seek further information, as it may consider necessary to complete its investigations. Failure to comply with any request for further information may result in an applicant being withdrawn from the concession tender process, or in the case of a concessionaire, in a range of possible actions being taken in respect of it which may lead to the termination of the concession.

本說明後面的問卷，須於指定期限內準確填妥，有關審查方可進行。參與競投公司／承批公司應當注意，有關調查是由相關公共部門或實體（本地或必要時外地相關公共部門或實體）共同作出。政府可能要求參與競投公司／承批公司及其控權股東提供其他資料，包括經宣誓提供的資料。此外，亦可能在其他管轄區向監管經營娛樂場幸運博彩的部門或實體、監管公司或證券市場的部門或實體以及其他公共部門或實體要求提供資料。

O preenchimento no prazo e com exactidão do seguinte questionário serão essenciais para que os processos de verificação possam prosseguir. As concorrentes/concessionárias deverão ter em atenção que as investigações serão realizadas juntamente com os serviços ou entidades públicas competentes (locais e, sempre que necessário, estrangeiros). Poderá ser solicitada, pelo Governo, informação adicional aos concorrentes/concessionárias e sócias dominantes, incluindo informação obtida sob compromisso de honra. Esses elementos podem ainda ser solicitados noutras jurisdições, aos serviços ou entidades reguladoras da actividade de exploração de jogos de fortuna ou azar em casino, entidades ou serviços reguladores da actividade de sociedades ou de mercados de valor mobiliário, bem como quaisquer outros serviços ou entidades públicas.

The accurate and timely completion of the following questionnaire is essential in order that the investigation and individual assessment can proceed. Applicants/concessionaires should be aware that the investigations will be undertaken in conjunction with law enforcement agencies (local, and where relevant, overseas). Further information may be sought by the Macao's SAR Government, from applicants/concessionaires and dominant partners, including information to be obtained from sworn interview. Information may also be sought from gaming and/or casino regulatory bodies, corporate and securities regulatory bodies and other relevant agencies as part of the investigation.

每一參與競投公司／承批公司和任何作為該公司控權股東的實體，均須填寫本表格。在娛樂場擔任要職的主要僱員及擁有參與競投公司／承批公司的公司資本 5% 或 5% 以上的股東，均須填寫個人資料披露表。

Este formulário deve ser preenchido por cada concorrente/concessionária e qualquer entidade que seja sua sócia dominante.

Individuos que sejam empregados principais com funções relevantes nos casinos ou accionistas titulares de valor igual ou superior a 5% do capital social da concorrente/concessionária devem completar o Formulário de Revelação de Dados Pessoais.

This form must be completed for each of the applicant/concessionaire and any company which is its dominant partner.

Individuals who are key employees or significant shareholders (holding 5% or more of the share capital of the Applicant/Concessionaire) must complete a Personal History Disclosure Form.

本文件中的“公司”，指填寫本表格的參與競投公司／承批公司，但文意另有所指者除

簡簽：_____	博彩監察暨協調局：_____	日期：_____	第 3 頁
Rubrica	Direcção de Inspecção e Coordenação de Jogos	Data	Página 3
Initials	Gambling Inspection and Coordination Bureau	Date	Page 3

附件一
ANEXO I
ANNEX I

外。

O termo "Sociedade" utilizado neste documento deve ser entendido como a concorrente/concessionária que preenche este formulário, excepto se expressamente tal for excluído.

The term "Company" used throughout this document, unless otherwise stated, refers to the company which completes this form.

本文件和其內容均須保密，僅供獲授權人員查閱。

Este documento e o seu conteúdo permanecerão confidenciais e serão disponíveis somente a pessoal autorizado.

This document and its contents will remain confidential and will be made available to authorised personnel only.

簡簽： _____
Rubrica
Initials

博彩監察暨協調局： _____
Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos
Gambling Inspection and Coordination Bureau

日期： _____
Data
Date

第 4 頁
Página 4
Page 4

附件一
ANEXO I
ANNEX I

填 寫 指 引
INSTRUÇÕES PARA O PREENCHIMENTO
DIRECTIONS FOR COMPLETION

在填寫本表格之前，請閱讀下列指引：

Antes de completar este formulário, leia por favor as seguintes instruções cuidadosamente:

Before commencing this form please read the following instructions carefully:

1. 請回答所有問題。
Introduza uma resposta para cada questão.
Enter a response to every question.
2. 如屬不適用的問題，請註明“不適用”。
Se uma questão não se aplicar à sociedade escreva N/A como resposta a essa questão.
If a question does not apply to the Company state “N/A” in response to that question.
3. 如就某個別問題無任何資料可披露，請註明“無”。
Se não houver nada para declarar como resposta a uma questão em particular escreva “nada” como resposta a essa questão.
If there is nothing to disclose in reply to a particular question state “nil” in response to that question.
4. 如用於作答的地方不足夠填寫被要求提供的資料，請在附頁填寫。
Se o espaço disponível para a resposta for insuficiente, por favor forneça a informação requerida numa (ou mais) página(s) para anexo(s).
If the space available is insufficient please supply the required information on an attachment page or pages.
5. 如需使用附頁，請於每一答案前先寫明有關問題的題目。
Caso seja necessário utilizar uma ou mais páginas anexas, preceda cada resposta com o título correspondente a essa questão.
When required to use attachment pages precede each answer thereon with the title applicable to that question.
6. 所有日期均須按照日／月／年的次序填寫，例如：03／11／2001。
Todas as datas devem ser completadas na forma: Dia/Mês/Ano. (ex. 03 Nov. 2001)
All dates should be completed in the form: day/month/year, i.e. 03 Nov. 2001
7. 本表格的每一頁及每一附頁，均須由填寫表格者在指定地方簡簽，並應註明填寫表格者的身份資料。
Cada página ou anexo deste formulário deve ser rubricada pelo individuo que preencheu o formulário, no espaço providenciado para o efeito, devendo este ser identificado.
Each page of this form and each attached page should bear the initials of the person completing the form in the space provided and that person should identify him(her)self.
8. 本表格應以澳門特別行政區任一正式語文（中文或葡文）填寫，亦可以英文填寫，無需附同以澳門特別行政區任一正式語文作成並為法律認可的譯本，但競投委員會要求將資料部分或全部翻譯為任一正式語文的情況除外。
Este formulário deve ser preenchido numa das línguas oficiais da Região Administrativa Especial de Macau (chinês e português), também pode ser preenchido em inglês, não carecendo de tradução legalizada para qualquer das línguas oficiais da Região, excepto se tal tradução, parcial ou integral, for exigida pela comissão do concurso.
This form must be filled in one of the official languages of the Macao SAR (Chinese and Portuguese); it may also be filled in English, in which case its translation into one of the official languages of the Macao SAR will be mandatory only if demanded, total or partially, by the Macao Tender Commission.

簡簽：_____

Rubrica
Initials

博彩監察暨協調局：_____

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos
Gambling Inspection and Coordination Bureau

日期：_____

Data
Date

第 5 頁
Página 5
Page 5

附件一
ANEXO I
ANNEX I

9. 所有金額均須以澳門幣表示。外地貨幣應按照填表日的市場匯率折算並應指明折算依據。

Todos os montantes devem ser registados em Patacas. Conversões cambiais devem utilizar as taxas correntes na data do preenchimento e a base de conversão deve ser referida.

All amounts are to be recorded in Patacas. Conversion from foreign currency should be made using current exchange rates and the basis of the conversion must be advised.

10. 公司必須填寫第一節至第十三節和第十六節。任何在外地證券交易所上市的控權股東必須填寫第十四節。在外地設立的、作為參與競投公司／承批公司的控權股東的公司，必須回答第十五節的問題。

A sociedade deve preencher as secções 1-13 e 16. A secção 14 deverá ser preenchida pela sócia dominante que esteja cotada na bolsa de valores no exterior. Uma sociedade constituída no exterior que seja sócia dominante da concorrente/concessionária deverá também responder à secção 15.

The Company must complete Sections 1-13 and 16 in full. Section 14 is to be completed for any dominant partner which is publicly listed in another country. A foreign incorporated company which is the dominant partner of the applicant/concessionaire must also respond to Section 15.

11. 如屬要求提交文件的情況，應在所提交的文件上清楚標明節號或加上封面頁，以便識別。

Quando a apresentação de documentação é exigida, deve ser indicado claramente o número da secção que exige esse mesmo documento, ou anexar uma folha a capear e identificar esse documento.

Where documentation is required to be provided, it should be clearly identified by endorsement of the Section number to which it relates on the document, or a coversheet attached to the document.

附件一
ANEXO I
ANNEX I

公 司 資 料 披 露 表
REVELAÇÃO DE DADOS DA SOCIEDADE
COMPANY HISTORY DISCLOSURE

第一節 公 司 資 料
SECÇÃO 1. INFORMAÇÃO RELATIVA À SOCIEDADE
Section 1. COMPANY INFORMATION

1A 公司名稱/Nome da Sociedade/Name of Company :
.....

1B 公司住所地址/Endereço da sede da sociedade/ Registered Business Office of Company :
.....
.....

公司主要營業場所地址/ Endereço dos principais estabelecimentos da Sociedade/ Address of
Principal Place(s) of Business of Company :
.....
.....

通訊地址/Endereço Postal da sociedade / Postal Address of Company :
.....
.....

1C 電話號碼/Telefones/Telephones : 辦事處/Escritório/Business : (.....)(.....)
國家號碼 區域號碼
Código STD Area Code
Country Code Area Code
傳真號碼/Fax/Fax : (.....)(.....)
國家號碼 區域號碼
Código STD Area Code
Country Code Area Code
電子郵件地址/Endereço electrónico/Email Address :
互聯網/Sítio na Internet/Internet Site :

附件一
ANEXO I
ANNEX I

第一節 公 司 資 料 (續)
SECÇÃO 1 INFORMAÇÃO RELATIVA À SOCIEDADE (continuação)
Section 1. COMPANY INFORMATION (continued)

1D 公司設立日期/Data de constituição da Sociedade/Date of establishment of Company :

請附上公司設立文件、公司合同、與設立文件有關的其他文件，以及這方面的任何修訂文件的經認證的副本。如公司為參與競投公司／承批公司，必須提供其向澳門特別行政區財政局遞交的開業申報書（M1 表格）和澳門特別行政區《商法典》第一百七十九條所指的與設立文件有關的文件。

Anexe cópias autenticadas do acto constitutivo da sociedade, pacto social e quaisquer outros documentos relacionados com o acto constitutivo bem como quaisquer alterações que lhe hajam sido introduzidas. Nos casos em que a Sociedade é a concorrente/concessionária, deve apresentar a Declaração de Início de Actividade (M1) apresentada junto da Direcção dos Serviços de Finanças da RAEM e os documentos relativos ao acto constitutivo enunciados no artigo 179º do Código Comercial de Macau.

Attach certified copies of the Certificate of Incorporation, Constitution or Memorandum of Association and Articles of Association, and other constituent documents and any amendments thereto. Where the Company is the Applicant/Concessionaire, it must provide Business Tax Registration Form M1 filled with the Finance Department of the Macau SAR and the constituent documents contained in Article 179 of the Commercial Code of the Macau SAR.

1E 公司設立地點/ Local de constituição da Sociedade/Place of Incorporation of Company :

1F 所營事業：
Objecto social：
Purpose of the Company：

.....
.....
.....
.....
.....
.....

附件一
ANEXO I
ANNEX I

第一節 公 司 資 料 (續)
SECÇÃO 1 INFORMAÇÃO RELATIVA À SOCIEDADE (continuação)
Section 1. COMPANY INFORMATION (continued)

1G 公司簡史，包括其經營業務詳情/ Breve história da sociedade incluindo detalhes sobre as suas actividades/Brief history of the Company including details of its activities :

.....
.....
.....
.....
.....

1H 請提供控權股東及其全部子公司的詳盡資料，包括該等公司經營業務的性質的簡述：
Forneça informações completas sobre a sócia dominante bem como de todas as sociedades das quais esta também seja sócia dominante, incluindo uma breve descrição da natureza das actividades desenvolvidas por essas sociedades:
Provide full details of the dominant partner as well as all other companies under its domination including a summary of the nature of the business conducted by such companies:

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

附件一
ANEXO I
ANNEX I

第一節 公 司 資 料 (續)
SECÇÃO 1 INFORMAÇÃO RELATIVA À SOCIEDADE (continuação)
Section 1. COMPANY INFORMATION (continued)

11 請列出公司直接或間接擁有 5%或 5%以上的公司資本或具有 5%或 5%以上的股東大會表決權的任何公司。

Enuncie as sociedades onde a Sociedade é titular, directa ou indirectamente, dum percentagem igual ou superior a 5% do capital social, ou onde detenha percentagem igual ou superior a 5% dos direitos de voto a ser exercido em assembleia geral.

List any companies in which the Company, directly or indirectly, owns 5% or more of the issued share capital or controls 5% or more of the share capital or votes which may be cast in a general meeting.

.....
.....
.....
.....
.....

附件一
ANEXO I
ANNEX I

第二節 訴 訟
SECÇÃO 2 ACÇÕES JUDICIAIS
Section 2. LITIGATION

注意：訴訟包括任何刑事訴訟、民事訴訟及在行政法院提起的訴訟。

Tome nota: Nas acções judiciais devem ser incluídos quaisquer procedimentos criminais e civis bem como quaisquer acções ou providências intentadas junto dos tribunais administrativos.

Please note: Litigation includes criminal and civil proceedings as well as matters before administrative tribunals

2A 請提供在過去五年法院就公司提起或被提起的任何司法訴訟所作裁判的詳盡資料：
Forneça informações completas de quaisquer decisões judiciais proferidas relativamente a acções intentadas pela Sociedade ou contra esta interpostas nos últimos 5 anos:
Provide full details of any legal judgements entered regarding any prosecutions or other legal action taken by or against the Company in the past 5 years:
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

2B 請提供公司被提起或公司針對第三人提起的任何待決訴訟的詳盡資料：
Forneça informações completas sobre quaisquer acções pendentes interpostas contra a Sociedade ou iniciadas pela Sociedade contra terceiros:
Provide full details of any litigation pending by or against the Company:
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

附件一
ANEXO I
ANNEX I

第三節 地 址 和 業 務
SECÇÃO 3 ENDEREÇOS E ACTIVIDADES
Section 3. ADDRESSES AND BUSINESSES

請提供一份公司註冊地址和營運地址名單，並詳述在過去五年所經營的業務類型。首先填寫現時的地址和業務，然後按照時間次序由近至遠填寫過往的地址和業務。

Enuncie os endereços onde a Sociedade se tenha encontrado registada ou tenha desenvolvido actividade e detalhe o tipo de actividades desenvolvidas durante os últimos 5 anos, começando pelo actual endereço e actividade e enunciando os restantes de forma regressiva.

Provide a list of addresses at which the Company has been registered or has conducted business and detail the type of business operation conducted over the last 5 years beginning with the current address and business and working backwards.

月 和 年 Mês e Ano Month and Year (自/desde/from	-	至/até/to)	地 址 和 業 務 Endereço e Actividade Address and Business
---	---	-----------	--

...../.....	-/.....	
.....			
...../.....	-/.....	
.....			
...../.....	-/.....	
.....			
...../.....	-/.....	
.....			
...../.....	-/.....	
.....			
...../.....	-/.....	
.....			
...../.....	-/.....	
.....			

簡簽： _____
頁
Rubrica
Initials

博彩監察暨協調局： _____
Direcção de Inspecção e Coordenação de Jogos
Gambling Inspection and Coordination Bureau

日期： _____
Data
Date

第 12
Página 12
Page 12

附件一
ANEXO I
ANNEX I

第四節 人員資料
SECÇÃO 4 INFORMAÇÕES RELATIVAS AO PESSOAL
Section 4. PERSONNEL

4A 如公司為參與競投公司／承批公司，請提供常務董事（根據法律第十九條的規定，必須為澳門特別行政區永久性居民並至少擁有參與競投公司／承批公司 10%的公司資本）的姓名、地址、出生日期和出生地點。
Nos casos em que a sociedade seja a concorrente/concessionária, forneça o nome, morada, data e local de nascimento do administrador-delegado (nos termos do 19.º da Lei, deverá ser residente permanente da RAEM titular de percentagem não inferior a 10% do capital social da concorrente/concessionária).
Where the Company is the Applicant/Concessionaire, provide the name, address, and date and place of birth of the Executive Director (as prescribed by Article 19 of the Law, being a permanent Macau resident with no less than 10% shareholding of the Applicant/Concessionaire).

全名/Nome completo/Full Name.....

地址/Morada/Address.....

出生日期/Data de nascimento/Date of Birth.....

出生地點/Local de nascimento/Place of Birth.....

澳門居民身份證編號/BIR.....

4B 請列出公司的所有現任董事、擁有 5% 或 5% 以上的公司資本的股東，以及在娛樂場擔任要職的主要僱員的姓名、地址、職位、出生日期和出生地點：
Forneça os nomes, moradas, cargos e datas e locais de nascimento de todos os actuais administradores, accionistas titulares dum percentagem igual ou superior a 5% do capital social e dos principais empregados com funções relevantes no(s) casino(s):
List the names, addresses, positions and dates and places of birth of all current Directors, Shareholders holding 5% or more of incorporated capital and Key Casino Employees of the Company.

全名/Nome completo/Full Name.....

地址/Morada/Address.....

職位/Função/cargo/Position Held.....

出生日期/Data de nascimento/Date of Birth.....

出生地點/Local de nascimento/Place of Birth.....

澳門居民身份證編號/BIR.....

附件一
ANEXO I
ANNEX I

第四節 人員資料(續)
SECÇÃO 4 INFORMAÇÕES RELATIVAS AO PESSOAL (continuação)
Section 4. PERSONNEL (continued)

4C 請提供關於應付或擬付予 4A 和 4B 所列人士的報酬，包括股份、薪酬和其他形式的酬金的詳情：

Forneça informações relativas a remunerações, incluindo acções, pagamentos ou outras formas de remuneração, pagas ou propostas às pessoas enunciadas em 4A e 4B:

Provide details of compensation, including shares, fees and any other form of remuneration, payable or proposed to be payable to those individuals listed in 4A and 4B:

姓名 Nome Name	上一財政年度報酬 Remuneração no Último Ano Financeiro Compensation Last Fin. Year	本財政年度很可能給予的報酬 Remuneração provável Ano Financeiro Corrente Likely Compensation Other forms of compensation current Fin. Year	其他報酬 Outras Remunerações
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

4D 請列出在過去五年終止職務的所有公司董事和秘書的姓名、地址、出生日期、出生地點和終止職務日期。

Enuncie os nomes, moradas, data e locais de nascimento bem como a data de cessação de funções de todos os administradores e secretários da Sociedade que tenham cessado funções nos últimos 5 anos.

List the names, addresses, date and places of birth and date of cessation of all Directors and Company Secretaries of the Company who have ceased to hold office during the last 5 years.

姓名/ Nome /Name

地址/Morada/Address

出生日期/Data de nascimento/Date of Birth

出生地點/Local de nascimento/Place of Birth.....

終止職務日期/Data de Cessação /Date Of Cessation

附件一
ANEXO I
ANNEX I

第四節 人員資料(續)

SECÇÃO 4 INFORMAÇÕES RELATIVAS AO PESSOAL (continuação)
Section 4. PERSONNEL (continued)

4E 請列出在過去五年公司核數師的姓名和地址。請解釋在該期間任何公司核數師的辭職、終止職務或替換的原因。

Enuncie os nomes e moradas dos auditores da Sociedade nos últimos 5 anos. Explique as razões subjacentes ao afastamento, cessação de funções ou substituição de qualquer auditor da Sociedade durante esse período.

List the names and addresses of Auditors of the Company over the last 5 years. Explain any resignation or replacement of the auditor.

.....
.....
.....
.....
.....

4F 請列出在過去五年公司聘用的律師、法律顧問和會計師的姓名和地址。

Enuncie os nomes e moradas de qualquer advogado, solicitador, consultor jurídico e auditor ou contabilista contratado nos últimos 5 anos.

List the names and addresses of any legal advisers, lawyers, consultants and accountants engaged by the Company over the last 5 years.

姓名/Nome/Name

.....

地址/Endereço/Address

.....

提供的服務 Serviços prestados/Services Rendered

.....

簡簽： _____

博彩監察暨協調局： _____

日期： _____ 第 15

頁

Rubrica
Initials

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos
Gambling Inspection and Coordination Bureau

Date
Date

Página 15
Page 15

附件一
ANEXO I
ANNEX I

第五節 公司資本
SECÇÃO 5 CAPITAL SOCIAL
Section 5. OWNERSHIP

5A 請按照股東出資金額從多至少依次列出公司所有股東的姓名。
Enuncie os nomes de todos os accionistas da Sociedade por ordem decrescente do valor das participações sociais.
List the names of all shareholders in the Company in descending order of shareholding.

姓名	所擁有的股票數目	佔已發行股票百分比
NOME	NO. DE ACÇÕES DETIDAS.	% DO CAPITAL SOCIAL
NAME	NO. OF SHARES HELD	% OF ISSUED SHARES

- 1.
- 2.
- 3.
- 4.
- 5.
- 6.
- 7.
- 8.
- 9.
- 10.
- 11.
- 12.
- 13.
- 14.
- 15.
- 16.
- 17.
- 18.
- 19.
- 20.
- (...)

總額/TOTAL/TOTAL _____

%

附件一
ANEXO I
ANNEX I

第六節 財 務 資 料
SECÇÃO 6 INFORMAÇÃO FINANCEIRA
Section 6. FINANCIAL INFORMATION

- 6A 請遞交公司過去五年董事會的年度報告書和帳目，並附上監事會的意見書及外部核數師的意見書。
Forneça os relatórios anuais e contas do Conselho de Administração, acompanhados dos pareceres do Conselho Fiscal e dos pareceres dos auditores externos da Sociedade relativos aos últimos 5 anos.
Submit the audited and/or published Financial Statements (including Notes to the Accounts) of the Company for the last 5 years. This should include Annual Reports (where available), and advice of the external auditors of the Company.
-
- 6B 請遞交過去五年公司為稅務目的而作的年度所得申報表。
Forneça a declaração anual de rendimentos para efeitos fiscais da Sociedade relativos aos últimos 5 anos.
Submit the annual income tax return of the Company for the last 5 years.
-
- 6C 請遞交公司在過去五年向其上市的管轄區內證券交易市場監管實體提交的所有文件的副本；如上市期間不足五年，則遞交該期間所提交的任何文件的副本。
Forneça uma cópia de quaisquer documentos apresentados pela Sociedade junto de entidades reguladoras do mercado de valores mobiliários na(s) jurisdição(ões) onde a Sociedade se tenha encontrado cotada nos últimos 5 anos, ou por um período inferior se tal registo se tiver efectuado em data mais recente.
Submit a copy of any notifications or filings of the Company with a Stock Exchange in any jurisdiction in which the Company has been listed for the last 5 years, or for such lesser period as it may have been listed.
-
- 6D 如公司在過去五年曾向任何人士、公司或機構借得貸款，取得消費借貸，作出抵押、債務的宣告、擔保，或因借貸而承擔任何債務，請提供彼等的詳盡資料。如公司為參與競投公司，應提供公司在獲得批給後預期訂立的任何融資安排的資料。
Forneça detalhes completos de quaisquer pessoas, firmas ou instituições junto da(s) qual(uais) a Sociedade tenha contraído empréstimos ou quaisquer outros mútuos, hipotecas, declarações de dívida, garantias ou qualquer outra obrigação contraída a título de empréstimo durante os últimos 5 anos. Caso a Sociedade seja concorrente, devem ser fornecidas informações sobre qualquer operação de financiamento que se espera vir a celebrar no caso de a Sociedade vir a ser uma das sociedades adjudicatárias.
Furnish full details of any persons, companies etc. or institutions from which the Company has current loans or has obtained funds on loan, mortgages, debentures, guarantees, etc. during the last 5 years. If the Company is the Applicant, details of any financing arrangements expected to be entered into if a concession is granted must be provided.
-

簡簽：_____

博彩監察暨協調局：_____

日期：_____ 第 17

頁

Rubrica
Initials

Direcção de Inspecção e Coordenação de Jogos
Gambling Inspection and Coordination Bureau

Data
Date

Página 17
Page 17

附件一
ANEXO I
ANNEX I

第六節 財 務 資 料 (續)
SECÇÃO 6 INFORMAÇÃO FINANCEIRA (continuação)
Section 6. FINANCIAL INFORMATION (continued)

6E 請指明自提交最近一次經適當審計的報告書及帳目後的公司財務狀況是否曾有任何重大變更；如有，請提供詳盡資料。

Indique se houve alterações substanciais na situação financeira da empresa após a apresentação do último Relatório e Contas devidamente auditado. Caso tal tenha sucedido, forneça informações pormenorizadas.

Advise if there has been any substantial change to the financial situation of the Company since the last audited accounts. If so, provide full details.

.....

.....

.....

6F 請提供公司在過去五年有提存活動的所有銀行／金融機構的帳戶的資料（例如：名稱、分支行和帳號）。

Forneça informações (nome, sucursal e número de conta bancária) de todas as contas junto de instituições bancárias ou financeiras movimentadas pela Sociedade durante os últimos 5 anos.

Supply details (name, branch and account number) of all bank/ financial institution accounts operated by the Company during the last 5 years.

.....

.....

.....

.....

6G 請提供公司在過去十年對任何賭場所作任何投資，對其他方式的娛樂場幸運博彩、娛樂場外幸運博彩、向公眾提供的博彩活動、互相博彩（包括動物競賽）的經管所作任何投資，以及類似投資的資料。

Forneça informações sobre quaisquer investimentos efectuados pela Sociedade em qualquer(quaisquer) casino(s) ou qualquer outro tipo de investimento relacionado com a exploração de qualquer tipo de jogos de fortuna ou azar, em casino ou não, operações oferecidas ao público, apostas mútuas, incluindo corridas de animais e outros investimentos similares efectuados pela Sociedade nos últimos 10 anos.

Supply details of any casino/gaming, operations offered to the public, pari-mutual operations, including racing or similar investments of the Company in the last 10 years.

.....

.....

.....

.....

簡簽：_____

頁

Rubrica
Initials

博彩監察暨協調局：_____

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos
Gambling Inspection and Coordination Bureau

日期：_____

Data
Date

第 18

Página 18
Page 18

附件一
ANEXO I
ANNEX I

第六節 財 務 資 料 (續)
SECÇÃO 6 INFORMAÇÃO FINANCEIRA (continuação)
Section 6. FINANCIAL INFORMATION (continued)

- 6H 公司確認：如有需要，公司是否
Confirma que, caso seja necessário:
Confirm that if requested:
- (1) 會提交股東會和董事會的會議紀錄副本；
a Sociedade fornecerá cópias das actas das assembleias gerais e das reuniões do Conselho de Administração;
the Company will produce copies of minutes of shareholders and directors meetings;
是 Sim Yes 否 Não No
- (2) 會提交董事會年度報告書及帳目報表的副本；
a Sociedade fornecerá cópias dos Relatórios Anuais e Contas do Conselho de Administração; e
the Company will produce any information relevant to the published Financial Statements; and
是 Sim Yes 否 Não No
- (3) 會准許披露澳門特別行政區政府認為重要的其他資料。
a Sociedade autorizará a revelação de qualquer outra informação tida razoavelmente por relevante pelo Governo da RAEM; e
the Company will authorise the release of any other information considered to be relevant by the Macao SAR Government.
是 Sim Yes 否 Não No

- 6I 如公司為參與競投公司／承批公司，請指明，為經營娛樂場幸運博彩所作的投資或投資所得，是否會用作或會否用作公司任何債務的擔保。
Nos casos em que a Sociedade é concorrente/concessionária, indique se os investimentos subjacentes à exploração de jogos de fortuna ou azar em casino, ou o seu resultado, irá ser ou foi prestado como garantia de quaisquer dívidas da Sociedade.
Where the Company is the Applicant/Concessionaire, advise whether the investment regarding the operation of casino gaming will be or has been placed as collateral against any indebtedness.
- 是 Sim Yes 否 Não No
如答“是”，請提供詳情。 (請使用附頁)
Se sim, forneça informação detalhada: (use página em anexo)
If yes, provide details. (use an attachment page)

附件一

ANEXO I

ANNEX I

第六節 財 務 資 料 (續)
SECÇÃO 6 INFORMAÇÃO FINANCEIRA (continuação)
Section 6. FINANCIAL INFORMATION (continued)

6J 如公司為參與競投公司／承批公司，請指明，是否有任何在參與競投公司／承批公司擬取得或已取得的娛樂場幸運博彩經營批給中將擁有或現正擁有權益的人士（例如：公司的貸款人、提供融資者、保證人或擔保人）。

Nos casos em que a Sociedade é concorrente/concessionária, indique se qualquer outra pessoa irá ter ou tem algum interesse na concessão para a exploração de jogos de fortuna ou azar em casino pretendida/obtida pela concorrente/concessionária (e.g. na condição de prestamista, financiador, avalista ou garante da Sociedade).

Where the Company is the Applicant/Concessionaire, advise whether any other person will have or has an interest in the investment regarding the operation of casino gaming registered in the Applicant/Concessionaire's name (e.g. as a security holder).

是 Sim Yes 否 Não No

如答“有”，請提供詳情。 (請使用附頁)

Se Sim, forneça informação detalhada. (use página em anexo)

If yes, provide details: (use an attachment page)

6K 請提供公司在過去五年的壞帳以及所作出或獲得的債務豁免的資料。

Forneça informações sobre quaisquer dívidas não liquidadas ou não liquidadas atempadamente pela Sociedade ou créditos por si ou a si remidos nos últimos 5 anos.

Supply full details of any bad debt or debt forgiveness of or by the Company over the last 5 years.

.....

.....

.....

.....

6L 請提供公司在過去五年所作的任何保險申索的資料。

Forneça informações pormenorizadas de qualquer pedido de compensação relativa a apólices de seguro apresentados pela Sociedade nos últimos 5 anos.

Supply full details of any insurance claims made by the Company within the last 5 years.

.....

.....

.....

.....

6M 請提供公司已實施或將實施的任何紅利分配、利潤分配、退休基金或其他類似計劃的資料。

Forneça informações pormenorizadas sobre quaisquer esquemas de bónus, repartição de lucros, fundos de pensões ou reformas ou planos similares implementados ou a implementar pela Sociedade.

Provide as an attachment full details of any bonus, profit sharing, superannuation schemes or similar plans operated or to be operated by the Company.

.....

.....

.....

.....

簡簽： _____

博彩監察暨協調局： _____

日期： _____

第 20

頁

Rubrica
Initials

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos
Gambling Inspection and Coordination Bureau

Data
Date

Página 20
Page 20

附件一
ANEXO I
ANNEX I

第七節 集團架構及聯繫
SECÇÃO 7 ESTRUTURA E RELAÇÕES DO GRUPO SOCIETÁRIO
Section 7. BUSINESS AFFILIATIONS

7A 公司是否有任何在澳門或外地營運的代理處或分支行？如有，請提供詳盡資料。
A Sociedade tem algum(a) escritório de representação/agência ou sucursal(ais) a operar em Macau ou no exterior? Se sim, forneça informações completas.
Has the Company any agencies or branches operating elsewhere in Macau or overseas? If so, provide full details.

.....
.....

7B 在澳門或外地，公司是否有任何由其委任、以其名義行事的其他公司、代表或人士？如有，請提供詳盡資料。
A Sociedade tem alguma outra sociedade ou representante ou pessoa actuando em seu nome ao abrigo do mandato para o efeito, em Macau ou no estrangeiro? Se sim, forneça informações completas.
Does the Company have any other company representative or person acting on its behalf under delegated authority in Macau or elsewhere? If so, provide full details.

.....
.....

7C 公司是否曾變更名稱？如有，請提供詳盡資料。
A Sociedade alguma vez mudou de firma? Se sim, forneça informações completas.
Has the Company ever changed its name? If so, provide full details.

.....
.....

簡簽： _____

頁

Rubrica
Initials

博彩監察暨協調局： _____

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos
Gambling Inspection and Coordination Bureau

日期： _____

Data
Date

第 21

Página 21
Page 21

附件一
ANEXO I
ANNEX I

第七節 集團架構及聯繫 (續)
SECÇÃO 7 ESTRUTURA E RELAÇÕES DO GRUPO SOCIETÁRIO (continuação)
Section 7. BUSINESS AFFILIATIONS (continued)

7D 請就所有在十二個月內合同價值相等於或可能超過澳門幣一百萬元的財貨及／或勞務合同（包括勞動合同）或交易，以及公司在過去六個月內收受價值相等於或超過澳門幣五十萬元的財貨或勞務的情況，提供資料。

Forneça informações sobre todos os contratos ou transacções de bens e/ou serviços (incluindo contratos de trabalho) onde o valor do contrato num período de 12 meses tenha sido, ou possa vir a exceder, MOP \$1,000,000, e sobre todas as situações em que a Sociedade tenha recebido bens ou serviços avaliados em MOP \$500,000 ou superior nos últimos 6 meses.

Provide the following information with respect to all contracts or transactions for goods and/or services (including employment contracts) where the value of the contract over 12 months is, or is likely to exceed, MOP 1,000,000 and where the Company has received goods or services valued at MOP 500,000 or more in the past 6 months.

供應商名稱 Nome do Fornecedor Name of Supplier	全年價值 Valor anual Annual Value	期間 Termo Term	所提供的財貨／勞務 Bens/serviços providenciados Goods/services provided
---	-------------------------------------	---------------------	--

.....

.....

.....

.....

7E 在過去十年，公司、其控權股東、子公司、董事或任何在娛樂場擔任要職的主要僱員，又或代表公司的第三人，是否曾賄賂或不法支付佣金，或向僱員、公司或實體作出任何被定為賄賂或不法支付佣金的支付，以獲取有利待遇，又或因作出該等行為而被定罪？

Nos últimos 10 anos fez a Sociedade, a sua sócia dominante, subsidiária, administrador ou qualquer dos seus principais empregados com funções relevantes nos casinos ou ainda qualquer terceiro actuando em sua representação, algum suborno ou pagamento de comissões ilícitas, ou efectuou algum pagamento a funcionário, sociedade, ou entidade que tenham sido qualificados como suborno ou comissão ilícita a fim de obter tratamento favorável ou foi por tal facto condenado(a)?

During the last 10 years has the Company, its dominant partner or any subsidiary, director, or key casino employee or any third party acting on behalf of the Company made or been convicted of making any bribes or kickbacks or made any payments alleged to have been bribes or kickbacks to any employee, company or organisation to obtain favourable treatment?

是 Sim Yes 否 Não No

如答“是”，請提供詳情。

Se sim, forneça informação detalhada.

If yes, provide details.

.....

.....

.....

簡簽： _____ 博彩監察暨協調局： _____ 日期： _____ 第 22

頁

Rubrica
Initials

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos
Gambling Inspection and Coordination Bureau

Data
Date

Página 22
Page 22

附件一
ANEXO I
ANNEX I

第七節 集團架構及聯繫 (續)
SECÇÃO 7 ESTRUTURA E RELAÇÕES DO GRUPO SOCIETÁRIO (continuação)
Section 7. BUSINESS AFFILIATIONS (continued)

7F 在過去十年，公司、其控權股東、子公司、董事或任何在娛樂場擔任要職的主要僱員，又或代表公司的第三人，是否曾賄賂或不法支付佣金，或向本地或外地政府工作人員作出任何支付，以獲取有利待遇，又或因作出該等行為而被定罪？

Nos últimos 10 anos fez a Sociedade, a sua sócia dominante, subsidiária, administrador ou qualquer dos seus principais empregados com funções relevantes nos casinos ou ainda qualquer terceiro actuando em sua representação, algum suborno ou pagamento de comissões ilícitas, ou efectuou algum pagamento a funcionário ou agente do governo, doméstico ou estrangeiro, a fim de obter tratamento favorável ou foi por tal facto condenado(a)?

During the last 10 years has the Company, its dominant partner or any subsidiary, director, or key casino employee or any third party acting on behalf of the Company made or been convicted of making any bribes or kickbacks or made any payments alleged to have been bribes or kickbacks to any government official, domestic or foreign to obtain favourable treatment?

是 Sim Yes 否 Não No

如答“是”，請提供詳情。

Se sim, forneça informação detalhada
If yes, provide details.

.....
.....
.....

7G 在過去十年，公司是否曾贈與或借出款項，用以反對或支持任何本地或外地政府、政黨、候選人或委員會？

Nos últimos 10 anos a Sociedade procedeu a alguma doação ou empréstimo de fundos com o intuito de promover a oposição ou apoiar qualquer governo, partido político, candidato ou comissão, seja local seja no exterior?

During the last 10 years has the Company donated or loaned funds for the purpose of opposing or supporting any government, political party, candidate or committee, either domestic or foreign?

是 Sim Yes 否 Não No

如答“是”，請提供詳情。

Se sim, forneça informação detalhada.
If yes, provide details.

.....
.....
.....

附件一
ANEXO I
ANNEX I

第七節 集團架構及聯繫 (續)
SECÇÃO 7 ESTRUTURA E RELAÇÕES DO GRUPO SOCIETÁRIO (continuação)
Section 7. BUSINESS AFFILIATIONS (continued)

7H 在過去十年，公司是否曾以借出款項、作出贈與或透過任何形式提供款項等方式，向其董事或任何在娛樂場擔任要職的僱員提供款項，以償還該等人士在本地或外地所作的政治捐款？
Nos últimos 10 anos a Sociedade efectuou algum empréstimo, doação ou facultou a qualquer título quaisquer fundos aos seus administradores ou qualquer dos seus principais empregados com funções relevantes nos casinos com o intuito de reembolsar tais indivíduos por haverem efectuado contribuições de natureza política seja locais seja no exterior?
During the last 10 years did the Company make any loans, donations or other disbursements to its directors or key casino employees for the purpose of reimbursing such individuals for political contributions either domestic or foreign?

是 Sim Yes 否 Não No

如答“是”，請提供詳情。

Se sim, forneça informação detalhada.

If yes, provide details.

.....
.....
.....

簡簽： _____

博彩監察暨協調局： _____

日期： _____ 第 24

頁

Rubrica
Initials

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos
Gambling Inspection and Coordination Bureau

Data
Date

Página 24
Page 24

附件一
ANEXO I
ANNEX I

第八節 政 府 調 查
SECÇÃO 8 INVESTIGAÇÕES GOVERNAMENTAIS
Section 8. GOVERNMENT INVESTIGATION

8A 公司是否曾被執法機關或娛樂場幸運博彩經營監管實體調查？
Alguma vez foi a Sociedade sujeita a investigação por parte de autoridade policial ou entidade reguladora da actividade de exploração de jogos de fortuna ou azar em casino?
Has the Company ever been the subject of an investigation by a law enforcement or gaming regulatory agency?

是 Sim Yes 否 Não No

如答“是”，請提供詳情。

Se sim, forneça informação detalhada.

If yes, provide details.

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

8B 公司是否曾被澳門特別行政區任何公共實體，例如澳門金融管理局（A.M.C.M.）調查？
Alguma vez a foi Sociedade submetida a investigação por parte de qualquer outra entidade pública da RAEM como, por exemplo, a Autoridade Monetária de Macau (AMCM)?
Has the Company ever been under investigation by any other government authority, for example, the Monetary Authority of Macau (AMCM)?

（如屬在外地設立的公司，應提述在公司設立的管轄區內政府監管實體對其所作的任何調查。）

(As sociedades constituídas no estrangeiro devem referenciar qualquer investigação feita por entidades reguladoras governamentais na jurisdição onde se constituíram)

(An overseas incorporated company should reference any investigations by government regulatory organisations in its jurisdiction of incorporation)

是 Sim Yes 否 Não No

如答“是”，請提供詳情。

Se sim, forneça informação detalhada.

If yes, provide details.

.....
.....
.....

簡簽： _____

博彩監察暨協調局： _____

日期： _____

第 25

頁

Rubrica
Initials

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos
Gambling Inspection and Coordination Bureau

Data
Date

Página 25
Page 25

附件一
ANEXO I
ANNEX I

第八節 政 府 調 查 (續)
SECÇÃO 8 INVESTIGAÇÕES GOVERNAMENTAIS (continuação)
Section 8. GOVERNMENT INVESTIGATION (continued)

8C 公司是否曾因作出不法行為經司法調查或任何政府調查後被控?
Alguma vez foi a Sociedade acusada pela prática de actos ilícitos resultantes de inquérito judicial ou qualquer outra investigação governamental?
Has the Company ever been the subject of adverse findings arising out a judicial inquiry or other government inquiry ?

.....
.....
.....
.....

附件一
ANEXO I
ANNEX I

第九節 准照及批給
SECÇÃO 9 LICENÇAS E CONCESSÕES
Section 9. LICENCES AND CONCESSIONS

9A 在過去十年，公司是否有任何由公共實體或部門發出的准照、證明或批給被拒絕、中止、受特別條件規限或撤銷？

Nos últimos 10 anos alguma licença, certificação ou concessão emitida/atribuída por entidade ou serviço público foi recusada, suspensa, sujeita a condições especiais ou revogada à Sociedade ?

During the last 10 years has the Company had any licence, concession or certification issued by a government agency denied, suspended, revoked or made subject to conditions?

是 Sim Yes 否 Não No

如答“是”，請提供詳情。

Se sim, forneça informação detalhada
If yes, provide details.

.....
.....
.....

9B 在過去十年，公司是否曾接獲通知，由公共實體或部門發出的任何准照、證明或批給可能被拒絕、中止、受條件規限或撤銷？

Nos últimos 10 anos alguma vez foi a Sociedade avisada da possível recusa, suspensão, sujeição a condições ou revogação de alguma licença, certificação ou concessão emitida/atribuída por entidade ou serviço público?

During the last 10 years has the Company ever been threatened with denial, suspension, revocation or the imposition of conditions of or on any licence, concession or certification issued by a government agency?

是 Sim Yes 否 Não No

如答“是”，請提供詳情。

Se sim, forneça informação detalhada.
If yes, provide details.

.....
.....
.....

簡簽： _____

頁

Rubrica
Initials

博彩監察暨協調局： _____

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos
Gambling Inspection and Coordination Bureau

日期： _____

Data
Date

第 27

Página 27
Page 27

附件一
ANEXO I
ANNEX I

第十節 公 司 架 構
SECÇÃO 10 ESTRUTURA DA SOCIEDADE
Section 10. CORPORATE STRUCTURE

10A 公司應提供能反映現時公司架構的組織架構圖，並詳述與 1H 所指公司之間的關係。
A Sociedade deve fornecer um organograma que corresponda a sua estrutura actual, detalhando, designadamente, as suas relações com as sociedades consigo relacionadas, tal como definidas na secção 1H.
The Company is required to provide a corporate "family tree" diagram which reflects the current corporate structure detailing the relationship of the related companies as defined in Section 1H.

此外，還應提供載明擬對公司架構作出任何臨近或可預見的變更的組織架構圖。
Adicionalmente, deve igualmente ser fornecido um organograma com todas as alterações iminentes ou previsíveis a introduzir na estrutura societária.
In addition a corporate "family tree" diagram taking into account any proposed changes to the corporate structure is required.

(請使用附頁)
(Use página em anexo)
(Use attachment page)

10B 請就公司在過去十年與其他公司之間任何涉及利潤分配或佣金支付的商業協定，或就涉及在世界任何地方賭場的管理或營運，又或經營娛樂場幸運博彩、互相博彩或類似業務的協定所作的建議提供資料。
Forneça informações sobre quaisquer acordos comerciais feitos pela Sociedade, nos últimos 10 anos, que tenham envolvido a repartição de lucros ou o pagamento de comissões, entre a Sociedade e qualquer outra sociedade, ou qualquer proposta para tais acordos em relação à gestão ou operação de casinos ou relacionados com a actividade de exploração de jogos de fortuna ou azar em casinos ou apostas mútuas ou operações similares em qualquer parte do mundo.
Provide details of any commercial arrangement in the last 10 years, involving the sharing of profits or the payment of fees, between the Company and any other company, or any proposed such arrangement in relation to the management or operation of a casino or gaming or wagering business anywhere in the world.

.....
.....
.....
.....

附件一
ANEXO I
ANNEX I

第十一節 公司資本結構
SECÇÃO 11 ESTRUTURA DO CAPITAL SOCIAL
Section 11. SHARE STRUCTURE

11 公司應按照下列分類項目提供股份及其他有價證券的數目、票面值及類別的簡報。
A Sociedade deve fornecer um sumário detalhado do número, valor e categorias de ações e outros títulos de valor mobiliário de acordo com as categorias abaixo indicadas.
The Company is to provide a summary of details relating to the number, value and classes of share capital and securities under the following categories.

普通股 ACÇÕES ORDINÁRIAS ORDINARY SHARES (or COMMON STOCK)	票面值 VALOR AO PAR PAR VALUE	數目 NÚMERO NUMBER	表決權 DIR. VOTO VOTING RIGHTS 有 Sim Yes 沒有 Não No	
.....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
.....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
.....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

其他股 OUTRAS ACÇÕES OTHER SHARES	票面值 VALOR AO PAR PAR VALUE	數目 NÚMERO NUMBER		
.....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
.....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
.....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

其他證券（包括期權、債券、可轉換成股票的債券等。）
OUTROS TÍTULOS (INCLUINDO OPÇÕES, OBRIGAÇÕES, OBRIGAÇÕES CONVERTÍVEIS EM ACÇÕES ETC.)
OTHER SECURITIES (INCLUDING OPTIONS, RIGHTS, BONDS, DEBENTURES, CONVERTIBLE NOTES ETC.)

.....
.....

簡簽：_____

博彩監察暨協調局：_____

日期：_____ 第 29

頁

Rubrica
Initials

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos
Gambling Inspection and Coordination Bureau

Data
Date

Página 29
Page 29

附件一
ANEXO I
ANNEX I

第十二節 企 業 破 產
SECÇÃO 12 FALÊNCIAS COMERCIAIS
Section 12. BUSINESS FAILURES

12A 公司是否曾有管理委員會、司法管理人、清算人或任何公司正常管理以外的人透過參與制度、債權人協定、協議或司法清算程序而被委任的情況，尤指破產管理人、繼承財產管理人、清盤人或臨時清盤人的委任？

Alguma vez foi nomeado à Sociedade qualquer comissão administrativa, administrador judicial, liquidatário ou qualquer outra pessoa estranha à normal gestão da sociedade a título de regime de intervenção, concordata ou acordo de credores ou processo de liquidação judicial, designadamente a título de *receiver, receiver and manager, liquidator or provisional liquidator*?
Has an Administrator, Receiver, Receiver and Manager, Liquidator or Provisional Liquidator ever been appointed to the Company?

是 Sim Yes 否 Não No

如答“是”，請提供被委任人的姓名和地址，以便聯絡，以及導致該委任的詳情。

Se sim, forneça o nome e morada das pessoas nomeadas para efeitos de contacto, bem como das circunstâncias que levaram à sua nomeação

If yes, provide the name and contact details, and the circumstances leading to such an appointment.

.....

.....

.....

(如填寫空間不足夠，請使用附頁。)

(caso o espaço seja insuficiente, use página em anexo)

(If space is insufficient, use an attachment page)

12B 公司或任何公司機關成員是否曾因 12A 所述的任一人的指定而被提起訴訟或檢控？

Alguma vez foi intentada contra a Sociedade ou contra qualquer membro dos seus órgãos sociais alguma acção, ou apresentada queixa judicial em virtude da designação de alguma das pessoas referidas em 12A?

Were there any charges brought against the Company or any of its officers as a result of an Administrator, Receiver, Receiver and Manager, Liquidator or Provisional Liquidator being appointed?

是 Sim Yes 否 Não No

如答“是”，請提供詳情。

Se sim, forneça informações detalhadas

If yes, provide details

.....

.....

.....

簡簽： _____

博彩監察暨協調局： _____

日期： _____ 第 30

頁

Rubrica
Initials

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos
Gambling Inspection and Coordination Bureau

Data
Date

Página 30
Page 30

附件一
ANEXO I
ANNEX I

第十二節 企 業 破 產 (續)
SECÇÃO 12 FALÊNCIAS COMERCIAIS (continuação)
Section 12. BUSINESS FAILURES (continued)

12C 公司是否曾為訂立任何債權人協定或協議，或為避免破產而與其債權人協商？
Alguma vez a Sociedade entrou em acordo com os seus credores a fim de celebrar concordata ou acordo de credores ou a fim de evitar a falência?
Has the Company ever entered into any agreement or composition with its creditors to forestall receivership, liquidation or bankruptcy?

是 Sim Yes 否 Não No

如答“是”，請提供詳情。

Se sim, forneça informações detalhadas

If yes, provide details

.....
.....
.....

簡簽： _____

頁

Rubrica
Initials

博彩監察暨協調局： _____

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos
Gambling Inspection and Coordination Bureau

日期： _____

Data
Date

第 31

Página 31
Page 31

附件一
ANEXO I
ANNEX I

第十三節 業 務 經 驗
SECÇÃO 13 EXPERIÊNCIA NO RAMO
Section 13. INDUSTRY EXPERIENCE

13A 公司是否曾在世界任何地方為取得娛樂場幸運博彩或其他方式的博彩經營的批給，又或相關的管理合同而參與競投、提出申請或參與獲發准照程序？如有，請指出時間、地點及有關結果。
 Alguma vez a Sociedade concorreu, se candidatou ou se submeteu a um processo de licenciamento com vista à atribuição duma concessão para a exploração de jogos de fortuna ou azar em casino, qualquer outro tipo de jogo ou apostas ou qualquer contrato de gestão com estes relacionado, em alguma parte do mundo? Caso sim, quando, onde e com que resultado?
 Has the Company been involved in an application for a casino, gaming or wagering licence or related management contract anywhere in the world? If so when, where and with what result?
 是 Sim Yes 否 Não No
 如答“是”，請提供詳情。
 Se sim, forneça informações detalhadas
 If yes, provide details

地 點 LOCAL PLACE	日 期 DATA DATE	結 果 RESULTADO OUTCOME
.....
.....
.....
.....
.....

13B 公司在世界任何地方是否有經營娛樂場幸運博彩的相關業務的經驗，例如娛樂業、酒店業及旅遊業等方面的經驗？
 A Sociedade tem alguma experiência em actividades relacionadas com a exploração de jogos de fortuna ou azar em casino, tais como nas indústrias de entretenimento, hoteleira e do turismo, em alguma parte do mundo?
 Does the Company have any prior experience in casino related businesses in the world, for example, in the entertainment, hospitality and tourism industries?
 是 Sim Yes 否 Não No
 如答“是”，請提供詳情。
 Se sim, forneça informações detalhadas
 If yes, provide details

附件一
ANEXO I
ANNEX I

第十三節 業 務 經 驗 (續)
SECÇÃO 13 EXPERIÊNCIA NO RAMO (continuação)
Section 13. INDUSTRY EXPERIENCE (continued)

13C 控權股東在世界任何地方是否有經營娛樂場幸運博彩的相關業務的經驗，例如娛樂業、酒店業及旅遊業等方面的經驗？

Tem o sócio dominante alguma experiência em actividades relacionadas com a exploração de jogos de fortuna ou azar em casino, tais como, nas indústrias de entretenimento, hoteleira e turismo, em alguma parte do mundo?

Does the dominant partner of the Company have any prior experience in casino related businesses in the world, for example, in the entertainment, hospitality and tourism industries?

是 Sim Yes 否 Não No

如答“是”，請提供詳情。

Se sim, forneça informações detalhadas

If yes, provide details.

.....
.....
.....

13D 董事或在娛樂場擔任要職的主要僱員在世界任何地方是否有管理賭場或經營娛樂場幸運博彩、其他方式的博彩的經驗？

Algun dos administradores ou algum dos seus principais empregados com funções relevantes no casino tem experiência na gestão de casinos ou na exploração de jogos de fortuna ou azar em casino, qualquer outro tipo de jogo ou apostas, em alguma parte do mundo?

Does any director or key casino employees of the Company have any prior experience in the management of a casino, gaming or wagering license or related management contract anywhere in the world?

是 Sim Yes 否 Não No

如答“是”，請提供詳情。

Se sim, forneça informações detalhadas

If yes, provide details.

簡簽： _____
頁

Rubrica
Initials

博彩監察暨協調局： _____

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos
Gambling Inspection and Coordination Bureau

日期： _____

Data
Date

第 33

Página 33
Page 33

附件一
ANEXO I
ANNEX I

第十三節 業 務 經 驗 (續)
SECÇÃO 13 EXPERIÊNCIA NO RAMO (continuação)
Section 13. INDUSTRY EXPERIENCE (continued)

13 E 請提供三個監管經營娛樂場幸運博彩、其他方式的博彩的實體的聯絡人姓名、電話號碼及傳真號碼，以便諮詢。(如適用)

Forneça nomes de contacto, números de telefone e de telefax de 3 entidades reguladoras da actividade de exploração de jogos de fortuna ou azar em casino, qualquer outro tipo de jogo ou apostas, para obtenção de referências (caso aplicável):

Provide contact names, telephone and fax numbers for 3 references from casino, gaming or wagering regulatory bodies (if applicable):

組 織 碼	聯 絡 人 姓 名	電 話 號 碼	傳 真 號 碼
Organização	Nome de contacto	Tel.	Fax
Organisation	Contact Name	Tel.	Fax.

- 1
- 2
- 3

13 F 公司是否曾被監管經營娛樂場幸運博彩、其他方式的博彩的實體制裁，尤指罰款、中止准照、暫時行政介入、撤銷准照或使之受條件規限，又或是否曾接獲由該監管實體發出的通知、指示或禁制令？

Alguma vez foi a Sociedade sancionada por entidade reguladora da actividade de exploração de jogos de fortuna ou azar em casino, qualquer outro tipo de jogo ou apostas, tendo designadamente sido multada, tido a licença suspensa, sequestrada, revogada ou sujeita a condições ou sido objecto de quaisquer avisos, instruções ou injunções por parte daquela entidade?

Has the Company ever been disciplined by a casino, gaming or racing regulatory body including being fined, licence suspended, terminated, revoked or made subject to conditions or had a default, compliance, direction or expiation notice/s issued at any time?

是 Sim Yes 否 Não No

如答“是”，請提供詳情。

Se sim, forneça informação detalhada

If yes, provide details.

.....

.....

.....

簡簽：_____

博彩監察暨協調局：_____

日期：_____ 第 34

頁

Rubrica
Initials

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos
Gambling Inspection and Coordination Bureau

Data
Date

Página 34
Page 34

附件一
ANEXO I
ANNEX I

第十四節 上 市 公 司
SECÇÃO 14 SOCIEDADES COTADAS EM BOLSA DE VALORES
Section 14. A PUBLICLY LISTED CORPORATION

14A 控權股東在哪一證券交易所或證券市場上市？
Em que bolsa de valores ou qualquer outro mercado de valores mobiliários se encontra a sócia dominante admitida à cotação?
On which securities or stock exchanges is the dominant partner listed?

.....
.....
.....

14B 控權股東是否曾因違反證券市場的任何規範而被罰款、停牌或申斥？
Alguma vez a sócia dominante foi multada, suspensa ou objecto de repreensão por incumprimento de qualquer regulamentação do mercado de valores mobiliários?
Has the dominant partner ever been fined, suspended or reprimanded for breaches of any stock exchange listing rules?

是 Sim Yes 否 Não No

如答“是”，請提供詳情。
Se sim, forneça informações detalhadas
If yes, provide details.

.....
.....
.....
.....
.....
.....

14C 哪些監管實體對控權股東實施監管？
Que entidades reguladoras exercem a sua actividade de supervisão sobre a sócia dominante?
Which corporate regulators have a regulatory relationship with the dominant partner?

.....
.....
.....

附件一
ANEXO I
ANNEX I

第十五節 在 外 地 設 立 的 公 司
SECÇÃO 15 SOCIEDADES CONSTITUÍDAS NO EXTERIOR
Section 15. A FOREIGN INCORPORATED COMPANY

- 15A 如適用，請遞交為向政府實體或部門遞交而編製的年度報告的副本，例如過去三年美國證券交易委員會的 10-K 表格。
Forneça cópia do relatório anual preparado para entrega junto de entidades ou serviços governamentais, por exemplo, o formulário 10-K SEC nos Estados Unidos da América, dos últimos 3 anos, caso aplicável.
Submit a copy of any annual reports prepared for lodgment with government agencies eg SEC (USA) Form 10-K for the past 3 years, if applicable.
- 15B 如適用，請遞交為向政府實體或部門遞交而編製的季度或半年度報告的副本，例如美國證券交易委員會的 10-Q 表格。
Forneça cópia dos relatórios trimestrais ou semestrais para entrega junto de entidades ou serviços governamentais, por exemplo, o formulário 10-Q SEC nos Estados Unidos da América, caso aplicável.
Submit a copy of any quarterly or semi annual returns for lodgment with government agencies eg (SEC USA) Form 10-Q, if applicable.
- 15C 請提供任何向政府實體或部門遞交的、關於過去十二個月的股票或債券發行或公司資本增加的法定報告的副本。
Forneça cópia de quaisquer relatórios legalmente exigidos apresentados junto de quaisquer entidades ou serviços governamentais relativos a qualquer operação de emissão de acções ou obrigações ou aumento do capital social efectuadas nos últimos 12 meses.
Provide a copy of any legally required reports lodged with any government agencies in relation to any public debt or equity offerings during the past 12 months.

簡簽：_____

博彩監察暨協調局：_____

日期：_____

第 36

頁

Rubrica
InitialsDirecção de Inspeção e Coordenação de Jogos
Gambling Inspection and Coordination BureauData
DatePágina 36
Page 36

附件一
ANEXO I
ANNEX I

第十六節 信用評級報告書
SECÇÃO 16 RELATÓRIO DE AVALIAÇÃO DE RISCO
Section 16. CREDIT RATING

- 16 請在本節附上公司信用評級報告書正本。
Inclua nesta secção um original do relatório de avaliação de risco relativo à Sociedade.
Include in this section an original of the credit rating report concerning the Company.

信用評級報告書應由在競投方案或批示中所指明的、被公認具有國際聲譽的本地或外地公司編製，如未有指明，則由參與競投公司／承批公司在徵得政府透過經濟財政司司長批示給予的同意後所指定的公司編製。

Os relatórios de avaliação de risco devem ser elaborados por firmas de reconhecida reputação internacional, locais ou do exterior, a ser indicadas no programa do concurso ou em despacho ou, na ausência de tal indicação, pela empresa para o efeito seleccionada pela concorrente/concessionária, após obtida a aquiescência do Governo, através de despacho do Secretário para a Economia e Finanças.

The credit rating reports must be prepared by companies with established international reputation, either local or from abroad, to be indicated in the tendering program or, in the absence of that indication, that are chosen by the applicant/concessionaire and subject to prior approval from the Macao SAR Government.

信用評級報告書應包括第 26/2001 號行政法規第十七條第三款所指資料，並必須包括下列項目：

O relatório de avaliação de risco deve incluir os elementos referidos no artigo 17º, nº 3, do Regulamento Administrativo nº 26/2001, devendo conter, obrigatoriamente, os seguintes elementos:

The credit rating reports must include all the elements required in article 17, paragraph 3, of the Administrative Regulation number 26/2001, and they must contain the following compulsory elements:

- 公司營運詳情，包括其主要業務及營業範圍、營運地點、主要客源及客戶類型、主要供應商、人員及有關組織架構、不動產業權憑證等。
Detalhes de operação da sociedade que deve incluir a descrição das suas principais actividades e áreas de negócio, local de operação, origem principal e tipo de clientes, maiores fornecedores, pessoal e respectiva estrutura organizativa, títulos sobre imóveis, etc.
Details of operation of the Company which shall include a description of its principal activities and lines of businesses, location of operations, principal source and types of customers, major suppliers, manpower and staff breakdown, land titles, etc.
- 公司付款紀錄：
Historial de pagamentos da Sociedade
Payment history
- 公司收帳紀錄：
Historial de cobranças da Sociedade
Collection history
- 公司經濟財政狀況，包括損益表撮要及資產負債表摘錄；
Situação económico-financeira da Sociedade incluindo um sumário da conta de ganhos e perdas e estratos dos balancetes.
Financial situation of the Company including a financial summary of Profit & Loss and Balance Sheet Statements

簡簽：_____

頁

Rubrica
Initials

博彩監察暨協調局：_____

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos
Gambling Inspection and Coordination Bureau

日期：_____

Data
Date

第 37

Página 37
Page 37

附件一
ANEXO I
ANNEX I

第十六節 信用評級報告書 (續)
SECÇÃO 16 RELATÓRIO DE AVALIAÇÃO DE RISCO (continuação)
Section 16. CREDIT RATING (continued)

- 財務比率：
Rácios financeiros
Financial ratios
- 司法訴訟：
Acções judiciais
Court action
- 與信貸機構的關係：
Relações com instituições de crédito
Banking relations
- 載於公司商業登記的資料及附註的摘要，包括公司資本結構、股份持有人名單、已註冊的負擔及公司機關成員的身份資料或認別資料：
Súmula dos dados e averbamentos constantes do registo comercial da Sociedade que inclua a estrutura do capital social, lista de accionistas, ónus ou encargos registados e identificação dos membros dos órgãos sociais.
Results of company search which include capital structure, shareholdings, registered charges and director details
- 董事身份資料或認別資料及履歷：
Identificação e currículo dos administradores
Identification and Background of the Directors
- 風險分析：
Análise de risco
Risk assessment
- 對公司進行信用評估後所得出的評級。
Classificação resultante da avaliação de risco da Sociedade
Classification resulting from risk assessment

簡簽：_____ 博彩監察暨協調局：_____ 日期：_____ 第 38

頁

Rubrica
Initials

Direcção de Inspecção e Coordenação de Jogos
Gambling Inspection and Coordination Bureau

Data
Date

Página 38
Page 38

附件一
ANEXO I
ANNEX I

聲明書
COMPROMISSO DE HONRA
DECLARATION OF TRUTH

本人， _____ ， _____
Eu, _____ (身份 / na qualidade de / in the capacity of)
I,

現鄭重聲明：

afirmo por minha honra que:

hereby state honestly and sincerely that:

1. 本人為填寫本報表的人。
Sou a pessoa que preencheu este formulário.
I am the person who has filled in this form.
2. 本人親自提供或核實本報表所載的數據和資料。
Prestei pessoalmente ou verifiquei os dados ou informações constantes deste formulário.
I personally supplied or verified the data and information contained in this form.
3. 本人能閱讀和理解本報表所使用的語言文字 / 本人安排一名翻譯員為本人閱讀和解釋本報表的問題，並按本人指示填寫有關答案。
Leio e compreendo a língua em que este formulário se encontra escrito e preenchido ou tive um intérprete / tradutor que me o leu, explicou e exarou, de acordo com as minhas instruções, a resposta a cada questão constante deste formulário.
I read and understand the languages in which this form is written and filled in or have had an interpreter read, explain and record the answers to each and every question in this form, in accordance with my instructions.
4. 本報表的一切無須以原本遞交的附件或附頁，均為文件原本的經認證影印本。
Todos os documentos ou páginas anexos a este formulário que não tenham que ser entregues como originais são cópias autenticadas dos documentos originais.
All documents or attached pages to this form that have not been supplied as originals, are authenticated copies of the original documents.
5. 本報表及其附件所載的數據和資料均為真實無訛。
Os dados e as informações constantes deste formulário e seus anexos são verdadeiros.
The data and information contained in this form and its annexes are true.
6. 本人清楚知道，如填寫本報表及其附件的數據和資料不實或不正確，又或偽造或刪除技術性註記，將使本人受法律規定的民事、行政或刑事上的制裁。
Tenho conhecimento que a inveracidade ou não correcção dos dados ou informações constantes deste formulário e seus anexos ou a falsificação ou subtração de notações técnicas me farão incorrer nas sanções de natureza civil, administrativa ou criminal previstas na lei.
I am aware that, should I supply untrue or incorrect data or information in this form and its annexes, or forge or alter technical notes I will be subject to sanctions of a civil, administrative or criminal nature, according to in law.

(聲明人簽名 / Assinatura do declarante / Signature)

(年 / 月 / 日 ano / mês / dia year / month / day) 於澳門 / Macau / Macao

[此處作“本人到場認筆跡”之用：如有關管轄區未備有“本人到場認筆跡”的服務，則由有法定權限的公共當局負責認筆跡。]

[forma de reconhecimento notarial presencial ou, quanto a jurisdição na qual não seja possível obter o reconhecimento notarial presencial da assinatura, forma de reconhecimento da assinatura por parte de autoridade pública competente, devidamente legalizado]

(Signature recognized in the presence of a notary or, if other jurisdiction does not allow it, by obtaining a legally authorized form of recognition of your signature)

簡簽： _____ 博彩監察暨協調局： _____ 日期： _____ 第 39

頁

Rubrica
Initials

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos
Gambling Inspection and Coordination Bureau

Data
Date

Página 39
Page 39

附件 II*
Anexo II**
Annex II***

保 密
CONFIDENCIAL
CONFIDENTIAL



中華人民共和國澳門特別行政區政府
Governo da
Região Administrativa Especial de Macau
da República Popular da China
Government of the Macao Special Administrative Region
of the People's Republic of China

參與競投公司 / 承批公司股東
及董事個人資料披露表
Formulário relativo à revelação de dados pessoais dos accionistas e dos
administradores das concorrentes/concessionárias
Personal History Disclosure Form
For Shareholders and Directors of Applicants/Concessionaires

.....
(股東或董事的姓名)
(Nome do accionista ou administrador)
(Name of shareholder or director)

.....
(聲明人為股東或董事的參與競投公司 / 承批公司)
(Concorrente/concessionária da qual o declarante é accionista ou administrador)
(Applicant/concessionaire of which the signatory is a shareholder or director)

.....
(聲明人為股東或董事的實體) (如非參與競投公司 / 承批公司的實體)
(Entidade da qual o declarante é accionista ou administrador) [caso a entidade não seja a concorrente/concessionária]
(Entity of which the signatory is a shareholder or director) [if the entity is not the applicant/concessionaire]

* 第 26/2001 號行政法規附件 II
** Anexo II ao Regulamento Administrativo n.º 26/2001
*** Annex II to the Macao Administrative Regulation n.º 26/2001

僅供政府機關使用：
Para uso oficial:
For Office Use Only:

.....
遞交日期
Data de apresentação
Date lodged

.....
檔號
Referência
Reference

本文件和其內容均須保密，僅供獲授權人員查閱。
ESTE DOCUMENTO E O SEU CONTEÚDO PERMANECERÃO CONFIDENCIAIS E SERÃO DISPONÍVEIS SOMENTE A PESSOAL AUTORIZADO
THIS DOCUMENT AND ITS CONTENTS WILL REMAIN CONFIDENTIAL AND WILL BE
MADE AVAILABLE TO AUTHORISED PERSONNEL ONLY

填寫披露表的指引 INSTRUÇÕES PARA O PREENCHIMENTO DO FORMULÁRIO APPLICATION INSTRUCTIONS

填寫披露表前請詳細閱讀本指引。

LEIA CUIDADOSAMENTE TODAS AS INSTRUÇÕES ANTES DE PREENCHER ESTE FORMULÁRIO.

PLEASE READ ALL INSTRUCTIONS CAREFULLY BEFORE COMPLETING THIS FORM.

I. 填寫披露表時，你應：

Ao preencher este formulário:

Completing this form:

- a. 提供準確無訛的資料數據和相關補充資料。所提供的資料不正確或有遺漏，可導致你的申請不受理。
Forneça com veracidade e exactidão todos os dados e respectivos documentos de suporte. Quaisquer incorrecções ou omissões de dados requeridos pode resultar na rejeição da sua candidatura.
You must make accurate statements and include all material facts. Any misrepresentation, or the failure to provide requested information, may result in the denial of your application.
- b. 填寫有關資料前，請詳細閱讀各問題。填寫的資料應完整無缺，不應留有空白欄。如一問題不適用於你，請在有關空欄填寫“不適用”。如對一特定問題沒有事宜可以申報，應說明“無可申報”。對任何問題沒有填寫相應答案，可導致你的申請不受理。
Leia cuidadosamente todas as questões antes de responder. Responda, de uma forma completa a todas as questões apresentadas. Não deixe espaços em branco. Se uma questão não se aplicar a si, inscreva no espaço correspondente N/A. Se não existir nada a declarar relativamente a uma determinada questão, indique “Nada a declarar”. A ausência de resposta a qualquer questão, pode resultar na rejeição da sua candidatura.
Read each question carefully prior to answering. Answer every question completely. Do not leave blank spaces. If a question does not apply to you, indicate “Does Not Apply” in response to that question. If there is nothing to disclose in response to a particular question, indicate “None” in response to that question. Failure to provide a response to every question could result in the rejection of your application.
- c. 在填寫資料時，請用黑色筆以工整字體書寫，但屬簡簽或簽名者除外。申請書的字體潦草不清，你的申請將不受理。
Utilize em todas as respostas, letras em caixa alta excepto quando usar a sua rubrica e/ou assinatura de cor preta. Candidaturas ilegíveis não serão aceites.
All entries on this form, except initials and signatures, must be typed or printed in block lettering using dark ink. If your application is not legible, it will not be accepted.
- d. 在本披露表每頁末留用的相應位置上，應以藍色筆簡簽，註明日期及受理申請的部門或實體的名稱。
Deve usar a cor azul para a sua rubrica, data e identificação do serviço ou entidade junto da qual pretende a habilitação, a utilizar no espaço a tal destinado no fundo de cada página deste formulário.
You must use blue ink to personally initial, date and identify the gaming agency to which your application is being submitted in the space provided on the bottom of each page of the form.
- e. 如就每一答案安排的空欄不足以填寫所要求的一切資料，應將有關資料寫在附頁內，並清楚指明資料的相應問題。在披露表每一附頁末留用的相應位置上，應以藍色筆簡簽，註明日期及受理申請的部門或實體的名稱。
Se o espaço disponível para preenchimento dos dados for insuficiente para uma determinada resposta, deve fornecer a informação requerida numa página anexa identificando de uma forma clara a questão a que está a responder. Deve usar cor azul para a rubrica, data e identificação do serviço ou entidade competente junto da qual pretende a habilitação, a utilizar no espaço a tal destinado no fundo de cada página anexa e este formulário.
If the space available is insufficient to respond to a question, you are to supply the required information on an attachment page and clearly identify which question you are answering. The blank page on page 65 may be used to provide this additional information. You must use blue ink to personally initial, date and identify the gaming agency to which your application is being submitted at the bottom of each of these attachment pages.
- f. 如你擅自更改本披露表的既定問題或所要求的資料，你的申請將不受理。你的申請書一經受理，即將成為受理的部門或實體所擁有，不會交還申請人。
Se fizer alguma modificação às perguntas pré-definidas ou informações solicitadas por este formulário, a sua candidatura será rejeitada. Uma vez aceite a sua candidatura, esta tornar-se-á propriedade do serviço ou entidade junto da qual foi apresentada a candidatura e não será devolvida.
If you make any modification to the pre-printed questions or information contained in this form, your application will be rejected. Once your application is accepted, it becomes the property of the gaming agency with which it has been filed and will not be returned.

II. 注意事項：

Certifique-se do seguinte:

BE SURE TO:

- a. 你必須將最近六個月內的彩色個人照片貼在第五頁的適當位置。
Que anexou, no espaço fornecido na página 5, uma fotografia pessoal, a cores e recente (tirada nos últimos 6 meses).
Attach a recent (within the past six months) color photograph of yourself in the space provided on page 5.

簡簽：
Rubrica
Initials

博彩監察部門：
Entidade Fiscalizadora do Jogo
Gaming Agency

日期：
Data
Date

附件二 第二頁
ANEXO II Página 2
ANNEX II Page 2

- b. 你應在公證員面前簽署第六十六頁所載的聲明書；如未設此項服務，應在獲法定授權的公共當局作簽名的筆跡認證。
Que assinou o "Compromisso de Honra", constante da página 66, na presença de notário ou, caso tal outra jurisdição não o possibilite, obtenha o reconhecimento da assinatura por parte de autoridade pública competente, devidamente legalizado.
Sign the Statement of Truth form on page 66 in the presence of a notary public, justice of the peace, commissioner for declarations or other person legally authorized to notarize your signature.
- c. 你應在本披露表所有頁上及附頁上的適當位置簡簽，註明日期及受理申請的部門或實體的名稱。
Que rubricou, datou e identificou o serviço ou entidade junto da qual pretende a habilitação, nos espaços destinados a estes elementos constantes de todas as páginas deste formulário ou de quaisquer páginas anexas a este.
Check to ensure that you have placed your initials, the date, and identified the gaming agency to which you are applying, on the bottom of each page of this form in the space provided and on any attachment pages.

III. 在將本披露表呈交前，你首先應證實：

Antes de entregar este formulário, certifique-se do seguinte:

Before you submit this form to the gaming agency to which you are applying, be sure that:

- a. 你會詳細閱讀受理部門或實體發出的填寫資料指引。
Que reviu as instruções de preenchimento específicas requeridas pela entidade ou serviço junto do qual pretende a habilitação para o tipo de licença, aprovação ou qualificação para a qual se propõe.
You have reviewed the particular gaming agency's filing instructions for the type of license, approval or qualification that you are seeking.
- b. 你已將所要求的補充資料附於本披露表。
Que incluiu todos os anexos necessários listados neste formulário.
You have included all required attachments listed in this form.
- c. 載於披露表原本的“聲明書”的簽名經公證員認證筆跡。
Que o "Compromisso de Honra" foi reconhecido notarialmente o no original do formulário.
The Statement of Truth form is notarized on the original application.
- d. 問題的相應所有答案完整無缺。
Que todas as questões foram integralmente respondidas.
Every question has been answered completely.
- e. 你已備有本申請書的完整影印本作私人紀錄。
Que ficou com uma cópia completa da sua candidatura, para seu próprio registo.
You retain a completed copy of your application package for your own records.
- f. 你已履行所屬管轄區要求的全部要件。
Que preencheu todos os requisitos adicionais solicitados por essa específica jurisdição.
You have completed any ancillary forms for the individual jurisdictions.

IV. 對填寫披露表的提議：

Sugestões para o preenchimento do formulário:

Tips for completing this form:

- a. 你可備有一份未填寫的披露表的影印本。如有需要更新所填寫的某些資料的話，請使用本披露表對相應問題的空白頁。
Mantenha em seu poder uma cópia em branco do formulário. Quando necessitar de proceder à actualização de determinadas informações, utilize as páginas em branco respectivas à questão, disponíveis nesse formulário.
Keep a blank copy of the form. When you need to update information, you can use the appropriate pages from the blank form to provide the information.
- b. 你在填寫有關資料後，應影印足夠的影印本，供你對不同管轄區作申請之用。你應在披露表簽署、註明日期及認證筆跡前影印披露表。每一管轄區要求的影印本必須載明簽名真跡，因此宜在披露表簽署前將之影印。
Após responder a todas as questões, faça cópias suficientes para todas as jurisdições onde pretende apresentar a sua candidatura. Tenha em atenção que deverá fazer as cópias ANTES do formulário estar assinado, datado e autenticado notarialmente. Uma vez que cada jurisdição requer uma cópia contendo assinaturas originais é aconselhável proceder à cópia deste formulário antes de o assinar.
Once all questions have been answered, make sufficient copies for all jurisdictions where you will file your application. Note that you should do this BEFORE the form is signed, dated and notarized. Since each jurisdiction must receive an application containing original signatures, it is advisable to make copies before signing the form.
- c. 你必須備有一份申請書的完整影印本，因為如你擬在另一管轄區提出申請時，便可將有關資料更新，無須重新填寫披露表。
Mantenha em seu poder uma cópia completa da sua candidatura não assinada. Caso pretenda apresentar futuramente uma nova candidatura noutra jurisdição, poderá actualizar essa informação em vez de preencher novamente o formulário.
Keep an unsigned copy of your completed application. Should you need to file with another jurisdiction at some point in the future, you can then update the information rather than complete the form all over again.
- d. 你必須以藍色筆簽名、簡簽、註明日期及受理申請的部門或實體的名稱。使用藍色筆填寫資料可向受理申請的管轄區證明所呈交的披露表為原本而非影印本。
Certifique-se de que usa a cor azul para assinar, rubricar, datar e identificar o serviço ou entidade junto do qual pretende a habilitação. A utilização da cor azul provará, na jurisdição onde apresentar a sua candidatura, que o formulário apresentado é original e não uma fotocópia.
Be sure to use blue ink where you sign, initial, date and identify the gaming agency where you are filing your application. Using blue ink will make it clear to the jurisdiction where you are filing that your application is to be considered an original and not a photocopy.

應簽：
Rubrica
Initials

博彩監察部門：
Entidade Fiscalizadora do Jogo
Gaming Agency

日期：
Data
Date

附件二 第三頁
ANEXO II Página 3
ANNEX II Page 3

參與競投公司／承批公司股東及董事個人資料披露表
FORMULÁRIO RELATIVO À REVELAÇÃO DE DADOS PESSOAIS DOS ACCIONISTAS E DOS
ADMINISTRADORES DAS CONCORRENTES / CONCESSIONÁRIAS
PERSONAL HISTORY DISCLOSURE FORM
FOR SHAREHOLDERS AND DIRECTORS OF APPLICANTS / CONCESSIONAIRES

請以工整字體或打印方式填寫下列空欄
 POR FAVOR ESCREVA EM CAIXA ALTA OU DACTILOGRAFE/ IMPRIMA AS RESPOSTAS ÀS SEGUINTE QUESTÕES
 NOS ESPAÇOS APROPRIADOS
 PLEASE PRINT OR TYPE THE ANSWERS TO THE FOLLOWING QUESTIONS IN THE SPACES PROVIDED

個人資料
DADOS PESSOAIS
PERSONAL DATA

姓名：姓 (包括 SR 和 JR 等，如適用的話) ULTIMO APELIDO (INCLUIR SR, JR, ETC. SE APLICÁVEL) NAME : LAST (INCLUDE SR, JR, ETC., IF APPLICABLE)	名字 NOME PRÓPRIO FIRST	中間名 OUTROS APELIDOS MIDDLE
--	-----------------------------	----------------------------------

通訊地址： MORADA PARA CORRESPONDÊNCIA/ENDEREÇO POSTAL: MAILING ADDRESS/POSTAL ADDRESS:				
門牌和街道 RUA E NÚMERO NUMBER AND STREET	單位 APT #/ANDAR# APT #/FLAT#	市 / 鎮 CIDADE/LOCALIDADE CITY/TOWN	州 / 省 ESTADO / PROVÍNCIA STATE/PROVINCE	郵政編碼 CÓDIGO POSTAL ZIP/POSTAL CODE

住址：(如與通訊地址不同的話) RESIDÊNCIA: (SE DIFERENTE DO ENDEREÇO POSTAL) HOME ADDRESS: (IF DIFFERENT THAN MAILING ADDRESS/POSTAL ADDRESS)				
門牌和街道 RUA E NÚMERO NUMBER AND STREET	單位 APT #/ANDAR# APT #/FLAT#	市 / 鎮 CIDADE/LOCALIDADE CITY/TOWN	州 / 省 ESTADO / PROVÍNCIA STATE/PROVINCE	郵政編碼 CÓDIGO POSTAL ZIP/POSTAL CODE

現時辦公地址： ENDERECO PROFESSIONAL: PRESENT BUSINESS ADDRESS:				
門牌和街道 RUA E NÚMERO NUMBER AND STREET	單位 APT #/ANDAR# APT #/FLAT#	市 / 鎮 CIDADE/LOCALIDADE CITY/TOWN	州 / 省 ESTADO / PROVÍNCIA STATE/PROVINCE	郵政編碼 CÓDIGO POSTAL ZIP/POSTAL CODE

住址電話號碼： N.º DE TELEFONE DE CASA: HOME TELEPHONE NUMBER: (區號) (號碼) (Codigo da área) (Número) (AREA CODE) (NUMBER)	現時工作地點的電話號碼： N.º DE TELEFONE ACTUAL NO EMPREGO: CURRENT BUSINESS TELEPHONE NO. AT PLACE OF EMPLOYMENT : (區號) (號碼) (Codigo da área) (Número) (AREA CODE) (NUMBER)	傳真號碼： FAX : FAX NUMBER : (區號) (號碼) (Codigo da área) (Número) (AREA CODE) (NUMBER)	(內線) (Extensão) (EXTENSION)
---	---	--	-----------------------------------

出生日期：(月)(日)(年) DATA DE NASCIMENTO: (M)(DIA)(ANO) DATE OF BIRTH: (MO)(DAY)(YEAR)	電子郵件地址(任意選擇)： ENDERECO ELECTRONICO (FACULTATIVO): E-MAIL ADDRESS (OPTIONAL):
---	--

你有沒有其他名字？ 有 沒有 。
 如答“有”，請列出該(該等)名字和指出每一名字的使用期間(包括：婚前姓、別名、綽號、合法的或其他更改姓名情況。)
 E CONHECIDO POR OUTRO NOME OU NOMES? SIM NÃO SE SIM, MENCIONE ABAIXO OS NOMES ADICIONAIS E ESPECIFIQUE AS DATAS DE USO PARA CADA UM DELES. (INCLUIR O NOME VERDADEIRO, APELIDOS, OU OUTRAS ALTERAÇÕES AO NOME, LEGAIS OU OUTRAS)
 HAVE YOU BEEN KNOWN BY ANY OTHER NAME OR NAMES? YES NO IF YES, LIST THE ADDITIONAL NAMES BELOW AND SPECIFY DATES OF USE FOR EACH. (INCLUDE MAIDEN NAME, ALIASES, NICKNAMES, OTHER NAME CHANGES, LEGAL OR OTHERWISE.)

性別 SEXO SEX	眼睛顏色 COR DOS OLHOS COLOR OF EYES	頭髮顏色 COR DO CABELO COLOR OF HAIR	身高 ALTURA HEIGHT 呎 / 吋 / 厘米 FT / IN / CM	體重 PESO WEIGHT 磅 / 千克 LBS / KG
-------------------	--	--	--	--

你有沒有任何疤痕、紋身、其他識別特點和/或特徵？如有的話，請描述。
 TEM ALGUMA CICATRIZ, TATUAGENS, OU OUTROS SINAIS **DISTINTIVOS** E/OU CARACTERÍSTICOS? SE SIM, **POR FAVOR DESCREVA-OS.**
 DO YOU HAVE ANY SCARS, TATOOS, OR OTHER DISTINGUISHING MARKS AND/OR CHARACTERISTICS? IF SO, PLEASE DESCRIBE.

重 要 事 項
IMPORTANTE
IMPORTANT

如沒有完全如實回答本表格中任一問題，你的申請不受理。

SE NÃO RESPONDER A ESTE FORMULÁRIO DE FORMA COMPLETA E VERDADEIRA O SEU
REQUERIMENTO SERÁ REJEITADO.

FAILURE TO ANSWER ANY QUESTION ON THIS FORM COMPLETELY AND TRUTHFULLY WILL
RESULT IN DENIAL OF YOUR APPLICATION.

在此處，貼上一張最近六個月內拍攝的彩色近照。

COLAR AQUI FOTOGRAFIA A CORES TIRADA NOS
ÚLTIMOS 6 MESES.

AFFIX A COLOR PHOTOGRAPH HERE THAT WAS TAKEN
WITHIN THE PAST SIX MONTHS.

張貼之前，在照片正面下方邊緣以工整字體寫上你的姓名。

ESCREVER O SEU NOME NO CANTO INFERIOR DA FACE
FRONTAL DA FOTOGRAFIA ANTES DE COLAR.

PRINT YOUR NAME ON THE FRONT BOTTOM BORDER
OF THE PHOTOGRAPH BEFORE ATTACHING IT.

簡 簽： _____
Rubrica
Initials

博 彩 監 察 部 門： _____
Entidade Fiscalizadora do Jogo
Gaming Agency

日期： _____ 附件二
Data _____ ANEXO II
Date _____ ANNEX II

第五頁
Página 5
Page 5

1. 你是哪國公民?
De que País é cidadão?
Of what country are you a citizen?

A. 請指出:

Por favor indique:
Please indicate:

1. 出生日期:
Data de nascimento
Date of birth

日 DIA DAY 月 MÉS MONTH 年 ANO YEAR

2. 出生地點:
Local de nascimento
Place of birth

iii CIDADE/CITY / 鎮 LOCALIDADE/TOWN 州 ESTADO STATE / 省 PROVINCIA PROVINCE 國家 PAIS COUNTRY

3. 出生國:
País de nascimento
Country of birth

2. 你是否曾獲發護照?

É detentor de passaporte?
Have you ever been issued a passport?

如答“是”，請提供你的護照資料:
Se sim, dê as seguintes informações sobre o (s) seu (s) passaporte (s):
If yes, provide the following information about your passport(s):

是 否
Sim Não
Yes No

護照編號 NÚMERO DO PASSAPORTE PASSPORT NUMBER	發照國家 PAIS DE EMISSÃO COUNTRY OF ISSUE	發照地點 LOCAL DE EMISSÃO PLACE ISSUED	發照日期 DATA DE EMISSÃO DATE ISSUED	有效期至 VALIDO ATÉ EXPIRATION DATE

簡簽: _____
Rubrica
Initials

博彩監察部門:
Entidade Fiscalizadora do Jogo
Gaming Agency

日期: _____
Data
Date

附件二
ANEXO II
ANNEX II

第六頁
Página 6
Page 6

居住資料
DADOS RELATIVOS À RESIDÊNCIA
RESIDENCE DATA

3. 請提供你在過去十五年期間或自十八歲起（選較短的一段期間）曾居住過的每一處地方（包括就讀大學或服役時的住址）資料。首先填寫你的現時住址，然後按照時間次序從近到遠填寫過往的住址。
Preencha os espaços abaixo com informação referente a cada local onde residiu, começando pela sua residência actual até às suas residências anteriores (incluindo residências durante a estadia na universidade ou serviço militar) durante os últimos quinze (15) anos ou desde os 18 anos de idade (deve ser escolhido o prazo menor)
Beginning with your current residence(s) and working backwards, provide the following information with respect to each place where you have lived (including residences while attending college or while in military service) during the past fifteen (15) years or since the age of 18, whichever is less.

日期 自：(月/年) DE : (M/A) FROM: (MO/YR)	日期 至：(月/年) A : (M/A) TO: (MO/YR)	地址 MORADA - ADDRESS (門牌、街道、單位、市/鎮、州/省、國家和郵政編碼) (RUA N.º, APT. #, MANDARIM, CIDADE/LOCALIDADE, ESTADO/PROVÍNCIA, PAÍS E CÓDIGO POSTAL) (STREET, APT#/FLAT#, CITY/TOWN, STATE/PROVINCE, COUNTRY & ZIP/POSTAL CODE)	擁有或租住 HABITAÇÃO PRÓPRIA OU ARRENDADA OWN OR RENT	房東或抵押權人/擔保人 姓名、地址和電話號碼 NOME, MORADA, N.º TELEFONE DO SENHORIO OU FIADOR, TITULAR DO CRÉDITO HIPOTECÁRIO SE CONHECIDO NAME, ADDRESS & TELEPHONE NO. OF LANDLORD OR MORTGAGE/BOND HOLDER, IF KNOWN

簡簽： _____
Rubrica
Initials

日期： _____
Data
Date

附件二
ANEXO II
ANNEX II

第七頁
Página 7
Page 7

家庭/社會資料
DADOS FAMILIARES/SOCIAIS
FAMILY/SOCIAL DATA

4. 你現時的婚姻狀況：
Estado civil actual:
What is your current marital status:
你會結婚多少次？
Quantas vezes casou?
How many times have you been married?

未婚 / Solteiro (a) / Single
 已婚 / Casado (a) / Married
 合法分居 / Legalmte separado (a) / Legally Separated
 離婚 / Divorciado (a) / Divorced
 寡/孀 / Viúvo/Viúva / Widow/Widower
 已訂婚 / Noivo/Noiva / Engaged
 事實婚姻 / Unido(a) de facto / common law spouse
 其他 / other

A. 現時婚姻
CASAMENTO ACTUAL
CURRENT MARRIAGE

請提供你現時婚姻資料和配偶*資料：*為填寫本披露表，“配偶”一詞包括在類似配偶狀況下，與申報人生活的人。
De as informações abaixo respeitantes ao seu casamento actual e cônjuge*: *Para efeitos deste formulário, "cônjuge" inclui pessoa com quem o declarante vive em situação análoga à de cônjuge.
Provide the information below regarding your current marriage and spouse*: *For the purpose of this form, "spouse" includes the person whom the signatory lives with in a situation analogous to marital status.

結婚日期: _____ 結婚地點: _____
 Data de Casamento: _____ Local: _____
 Date of Marriage: _____ Where Married: _____

配偶姓名: _____ 配偶職業: _____
 Nome de cônjuge: _____ Profissão do cônjuge: _____
 Name of Spouse: _____ Spouse's Occupation: _____

出生日期: _____ 出生地點: _____
 Data de nascimento: _____ Local de nascimento: _____
 Date of Birth: _____ Place of Birth: _____

住址: _____ 電話號碼: _____
 Morada: _____ Número de telefone: _____
 Home Address: _____ Telephone Number: _____

B. 以前的婚姻
CASAMENTOS ANTERIORES
PREVIOUS MARRIAGES

請提供你以前的婚姻資料：
Forneça as seguintes informações referentes aos seus casamentos anteriores:
Provide the information below regarding your previous marriages:
(不包括現時配偶)
(Do NOT include current spouse.)

前配偶姓名 (包括前姓, 如適用的話) NOME DO(S) CONJUGE(S) ANTERIOR (U.S.) (INCLUIR APELIDOS DE SOLTEIRA(O), SE FOR O CASO) NAME OF FORMER SPOUSE(S) (INCLUDE MAIDEN NAME, IF APPLICABLE)	結婚日期和地點 DATA E LOCAL DO CASAMENTO DATE AND PLACE OF MARRIAGE	出生日期 DATA DE NASCIMENTO DATE OF BIRTH	如被宣告無效、分居或離婚、請指出該訴訟日期 和管轄區。 SE ANULADO, SEPARADO OU DIVORCIADO, INDICAR DATA E JURISDIÇÃO ONDE A ACÇÃO FOI PROPOSTA. IF ANNULLED, SEPARATED OR DIVORCED, INDICATE DATE AND JURISDICTION WHERE SUCH ACTION WAS TAKEN	離婚訴訟卷宗編號(如知悉 的話) NÚMERO DO PROCESSO/ DA ACÇÃO (SE CONHECIDA) DOCKET/CASE # OF DIVORCE ACTION (IF KNOWN)	前配偶的現時地址 (門牌、街道、單位、市鎮、州/省、國家和郵 政編碼) MORADAS RECENTES DO(S) CONJUGE(S) ANTERIOR (ES) (RUA, N.º, APT. #/ANDAR#, CIDADE/LOCALIDADE, ESTADO/PROVÍNCIA, PAÍS, CÓDIGO POSTAL). PRESENT ADDRESSES OF FORMER SPOUSE(S) (NO. STREET, APT#/LAT#, CITY/TOWN, STATE/PROVINCE, COUNTRY, ZIP/POSTAL CODE)

簽名: _____ 博彩監察部門: _____
 Rubrica: _____ Entidade Fiscalizadora do Jogo
 Initials: _____ Gaming Agency

日期: _____
 Data: _____
 Date: _____

5.a. 在下表內，請列出你的所有子女、繼子女、養子女姓名和受撫養子女的供養款額。此外，亦列出所有由你瞻養/扶養/助養的其他人士及有關供養款額。
 No quadro abaixo, mencione o nome de cada um dos seus filhos, enteados e crianças adoptadas e a pensão mensal, se estiverem a seu cargo. Mencione também o nome de outras pessoas que sustenta ou a quem dá apoio financeiro e mencione a quantia desse apoio.
 In the chart below, list the names of all your children, step-children and adopted children and the amount of support, if dependent. Also list all other persons who you are supporting or contributing to the support of, and provide the amount of support.

姓名 NOME NAME	出生日期 DATA DE NASCIMENTO DATE OF BIRTH	出生地點 LOCAL DE NASCIMENTO BIRTH PLACE	地址 MORADA ADDRESS (門牌、街道、單位、市、州、國家和郵政編碼) (RUA, N.º, APT. #, ANDAR#, CIDADADE/ LOCALIDADE, ESTADO/PROVINCIA, PAIS, CODIGO POSTAL) (NUMBER, STREET, APT#/FLAT, CITY, STATE/PROVINCE, COUNTRY, ZIP/ POSTAL CODE)	供養費 (如屬受撫養者) QUANTIA DE APOIO (SE ESTIVEREM A SEU CARGO) AMT. OF SUPPORT (IF A DEPENDENT)

5.b. 請以記號選出關於你對子女的撫養義務的合適答案：
 Assmale a resposta correcta correspondente às suas obrigações de apoio financeiro aos seus filhos:
 Please mark the appropriate response regarding your child support obligations:

- 本人並不是被法院判令撫養子女。
 Não fui objecto de ordem do tribunal para pagamento de pensão alimentar.
 I am not subject to a court order for the support of a child.
- 本人被法院判令撫養一名或以上子女和遵行負責執行按照該判令應付但未付款額的支付命令的公共機關/法院所批准的計劃（請指出上述 5.a.項的款額）；或
 Fui obrigado por uma ordem do tribunal a sustentar uma ou mais crianças e cumpro um plano aprovado pela entidade pública/tribunal que executa a ordem (indicar o montante em 5.a. acima) para efeitos de pagamento da pensão; ou
 I am subject to a court order for the support of one or more children and am in compliance with a plan approved by the public agency/court enforcing the order for the repayment of the amount owed pursuant to the order (indicate amount in 5a. above); or
- 本人被法院判令撫養一名或以上子女，但並不遵行負責執行按照該判令應付但未付款額的支付命令的公共機關/法院所批准的命令或計劃。
 Fui obrigado por uma ordem do tribunal a sustentar uma ou mais crianças mas não estou cumprir a decisão ou plano aprovado por uma entidade pública/tribunal que emitiu a ordem de pagamento do montante devido de acordo com a ordem.
 I am subject to a court order for the support of one or more children and am not in compliance with the order or a plan approved by the public agency/court enforcing the order for the repayment of the amount owed pursuant to the order.

請指出負責執行該撫養子女判令的公共機關/法院：
 Identifique a entidade pública/tribunal responsável para obrigar ao cumprimento da ordem de pensão alimentar:
 Identify the public agency/court responsible for enforcing the child support order:

名稱
Designação
Name
地址
Endereço
Address
聯絡人
Pessoa a contactar
Contact Person

6. 請列出在生或已故父母、配偶父母、前配偶父母*或法定監護人的姓名、出生日期、住址、電話號碼和最近職業。如屬退休或已故者，請列出其最後住址和職業：
 Mencione nomes, datas de nascimento, moradas, número de telefone e profissões mais recentes dos pais, sogros actuais e anteriores*, ou tutores/curadores legais, vivos ou falecidos. Se reformados ou falecidos, mencione a última morada e profissão:
 List names, dates of birth, residence addresses, phone numbers and most recent occupations of parents, parents-in-law, former parents-in-law*, or legal guardians, living or deceased. If retired or deceased, list last address and occupation:

姓名 (包括婚前姓) NOME (INCLUIR APELIDO DE SOLTEIRA(O)) NAME (INCLUDE MAIDEN)	出生日期 DATA DE NASCIMENTO DATE OF BIRTH	住址 MORADA ADDRESS (門牌·街號·單位·市鎮·州省·國家和郵政編碼) (RUA, N.º, APT. #, ANDAR#, CIDADE/LOCALIDADE, ESTADO PROVÍNCIA, PAÍS E CÓDIGO POSTAL) (NO. STREET, APT#/FLAT#, CITY/TOWN, STATE/PROVINCE, COUNTRY, ZIP/POSTAL CODE)	電話號碼 NÚMERO DE TELEFONE PHONE NUMBER	職業 PROFISSÃO OCCUPATION
父： Pai: Father: 母： Mãe: Mother: 配偶之父： Sogro: Father-in-law: 配偶之母： Sogra: Mother-in-law: 前配偶父母*： Sogros anteriores*: Former Parents-in-law*				

* 只需提供前配偶父母姓名。
 * Para os sogros anteriores mencione somente os nomes
 * For former parents-in-law only provide names.

簡 簽： _____ 博 彩 監 察 部 門：
 Rubrica Enidade Fiscalizadora do Jogo
 Initials Gaming Agency

日 期： _____
 Data
 Date

7. 請列出兄弟姊妹和其配偶的姓名、出生日期、住址、電話號碼和最近職業：
 Mencione nomes, datas de nascimento, moradas e números de telefone, e profissões actuais dos irmãos e irmãs e respectivos cônjuges:
 List names, dates of birth, home addresses and phone numbers, and the most recent occupations of brothers and sisters and of their respective spouses:

姓名 NOME NAME (包括婚前姓) (INCLUIR APELIDO DE SOLTEIRA(O)) (INCLUDE MAIDEN)	出生日期 DATA DE NASCIMENTO DATE OF BIRTH	住址 MORADA ADDRESS (門牌、街道、單位、市/鎮、州/省、國家和郵政編碼) (RUA, N.º, APT. #, ANDAR, #, CIDADE/LOCALIDADE, ESTADO/PROVÍNCIA, PAÍS E CÓDIGO POSTAL.) (NO., STREET, APT#/FLAT#, CITY/TOWN, STATE/PROVINCE, COUNTRY, ZIP/POSTAL CODE)	電話號碼 NÚMERO DE TELEFONE PHONE NUMBER	職業 PROFISSÃO OCCUPATION
兄弟姊妹： Irmã (o): Sibling: 配偶： Cônjuge: Spouse: 兄弟姊妹： Irmã (o): Sibling: 配偶： Cônjuge: Spouse: 兄弟姊妹： Irmã (o): Sibling: 配偶： Cônjuge: Spouse: 兄弟姊妹： Irmã (o): Sibling: 配偶： Cônjuge: Spouse: 兄弟姊妹： Irmã (o): Sibling: 配偶： Cônjuge: Spouse:				

服 兵 役 的 資 料
DADOS RELATIVOS AO SERVIÇO MILITAR
MILITARY SERVICE DATA
 (非為澳門特別行政區居民的申請人，必須填寫本表)
(PRENCHIMENTO OBRIGATÓRIO APENAS PARA NÃO-RESIDENTES DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU)
(MANDATORY ONLY FOR UN-RESIDENTS OF THE MACAU SPECIAL ADMINISTRATIVE REGION)

是 否
 Sim Não
 Yes No

8. 你是否曾在任何國家服役，或是否為任何國家後備部隊的現役或退役軍人？

Já serviu em alguma organização militar de qualquer país ou já foi membro activo ou inactivo de reservas militares de algum país?
 Have you ever served in a military organization of any country or have you been an active or inactive member of a reserve force of any country?

如答“是”，請填寫下表：

Em caso afirmativo, forneça as seguintes informações:

服兵役國：_____

País no qual prestou Serviço Militar

所屬部隊：_____

Ramo do Serviço

最高軍階：_____

Mais elevado posto alcançado

服役時間：_____

Periodo(s) de Serviço no activo

Period(s) of Active Service

自：_____ 至：_____

De _____ a _____

自：_____ 至：_____

De _____ a _____

From _____ to _____

From _____ to _____

脫離部隊日期及理由（退役、後備役、強迫退役、因健康理由而退役等）：

Data e razão de desvinculação (passagem à disponibilidade/reserva, reforma compulsiva, reforma por incapacidade médica comprovada, etc.) do Serviço Militar.

脫離部隊日期：_____

Data de cada desvinculação

脫離部隊理由：_____

Data de cada desvinculação/separação

脫離部隊理由：_____

Type of discharge(s)

請附上服役紀錄影印本。如未能提供有關影印本，應附上一份向所屬部隊要求服役紀錄的申請書影印本。如正服役後備役，應附上次定此... 狀況的文件影印本。

Junte cópia do seu registo militar. Se indisponível, junte cópia de um requerimento dirigido ao ramo do serviço militar apropriado, pedindo uma cópia do seu registo militar. Se na Reserva, junte cópia do documento que determinou a sua situação.

Attach a copy of your military records. If unavailable, attach a copy of a letter to the appropriate branch of the military requesting a copy of your military records. If in reserves, please attach a copy of your discharge papers.

你是否曾在軍事法庭受審或被控告？

Foi alguma vez julgado em tribunal militar ou teve acusações* deduzidas contra si?

Have you ever been tried by military court martial or have you had charges* filed against you?

如答“是”，請填寫下表：

Se sim, preencha o seguinte quadro:

If yes, provide the following information about your passport(s):

被控或被拘留的罪名

Natureza da acusação ou prisão

被控或被拘留的日期及地點

Data e local de acusação ou prisão

Date and location of charge or arrest

提起控告的部隊名稱

Nome da organização militar que deduziu queixa/acusação

判決

Situação (condenado, liberto, etc.)

Disposition (convicted, acquitted, dismissed, pleading, etc.)

Sentence

Sentence

*由任何國家的軍方向你提起的控告，是指根據該國法律所適用的《軍法典》的規定向你提起的控告。
 *Acusações deduzidas contra si por autoridades militares em qualquer país devem encontrar-se enquadradas no "Código de Justiça Militar" aplicável a essa jurisdição.

*Charges filed against you by the military authorities in any country would fall under The Code of Military Justice applicable to that jurisdiction.

簡 簽：_____ 博 彩 監 察 部 門：_____ 日期：_____

Rubrica _____ Entidade Fiscalizadora do Jogo _____ Data _____

Initials _____ Gaming Agency _____ Date _____

學歷資料
DADOS RELATIVOS AS HABILITAÇÕES ACADÉMICAS
EDUCATIONAL DATA

11. 自中等學校（中學）開始，請按照下列方式提供你就讀過的每一間學校、大學或研究院的資料。

Preencha o quadro abaixo fornecendo informações relativamente a cada escola, começando pelo secundário, universidade e cursos pós-graduação que frequentou.

Beginning with secondary school (high school), provide the information listed below with respect to each school, college, graduate or post graduate school you have attended.

日期 DATES		學校名稱、地址和課程等 NOME E ENDEREÇO DA ESCOLA, CURSOS, ETC. NAME AND ADDRESS OF SCHOOL, TRAINING PROGRAM, ETC.	學習大綱描述 DESCRIÇÃO DO PROGRAMA DE ESTUDOS DESCRIPTION OF EDUCATION PROGRAM	所取得的學位或證書 DIPLOMAS OU CERTIFICADOS OBTIDOS LIST ANY DEGREE OR CERTIFICATION ATTAINED	大學畢業與否 LICENCIATURA SIM OU NÃO GRADUATED YES OR NO
自：(月/年) DE: (M/A) FROM: (MO/YR)	至：(月/年) A: (M/A) TO: (MO/YR)				

簡簽：_____

博彩監察部門：
Finidade Fiscalizadora do Jogo
Gaming Agency

日期：
Data
Date

附件二
ANEXO II
ANNEX II

第十三頁
Página 13
Page 13

職 位
DADOS RELATIVOS A EMPREGOS E COLOCAÇÕES
OFFICES AND POSITIONS

12. 請列出你在過去十年期間擔任過的任何公司、股份有限公司、股份有限公司、社團、合夥或其他商業實體的所有信託或董事（包括在非牟利慈善實體和家庭信託資產）的職位。首先填寫最近期職位，然後按照時間次序從近到遠填寫。
 Enumere todos os cargos, responsabilidades pela administração de bens como depositário (*trusteeships*), membro de órgão de administração fiduciária (*fiduciary positions*) (incluindo instituições de beneficência sem fins lucrativos (*non-profit charitable entities*) e fundos fiduciários familiares (*family trusts*)) que ocupa ou ocupou em alguma sociedade, associação, ou outra firma ou entidade comercial, durante os últimos 10 anos. Comece pelo mais recente.
 List all offices, trusteeships, directorships of fiduciary positions (including non-profit charitable entities and family trusts) held by you with any firm, corporation, association, partnership or other business entity during the last ten year period. Begin with the most recent and work backward.

日期 DATES		職 位 TÍTULO DO CARGO E POSTO OCUPADO TITLE OF OFFICE OR POSITION HELD	公司、股份有限公司、社團、合夥或其他商業實體名稱和地址 DESIGNAÇÃO E SEDE DA SOCIEDADE, ASSOCIAÇÃO, OU OUTRA FIRMA OU ENTIDADE COMERCIAL NAME AND ADDRESS OF FIRM, CORPORATION, ASSOCIATION, PARTNERSHIP OR OTHER BUSINESS ENTITY	已收取的報酬 REMUNERAÇÃO RECEBIDA COMPENSATION RECEIVED
自：(月/年) DE: (M/A)	至：(月/年) A: (M/A)			
FROM: (MO/YR)		TO: (MO/YR)		

12. (續)
(Cont.)
(Cont.)

日期 DATAS DATES		職位 TÍTULO DO CARGO E POSTO OCCUPADO TITLE OF OFFICE OR POSITION HELD	公司、股份有限公司、社團、合夥或其他商業實體的名稱和地址 DESIGNAÇÃO E SEDE DA SOCIEDADE, ASSOCIAÇÃO, OU OUTRA FIRMA OU ENTIDADE COMERCIAL NAME AND ADDRESS OF FIRM, CORPORATION, ASSOCIATION, PARTNERSHIP OR OTHER BUSINESS ENTITY	已收取的報酬 REMUNERAÇÃO RECEBIDA COMPENSATION RECEIVED
自：(月/年) DE : (M/A) FROM: (MO/YR)	至：(月/年) A : (M/A) TO: (MO/YR)			

13. 請列出你在過去十年期間擔任過的所有受薪或無薪的政府職位和職務。首先填寫最近期職位，然後按照時間次序從近到遠填寫。

Mencione todas os cargos e empregos públicos, remunerados ou não, que teve durante os últimos 10 anos. Comece pelo mais recente.

List all government positions and offices, whether salaried or unsalaried, held by you during the last ten year period. Begin with the most recent and work backwards.

日期 DATAS DATES		職位 TÍTULO DO CARGO E POSTO OCUPADO TITLE OF OFFICE OR POSITION HELD	政府機關/組織名稱和地址 DESIGNAÇÃO E ENDEREÇO DA ENTIDADE GOVERNAMENTAL/ORGANIZAÇÃO NAME AND ADDRESS OF GOVERNMENT AGENCY/ORGANIZATION
自：(月/年) DE : (M/A) FROM: (MO/YR)	至：(月/年) A : (M/A) TO: (MO/YR)		

簡簽： _____
Rubrica
Initials

博彩監察部門：
Entidade Fiscalizadora do Jogo
Gaming Agency

日期： _____
Data
Date

附件二
ANEXO II
ANNEX II

第十五頁
Página 15
Page 15

受僱工作和特許資料
DADOS RELATIVOS AO EMPREGO E LICENÇA
EMPLOYMENT AND LICENSING DATA

14. 你是否曾受僱於任何管轄區的娛樂場或與博彩有關的公司*？

Alguma vez esteve empregado num casino ou empresa de jogo / relacionada com o jogo* em qualquer jurisdição?
 Have you ever been employed by a casino or gaming/gambling related company* in any jurisdiction?

* 娛樂場或與博彩有關的公司包括任何形式或類型的娛樂場、與博彩有關的業務、任何博彩設備製造業務、博彩中介人業務、互相博彩業務(pari-mutuel)、賽馬、賽狗、彩票、體育博彩、互聯網博彩等。

* Casino ou empresa de jogo/ relacionada com o jogo inclui qualquer forma ou tipo de casino, jogo/operação relacionada com o jogo, qualquer fabricante de equipamento de jogo ou relacionado com o jogo, operador "junket" ou promotor de jogo, corridas de cavalos, corridas de cães, operação de apostas mútuas (pari-mutuel operation), lotaria, apostas desportivas e jogo via "internet", etc.

* Casino or gaming/gambling related company includes any form or type of casino, gaming/gambling related operation, any manufacturer of gaming/gambling equipment, junket enterprise, horse racing, dog racing, pari-mutuel operation, lottery, sports betting, Internet gaming, etc.

是 否
 Sim Não
 Yes No

博彩公司/與博彩有關的公司名稱和 你受僱的國家/州 DESIGNAÇÃO DA EMPRESA DE JOGO/RELACIONADA COM O JOGO E PAÍS / ESTADO ONDE ESTEVE EMPREGADO NAME OF GAMING/GAMBLING GAMING RELATED COMPANY AND COUNTRY/STATE WHERE YOU WERE EMPLOYED	僱主姓名、通訊地址和電話號碼 NOME, ENDEREÇO PARA CORRESPONDÊNCIA E N.º DE TELEFONE DOS EMPREGADORES NAME, MAILING ADDRESS AND TELEPHONE NUMBER OF EMPLOYER(S)	日期 DATES 自：(月/年) 至：(月/年) DE : (M/A) A : (M/A) FROM: (MO/YR) TO: (MO/YR)	職位和職務描述 TÍTULO/POSIÇÃO OCUPADA E DESCRIÇÃO DAS FUNÇÕES TITLE/POSITION HELD AND DESCRIPTION OF DUTIES	主管姓名 NOME DO SUPERVISOR NAME OF SUPERVISOR	離職原因 MOTIVO PARA CESSAÇÃO DE FUNÇÕES REASON FOR LEAVING

簡 簽： _____
 Rubrica
 Initials

日期： _____
 Data
 Date

附件二
 ANEXO II
 ANNEX II

第十六頁
 Pagina 16
 Page 16

15. 在下表內，請提供你在過去二十年期間或自十八歲起（選較短的一段期間）的受僱工作資料。首先填寫你的現時工作，然後按照時間次序從近到遠填寫。請適當地依次提供各項工作之間的任何失業期間，包括所有非全職和全職的受僱工作以及任何兵役。至於上述問題所指的任何娛樂場或與博彩有關公司的受僱工作，你只須在本表內填寫受僱工作期間和該娛樂場或與博彩有關公司的名稱。

No quadro abaixo preencha os espaços com informação respeitante à sua ocupação nos últimos vinte anos ou desde os 18 anos de idade (deve ser escolhido o prazo menor). Comece pelo seu emprego actual. Mencione também os períodos em que esteve desempregado na mesma sequência. Inclua empregos em regime de tempo parcial e tempo inteiro e qualquer serviço militar. Para qualquer emprego em casino ou relacionado com o jogo identificado na questão anterior, necessita somente de referir neste quadro as datas de emprego e o nome do casino ou empresa relacionada com o jogo.

In the chart below, provide the information regarding your employment for the past twenty years or from age 18, whichever is less. Begin with your present job and work backwards. Give dates of any unemployment between jobs in proper sequence. Include all part-time and full-time employment and any military service. For any casino or gaming/gambling related employment identified in the previous question, you are only required to fill in the dates of employment and the name of the casino or gaming/gambling related company on this chart.

日期 DATES 自：(月/年) DE : (M/A) FROM: (MO/YR)	至：(月/年) A : (M/A) TO: (MO/YR)	僱主姓名、通訊地址和電話號碼 NOME, ENDEREÇO PARA CORRESPONDÊNCIA E DE TELEFONE DOS EMPREGADORES NAME, MAILING ADDRESS, AND TELEPHONE NUMBER OF EMPLOYER(S)	職位和職務描述 TÍTULO/POSIÇÃO OCUPADA E DESCRIÇÃO DAS FUNÇÕES TITLE/POSITION HELD AND DESCRIPTION OF DUTIES	主管姓名 NOME DO SUPERVISOR NAME OF SUPERVISOR	離職原因/補償 MOTIVO DE CESSAÇÃO DE FUNÇÕES/COMPENSAÇÃO RECEBIDA REASON FOR LEAVING/COMPENSATION AT DEPARTURE

15. (續)
(Cont.)
(Cont.)

日期 自：(月/年) DE : (M/A) FROM: (MO/YR)	DATAS 至：(月/年) A : (M/A) TO: (MO/YR)	僱主姓名、通訊地址和電話號碼 NOME, ENDEREÇO PARA CORRESPONDÊNCIA E N.º DE TELEFONE DOS EMPREGADORES NAME, MAILING ADDRESS, AND TELEPHONE NUMBER OF EMPLOYER(S)	職位和職務描述 TÍTULO/POSIÇÃO OCUPADA E DESCRIÇÃO DAS FUNÇÕES TITLE/POSITION HELD AND DESCRIPTION OF DUTIES	主管姓名 NOME DO SUPERVISOR NAME OF SUPERVISOR	離職原因/補償 MOTIVO DE CESSAÇÃO DE FUNÇÕES/COMPENSAÇÃO RECEBIDA REASON FOR LEAVING/COMPENSATION AT DEPARTURE

如有需要，請附加紙張繼續填寫。
Se necessitar de mais espaço, por favor junte anexos.
If additional space is needed, please provide an attachment.

簡簽： _____
Rubrica
Initials

博彩監察部門：
Entidade Fiscalizadora do Jogo
Gaming Agency

日期： _____
Data
Date

附件二
ANEXO II
ANNEX II

第十八頁
Página 18
Page 18

16. 關於以上所列的受僱工作：

Em relação aos empregos referidos anteriormente:

With regard to the previously listed employment:

a. 你是否曾被解僱、被停職或被要求辭職？

Alguna vez foi demitido, suspenso ou forçado a pedir a exoneração?

Were you ever discharged, suspended or asked to resign from employment?

b. 在過去十年期間，你是否因違反職業守則而受紀律處分？

Durante os últimos dez anos, alguma vez foi acusado em qualquer emprego de alguma infração pela qual tenha sido sujeito a uma acção disciplinar?

During the last ten year period, were you ever charged with any infraction in relation to any employment which was the subject of any disciplinary action?

- 是 否
 Sim Não
 Yes No
 是 否
 Sim Não
 Yes No

如在上述任一問題中答“是”，請在下表內填寫關於你被解僱、被停職、被要求辭職或受紀律處分的資料：

Se a resposta foi sim para ambas as questões, complete o quadro seguinte mencionando quando foi demitido, suspenso, forçado a pedir a exoneração ou punido disciplinarmente:

If yes to either question, complete the following chart as to each such time you were discharged, suspended, asked to resign or disciplined:

解僱、停職、辭職或紀律處分日期 DATA DE DEMISSÃO, SUSPENSÃO, EXONERAÇÃO OU ACÇÃO DISCIPLINAR DATE OF DISCHARGE, SUSPENSION, RESIGNATION OR DISCIPLINARY ACTION	僱主姓名和地址 NOME E MORADA DO EMPREGADOR NAME AND ADDRESS OF EMPLOYER	主管姓名 NOME DO SUPERVISOR NAME OF SUPERVISOR	解僱、停職、辭職或紀律處分原因 MOTIVO DA DEMISSÃO, SUSPENSÃO, EXONERAÇÃO OU ACÇÃO DISCIPLINAR REASON FOR DISCHARGE, SUSPENSION RESIGNATION OR DISCIPLINARY ACTION

簡簽：
 Rubrica
 Initials

博彩監察部門：
 Entidade Fiscalizadora do Jogo
 Gaming Agency

日期：
 Data
 Date

附件二
 ANEXO II
 ANNEX II

第十九頁
 Página 19
 Page 19

17. 請列出在過去十二個月期間你的配偶全部有償的、任何性質的受僱工作。首先填寫你的配偶現時的主。Mencione todos os empregos remunerados, independentemente da sua natureza, ocupados pelo seu cônjuge durante os últimos doze meses. Comece pelo empregador actual do seu cônjuge. List any and all compensated employment, of whatever nature, held by your spouse during the past twelve month period. Begin with your spouse's current employer.

日期 DATES		僱主姓名、通訊地址和電話號碼 NOME, ENDEREÇO PARA CORRESPONDÊNCIA E N.º DE TELEFONE DO EMPREGADOR NAME, ADDRESS AND TELEPHONE NUMBER OF EMPLOYER	職位 TÍTULO/POSIÇÃO OCUPADA (CARGO) TITLE/ POSITION HELD
自：(月/年) DE: (M/A)	至：(月/年) A: (M/A)		
FROM: (MO/YR)	TO: (MO/YR)		

18. 據你所知，在過去十二個月期間你的配偶是否曾以任何身份擔任過信託人或其他受託人？
Alguma vez você ou seu cônjuge serviram como depositário (trustee) ou outro tipo de administrador fiduciário (fiduciary officer) em qualquer qualidade nos últimos doze meses?

是 否
Sim Não

To the best of your knowledge, have you or has your spouse served as a trustee or other fiduciary officer in any capacity during the last twelve month period?

如答“是”，請填寫下表：
Se sim, complete o seguinte quadro:
If yes, complete the following chart:

日期 DATES		身份 QUALIDADE CAPACITY	信託資產或其他基金的性質 NATUREZA DO DEPÓSITO FIDUCIÁRIO OU OUTRO FUNDO NATURE OF TRUST OR OTHER FUND	已收取的報酬 REMUNERAÇÃO RECEBIDA INCOME RECEIVED	授託人 DEPOSITANTE FIDUCIÁRIO FOR WHOM HELD
自：(月/年) DE: (M/A)	至：(月/年) A: (M/A)				
FROM: (MO/YR)	TO: (MO/YR)				

是 否
 Sim Não
 Yes No
 是 否
 Sim Não
 Yes No

19. a. 你或你的配偶是否曾謀求信託人或其他受託人職位，但不獲錄用？
 Alguma vez solicitou ou foi-lhe recusada ou ao seu cônjuge a posição de depositário (trustee) ou outro de tipo de administrador fiduciário (fiduciary officer)?
 Have you or your spouse ever sought and been denied a position as a trustee or other fiduciary officer?
- b. 你或你的配偶是否曾被暫停或被解除信託人或其他受託人職務？
 Alguma vez você ou seu cônjuge foi suspenso ou afastado da posição de depositário (trustee) ou outro de tipo de administrador fiduciário (fiduciary officer)?
 Have you or your spouse ever been suspended or removed from a position as a trustee or other fiduciary officer?

如在上述任一問題答“是”，請填寫下表：

Se a resposta a ambas as perguntas for sim, complete o seguinte quadro:
 If yes to either question, complete the following chart:

日期 DATAS DATES	身份 QUALIDADE CAPACITY	信託資產或其他基金的性質 NATUREZA DO DEPÓSITO FIDUCIÁRIO (TRUST) OU OUTRO CARGO/ NATURE OF TRUST OR OTHER OFFICE	不予僱用、停職或免職原因 RAZÃO PARA RECUSA, SUSPENSÃO OU AFASTAMENTO REASON FOR DENIAL, SUSPENSION OR REMOVAL

20. 你或你的配偶會否在任何管轄區申請或持有任何非博彩的專業或職業執照，許可證或執照證書，包括不動產經紀或推銷員，會計師，律師，醫生，拳賽主辦人、經理人或安排比賽的人，供賽跑用之馬的馬主、練馬師或經營人，騎師，供賽跑用之狗的主，證券經紀或其他需要職業執照的工作等（不包括經營含酒精飲料的執照或駕駛執照等情況）。如果你曾作出申請，而你的申請獲發牌機關批准、不予批准、基於任何原因被退回、由你收回或現時仍待決，則必須對本問題回答“是”或“否”。
 Alguma vez você ou seu cônjuge se candidatou ou deteve qualquer licença, autorização ou certificado profissional ou ocupacional não relacionado com o jogo, em qualquer jurisdição, incluindo mas não se limitando aos seguintes: mediador ou vendedor imobiliário, contabilista, advogado, médico, promotor de boxe, agente ou promotor de combate de boxe, dono de cavalos de corrida, treinador ou gerente, joquei, dono de cão de corrida, corretor de bolsa (securities dealer), empreiteiro, piloto, mediador de seguros, ou qualquer outro tipo de licença profissional. (Não incluir licença de condução ou para bebidas alcoólicas). Terá de responder SIM a esta questão se alguma vez requereu ou se o seu requerimento /pedido foi aceite, recusado ou devolvido pela entidade licenciadora por qual quer outra razão, retirado ou actualmente pendente.

Have you or has your spouse ever made application for, or held, any **NON-GAMING** professional or occupational license, permit or certification, in any jurisdiction, including but not limited to the following: real estate broker or salesman, accountant, attorney, medical doctor, boxing promoter, manager or matchmaker, race horse owner, trainer or manager, jockey, race dog owner, securities dealer, contractor, pilot, insurance salesman, or any other type of professional license. (Do not include alcoholic beverage or driver's license). You must answer "YES" to this question if you ever applied and your application was granted, denied, returned to you by the licensing agency for any reason, withdrawn or is currently pending.

如答“是”，請填寫下表：

Se sim, complete o seguinte quadro:
 If yes, complete the following chart:

持牌人姓名 NOME CONSTANTE DA LICENÇA NAME ON LICENSE	牌照類型 TIPO DE LICENÇA TYPE OF LICENSE	日期 DATAS DATES	發牌機關/組織名稱和地址 DESIGNAÇÃO E ENDEREÇO DA ENTIDADE LICENCIADORA NAME AND ADDRESS OF LICENSING AGENCY/ORGANIZATION	對申請所作的決定 DECISÃO SOBRE A CANDIDATURA DISPOSITION OF THE APPLICATION
		自：(月/年) DE: (M/A) FROM: (MO/YR)		

簡 簽： _____ 博 彩 監 察 部 門：
 Rubrica _____ Entidade Fiscalizadora do Jogo
 Initials _____ Gaming Agency

日期： _____
 Data _____
 Date _____

21. 你或你的配偶申請或持有的上述問題所指的任何執照、許可證或執照證書，是否有在任何管轄區不獲批准、被中止、被撤銷或須受任何條件規限？

是 否
 Sim Não
 Yes No

Alguma vez aconteceu que uma das licenças, autorizações ou certificados requeridos ou possuídos por si ou pelo seu cônjuge, identificados na questão anterior, foi recusado(a), suspenso(a), revogado(a) ou sujeito(a) a qualquer condição em alguma jurisdição?
 Have any of the licenses, permits or certifications applied for, or held by you or your spouse as identified in the previous question ever been denied, suspended, revoked or subject to any conditions in any jurisdiction?

如答“是”，請在下表填寫每一不獲批准、被中止、被撤銷或受條件規限的個案資料：

Se sim, complete o seguinte quadro para cada recusa, suspensão, revogação ou imposição de condições:
 If yes, complete the following chart as to each denial, suspension, revocation or conditions:

執照、許可證或執照證書類型 TIPO DE LICENÇA, AUTORIZAÇÃO OU CERTIFICADO TYPE OF LICENSE, PERMIT OR CERTIFICATE	政府機關/組織的名稱和地址 DESIGNAÇÃO E ENDEREÇO DA ENTIDADE GOVERNAMENTAL NAME & ADDRESS OF GOVERNMENTAL AGENCY/ORGANIZATION	不獲批准、被中止、被撤銷或受條件規限日期 DATA DE RECUSA, SUSPENSÃO, REVOGAÇÃO OU CONDIÇÃO DATE OF DENIAL, SUSPENSION, REVOCATION OR CONDITION	不獲批准、被中止或被撤銷的原因 RAZÃO (ÕES) PARA RECUSA, SUSPENSÃO OU REVOGAÇÃO REASON(S) FOR DENIAL, SUSPENSION OR REVOCATION

22. 你或你的配偶現為或曾為董事、高級行政人員、合夥人或百分之五或以上的股份擁有人的實體所持有的由任何管轄區政府機關發出的任何執照、許可證或執照證書，是否有不獲批准、被中止、被撤銷或受任何條件規限？

是 否
 Sim Não
 Yes No

Alguma das entidades em que você ou o seu cônjuge é/ foi administrador, titular de cargo executivo, sócio ou dono de 5% ou mais de ações teve a licença, autorização ou certificado emitido por uma entidade governamental recusada, suspensa, revogada ou condicionada em alguma jurisdição?
 Has any entity in which you, or your spouse, is/was a director, officer, partner or an owner of a 5% or greater interest ever had any license, permit or certificate issued by a governmental agency in any jurisdiction denied, suspended, revoked, or subject to any conditions?

如答“是”，請在下表填寫每一不獲批准、被中止或被撤銷的個案資料：

Se sim, complete o seguinte quadro para cada recusa, suspensão ou revogação:
 If yes, complete the following chart as to each denial, suspension or revocation:

實體名稱 DESIGNAÇÃO DA ENTIDADE NAME OF ENTITY	你或你的配偶擔任的職位 POSIÇÃO OCUPADA POR SI OU PELO SEU CONJUGE POSITION HELD BY YOU OR YOUR SPOUSE	執照、許可證或執照證書類型 TIPO DE LICENÇA, AUTORIZAÇÃO OU CERTIFICADO TYPE OF LICENSE, PERMIT OR CERTIFICATE	政府機關的決定 DECISÃO DA ENTIDADE GOVERNAMENTAL TYPE OF ACTION TAKEN	作出決定的政府機關/組織名稱和地址 DESIGNAÇÃO E ENDEREÇO DA ENTIDADE /ORGANIZAÇÃO GOVERNAMENTAL QUE TOMOU A DECISÃO NAME AND ADDRESS OF GOVERNMENT AGENCY/ORGANIZATION TAKING ACTION	作出決定日期 DATA DA DECISÃO DATE OF ACTION	作出決定的原因 FUNDAMENTAÇÃO DA DECISÃO REASON(S) FOR ACTION

23. 請列出在過去二十年期間或自十八歲起（選較短的一段期間）你持有百分之五或以上股份的任何集團、公司、合夥、股份有限公司或其他商行（不包括你持有股份的上市公司）。
 Mencione cualquier grupo, sociedad, asociación, firma ou outra entidade comercial, ou outros negócios nos quais deteve 5% ou mais de acções durante os últimos vinte anos ou desde os seus 18 anos de idade (deve ser escolhido o prazo menor) (Não incluir acções detidas em empresas cotadas na bolsa).
 List any group, firm, partnership, corporation or any other businesses in which you have held an ownership interest of 5% or more for the past twenty years, or since the age of 18, whichever is less. (Do not include publicly traded corporation in which you owned stock.)

日期 DE: (M/A) FROM: (MO/YR)	日期 DATAS 至: (月/年) A: (M/A) TO: (MO/YR)	商行名稱和地址 DESIGNAÇÃO (S) E SEDE (S) DA(S) EMPRESA (S) NAME(S) & ADDRESS(ES) OF BUSINESS(ES)	商行現況 SITUAÇÃO ACTUAL DA (S) EMPRESA (S) CURRENT STATUS OF BUSINESS(ES)	你持有的股份百分比 % DE ACÇÕES DEITIDAS POR SI % INTEREST HELD BY YOU	其他持有人姓名 NOME (S) DO (S) OUTRO (S) DONO (S) / TITULARES NAME(S) OF OTHER OWNERS	其他持有人地址 ENDEREÇO (S) DO (S) OUTRO (S) / TITULAR ADDRESS(ES) OF OTHER OWNERS	公司註冊的州/省和国家 ESTADO/PROVINCIA E PAIS DE CRIAÇÃO OU CONSTITUIÇÃO COUNTRY OF ORGANIZATION OR INCORPORATION

24. 你或你的配偶會否在任管轄區申請或持有經營任何形式或類型的娛樂場、與博彩有關的業務（包括娛樂場、與博彩有關的業務、任何博彩設備製造業務、博彩中個人業務、賽馬、賽狗、互相博彩業務(pari-mutuel)、彩票、體育博彩、互聯網博彩等)或經營含酒精飲料的業務所需牌照、許可證、登記、對適當性的審查證明、資格或其他許可? 如果你曾作出申請, 而你的申請獲博彩監察部門批准、不予批准、基於任何原因被退回、由你收回或現時仍待決, 則必須對本問題回答“是”。

是 否
 Você ou o seu cônjuge alguma vez requereu ou possuiu uma licença, autorização, registo, reconhecimento de idoneidade ou outra autorização para deter participações em qualquer forma ou tipo de casino, jogo/actividade relacionada com o jogo (incluindo casino, jogo/actividade relacionada com o jogo, produção de equipamento para o jogo, operar como promotor de jogo (junket), corridas de cavalos, corridas de cães, operação de apostas mútuas (pari-mutuel operation), lotaria, apostas desportivas e jogos via internet, etc) ou actividade de venda de bebidas alcoólicas em qualquer jurisdição? Terá que responder “sim” a esta questão se alguma vez entregou um requerimento e este foi autorizado, recusado, devolvido pela entidade fiscalizadora do jogo por qualquer razão, retirado ou se encontra pendente.

Have you or has your spouse ever made application for, or held, a license, permit, registration, finding of suitability, qualification or other authorization to participate in any form or type of casino, gaming/gambling related operation (including casino, gaming/gambling related operation, any manufacturing of gaming/gambling equipment, junket operation, horse racing, dog racing, pari-mutuel operation, lottery, sports betting, Internet gaming, etc.) or alcoholic beverage operation in any jurisdiction? You must answer “YES” to this question if you ever applied and your application was granted, denied, returned to you by the gaming agency for any reason, withdrawn or is currently pending.

如答“是”, 請填寫下表:

Se sim, complete o seguinte quadro:

If yes, complete the following chart:

DESIGNAÇÃO E ENDEREÇO DA ENTIDADE LICENCIADORA (INCLUINDO PAÍS, ESTADO/PROVÍNCIA, CONDADO, CIDADE / LOCALIDADE) NAME & ADDRESS OF LICENSING AGENCY/ORGANIZATION (INCLUDING COUNTRY, STATE/PROVINCE, COUNTY OR MUNICIPALITY/TOWN)	牌照、許可或登記類型 TIPO DE LICENÇA, VISTO, AUTORIZAÇÃO OU REGISTO TYPE OF LICENSE, PERMIT, APPROVAL OR REGISTRATION	申請日期 DATA DO REQUERIMENTO DATE OF APPLICATION	決定 (批准、不批准或待決等) DECISÃO (AUTORIZADA, RECUSADA, PENDENTE, ETC.) DISPOSITION (GRANTED, DENIED OR PENDING, ETC.)	牌照、許可或登記編號 LICENÇA, AUTORIZAÇÃO, APROVAÇÃO OU NÚMERO DE REGISTO LICENSE, PERMIT, APPROVAL OR REGISTRATION NUMBER

簡簽: _____
 Rubrica
 Initials

博彩監察部門:
 Entidade Fiscalizadora do Jogo
 Gaming Agency

日期: _____
 Data
 Date

附件二
 ANEXO II
 ANNEX II

第二十四頁
 Página 24
 Page 24

25. 為上述問題所指的每一娛樂場、與博彩有關的業務或含酒精飲料業務的申請牌照、許可證、登記、對適當性的審查證明、資格審查或其他許可等的事宜，你或你的配偶是否曾被傳召在有關發牌機關或委員會面前出席作證，或參與聽證/有關程序？

No âmbito de um pedido para exploração de casino, ou operação relacionada com o jogo ou com bebidas alcoólicas, licença, autorização, registo, reconhecimento de idoneidade ou outra autorização identificada na questão anterior, foi alguma vez chamado, ou o seu cônjuge, para testemunhar, ou ser ouvido num inquérito ou procedimento, perante a entidade ou comissão licenciadora?

For each casino, gaming/gambling related or alcoholic beverage operation application, license, permit, registration, finding of suitability, qualification or other authorization identified in the previous question, were you or your spouse ever called to appear to testify, or otherwise participate in a hearing or proceeding, before the licensing agency or commission to which you were applying?

如答“有”，請填寫下表：
 Se sim, complete o seguinte quadro:
 If yes, complete the following chart:

發牌機關或委員會名稱和地址 DESIGNAÇÃO E ENDEREÇO DA ENTIDADE LICENCIADORA NAME AND ADDRESS OF LICENSING AGENCY OR COMMISSION	出席日期 DATA DE COMPARÊNCIA DATE OF APPEARANCE(S)	聽證性質 NATUREZA DO INQUÉRITO NATURE OF HEARING	有否作出證言？ FOI PRESTADO TESTEMUNHO/DEPOIMENTO? WAS TESTIMONY GIVEN?

簡 簽： _____ 博彩監察部門： _____
 Rubrica Entidade Fiscalizadora do Jogo
 Initials Gaming Agency

日期： _____
 Data
 Date

附件二
 ANEXO II
 ANNEX II
 第二十五頁
 Página 25
 Page 25

27. a. 你的任何家庭成員 (配偶、父母、祖父母、外祖父母、子女、外孫子女、孫子女、兄弟姊妹、伯父、叔父、舅父、姑丈、姨丈、伯母、姨母、舅母、姑母、姨母、姪子、外甥、姪女、甥女、配偶之父母、女婿、媳婦、姐夫、妹夫、內兄、內弟、大伯、小叔、姑子、姨子、嫂子、弟婦、無論屬同父同母、同父異母或同母異父、姻親、收養或有血統關係) 與第二十六條問題定義的、在任何管轄區的任何形式或類型的娛樂場或與博彩有關的業務有否聯繫或是否受其僱用?

是 否

Algum membro da sua família (cônjuge, pais, avós, filhos, netos, irmãos, tios, sobrinhos, sobrinhas, sogros, sogras, genros, noras, cunhados, cumhadas independentemente da relação entre irmãos germanos, consanguíneos ou uterinos, por casamento, adopção ou relação natural) está associado a ou empregado em qualquer tipo de casino, ou operação relacionada com jogo tal como como definido na questão 26 em alguma jurisdição?

Sim Não

Are any members of your family (spouse, parents, grandparents, children, grandchildren, siblings, uncles, aunts, nephews, nieces, fathers-in-law, mothers-in-law, daughters-in-law, brothers-in-law and sisters-in-law whether by whole or half blood, by marriage, adoption or natural relationship) associated with or employed in any form of type of casino or gaming/gambling related operation as defined in question 26 in any jurisdiction?

Yes No

b. 你或你的家庭成員 (配偶、父母、祖父母、外祖父母、子女、外孫子女、孫子女、兄弟姊妹、伯父、叔父、舅父、姑丈、姨丈、伯母、姨母、舅母、姑母、姨母、姪子、外甥、姪女、甥女、配偶之父母、女婿、媳婦、姐夫、妹夫、內兄、內弟、大伯、小叔、姑子、姨子、嫂子、弟婦、無論屬同父同母、同父異母或同母異父、姻親、收養或有血統關係) 在任何管轄區經營含酒精飲料的實體是否具有所有權人的權益?

是 否

Você ou algum membro da sua família (cônjuge, pais, avós, filhos, netos, irmãos, tios, sobrinhos, sobrinhas, sogros, sogras, genros, noras, cunhados, cumhadas independentemente da relação entre irmãos germanos, consanguíneos ou uterinos, por casamento, adopção ou relação natural) tem interesses patrimoniais em qualquer entidade que explora o ramo de bebidas alcoólicas em qualquer jurisdição?

Sim Não

Do you or any members of your family (spouse, parents, grandparents, children, grandchildren, siblings, uncles, aunts, nephews, nieces, fathers-in-law, mothers-in-law, daughters-in-law, brothers-in-law and sisters-in-law whether by whole or half blood, by marriage, adoption or natural relationship) have an ownership interest in any alcoholic beverage entity in any jurisdiction?

Yes No

如上述任一問題答“是”，請填寫下表：

Se respondeu sim a ambas as questões, complete o seguinte quadro:

If yes to either question, complete the following chart:

姓名 NOME DA PESSOA NAME OF PERSON	關係 RELAÇÃO RELATIONSHIP	博彩或含酒精飲料公司名稱和地址 DESIGNAÇÃO E ENDEREÇO DA EMPRESA DE JOGO OU DE EXPLORAÇÃO DO RAMO DE BEBIDAS ALCOÓLICAS NAME OF GAMING/GAMBLING OR ALCOHOLIC BEVERAGE BUSINESS AND ADDRESS	商業電話 TELEFONE DA EMPRESA BUSINESS TELEPHONE

簡 簽: _____
Rubrica
Initials

博 彩 監 察 部 門:
Entidade Fiscalizadora do Jogo
Gaming Agency

日期: _____
Data
Date

附件二
ANEXO II
第二十七頁
Página 27
Page 27

調查程序及其他民事、刑事方面的訴訟程序
PROCESOS DE INVESTIGAÇÃO E OUTROS PROCESSOS EM MATÉRIA CÍVEL E CRIMINAL
CIVIL, CRIMINAL AND INVESTIGATORY PROCEEDINGS

本表所提出的問題是關於申報人、其配偶或其直系血親卑親屬曾否被拘留、控訴或曾否作出任何不法行為。填寫有關資料時，請詳細閱讀以下定義和指引。
A próxima pergunta asks about any arrests, charges or offenses you, your spouse or your children may have committed. Prior to answering this question, carefully review the definitions and instructions which follow.
定義：為回答本問題，以下用詞的定義為：
Definições: Para efeitos de resposta a esta questão:

- Definitions: For purposes of this question:
- "**拘留**"：指由任何警察當局／司法當局命令作出的拘留或羈押，其目的是對有關的人就其被指作出的不法行為進行訊問；
"Detenção" inclui qualquer detenção ou prisão preventiva, ordenada por qualquer autoridade policial ou judicial com poder para tal, por forma a ser interrogado sobre a alegada prática de um acto ilícito.
 - "**控訴**"：指任何起訴、告訴、檢控、傳喚或以其他形式作出的關於不法行為的指控；
"Acusação" inclui qualquer pronúncia, queixa, denúncia, citação ou qualquer outra forma de imputação da alegada comissão de um acto ilícito.
 - "**不法行為**"：指任何種類的不法行為，包括犯罪、輕微違反、違反秩序或其他行政違法行為，以及違反任何法院命令的行為。此外，亦包括在最近十年內作出即使用因未達歸責年齡而不可歸責的不法行為。
"Acto ilícito" inclui todo o tipo de actos ilícitos, designadamente crimes, contravenções, contra-ordenações ou qualquer outro tipo de infracções administrativas bem como a violação de quaisquer injunções judiciais. Inclui igualmente actos ilícitos praticados enquanto imputável em razão da idade nos últimos dez anos.

"Offense" includes all felonies, crimes, high misdemeanors, misdemeanors, disorderly persons offenses, petty disorderly offenses, driving while intoxicated/impaired motor vehicle offenses and violations of probation or any other court order. Juvenile offenses that occurred within the most recent 10 year period are also included within the definition of "offenses."

指引：1. 對你而言，即使出現下列任一情況，亦應答“有”，並應如實提供有關資料：
The charges were dismissed or subsequently downgraded to a lesser charge;
在審判前已將有關案件的卷宗歸檔，或因其他理由以致根據所指控的不法行為作出他的法例有關案件未達審判階段；

- Instructions: Responda "SIM" e forneça com veracidade e exactidão todas as informações disponíveis. AINDA QUE:
Instructions: Answer "YES" and provide all information to the best of your ability EVEN IF:
- 並無作出任何方式被指控曾作出的不法行為；
You did not commit the offense charged;
NÃO tenha cometido o acto ilícito que a qualquer título lhe haja sido imputado;
 - 被指作出的不法行為的有關卷宗已歸檔，或出原來的指控更改為較輕的不法行為的指控；
The charges were dismissed or subsequently downgraded to a lesser charge;
A imputação do acto ilícito que lhe havia sido feita tenha sido arquivada ou alterada pela imputação dum ilícito de menor gravidade;
 - 在審判前已將有關案件的卷宗歸檔，或因其他理由以致根據所指控的不法行為作出他的法例有關案件未達審判階段；
O processo tenha sido arquivado em fase anterior ao julgamento ou por qualquer outra forma não tenha atingido a fase de julgamento de acordo com a jurisdição onde a comissão do acto ilícito lhe tenha sido imputada;
You completed a Pretrial Intervention (PTI) or equivalent diversionary program in other jurisdictions;
 - 未被判處刑罰；
You were not convicted;
 - 並無服徒刑；或
You did not serve any time in prison or jail; or
You did not serve any time in prison or jail; or
不法行為的指控或不法行為的作出均已很久以前的事。

2. 如被指控作出不法行為的人、服徒刑的人或受判刑的人已復權，又或根據不法行為作出地／指控地的法律容許的其他方法，該指控已被司法當局／政府部門視作在法例上不起作用，則應答“否”。
Responda "NÃO" se relativamente à imputação da comissão do acto ilícito, pena de prisão ou condenação houver sido reabilitado ou se, por qualquer outro meio admissível na jurisdição onde a prática do acto ou a sua imputação lhe haja sido feita, essa imputação haja sido por qualquer forma considerada juridicamente irrelevante por autoridade judiciária ou agência governamental.*

- * 若干管轄區的法律容許監管娛樂場博奕業的實體或部門取得關於復權的資料，或取得有關司法當局／政府部門視作在法例上不起作用的指控在法例上不起作用的資料。參與競投公司應向有關娛樂場博奕業監管實體或部門查詢關於其應遵守的法律規定。
- * Algumas jurisdições permitem à entidade ou serviço responsável pela regulação da actividade de exploração de jogos de fortuna ou azar em casino obter informações sobre quaisquer situações em que tenha havido reabilitação, ou a imputação da prática do ilícito tenha sido considerada juridicamente irrelevante por autoridade judiciária ou agência governamental. As concorrentes devem indagar junto da entidade ou serviço responsável pela regulação da actividade de exploração de jogos de fortuna ou azar em casino junto da qual pretendem a habilitação sobre quais os requisitos legais da sua jurisdição.
- * Some jurisdictions permit the gaming agency to obtain information about the expungement or sealing order as part of the licensing process. You should confer with the gaming agency to which you are applying to determine the applicable law.

重要事項
IMPORTANT

A entidade ou serviço responsável pela regulação da actividade de exploração de jogos de fortuna ou azar em casino investigará se o subscritor desta declaração teve algum envolvimento com algumas autoridades policiais ou judiciais. The gaming agency will make inquiries to establish whether the applicant has had any involvement with law enforcement agencies.

負責監管娛樂場博奕業的實體或部門將調查填寫本報表的人有否牽涉於警察當局或司法當局的事宜。
The gaming agency will make inquiries to establish whether the applicant has had any involvement with law enforcement agencies.

不申報所要求的資料或資料不實，將影響對你的品格、誠信及操守的評價。
A falta de declaração ou declaração inexacta de tais factos é tomada em conta na análise do seu carácter, honestidade e integridade.

Failure to disclose any such involvement will be taken into account in assessing your character, honesty and integrity.

日期： _____ Date _____

簽： _____ Rubrica _____
博彩監察部門： _____ Entidade Fiscalizadora do Jogo _____
Initials _____ Gaming Agency _____

附件二 第二十八頁
ANEXO II Página 28
ANNEX II Page 28

是 否
 Sim Não
 Yes No

28. 你是否曾在任何管轄區被拘留或被控以任何罪名?
 Alguma vez esteve preso ou foi acusado (a) de algum crime ou acto ilícito em alguma jurisdição?

Have you ever been arrested or charged with any crime or offense in any jurisdiction?

如答“是”，請填寫下表：
 Se sim, complete o seguinte quadro:
 If yes, complete the following chart:

控訴或罪行性質/ 事發地點 NATUREZA DA ACUSAÇÃO OU CRIME/ ACTO ILÍCITO / LOCAL ONDE O INCIDENTE OCORREU NATURE OF CHARGE OR OFFENSE/LOCATION OF WHERE INCIDENT OCCURRED	控訴或犯罪日期 DATA DA ACUSAÇÃO OU CRIME/ ACTO ILÍCITO DATE OF CHARGE OR OFFENSE	涉及的執法機關或法院的名稱和地址 DESIGNAÇÃO E ENDEREÇO DO ÓRGÃO POLICIAL OU TRIBUNAL ENVOLVIDO NAME AND ADDRESS OF LAW ENFORCEMENT AGENCY OR COURT INVOLVED	裁判 (被宣告有罪、被宣告無罪、駁回控訴、待決和赦免等) DECISÃO JUDICIAL (CONDENADO, ABSOLVIDO, ARQUIVADO, PENDENTE, PERDOADO/ INDULTADO, ETC.) (CONVICTED, ACQUITTED, DISMISSED, PENDING, PARDONED, ETC.)	判決 SENTENÇA SENTENCE

日期: _____
 Date _____

簡 簽: _____
 Rubrica _____
 博彩監察部門:
 Entidade Fiscalizadora do Jogo
 Gaming Agency

29. 據你所知，你在任何管轄區是否曾被提起公訴、告發或告訴，但你沒有因此而被捕或被指定為任何刑事訴訟中非被告一方或非被告的共謀者？

Alguns vez lhe fizeram alguma acusação criminal, informação ou queixa contra si, pela qual não foi detido ou na qual foi citado como parte não acusada ou co-autor não acusado em algum procedimento criminal em alguma jurisdição?

To the best of your knowledge, has a criminal indictment, information or complaint ever been filed or returned against you, but for which you were not arrested or in which you were named as an unindicted party or unindicted co-conspirator in any criminal proceeding in any jurisdiction?

如答“是”，請填寫下表：
 Se sim, complete o seguinte quadro:
 If yes, complete the following chart:

涉及政府機關/組織的名稱和地址 DESIGNAÇÃO E ENDEREÇO DA ENTIDADE GOVERNAMENTAL/ORGANIZAÇÃO ENVOLVIDA NAME AND ADDRESS OF GOVERNMENTAL AGENCY/ORGANIZATION INVOLVED	訴訟性質 NATUREZA DO PROCEDIMENTO/PROCESSO NATURE OF PROCEEDING	日期 DATA DATE

30. 除了因交通傳票而應訊之外，你會否成為任何（地方、州、縣、省、聯邦、國家等）的政府機關/組織、法院、委員會、大陪審團或調查機關的調查對象？

Além das infrações ao trânsito, alguma vez foi objecto de alguma investigação conduzida por entidade/organização governamental, tribunal, comissão, comité, grande júri ou órgão de investigação (local, estadual, de condado, provincial, federal, nacional, etc.) por outras causas?

Have you ever been the subject of an investigation conducted by any governmental agency/organization, court, commission, committee, grand jury or investigatory body (local, state, county, provincial, federal, national, etc.) other than in response to a traffic summons?

如答“是”，請填寫下表：
 Se sim, complete o seguinte quadro:
 If yes, complete the following chart:

法院或其他機關名稱和地址 DESIGNAÇÃO E ENDEREÇO DO TRIBUNAL OU OUTRA ENTIDADE NAME AND ADDRESS OF COURT OR OTHER AGENCY	程序或調查性質 NATUREZA DO PROCEDIMENTO/PROCESSO OU INVESTIGAÇÃO NATURE OF PROCEEDING OR INVESTIGATION	是否曾作出證言？ FOI PRESTADO DEPOIMENTO? WAS TESTIMONY GIVEN?	作證日期 DATA NA QUAL FOI PRESTADO O DEPOIMENTO DATE ON WHICH TESTIMONY WAS GIVEN	約計調查時間 PERÍODO DE TEMPO APROXIMADO DA INVESTIGAÇÃO APPROXIMATE TIME PERIOD OF INVESTIGATION

簡 簽：
 Rubrica
 Initials

日期：
 Data
 Date

附件二
 ANEXO II
 ANNEX II

第三十頁
 Página 30
 Page 30

31. a. 除了因交通傳票而應訊之外，你是否曾被傳召在任何管轄區（地方、州、縣、省、聯邦、國家等）的政府機關/組織、法院、委員會、大陪審團或調查機關面前作證，或被其詢問、查問、向其供述或被要求接受其測謊？

Alguna vez foi chamado para testemunhar, ou de outro modo, ser questionado, entrevistado, deposed, or requested to take a polygraph exam by any governmental agency/organization, court, tribunal, comissão, comité, júri de acusação (local, estadual, de condado, provincial, federal, nacional, etc.) em alguma jurisdição por outra causa que não se relacione com infracções de trânsito?

是 否
 Sim Não

Have you ever been called to testify before, or otherwise been questioned, interviewed, deposed, or requested to take a polygraph exam by any governmental agency/organization, court, commission, committee, grand jury or investigative body (local, state, county, provincial, federal, national, etc.) in any jurisdiction other than in response to a traffic summons?

Yes No

b. 你是否曾被傳召在聯邦、國家、州、縣的大陪審團、其他刑事調查機關或任何委員會面前，或在任何民事、刑事、行政程序或聽證中出庭或作證？

Alguna vez foi intimado a comparecer em juízo ou testemunhar perante um júri de acusação (grand jury) federal, nacional ou estadual, ou outra entidade de investigação criminal ou perante alguma comissão, órgão ou a algum procedimento ou auditoria administrativa, criminal ou civil?

是 否

Have you ever been subpoenaed to appear or testify before a federal, national, state, county grand jury, or other criminal investigatory agency or body, or any board or commission, or any civil, criminal or administrative proceeding or hearing?

Yes No

如在上述任一問題中答“是”，請填寫下表：
 Se respondeu sim a ambas as questões, complete o seguinte quadro:
 If yes to either question, complete the following chart:

法院或其他機關/組織名稱和地址 DESIGNAÇÃO E ENDEREÇO DO TRIBUNAL OU OUTRA ENTIDADE/ORGANIZAÇÃO NAME AND ADDRESS OF COURT OR OTHER AGENCY/ORGANIZATION	程序或調查性質 NATUREZA DO PROCEDIMENTO /PROCESSO OU INVESTIGAÇÃO NATURE OF PROCEEDING OR INVESTIGATION	曾否作證言？ FOI PRESTADO DEPOIMENTO? WAS TESTIMONY GIVEN?	作證日期 DATA NA QUAL O DEPOIMENTO FOI DADO DATE ON WHICH TESTIMONY WAS GIVEN	約計調查時間 PERÍODO DE TEMPO APROXIMADO DE INVESTIGAÇÃO APPROXIMATE TIME PERIOD OF INVESTIGATION

32. 你是否曾獲得赦免，或任何政府機關/組織准予不受理、中止或延遲就任何刑事罪行對你作出刑事調查或提起檢控程序？

Alguna vez recebeu um indulto, ou alguma vez uma entidade/organização governamental concordou em fazer cessar, retirar, suspender ou deferir alguma investigação criminal ou acusação contra si por algum crime?

是 否

Have you ever received a pardon, or has any government agency/organization agreed to dismiss, suspend or defer any criminal investigation or prosecution against you for any criminal offense?

Sim Não
 Yes No

如答“是”，請填寫下表：
 Se sim, complete o seguinte quadro:
 If yes, complete the following chart:

赦免、不受理、中止或延遲日期 DATA DO INDULTO, IMPROCEDÊNCIA DA ACCÃO SUSPENSÃO OU DEFERIMENTO DATE OF PARDON, DISMISSAL, SUSPENSION, OR DEFERAL	決定 DECISÃO TYPE OF ACTION TAKEN	准予赦免、不受理、中止或延遲的政府機關/組織名稱和地址 DESIGNAÇÃO E ENDEREÇO DA ENTIDADE/ORGANIZAÇÃO GOVERNAMENTAL QUE CONCEDEU O INDULTO, IMPROCEDÊNCIA DA ACCÃO, SUSPENSÃO OU DEFERIMENTO NAME AND ADDRESS OF GOVERNMENT AGENCY/ORGANIZATION GRANTING PARDON, DISMISSAL, SUSPENSION OR DEFERAL

33. 你的配偶、你的任何子女、繼子女或養子女是否曾在任何管轄區被拘留或被控以任何罪名？

是 否
 Sim Não
 Yes No

Alguna vez o seu cônjuge, filhos, enteados ou filhos adoptivos foram presos ou acusados de algum crime ou acto ilícito em alguma jurisdição?

Has your spouse or any of your children, step-children or adopted children ever been arrested or charged with any crime or offense in any jurisdiction?

如答“是”，請填寫下表：

Se sim, complete o seguinte quadro:
 If yes, complete the following chart:

姓名 NOME DA PESSOA NAME	關係 RELAÇÃO RELATIONSHIP	控訴或罪行性質 NATUREZA DA ACUSAÇÃO, OU ACTO ILÍCITO NATURE OF CHARGE OR OFFENSE	控訴或犯罪日期 DATA DA ACUSAÇÃO OU ACTO ILÍCITO DATE OF CHARGE OR OFFENSE	涉及的執法機關或法院名稱和地址 DESIGNAÇÃO E ENDEREÇO DO ÓRGÃO POLICIAL OU TRIBUNAL ENVOLVIDO NAME & ADDRESS OF LAW ENFORCEMENT AGENCY OR COURT INVOLVED	裁判 (被宣告有罪、被告無罪、待決和赦免等) DECISÃO ETC.) (CONDENADO, ABSOLVIDO, PENDENTE, INDULTADO, DISPOSITION (CONVICTED, ACQUITTED, PENDING, PARDONED, ETC.))	判決 SENTENÇA SENTENCE

簡簽： _____ 博彩監察部門： _____
 Rubrica Entidade Fiscalizadora do Jogo
 Initials Gaming Agency

日期： _____
 Data
 Date

附件二
 ANEXO II
 ANNEX II

第三十二頁
 Página 32
 Page 32

34. 在過去十五年期間，作為個人，公司的合夥人、所有權人、董事或股份有限公司高級行政人員，你是否曾成為訴訟的原告或被告？（包括婚姻、過失、交通意外、合同、徵稅、債務或破產事宜等。）

Nos últimos quinze (15) anos, você a título individual, membro de sociedade, ou dono, administrador, titular de cargo executivo (*officer*) de uma firma, foi parte em algum processo, ou arbitragem, quer como autor 是 否
 quer como réu? (Incluir assuntos matrimoniais, de negligência, acidentes de automóvel, litígios contratuais, cobranças, dívidas, falências, etc.)
 Sim Não

In the past fifteen (15) years, have you as an individual, member of a partnership, or owner, director, or officer of a corporation, ever been a party to a lawsuit, as either a plaintiff or defendant or an arbitration as either a claimant or defendant? (Include matrimonial matters, negligence matters, auto accident matters, contract matters, collection matters, debt matters, bankruptcies, etc.)
 如答“是”，請填寫下表：
 Se sim, complete o seguinte quadro:
 If yes, complete the following chart:

提起訴訟日期 DATA DATE FILED	法院名稱和地址 DESIGNAÇÃO E ENDEREÇO DO TRIBUNAL NAME & ADDRESS OF COURT	卷宗編號 NO. DO PROCESSO DOCKET/CASE NUMBER	其他訴訟當事人 OUTRAS PARTES ENVOLVIDAS OTHER PARTIES TO SUIT	訴訟性質 NATUREZA DO PROCESSO NATURE OF SUIT	裁判 DECISÃO DISPOSITION	裁判日期 DATA DA DECISÃO DATE OF DISPOSITION

35. 在過去十五年期間，與你（作為所有權人、高級行政人員、董事或合夥人）有聯繫的任何普通合夥、商業企業、獨資商人或封閉型控股公司，是否曾成為訴訟、仲裁或破產當事人？

Nos últimos quinze (15) anos alguma sociedade, iniciativa empresarial, comerciante em nome individual ou sociedade de capital fechado (*closely held corporation*), à qual você esteve associado como dono, titular de cargo executivo (*officer*), administrador ou sócio foi parte em processo judicial, de arbitragem ou falência?

是 否
 Sim Não
 Yes No

In the past fifteen (15) years, has any general partnership, business venture, sole proprietorship or closely held corporation, which you were associated with as an owner, officer, director or partner, been a party to a lawsuit, arbitration or bankruptcy?

如答“是”，請填寫下表：

Se sim, complete o seguinte quadro:
 If yes, complete the following chart.

實體名稱 NOME DA ENTIDADE NAME OF ENTITY	實體類型 TIPO DE ENTIDADE TYPE OF ENTITY	訴訟、仲裁或破產大概日期 DATA(S) APROXIMADA(S) DO PROCESSO JUDICIAL/ ARBITRAGEM/ FALÊNCIA APPROXIMATE DATE(S) OF LAWSUIT/ARBITRATION/BANKRUPTCY	提起訴訟地點（市/鎮、州/省、縣） LOCAL DE INSTAURAÇÃO DO PROCEDIMENTO JUDICIAL (CIDADE / LOCALIDADE, ESTADO, PROVÍNCIA, CONDADO) WHERE ACTION FILED (CITY/TOWN, STATE/PROVINCE, COUNTY)

簡 簽： _____
 Rubrica
 Initials

博 彩 監 察 部 門：
 Entidade Fiscalizadora do Jogo
 Gaming Agency

日期： _____
 Data
 Date

附件二
 ANEXO II
 ANNEX II

第三十四頁
 Página 34
 Page 34

36. 除了違反刑法、行爲不檢、輕微行爲不檢或交通違例之外，在過去十年期間，你是否曾因任何違反地方、州、縣、市、省、聯邦、或國家政府的法規、規章或法典的行爲被傳喚、被控或正式被起訴？

Nos últimos dez anos, alguma vez foi citado ou acusado ou pronunciado por violação de lei, regulamento ou código de algum governo local, estadual, de condado, municipal, provincial, federal ou nacional, por motivos não relacionados com infracções criminais, conduta indevida ou contravenção de trânsito?

是 否

In the past ten years, have you been cited or charged with, or formally accused of, any violation of a statute, regulation or code of any local, state, county, municipal, provincial, federal or national government other than a criminal, disorderly persons, petty disorderly person or motor vehicle violation?

Sim Não

Yes No

如答“是”，請填寫下表：
 Se sim, complete o seguinte quadro:
 If yes, complete the following chart:

政府機關/組織 ENTIDADE/ORGANIZAÇÃO GOVERNAMENTAL GOVERNMENTAL AGENCY/ORGANIZATION	控訴性質 NATUREZA DA ACUSAÇÃO NATURE OF CHARGE	日期 DATA DATE	裁判 DECISÃO DISPOSITION

37. 除了不予批准、中止或撤銷牌照或登記之外，你是否曾在任何管轄區基於任何原因被禁制或不准從事任何形式或類型的娛樂場或與博彩有關的業務？（即使該禁制或不准從事命令不再生效或已被取消，請選擇“是”。）

Alguna vez foi impedido ou excluído por qualquer outra razão, que não a de recusa, suspensão ou revogação de uma licença ou registo de alguma forma ou tipo de casino ou operação relacionada com jogo em alguma jurisdição? (Marque “SIM” mesmo que o impedimento ou a exclusão já não tenha(m) sido levantada(s)).

Have you ever been barred or otherwise excluded, for any reason, other than for denial, suspension or revocation of a license or registration, from any form or type of casino or gaming/gambling related operation in any jurisdiction? (Check “YES” even if the disbarment or exclusion is no longer in effect or has been lifted.)

如答“是”，請填寫下表：
 Se sim, complete o seguinte quadro:
 If yes, complete the following chart:

博彩監察部門 ENTIDADE FISCALIZADORA DO JOGO GAMING/GAMBLING AGENCY	不准從事日期 DATE OF EXCLUSION	不准從事理由 RAZÃO DA EXCLUSÃO REASON FOR EXCLUSION

交通工具駕駛執照的資料
 DADOS RELATIVOS A CONDUTOR DE VEÍCULOS
 VEHICLE OPERATOR DATA

38. 在下表內，請列出現時你所持有的任何管轄區機動交通工具駕駛執照（汽車、電單車、飛機、船隻、休憩交通工具等）：
 No quadro abaixo, mencione todas as licenças de condução de veículos motorizados (automóveis, motocicletas, aviões, barcos, recreational vehicles, etc.) issued to you in any jurisdiction:
 In the chart below, list all current motor vehicle operator licenses (automobiles, motorcycles, airplanes, boats, recreational vehicles, etc.) issued to you in any jurisdiction:

最近發證日期 DATE LAST ISSUED	執照編號 NÚMERO DA LICENÇA LICENSE NUMBER	執照類型 TIPO DE LICENÇA TYPE OF LICENSE	發證管轄區 JURISDIÇÃO QUE EMITIU A LICENÇA JURISDICTION ISSUING LICENSE	執照有效期至 DATA DE VALIDADE DA LICENÇA EXPIRATION DATE OF LICENSE

簡簽：_____ 日期：_____ 附件二 第三十六頁
 Rubrica Enidade Fiscalizadora do Jogo Data ANEXO II Pagina 36
 Initials Gaming Agency Date ANNEX II Page 36

財務資料
DADOS FINANCEIROS
FINANCIAL DATA

39. 作為個人、獨資經營人、公司合夥人或所有權人，你是否曾在任何管轄區被任何個人、地方、市、縣、省、州、聯邦、國家或其他政府提起留置權/債權訴訟？

是 否

Alguma vez foi accionada contra si em qualquer jurisdição, quer a título individual quer enquanto proprietário em nome individual, sócio duma sociedade ou dono de alguma firma, procedimento judicial para execução de dívida, ónus ou encargo sobre quaisquer dos seus bens ou garantias que haja prestado, por parte de qualquer indivíduo ou governo local, municipal, de condado, provincial, estadual, federal ou nacional(s), em qualquer jurisdição?

Sim Não

Have any individual, local, city, county, provincial, state, Federal, national, or any other government liens/debts been filed against you as an individual, sole proprietor, member of a partnership, or owner of a corporation in any jurisdiction?

Yes No

如答“是”，請填寫下表：

Se sim, complete o seguinte quadro:

If yes, complete the following chart:

NATUREZA DO ÓNUS, ENCARGO OU GARANTIA/DÍVIDA NATURE OF LIEN/DEBT	留置權/債權性質 NATURE OF LIEN/DEBT	提起訴訟日期 QUANDO FOI INTENTADA A ACCÇÃO WHEN FILED	提起訴訟地點 ONDE FOI INTENTADA A ACCÇÃO WHERE FILED	現時狀況 SITUAÇÃO ACTUAL CURRENT STATUS

簡簽： _____
 Rubrica
 Initials

博彩監察部門：
 Entidade Fiscalizadora do Jogo
 Gaming Agency

日期： _____
 Data
 Date

附件二
 ANEXO II
 ANNEX II

第三十七頁
 Página 37
 Page 37

40. 你本人是否曾在任何管轄區根據任何破產法或無償還能力法被宣告破產或申請被宣告破產、無償還能力或清盤？

是 否

Alguna vez foi pessoalmente declarado falido ou fez um pedido de declaração de falência, insolvência ou liquidação nos termos da legislação sobre falência ou insolvência e m alguma jurisdição?

Sim Não

Have you personally ever been adjudicated bankrupt or filed a petition for any type of bankruptcy, insolvency or liquidation under any jurisdiction?

Yes No

如答“是”，請填寫下表：

Se sim, complete o seguinte quadro:

If yes, complete the following chart:

提起日期 DATA DO PEDIDO OU DO REQUERIMENTO DATE FILED	卷宗編號 NÚMERO DO PROCESSO DOCKET/CASE NUMBER	法院名稱和地址 DESIGNAÇÃO E ENDEREÇO DO TRIBUNAL NAME AND ADDRESS OF COURT	破產管理人姓名和地址 NOME E MORADA DO ADMINISTRADOR DA FALÊNCIA (TRUSTEE) NAME AND ADDRESS OF TRUSTEE

41. 在過去二十年期間或自十八歲起（選較短的一段期間），你為百分之五或以上權益所有權人或擔任高級行政人員或董事的任何商業實體，曾否根據任何破產法或無償還能力法被宣告破產或申請被宣告破產／無償還能力？

是 否

Nos últimos vinte anos ou desde os 18 anos de idade, conforme seja menor o período, alguma firma na qual deteve 5% ou mais do capital social ou na qual exerceu funções como titular de cargo executivo (officer) ou administrador foi considerada em estado de falência ou apresentou um pedido de declaração de falência ou insolvência?

Sim Não

In the past twenty years or since the age of 18, whichever is less, has any business entity in which you held a 5% or greater ownership interest, or in which you served as an officer or director been adjudicated bankrupt or filed a petition for any type of bankruptcy or insolvency under any jurisdiction?

Yes No

如答“是”，請填寫下表：

Se sim, complete o seguinte quadro:

If yes, complete the following chart:

申請日期 DATA DO PEDIDO DATE FILED	卷宗編號 NÚMERO DO PROCESSO DOCKET/CASE NUMBER	法院名稱和地址 DESIGNAÇÃO E ENDEREÇO DO TRIBUNAL NAME AND ADDRESS OF COURT	申請破產方姓名和地址 NOME E MORADA DO REQUERENTE NAME AND ADDRESS OF FILING PARTY	破產管理人姓名和地址 NOME E MORADA DO ADMINISTRADOR DA FALÊNCIA (TRUSTEE) NAME AND ADDRESS OF TRUSTEE

簡 簽： _____ 博 彩 監 察 部 門：
Rubrica _____ Entidade Fiscalizadora do Jogo
Initials _____ Gaming Agency

日期： _____
Date _____

附件二 第三十八頁
ANEXO II Página 38
ANNEX II Page 38

42. 你是否曾在一間被清盤、處於破產在管狀態，或受政府某種形式的管理或監管的公司內以個人名義、身為公司的合夥人、所有權人、董事或高級行政人員？

Alguns vez foi, a título individual, sócio de uma sociedade, ou proprietário, administrador ou titular de cargo executivo (*officer*) de uma firma que tenha estado em situação de liquidação, falência, ou sob alguma forma de administração ou controlo governamental?

Have you as an individual, member of a partnership, or owner, director or officer of a corporation ever been in a business entity that has been in liquidation, receivership or been placed under some form of government administration or monitoring?

如答“是”，請填寫下表：
 Se sim, complete o seguinte quadro:
 If yes, complete the following chart:

公司名稱和地址 DESIGNAÇÃO E SEDE DA FIRMA NAME AND ADDRESS OF BUSINESS ENTITY	你與有關公司的關係 RELAÇÃO QUE MANTINHA COM A YOUR RELATIONSHIP TO BUSINESS ENTITY	清盤或處於破產在管狀態等日期 DATA EM QUE ESTEVE SOB LIQUIDACÃO, ADMINISTRAÇÃO JUDICIAL DE BENS, ETC. DATE PLACED UNDER LIQUIDATION, RECEIVERSHIP, ETC.	清盤或處於破產在管狀態原因 RAZÃO PARA ESTAR SOB LIQUIDACÃO, ADMINISTRAÇÃO JUDICIAL DE BENS, ETC. REASON PLACED UNDER LIQUIDATION, RECEIVERSHIP, ETC.	現時狀況 SITUAÇÃO ACTUAL PRESENT STATUS

43. 在過去十年期間，你是否曾被法院命令扣押工資、入息或其他收入，又或履行抵債令，或自願工資扣押執行令？

Alguns vez os seus salários, lucros, ou outros rendimentos foram sujeitos a penhora, arresto, ordem judicial para cumprimento da obrigação (*charging order*), dação em cumprimento ou qualquer outra situação semelhante nos últimos dez anos?

Have your wages, earnings, or other income been subject to garnishment, attachment, charging order, voluntary wage execution or the like during the past ten year period?

如答“是”，請填寫下表：
 Se sim, complete o seguinte quadro:
 If yes, complete the following chart:

提起日期 DATA DO PEDIDO DATE FILED	卷宗編號 NÚMERO DO PROCESSO DOCKET/CASE NUMBER	法院名稱和地址 DESIGNAÇÃO E ENDEREÇO DO TRIBUNAL NAME AND ADDRESS OF COURT	債務性質 NATUREZA DA OBRIGAÇÃO NATURE OF OBLIGATION	債額 VALOR DA OBRIGAÇÃO AMOUNT OF OBLIGATION	債權人姓名和地址 NOME E MORADA DO CREADOR NAME AND ADDRESS OF HOLDER OF OBLIGATION

簡 簽： _____
 Rubrica
 Initials

日期： _____
 Data
 Date

44. 在過去十年期間，你是否有任何不動產或動產被任何管轄區的信託機構收回？

是 否

Nos últimos dez anos, teve bens móveis ou imóveis executados por instituição de crédito em alguma jurisdição?

Sim Não

In the past ten years, have you ever had any property, real or personal, repossessed by a finance company in any jurisdiction?

Yes No

如答“是”，請填寫下表：

Se sim, complete o seguinte quadro:

If yes, complete the following chart:

財產類型 TIPO DE BENS TYPE OF PROPERTY	收回財產日期 DATA DA EXECUÇÃO DATE REPOSESSED	收回財產的機構名稱和地址 DESIGNAÇÃO E SEDE DA INTUIÇÃO QUE EXECUTOU OS BENS NAME AND ADDRESS OF COMPANY REPOSSESSING PROPERTY	收回財產原因 RAZÃO DA EXECUÇÃO REASON FOR REPOSSESSION

45. 在過去十年期間，你曾是：

Durante os últimos dez anos, foi:

During the last ten year period, have you been:

a. 任何財產的遺囑執行人、管理人或受託人；

Um(a) executor (a), administrador ou administrador fiduciário de qualquer propriedade;

An executor(trix), administrator or other fiduciary of any estate;

b. 遺囑受益人或受遺贈人，或根據無遺囑繼承法規收受任何有價物；

Herdeiro(a) ou legatário(a) em algum testamento ou recebeu alguma coisa de valor a título de herdeiro(a) legítimo(a); ou

A beneficiary or legatee under a will or received any thing of value under an intestacy statute; or

c. 任何信託資產的財產授予人、受益人或信託人？

Fideicomitente/outorgante, beneficiário ou depositário de algum bem (trust)?

A settlor/grantor, beneficiary or trustee of any trust?

是 否

Sim Não

Yes No

如答“是”，請在下表填寫每一財產和信託資產的資料：

Se sim, complete o seguinte quadro para cada propriedade e bem:

If yes, complete the following chart as to each estate and trust:

信託資產名稱和地點 DESIGNAÇÃO E LOCALIZAÇÃO DA PROPRIEDADE/BEM (TRUST)	所持的身份/權益 QUALIDADE / PARTICIPAÇÃO DETIDA POSITION/INTEREST HELD	所持的身份或所接受的權益日期 DATA(S) NA QUAL(QUAIS) TEVE ESSA(S) QUALIDADE(S) OU QUANDO RECEBEU AS PARTICIPAÇÕES DATE(S) ON WHICH POSITIONS WERE HELD OR INTEREST WAS RECEIVED	酬金/授予或所收到權益的性質和價值 VALOR DA REMUNERAÇÃO OU NATUREZA E VALOR DO BENEFÍCIO OBTIDO RECEBIDO AMOUNT OF COMPENSATION OR NATURE AND VALUE OF BENEFIT GRANTED/RECEIVED

簡 簽：
Rubrica
Initials

博 彩 監 察 部 門：
Entidade Fiscalizadora do Jogo
Gaming Agency

日期：
Data
Date

附件二
ANEXO II
ANNEX II

第四十頁
Página 40
Page 40

46. 你是否曾在任何管轄區的信託資產內擁有或持有任何權益？（你可以不包括那些你已在第四十五條問題的答案中披露的資產。）

是 否
Sim Não
Yes No

Possui, detém ou tem alguma participação nos bens de algum depósito fiduciário (trust) em alguma jurisdição? (Pode excluir os bens já declarados na questão 45).

Do you own, hold, or have an interest in any assets in a trust in any jurisdiction? (You may exclude those assets disclosed in your answer to question 45).

如答“是”，請填寫下表：
Se sim, complete o seguinte quadro:
If yes, complete the following chart:

信託資產描述 DESCRICÃO DOS BENS DO DEPÓSITO FIDUCIÁRIO (TRUST) DESCRIPTION OF TRUST	信託資產地點 LOCALIZAÇÃO DOS BENS DO DEPÓSITO FIDUCIÁRIO (TRUST) LOCATION OF TRUST	信託人姓名 NOME DO(S) DEPOSITÁRIO(S) (TRUSTEE) NAME OF TRUSTEE(S)	信託資產其他權益人姓名 NOME DE OUTRO(S) INTERESSADO(S) NOS BENS DO DEPÓSITO FIDUCIÁRIO (TRUST) NAMES OF OTHER(S) WITH INTERESTS IN TRUST

47. 你是否曾在任何管轄區的信託資產或其他實體內持有、管理、控制任何資產或負債？（你可以不包括那些你已在第四十五條問題的答案中披露的資產或負債。）

是 否
Sim Não
Yes No

Detém, administra, ou é responsável a qualquer outro título, quaisquer bens ou obrigações a favor de outrem ou de outra entidade em qualquer jurisdição? (pode excluir os bens ou obrigações declarados na resposta à questão 45)

Do you hold, manage or control in trust, or otherwise, any assets or liabilities for another person or entity in any jurisdiction? (You may exclude those assets or liabilities disclosed in your answer to question 45).

如答“是”，請填寫下表：
Se sim, complete o seguinte quadro:
If yes, complete the following chart:

信託資產描述 DISCRICÃO DO(S) BEM(S) DO DEPÓSITO FIDUCIÁRIO (TRUST) DESCRIPTION OF TRUST	信託資產地點 LOCALIZAÇÃO DO(S) BEM(S) DO DEPÓSITO FIDUCIÁRIO (TRUST) LOCATION OF TRUST	信託資產其他權益人姓名 NOME DE OUTRO(S) INTERESSADO(S) NO(S) BEM(S) DO DEPÓSITO FIDUCIÁRIO NAMES OF OTHER(S) WITH INTEREST IN TRUST

簡 簽： _____ 博彩監察部門：
Rubrica _____ Entidade Fiscalizadora do Jogo
Initials _____ Gaming Agency

日期： _____
Data _____
Date _____

48. a. 請指出你的居住國 _____
 Por favor indique o seu País de residência
 Please state your country of residence

b. 在過去十年期間，你是否擁有或管理任何在上述 a 點所指居住國以外開立的銀行帳戶，或對之有權益？
 Nos últimos dez anos foi titular, exerceu algum controlo ou deteve alguma participação em alguma conta bancária fora do país de residência mencionado acima?
 During the last ten year period have you had any right of ownership in, control over or interest in any bank account(s), which are located outside the country of residence identified in a.

是 否
 Sim Não
 Yes No

如答“是”，請填寫下表：
 Se sim, complete o seguinte quadro:
 If yes, complete the following chart:

日期 DATAS DATES		銀行名稱和地址 DESIGNAÇÃO E SEDE DA INSTITUIÇÃO JUNTO DA QUAL A CONTA FOI ABERTA NAME AND ADDRESS OF INSTITUTION HOLDING ACCOUNT	帳號 NÚMERO DA CONTA ACCOUNT NUMBER	帳戶內所載的人士/實體姓名和地址 NOME E ENDEREÇO DO(S) INDIVÍDUO(S)/ENTIDADE(S). NAME AND ADDRESS OF EACH PERSON/ENTITY APPEARING ON THE ACCOUNT	現時結餘/結束帳戶前結餘 SALDO ACTUAL/ SALDO ANTES DO FECHO PRESENT AMOUNT HELD/AMOUNT HELD BEFORE CLOSING
自：(月/年) DE : (M/A) FROM: (MO/YR)	至：(月/年) A : (M/A) TO: (MO/YR)				

c. 你會否擁有、管理或控制任何位於上述 a 點所指居住國以外的資產，或對任何國外負債負責？（不包括你在上述 b 點所指的國外銀行帳戶。）

Possui, gere ou controla algum tipo de bens ou é responsável por passivos localizados fora do país de residência indicado em a. acima (excluindo contas bancárias no estrangeiro indicadas em b. acima)?

Do you own, manage or control any assets, or are you responsible for any liabilities, located outside the country of residence as identified in a. above (excluding any foreign bank accounts identified in b. above)?

如答“有”，請填寫下表：
Se sim, complete o seguinte quadro:
If yes, complete the following chart:

資產/負債描述 DESCRIÇÃO DOS BENS / PASSIVOS DESCRIPTION OF ASSET/LIABILITY	資產/負債地點 LOCALIZAÇÃO DOS BENS / PASSIVOS LOCATION OF ASSET/LIABILITY

49. 在過去十年期間，你、你的配偶或任何受撫養子女是否曾接受過一筆超過澳門幣二十萬元或在任何管轄區接受過一筆超過相當於二萬五千美元的貸款？

Nos últimos dez anos recebeu, bem como o seu cônjuge ou algum filho enquanto dependente, um empréstimo superior a MOP\$200 000.00 (duzentas mil patacas) ou o equivalente a USD\$25 000.00 (vinte e cinco mil dólares americanos), em qualquer jurisdição?

During the last ten year period, have you or has your spouse or any of your children, while dependent, received a loan in excess of MOP\$200 000.00 (two hundred thousand MOP) or the equivalent to USD\$25 000.00 (twenty thousand USD) in any jurisdiction?

如答“是”，請填寫下表：
Se sim, complete o seguinte quadro:
If yes, complete the following chart:

借款日期 DATA EM QUE RECEBEU O EMPRÉSTIMO/ MÚTUAO DATE RECEIVED LOAN	貸款人姓名和地址 NOME E ENDEREÇO DO MUTUANTE NAME AND ADDRESS OF LENDER	借款人和所有擔保連署人姓名 NOME DO MUTUÁRIO E TODOS OS CO-ASSINANTES NAME OF BORROWER AND ALL CO-SIGNERS	借款本金 MONTANTE INICIAL DO EMPRÉSTIMO/MÚTUAO	利率(%) TAXA DE JUROS (%) INTEREST RATE	借款終結日期 TERMO FINAL DO EMPRÉSTIMO TERMINATION DATE OF LOAN

50. 在過去十年期間，你、你的配偶或任何受撫養子女是否曾接受過一筆超過澳門幣八萬元或超過相當於一萬美元的貸款？

是 否
 Nos últimos dez anos, contraiu, bem como o seu cônjuge ou algum filho enquanto dependente, algum empréstimo superior a MOP\$80 000.00 (oitocenta mil patacas) ou o equivalente a USD\$10 000.00 (dez mil dólares americanos)?

Sim Não
 During the last ten year period, have you or has your spouse or any of your children, while dependent, made any loan in excess of MOP 80 000.00 (eighty thousand MOP) or the equivalent to USD\$10 000.00 (ten thousand USD)?

Yes No

如答“是”，請填寫下表：

Se sim, complete o seguinte quadro:
 If yes, complete the following chart:

借款日期 DATA DO EMPRÉSTIMO/ MUTUO DATE OF LOAN	借款人姓名和地址 NOME E ENDEREÇO DO DEVEDOR/MUTUÁRIO NAME AND ADDRESS OF BORROWER	對借貸提供擔保的實體 TODAS AS ENTIDADES QUE GARANTEM O MUTUO ALL CO-PARTIES TO LOAN	貸款人姓名 NOME DO CREDITOR/MUTUANTE NAME OF LENDER	借款本金 MONTANTE INICIAL DO EMPRÉSTIMO ORIGINAL AMOUNT OF LOAN	利率(%) TAXA DE JUROS (%) INTEREST RATE	借款終結日期 TERMO FINAL DO EMPRÉSTIMO/MUTUO TERMINATION DATE OF LOAN	抵押物 GARANTIA PRESTADA SECURITY PLEDGED

51. 在過去十年期間，你是否曾以個人身份以超過澳門幣八萬元或超過相當於一萬美元兌換外幣？

是 否
 Alguma vez nos últimos dez anos trocou, a título individual, para qualquer moeda com curso legal um montante superior a MOP\$80 000.00 (oitenta mil patacas) ou o equivalente a USD\$10 000.00 (dez mil dólares americanos)?

Sim Não
 Have you individually ever exchanged currency in an amount of more than MOP\$80 000.00 (eighty thousand MOP) or the equivalent to USD\$10 000.00 (ten thousand USD) within the past ten years?

Yes No

如答“是”，請填寫下表：

Se sim, complete o seguinte quadro:
 If yes, complete the following chart:

兌換日期和金額 DATA E MONTANTE DO CÂMBIO DATE AND AMOUNT OF EXCHANGE	兌換地點 LOCAL DO CÂMBIO LOCATION WHERE EXCHANGE MADE	兌換原因 RAZÕES PARA O CÂMBIO REASON FOR EXCHANGE	你是否填寫過任何政府申報表？ PREENCHEU ALGUM DOCUMENTO OFICIAL JUSTIFICATIVO? DID YOU FILL OUT OR FILE ANY GOVERNMENTAL REPORTING DOCUMENT?

簡 簽： _____
 Iniciais
 Initials

博 彩 監 察 部 門：
 Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos (DICJ)
 Gaming Agency

日期： _____
 Date

附件二
 ANEXO II
 ANNEX II
 第四十四頁
 Página 44
 Page 44

52. 你是否曾在任何證券或商品經紀行開立投資或孖展帳戶？

Possui alguma conta ou conta-margem junto de corretor de bolsa (securities dealer) ou corretor de produtos de base (commodities dealer)?

Do you maintain a brokerage or margin account with any securities or commodities dealer?

如答“是”，請填寫下表：

Se sim, complete o seguinte quadro:

If yes, complete the following chart:

帳戶類型 TIPO DE CONTA TYPE OF ACCOUNT	經紀姓名和地址 NOME E ENDEREÇO DO CORRETOR DE BOLSA OU DE PRODUTOS DE BASE NAME AND ADDRESS OF DEALER	孖展保證金額 VALOR DA CONTA MARGEM AMOUNT OF MARGIN

53. 在過去十年期間，你、你的配偶或受撫養子女曾否按照任何火災、盜竊、汽車或其他保險單申索超過澳門幣八十萬元或超過相當於十萬美元的賠償？

Alguma vez nos últimos dez anos exigiu, bem como o seu cônjuge ou algum filho enquanto dependente, alguma indemnização superior a MOP \$800 000.00 (oitocentas mil patacas) ou o equivalente a USD \$100 000.00 (cem mil dólares americanos) relativos a seguro contra incêndio, roubo, seguro automóvel ou qualquer outra apólice de seguro?

Have you or has your spouse or children, while dependent, filed any claims in excess of MOP\$800 000.00 (eight hundred thousand MOP) or the equivalent to USD\$100 000.00 (one hundred thousand USD) under any fire, theft, automobile or insurance policy within the past ten year period?

如答“有”，請填寫下表：

Se sim, complete o seguinte quadro:

If yes, complete the following chart:

申索賠償日期 DATA DA EXIGÊNCIA/PEDIDO DATE OF CLAIM	申索賠償性質 NATUREZA DA EXIGÊNCIA/PEDIDO NATURE OF CLAIM	承保人名稱和地址 DESIGNAÇÃO E SEDE DA ENTIDADE SEGURADORA NAME AND ADDRESS OF INSURANCE CARRIER	處理 RESPOSTA À EXIGÊNCIA/PEDIDO DISPOSITION

簡簽： _____
Rubrica
Initials

博彩監察部門：
Entidade Fiscalizadora do Jogo
Gaming Agency

日期： _____
Data
Date

附件二
ANEXO II
ANNEX II
第四十五頁
Página 45
Page 45

54. 在過去五年期間，你、你的配偶或受撫養子女是否曾贈送或收受任何有形或無形的禮物，該禮物在任一年期間單一或合共超過澳門幣八萬元或超過相當於一萬美元？

是 否
 Alguns vez nos últimos cinco anos doou ou recebeu em doação, quer a título individual quer o seu cônjuge ou algum filho enquanto dependente, algum bem, corpóreo ou incorpóreo cujo valor individual ou global tenha sido superior a MOP\$80 000.00 (oitenta mil patacas) ou o equivalente a USD\$10 000.00 (dez mil dólares americanos) no período relativo a um ano?

Sim Não
 During the last five year period, have you, your spouse or dependent children given or received any gift or gifts, whether tangible or intangible which either individually or in the aggregate exceeded MOP\$80 000.00 (eighty thousand MOP) or the equivalent to USD\$10 000.00 (ten thousand USD) in value in any one year period?

Yes No

如答“是”，請填寫下表：

Se sim, complete o seguinte quadro:

If yes, complete the following chart:

贈與人或贈人姓名 NOME DO DOADOR(ES)/DONATÁRIO(S) NAME OF THE DONOR OR DONEE	贈與或受贈日期 DATA EM QUE RECEBEU/ ENTREGOU O DONATIVO DATE GIFT GIVEN/RECEIVED	禮物之描述 DESCRIÇÃO DO DONATIVO DESCRIPTION OF GIFT	約計價值 VALOR APROXIMADO APPROXIMATE VALUE

55.a. 你在任何管轄區是否有任何以你的名義開立的銀行保險箱？

Possui algum cofre de guarda de valores em seu nome em alguma jurisdição?

Do you have any safe deposit boxes in your name in any jurisdiction?

b. 你是否將有價物存放於任何管轄區的銀行保險箱？

Tem acesso a algum(ns) valor(es) guardados em cofre em alguma jurisdição?

Do you have access to the funds in any other safe deposit boxes in any jurisdiction?

如上述任一問題中答“是”，請填寫下表：

Se responde sim a qualquer uma das questões anteriores, preencha o seguinte mapa:

If yes to either question, complete the following chart:

是 否
 Sim Não
 Yes No
 是 否
 Sim Não
 Yes No

所在的銀行或其他機構/公司名稱和地址 DESIGNAÇÃO E SEDE DO BANCO OU OUTRA INSTITUIÇÃO/EMPRESA ONDE SE ENCONTRA EFECTUADO O DEPÓSITO NAME AND ADDRESS OF BANK OR OTHER INSTITUTION/BUSINESS WHERE LOCATED	帳戶或保險箱戶主姓名 NOME(S) DE TITULAR(ES) CONTA(S) OU DEPOSITO(S) EM COFRE(S) NAME(S) IN WHICH ACCOUNT(S) OR SAFE DEPOSIT BOX(ES) HELD	帳戶類型 (儲蓄、支票或保險庫等) TIPO DE CONTA, (POUPANÇA, CORRENTE COFRE, ETC.) TYPE OF ACCOUNT (SAVINGS, CHECKING, SAFE DEPOSIT, ETC.)	帳號或保險箱號碼 N.º DA CONTA OU N.º DO COFRE ACCOUNT NO. OR SAFE DEPOSIT BOX NO.

簡簽： _____
 Rubrica
 Initials

日期： _____
 Data
 Date

附件二
 ANEXO II
 ANNEX II
 第四十六頁
 Página 46
 Page 46

56. 在過去十年期間或自十八歲起（選較短的一段期間），你是否曾收受超過澳門幣八萬元或超過相當於一萬美元的介紹費或拾得人報酬？

是 否

Alguna vez nos últimos dez anos, ou desde a idade de 18 anos (no caso do período ser menor) recebeu alguma compensação ou recompensa, superior a MOP\$80 000.00 (oitenta mil patacas) ou o equivalente a USD\$10 000.00 (dez mil dólares americanos)?

Sim Não

In the past ten years, or since the age of 18, whichever is less, have you received any referral or finder's fee in excess of MOP\$80 000.00 (eighty thousand MOP) or the equivalent to USD\$10 000.00 (ten thousand USD)?

Yes No

如答“是”，請填寫下表：

Se sim, complete o seguinte quadro:
If yes, complete the following chart:

所有當事人姓名和地址 NOME E ENDEREÇO DAS PARTES ENVOLVIDAS NAME AND ADDRESS OF ALL PARTIES INVOLVED	物品或提供服務的性質 NATUREZA DOS BENS OU SERVIÇOS PRESTADOS NATURE OF GOODS OR SERVICES PROVIDED	收受金額 MONTANTE RECEBIDO AMOUNT RECEIVED	收受日期 DATA DO PAGAMENTO DATE RECEIVED

57. 在過去十年期間或自十八歲起（選較短的一段期間），你是否曾在任何管轄區作擔保、連署擔保或承保任何借款、債項或其他債務之償付？

是 否

Nos últimos dez anos, ou desde os 18 anos de idade (escolher o período menor), co-assinou ou prestou alguma garantia a título individual ou em conjunto com outros, para o pagamento de empréstimo, dívida ou outra obrigação financeira em alguma jurisdição?

Sim Não

Have you, in the past ten years or since the age of 18, whichever is less, given a guarantee, co-signed or otherwise insured payment of a loan, debt or other financial obligation in any jurisdiction?

Yes No

如答“是”，請填寫下表：

Se sim, complete o seguinte quadro:
If yes, complete the following chart:

債務性質（人事擔保等） TIPO DE OBRIGAÇÃO (GARANTIA PESSOAL, ETC.) NATURE OF OBLIGATION (PERSONAL GUARANTEE, ETC.)	產生債日期 DATA DE ASSUNÇÃO DA OBRIGAÇÃO DATE OBLIGATION MADE	承擔有關債的人士姓名 NOME(S) DA(S) PESSOA(S) RESPONSÁVEL PELA OBRIGAÇÃO/DEVEDOR NAME(S) OF PERSON RESPONSIBLE FOR OBLIGATION	債的狀況 ESTADO DA OBRIGAÇÃO SUBJACENTE STATUS OF UNDERLYING OBLIGATION

簡簽： _____
Rubrica
Initials

日期： _____
Date
Date

附件二
ANEXO II
第四十七頁
Página 47
Page 47

資產總值資料 - 資產及負債
DECLARAÇÃO PATRIMONIAL - ACTIVO E PASSIVO
NET WORTH STATEMENT - ASSETS AND LIABILITIES

註：請填妥第五十頁至第六十四頁的問題所要求的財務資料，並將有關數據填入下列空欄。

NOTA: Preencha as declarações financeiras constantes nas páginas 50 a 64 e copie os totais para o local apropriado desta.

NOTE: Complete the financial statements on pages 50 through 64 and copy the totals in the appropriate space below.

58. 請列出你、你的配偶或受撫養子女直接或間接持有權益的有形/無形資產，在每一欄的項目，請列出資產的價值及在填寫本報表時的市值；如未能填寫市值，應在有關空欄上指明特別評估的日期。請將填寫本報表的數據詳細寫入相應的明細表內。
 Indique todo o Activo no qual o declarante, a sua esposa ou os seus filhos dependentes, Possuam um interesse directo ou indirecto. Para cada item, especifique o custo de aquisição do activo e o seu valor a preços de Mercado à data desta declaração. Caso esta avaliação não seja possível deve ser Indicado, em local Próprio, o valor desse activo em determinada data. Deve especificar cada item na respectiva Tabela.
 Please list all assets, tangible and intangible, in which a direct or indirect interest is held by you, your spouse or your dependent children. For each line item, list both the cost of the asset and the present market values as of the date of this statement unless this cannot reasonably be done, in which case any special valuation date should be noted in the column provided. Detail each line entry on the appropriate schedule.

資產 ACTIVO ASSET	取得或購入日的價值 CUSTO DE AQUISIÇÃO COST AT DATE ACQUIRED OR PURCHASED (A)	現市值 VALOR DE MERCADO CURRENT MARKET VALUE (B)	特別評估日期，如有的話 VALOR DO ACTIVO EM DATA ESPECÍFICA, SE DISPONÍVEL SPECIAL VALUATION DATE, IF ANY
1. a) 現金 Disponibilidades em caixa Cash On Hand		a)	
b) 銀行存款 (明細表 A) Depósitos bancários (Tabela A) In bank (Schedule A)		b)	
2. 貸款、票據或其他應收款項 Empréstimos, Notas de débito e outros montantes de que seja credor Loans, Notes and Other Receivables (明細表 B) (Tabela B) (Schedule B)			
3. 證券 Valores mobiliários Securities (明細表 C) (Tabela C) (Schedule C)			
4. 不動產權益 Interesses / Direitos relativos Real Estate Interests (明細表 D) A bens imóveis (Tabela D) (Schedule D)			
5. 人壽保險現值 Valores em dinheiro de seguros de vida seguros de vida Cash Value Life Insurance (明細表 E) (Tabela E) (Schedule E)			
6. 退休/養老基金現值 Valores em dinheiro de fundos de pensões / reforma Cash Value Pension/ Retirement Funds (明細表 F) (Tabela F) (Schedule F)			
7. 家具及服裝 Mobílias e roupas Furniture and Clothing (約值) (Estimativa) (Reasonable Estimate)			
8. 交通工具 Veículos Vehicles (明細表 G) (Tabela G) (Schedule G)			
9. 其他資產 Outros Activos Other (明細表 H) (Tabela H) (Schedule H)			
總資產 TOTAL TOTAL ASSETS			

簡簽： _____ 博彩監察部門： _____
 Rubrica Entidade Fiscalizadora do Jogo
 Initials Gaming Agency

日期： _____
 Data
 Date

附件二
 ANEXO II
 ANNEX II

第四十八頁
 Página 48
 Page 48

資產總值資料 - 資產及負債
DECLARAÇÃO PATRIMONIAL - ACTIVO E PASSIVO
SCHEDULE "A" - CASH IN BANK

註：請填妥第五十頁至第六十四頁的問題所要求的財務資料，並將有關數據填入下列空欄。
 NOTA: Preencha as declarações financeiras constantes nas páginas 50 a 64 e copie os totais para o local apropriado desta.
 NOTE: Complete the financial statements on pages 50 through 64 and copy the totals in the appropriate space below.

59. 請列出你、你的配偶及受撫養子女的全部負債。請將填寫本報表時的數據詳細寫入相應的明細表內。
 Indique todo o Passivo do qual seja titular o declarante, a sua esposa e os seus filhos dependentes. Indique o montante das dívidas, à data desta declaração. Indique cada item na Tabela apropriada.

Please list all liabilities of you, your spouse and your dependent children Enter the amount as of the date of this statement. Detail each line entry on the appropriate schedule.

負債 PASSIVO LIABILITY	原債額 VALOR INICIAL DO DÉBITO ORIGINAL AMOUNT OF LIABILITY (C)	尚未償還債額 VALOR EM DIVIDA AMOUNT OUTSTANDING (D)
10. 票據 Notas de débito Notes payable (明細表 I) (Tabela I) (Schedule I)		
11. 債款和其他應付款項 Empréstimos e outros valores a débito Loans and other payables (明細表 J) (Tabela J) (Schedule J)		
12. 應付稅款 Impostos devidos Taxes payable (明細表 K) (Tabela K) (Schedule K)		
13. 不動產抵押借款或留置權債款 Hipotecas ou outros ónus ou encargos sobre bens imóveis Mortgages or liens on real estate (明細表 L) (Tabela L) (Schedule L)		
14. 以保險/退休金計劃擔保的借款 Empréstimos contraídos em contrapartida de planos de seguro / pensão Loans Against Insurance/Pensions (明細表 M) (Tabela M) (Schedule M)		
15. 其他債務 Quaisquer outros passivos Other Indebtedness (明細表 N) (Tabela N) (Schedule N)		
總負債 TOTAL TOTAL LIABILITIES		
淨值 PATRIMÓNIO LÍQUIDO NET WORTH 總資產 Total do activo Total assets (B欄) 減 (Da Coluna B) menos (From Column B) less 總負債 Total do passivo Total liabilities (D欄) (Da Coluna D) (From Column D)		
16. 或然負債 Obrigações sujeitas a condição ou termo Contingent liabilities (明細表 O) (Tabela O) (Schedule O)		

申報日期：_____

Data da Declaração

Date of Statement

如非由你親自填寫本報表，請說明填寫本報表的人。

Indique nome, morada e número de telefone da pessoa que preencheu esta Declaração, caso não tenha sido o próprio.

Please provide the name, address and phone number of the person completing this statement if it is completed by someone other than you.

姓名：_____

Nome

Name

地址：_____

Morada

Address

電話號碼：_____

Número de telefone

Phone

簡簽：_____

Rubrica

Initials

博彩監察部

Entidade Fiscalizadora do Jogo

Gaming Agency

日期：_____

Data

Date

附件二

ANEXO II

ANNEX II

第四十九頁

Página 49

Page 49

明細表 “A” — 銀行存款
 TABELA “A” — DEPÓSITOS BANCÁRIOS
 SCHEDULE “A” — CASH IN BANK

60. 請在下表內列出你、你的配偶或受撫養子女的所有外國和本地銀行帳戶（支票、儲蓄、定期存款、存款單或貨幣市場基金等）。請以星號（*）指出任何由經紀行或保險公司等持有的支票帳戶。
 Enumere em baixo todas as contas bancárias (conta corrente, conta poupança, depósitos a prazo, certificados de depósito, fundos em divisas, etc.) em patacas e qualquer outra denominação com curso legal, de que é pessoalmente titular ou de que sejam titulares o seu cônjuge ou os seus filhos dependentes. Identifique com um asterisco (*) as contas correntes que mantem junto de agentes de corretagem, companhias de seguro, etc.
 List below all bank accounts (checking, savings, time deposits, certificates of deposit, money market funds, etc.) foreign and domestic, maintained by you, your spouse or dependent children. Identify with an asterisk (*) any check writing accounts held with brokerage houses, insurance companies, etc.

機構名稱和地址 DESIGNAÇÃO E SEDE DA INSTITUIÇÃO NAME AND ADDRESS OF INSTITUTION	帳戶內載有的人士名稱和納稅人識別號碼 NOME(S) DA(S) PESSOA(S) E NÚMERO(S) DE IDENTIFICAÇÃO DE CONTRIBUINTE QUE APARECE(M) NA CONTA NAME OF PERSON(S) AND TAX IDENTIFICATION NUMBER(S) APPEARING ON ACCOUNT	帳號 NÚMERO DA CONTA ACCOUNT NUMBER	利率(%) TAXA DE JUROS (%) INTEREST RATE	帳戶之一般性質 NATUREZA GERAL DA CONTA GENERAL NATURE OF ACCOUNT	結餘日期 DATA DO SALDO DATE OF BALANCE	結餘 SALDO BALANCE
						\$
						現時結餘總額 SALDO TOTAL ACTUAL TOTAL CURRENT BALANCE (請將該數字記入第 48 頁 B 欄 1b 項目內。) (Lance este valor no ponto 1b, da coluna B na página 48.) (Enter this figure in item 1b, column B on page 48.)

明細表 “B” – 貸款、票據或其他應收款項
TABELA “B” – EMPRÉSTIMOS, NOTAS DE DÉBITO E OUTROS MONTANTES DE QUE SEJA CREDOR
SCHEDULE “B” – LOANS, NOTES AND OTHER RECEIVABLES

61. 請在下表內列出你、你的配偶或受撫養子女為債權人的所有貸款、票據或其他應收款項。

Enumere em baixo todos os empréstimos, notas de débito e outros títulos de créditos que você, o seu cônjuge ou seus filhos dependentes sejam titulares.

List below all loans, notes and other receivables held by you, your spouse or dependent children.

如你的配偶或受撫養子女為債權人，請說明。 IDENTIFIQUE SE EM NOME DO CÔNJUGE OU FILHO DEPENDENTE CHECK IF HELD BY SPOUSE OR DEPENDENT CHILD	債務人姓名和地址 NOME E ENDEREÇO DO DEVEDOR NAME AND ADDRESS OF DEBTOR	利率(%) TAXA DE JUROS (%) INTEREST RATE	貸款本金 MONTANTE INICIAL DO EMPRÉSTIMO ORIGINAL LOAN AMOUNT	貸款、票據或應收款項開始日期 DATA INICIAL DO EMPRÉSTIMO/OUTROS CRÉDITOS A RECEBER ORIGINAL DATE OF LOAN/NOTE RECEIVABLE	支付總額 TOTAL DE PAGAMENTOS TOTAL PAYMENTS	到期日 DATA DO VENCIMENTO DATE DUE	預付的性質和擔保的性質(如有的話，請指出沒有擔保者) NATUREZA DO ADIANTAMENTO E NATUREZA DA GARANTIA, SE EXISTENTE (INDIQUE SE SEM GARANTIA) NATURE OF ADVANCE AND NATURE OF SECURITY, IF ANY (INDICATE IF UNSECURED)	現時結餘 SALDO ACTUAL CURRENT BALANCE
			\$					
			\$					\$

貸款總本金
 TOTAL DO EMPRÉSTIMO INICIAL
 TOTAL ORIGINAL LOAN AMOUNT(S)
 (請將該數字記入第 48 頁 A 欄 2 項內。)
 (lance este valor no ponto 2, coluna A na pág. 48)
 (Enter this figure in item 2, column A on page 48.)

現時結餘總額
 BALANÇO TOTAL ACTUAL
 (請將該數字記入第 48 頁 B 欄 2 項內。)
 (lance este valor no ponto 2, coluna B na pág. 48)
 (Enter this figure in item 2, column B on page 48.)

簡簽： _____
 Rubrica
 Initials

博彩監察部門：
 Entidade Fiscalizadora do Jogo
 Gaming Agency

日期： _____
 Data
 Date

明細表 “E” — 人壽保險現值

TABELA “E” - VALOR EM DINHEIRO DE SEGUROS DE VIDA
SCHEDULE E” - CASH VALUE - LIFE INSURANCE

64. 請在下表內指出你、你的配偶或受撫養子女持有的所有人壽保險現值資料。

Enuncie abaixo a informação respeitante ao valor em dinheiro de todas as apólices de seguro de vida de que você, ou o seu cônjuge ou filho(s) dependente(s) seja(m) titular(es).
Indicate below the information requested with regard to the cash value of all life insurance policies held by you, your spouse or your dependent children.

如你的配偶或受撫養子女為 持有人，請說明。 ENUNCIE SE EM NOME DO CÔNJUGE OU FILHO DEPENDENTE CHECK IF HELD BY SPOUSE OR DEPENDENT CHILD	購買日期 DATA DA AQUISIÇÃO DATE PURCHASED	保險單編號 NÚMERO DA APÓLICE INSURANCE CARRIER POLICY NUMBER	受益人 BENEFICIÁRIO(S) BENEFICIARY(IES)	面值 VALOR NOMINAL FACE VALUE	每年保費支付 PAGAMENTOS ANUAIS DE PRÊMIO ANNUAL PREMIUM PAYMENTS	退保價 VALOR DE RESGATE CASH SURRENDER VALUE	退保生效日期 DATA EFECTIVA DO VALOR DE RESGATE EFFECTIVE DATE OF CASH SURRENDER VALUE
退保總價 TOTAL DO VALOR DE RESGATE TOTAL CASH SURRENDER VALUE (請將該數字記入第 48 頁 B 欄 5 項內。) (Enter this figure in item 5, column B on page 48)							

簡簽：_____

博彩監察部門：
Entidade Fiscalizadora do Jogo
Gaming Agency

日期：_____

附件二
ANEXO II
ANNEX II

第五十四頁
Página 54
Page 54

明細表 “F” – 退休/養老基金現值
TABELA “F” - VALOR EM DINHEIRO DE FUNDOS DE PENSÕES/ REFORMA
SCHEDULE “F” – CASH VALUE – PENSION/RETIREMENT FUNDS

65. 請在下表內指出你或你的配偶持有的所有退休/投資/養老基金*的資料。

Enuncie abaixo a informação relativa ao valor em dinheiro de todos os planos de reforma/investimento/fundos de pensões* de que você ou o seu cônjuge sejam titular(es).

Indicate below the information requested with regard to the cash value of all retirement/investment/pension funds* held by you or your spouse.

如你的配偶為持有人，請說明。 ENUNCIE SE EM NOME DO CÔNJUGE CHECK IF HELD BY SPOUSE	基金類型 TIPO DE FUNDO TYPE OF FUND	所持的證券類型和帳號，如有的話。 TIPO DE TÍTULOS DETIDOS EN CONTA, SE EXISTENTE TYPE OF SECURITIES HELD, AND ACCOUNT NUMBER, IF ANY	僱主/機構 EMPREGADOR/INSTITUIÇÃO EMPLOYER/INSTITUTION	累積職工供款 TOTAL DE CONTRIBUIÇÕES DO EMPREGADO CUMULATIVE EMPLOYEE CONTRIBUTION	累積僱主供款 TOTAL DE CONTRIBUIÇÕES DO EMPREGADOR CUMULATIVE EMPLOYER CONTRIBUTION	現值 VALOR ACTUAL EM DINHEIRO CURRENT CASH VALUE	現值生效日期 DATA EFECTIVA DO VALOR EM DINHEIRO EFFECTIVE DATE OF CASH VALUE
				\$	\$		
				累積職工供款總額 TOTAL DE CONTRIBUIÇÕES DO EMPREGADO TOTAL CUMULATIVE EMPLOYEE CONTRIBUTION (請將該數字記入第 48 頁 A 欄 6 項目內。) (Enter this figure in item 6, column A on page 48)	累積僱主供款總額 TOTAL DE CONTRIBUIÇÕES DO EMPREGADOR TOTAL CUMULATIVE EMPLOYER CONTRIBUTION (請將該數字記入第 48 頁 B 欄 6 項目內。) (Enter this figure in item 6, column B on page 48)	總現值 VALOR ACTUAL TOTAL EM DINHEIRO TOTAL CURRENT CASH VALUE (請將該數字記入第 48 頁 B 欄 6 項目內。) (Enter this figure in item 6, column B on page 48)	

簡 簽： _____
 Rubrica
 Initials

日期： _____
 Data
 Date

附件二
 ANEXO II
 ANNEX II

第五十五頁
 Página 55
 Page 55

明細表 “H” - 其他資產
TABELA “H” - OUTROS BENS
SCHEDULE “H” - OTHER ASSETS

67. 請在下表內列出你、你的配偶或受撫養子女擁有直接、間接、或有或既得權益的所有其他資產，包括任何商業投資的資料。商業權益包括合資經營企業、合夥、獨資公司、股份有限公司和有限公司等。其他資產包括藝術收藏品、錢幣收藏品和古董等。
 Enuncie abaixo a informação pedida sobre todos os outros bens, incluindo qualquer investimento em negócio(s) em que detenha, bem como o seu cônjuge ou filho(s) dependente(s), qualquer interesse directo, indirecto, condicionado ou disponível. Os interesses comerciais devem incluir (não se limitando a estes), “joint ventures”, sociedades, sociedades unipessoais ou quaisquer outras firmas e sociedades de responsabilidade limitada (LLCs). Outros bens devem incluir, não se limitando a estas, colecções de arte, colecções de moedas e antiguidades.
 List below the information requested regarding all other assets, including any business investments in which any direct, indirect, contingent or vested is held by you, your spouse or your dependent children. Business interests should include, but not be limited to, joint ventures, partnerships, sole proprietorships, corporations and LLCs. Other assets should include, but not be limited to, art collections, coin collections, and antiques.

如你的配偶或受撫養子女為擁有人，請說明。 ENUNCIE SE EM NOME DO SEU CONJUGE OU FILHO DEPENDENTE CHECK IF HELD BY SPOUSE OR DEPENDENT CHILD	資產性質 NATUREZA DOS BENS NATURE OF ASSET	購入日期 DATA DE AQUISIÇÃO DATE OF ACQUISITION	購入價 CUSTO/PREÇO DE AQUISIÇÃO COST	所有權益百分比 (%) DA PARTICIPAÇÃO NA PROPRIEDADE % OF OWNERSHIP INTEREST	估價日期 DATA DE AVALIAÇÃO DATE OF VALUATION	現時市值 VALOR DE MERCADO ACTUAL CURRENT MARKET VALUE	
			其他資產現時總購入價 VALOR TOTAL DE AQUISIÇÃO DE OUTROS BENS/ TOTAL COST(S) OF OTHER ASSETS (請將該數字記入第 48 頁 A 欄 9 項目內。) (Incase este valor no ponto 9, coluna A na pág 48) (Enter this figure in item 9, column A on page 48.)				其他資產現時總市值 VALOR TOTAL ACTUAL DE MERCADO TOTAL CURRENT MARKET VALUE (請將該數字記入第 48 頁 B 欄 9 項目內。) (Incase este valor no ponto 9, coluna B na pág 48) (Enter this figure in item 9, column B on page 48.)

簡簽： _____ 博彩監察部門：
 Rubrica Entidade Fiscalizadora do Jogo
 Initials Gaming Agency

日期： _____
 Data Date

附件二 第五十七頁
 ANEXO II Página 57
 ANNEX II Page 57

明細表 “I” – 票據
TABELA “I” - NOTAS DE DÉBITO
SCHEDULE “I” – NOTES PAYABLE

68. 請在下表內列出你、你的配偶或受撫養子女為債務人的所有票據資料。
 Enuncie abaixo a informação pedida relativa a notas de débito de que é devedor, bem como o seu cônjuge ou dependente children are obligated.
 List below the information requested with regard to all notes payable for which you, your spouse or dependent children are obligated.

如你的配偶或受撫養子女為債務人，請說明。 NOME DO CONJUGE OU FILHO DEPENDENTE CHECK IF OWED BY SPOUSE OR DEPENDENT CHILD	債權人名稱和地址 NOME E ENDEREÇO DO CREDOR NAME & ADDRESS OF CREDITOR	帳號，如有的話。 N.º DA CONTA, SE EXISTENTE ACCOUNT NUMBER, IF ANY	承擔債日期 DATA DE ASSUNÇÃO DA OBRIGAÇÃO DATE INCURRED	到期日 DATA DE VENCIMENTO DUE DATE	利率(%) TAXA DE JURO (%) INTEREST RATE	定期付款金額/付款期 MONTANTE DE PAGAMENTO DE PERÍODO DE PAGAMENTO AMOUNT OF PERIODIC PAYMENT/PAY PERIOD	票據本金 MONTANTE INICIAL DA NOTA DE DÉBITO ORIGINAL AMOUNT OF NOTE	擔保性質，如有的話 NATUREZA DA GARANTIA, SE EXISTENTE NATURE OF SECURITY, IF ANY	付款總額 PAGAMENTOS TOTAIS TOTAL PAYMENTS	未償債額 MONTANTE EM DÉVIDA DA OBRIGAÇÃO OUTSTANDING AMOUNT OF LIABILITY
							\$			\$
							<p>票據總本金 MONTANTE INICIAL DOS DÉBITOS TOTAL ORIGINAL AMOUNT OF NOTES PAYABLE</p> <p>(請將該數字記入第 48 頁 C 欄 10 項目內。) (Incase este valor no ponto 10, coluna C na pag 48) (Enter this figure in item 10, column C on page 48.)</p>		<p>票據未償總額 MONTANTE TOTAL DOS DÉBITOS A LIQUIDAR TOTAL AMOUNT OF OUTSTANDING NOTES PAYABLES</p> <p>(請將該數字記入第 48 頁 D 欄 10 項目內。) (Incase este valor no ponto 10, coluna D na pag 48) (Enter this figure in item 10, column D on page 48.)</p>	

簡 簽： _____
 Rubrica
 Initials

日期： _____
 Data
 Date

附件二
 ANEXO II

第五十八頁
 Página 58
 Page 58

明細表“J” - 債款和其他應付款項
TABELA “J” - EMPRÉSTIMOS E OUTROS VALORES A DÉBITO
SCHEDULE “J” - LOANS AND OTHER PAYABLES

69. 請在下表內列出你、你的配偶或受撫養子女為債務人的所有應付帳款（包括信貸額度、分期償還貸款、循環費用帳戶和其他帳戶）的資料。
 Enuncie abaixo a informação pedida respeitante a todas as contas a débito (inclui linhas de crédito, empréstimos em prestações, contas correntes renováveis e outras contas quaisquer) a que está obrigado, bem como o seu cônjuge ou filho(s) dependente(s).
 List below the information requested with regard to all accounts payable (include lines of credit, installment loans, revolving charge accounts and any other accounts) for which you, your spouse or your dependent children are obligated.

如你的配偶或受撫養子女為債務人，請說明。 ENUNCIE SE EM NOME DO CÔNJUGE OU FILHO DEPENDENTE CHECK IF OWED BY SPOUSE OR DEPENDENT CHILD	債權人名稱和地址 NOME E ENDEREÇO DO CREDOR NAME & ADDRESS OF CREDITOR	帳號，如有的話。 N.º DA CONTA, SE EXISTENTE ACCOUNT NUMBER, IF ANY	開立/承擔日期 DATA DE ABERTURA OU DATA INICIAL DA OBRIGAÇÃO DATE OPENED OR INCURRED	到期日 DATA DE VENCIMENTO DUE DATE	利率(%) TAXA DE JURO (%) INTEREST RATE	帳戶性質 NATUREZA DA CONTA NATURE OF ACCOUNT	原債額 MONTANTE INICIAL DA OBRIGAÇÃO ORIGINAL AMOUNT OF LIABILITY	擔保性質，如有的話 NATUREZA DA GARANTIA, SE EXISTENTE NATURE OF SECURITY, IF ANY	付款總額 PAGAMENTOS TOTAIS TOTAL PAYMENTS	現時未償還金額 MONTANTE ACTUAL EM DIVIDA CURRENT AMOUNT OUTSTANDING
							\$			\$
							\$			\$

未償還的債款和其他應付款項總額
 MONTANTE TOTAL DE EMPRÉSTIMOS OU OUTROS VALORES A DÉBITO EM DIVIDA
 TOTAL AMOUNT OF OUTSTANDING LOANS AND OTHER PAYABLES
 (請將該數字記入第 48 頁 D 欄 11 項內。)
 (Enter this figure in item 11, column D on page 48.)

總原債額
 MONTANTE TOTAL DAS OBRIGAÇÕES
 TOTAL ORIGINAL AMOUNT OF LIABILITY
 (請將該數字記入第 48 頁 C 欄 11 項內。)
 (Enter this figure in item 11, column C on page 48.)

簡 簽: _____
 Rubrica Initials

博 彩 監 察 部 門:
 Entidade Fiscalizadora do Jogo
 Gaming Agency

日期: _____
 Date

附件二
 ANEXO II
 Page 59

第五十九頁
 Página 59
 Page 59

明細表 “K” — 應付稅款

TABELA “K” - IMPOSTOS DEVIDOS
SCHEDULE “K” - TAXES PAYABLE

70. 請在下表內列出你、你的配偶或受撫養子女為債務人的所有稅務資料。必須包括在內者，只有不動產稅和所得稅。
 Enuncie abaixo a informação pedida relativa aos impostos a que está obrigado, bem como o seu cônjuge ou filho(s) dependente(s).
 Apenas devem ser incluídos os impostos relativos a bens imóveis e impostos sobre o rendimento.

List below the information requested with regard to all taxes payable for which you, your spouse, or your dependent children are obligated. Only real estate and income taxes need to be included.

如屬你的配偶或受撫養子女為債務人，請說明。 ENUNCIE SE EM NOME DO CONJUGE OU FILHO DEPENDENTE CHECK IF OWED BY SPOUSE OR DEPENDENT CHILD	稅務當局 AUTORIDADE FISCAL TAXING AUTHORITY	稅項性質 NATUREZA DO IMPOSTO NATURE OF TAX	承擔稅債日期和原稅額 DATA E MONTANTE DA OBRIGAÇÃO INICIAL DATE AND AMOUNT OF ORIGINAL OBLIGATION	罰款、金錢上的處罰和利息，如有的話。 MULTAS, PENALIDADES E JUROS, CASO EXISTAM. FINES, PENALTIES AND INTEREST, IF ANY	應付總額 TOTAL DO MONTANTE DEVIDO TOTAL AMOUNT DUE
			總原稅債額 TOTAL INICIAL DOS IMPOSTOS DEVIDOS TOTAL ORIGINAL TAX OBLIGATION(S) (請將該數字記入第 48 頁 C 欄 12 項內。) (Enter this figure in item 12, column C on page 48.)		應付稅款總額 MONTANTE TOTAL DOS IMPOSTOS DEVIDOS TOTAL AMOUNT OF TAXES PAYABLE (請將該數字記入第 48 頁 D 欄 12 項內。) (Enter this figure in item 12, column D on page 48.)

簡 簽： _____ 博彩監察部門：
 Rubrica: _____ Entidade Fiscalizadora do Jogo
 Initials: _____ Gaming Agency

日期： _____
 Data _____
 Date _____

明細表 “L” – 不動產抵押借款或留置權債款

TABELA “L” - HIPOTECAS OU OUTROS ÔNUS OU ENCARGOS SOBRE BENS IMÓVEIS
SCHEDULE “L” - MORTGAGES OR LIENS PAYABLE ON REAL ESTATE

71. 請在下表內列出你、你的配偶或受撫養子女為債務人的所有到期應付和尙欠的不動產抵押借款或留置權債款的資料。

Enuncie abaixo a informação pedida relativa a quaisquer hipotecas ou outros ônus ou encargos sobre bens imóveis a que está obrigado, bem como o seu cônjuge ou filho(s) dependente(s).
List below the information requested with regard to all mortgages or liens due and owing on real estate for which you, your spouse or your dependent children are obligated.

如你的配偶或受撫養子女為債務人，請說明。 ENUNCIE SE EM NOME DO CONJUGE OU FILHO DEPENDENTE CHECK IF OWED BY SPOUSE OR DEPENDENT CHILD	抵押權人或留置權人名稱和地址 NOME E ENDEREÇO DO CREDOR HIPOTECARIO OU DA PESSOA EM CUJO FAVOR O ÔNUS ESTÁ CONSTITUÍDO NAME AND ADDRESS OF MORTGAGEE OR LIEN HOLDER	帳號 NUMERO DA CONTA ACCOUNT NUMBER	承擔日期 DATA DE INICIAL DE CONSTITUIÇÃO DO ÔNUS OU HIPOTECA DATE INCURRED	原債額 MONTANTE INICIAL DA OBRIGACÃO ORIGINAL AMOUNT OF LIABILITY	不動產描述/地址 DESCRICÃO/LOCALIZAÇÃO DO IMÓVEL DESCRIPTION/ADDRESS OF REAL ESTATE	抵押期限/利率 (%) PRAZO DA HIPOTECA OU TAXA DE JURO (%) TERM OF MORTGAGE/INTEREST RATE	定期付款金額/付款期 MONTANTE DE PAGAMENTO PERIÓDICO/PERÍODO DE PAGAMENTO AMOUNT OF PERIODIC PAYMENT/PAY PERIOD	現時抵押借款結餘 SALDO ACTUAL EM DIVIDA CURRENT MORTGAGE BALANCE	
				\$				\$	
				不動產總債額 VALOR TOTAL INICIAL DAS HIPOTECAS OU ÔNUS CONSTITUÍDOS SOBRE BENS IMÓVEIS TOTAL ORIGINAL MORTGAGES OR LIENS PAYABLE ON REAL ESTATE (請將該數字記入第 48 頁 C 欄 13 項目內) (fance este valor no ponto 13, coluna C na pag 48) (Enter this figure in item 13, column C on page 48)					不動產抵押借款或留置權債款總額 SALDO TOTAL EM DIVIDA RELATIVO A HIPOTECAS OU ÔNUS SOBRE BENS IMÓVEIS TOTAL MORTGAGES OR LIENS PAYABLE ON REAL ESTATE (請將該數字記入第 48 頁 D 欄 13 項目內) (fance este valor no ponto 13, coluna D na pag 48) (Enter this figure in item 13, column D on page 48)

簡 簽: _____ 博 彩 監 察 部 門: _____ 日期: _____
Rubrica Entidade Fiscalizadora do Jogo Date
Initials Gaming Agency

附件二 第六十一頁
ANEXO II Página 61
ANNEX II Page 61

明細表 “M” – 以保險/退休金計劃擔保的借款
TABELA “M” - EMPRÉSTIMOS CONTRAÍDOS EM CONTRAPARTIDA DE PLANOS DE SEGURO/PENSÃO SCHEDULE “M” – LOANS AGAINST INSURANCE/PENSION PLANS

72. 請在下表內列出你、你的配偶或受撫養子女的所有以人壽保險單或退休金計劃等擔保的借款的資料。
 Enuncie abaixo a informação pedida relativa aos empréstimos contraídos e garantidos por apólices de seguro, planos de pensão, etc., contraídos por si, pelo seu cônjuge ou filho(s) dependente(s).
 List below the information requested with regard to all loans against life insurance policies, pension plans, etc., taken by you, your spouse or your dependent children.

如你的配偶或受撫養子女 以有關保險單或計劃作擔 保，請說明。 ENUNCIE SE EM NOME DO CÔNJUGE OU FILHO DEPENDENTE CHECK IF OWED BY SPOUSE OR DEPENDENT CHILD	承保人/退休金計劃 ENTIDADE SEGURADORA/ PLANO DE PENSÃO INSURANCE CARRIER/PENSION PLAN	借款目的 FIM DO EMPRÉSTIMO PURPOSE OF LOAN	原借款金額 MONTANTE INICIAL DO EMPRÉSTIMO ORIGINAL AMOUNT OF LOAN	利率 (%) TAXA DE JURO (%) INTEREST RATE	借款起始日期 DATA DO EMPRÉSTIMO DATE OF LOAN	定期付款金額/付款期 MONTANTE DE PAGAMENTO PERIÓDICO/ PERÍODO DE PAGAMENTO PERIODIC PAYMENT AMOUNT/PAY PERIOD	現時借款結餘 SALDO ACTUAL DO EMPRÉSTIMO CURRENT LOAN BALANCE
			\$				\$
			以保險/退休金擔保的原借 款總額 TOTAL INICIAL DE EMPRÉSTIMOS GARANTIDOS POR SEGUROS/ FUNDOS DE PENSÕES TOTAL ORIGINAL LIABILITY INSURANCE/PENSION LOANS (請將該數字記入第 48 頁 C 欄 14 項內。) (lance este valor no ponto 14, coluna C na pag 48) (Enter this figure in item 14, column C on page 48)				以保險/退休金擔保的未償借款 總額 MONTANTE TOTAL EMPRÉSTIMOS GARANTIDOS POR SEGUROS/ FUNDOS DE PENSÕES PENDENTES TOTAL AMOUNT OUTSTANDING INSURANCE/PENSION LOANS (請將該數字記入第 48 頁 D 欄 14 項 內。) (lance este valor no ponto 14, coluna D na pag 48) (Enter this figure in item 14, column D on page 48)

明細表 “N” – 其他債務

TABELA “N” - QUAISQUER OUTRAS DÍVIDAS
SCHEDULE “N” – ANY OTHER INDEBTEDNESS

73. 請在下表內列出你、你的配偶或受撫養子女為債務人的其他債務的資料。
 Enuncie abaixo a informação pedida relativa a quaisquer outras dívidas a que está vinculado, bem como o seu cônjuge ou filho(s) dependente(s).
 List below the information requested with regard to any other indebtedness for which you, your spouse or your dependent children are obligated.

如你的配偶或受撫養子女為債務人，請說明。 ENUNCIE SE EM NOME DO CONJUGE OU FILHO DEPENDENTE CHECK IF OWED BY SPOUSE OR DEPENDENT CHILD	債權人名稱和地址 NOME E ENDEREÇO DO CREDOR NAME AND ADDRESS OF CREDITOR	利率 (%) TAXA DE JURO (%) INTEREST RATE	債務描述、債務類型和擔保性質，如有的話。 DESCRIÇÃO DA RESPONSABILIDADE, TIPO DE OBRIGAÇÃO E NATUREZA DA GARANTIA, CASO EXISTA DESCRIPTION OF LIABILITY, TYPE OF OBLIGATION AND NATURE OF SECURITY, IF ANY	到期日 DATA DE VENCIMENTO DUE DATE	定期付款金額/付款期 MONTANTE PERIÓDICO DE PAGAMENTO/ AMOUNT OF PERIODIC PAYMENT/PAY PERIOD	原債額 MONTANTE INICIAL DA OBRIGAÇÃO ORIGINAL AMOUNT OF LIABILITY	未償債額 MONTANTE DA DÍVIDA POR PAGAR OUTSTANDING AMOUNT OF INDEBTEDNESS
						\$	\$
						其他債務的原總額 MONTANTE TOTAL INICIAL DE OUTRAS DÍVIDAS TOTAL ORIGINAL AMOUNT OTHER INDEBTEDNESS (請將該數字記入第48頁C欄15項目內。) (Lance este valor no ponto 15, coluna C na página 48.) (Enter this figure in item 15, column C on page 48.)	其他債務的未償總額 MONTANTE TOTAL DE DÍVIDAS PENDENTES TOTAL AMOUNT OUTSTANDING OTHER INDEBTEDNESS (請將該數字記入第48頁D欄15項目內。) (Lance este valor na item 15 de coluna D na página 48.) (Enter this figure in item 15, column D on page 48.)

明細表 “O” – 或然負債
TABELA “O” - OBRIGAÇÕES SUJEITAS A CONDIÇÃO OU TERMO
SCHEDULE “O” – CONTINGENT LIABILITIES

74. 請在下表內列出你、你的配偶或受撫養子女為債務人的所有或然負債的資料。
Enuncie abaixo as informações relativas a todas as obrigações sujeitas a condição ou termo a que está adstrito, bem como o seu cônjuge, ou filho(s) dependente(s).
List below the information requested with regard to all contingent liabilities for which you, your spouse or your dependent children are obligated.

如你的配偶或受撫養子女為債務人，請說明。 DO CONJUGE OU FILHO DEPENDENTE CHECK IF OWED BY SPOUSE OR DEPENDENT CHILD	或然債權人名稱和地址 NOME E ENDEREÇO DO CREDOR SUJEITO A CONDIÇÃO OU TERMO NAME AND ADDRESS OF CONTINGENT CREDITOR	承擔債日期 DATA INICIAL DA OBRIGAÇÃO DATE INCURRED	帳號 NÚMERO DA CONTA ACCOUNT NUMBER	主要債務人 DEVEDOR PRINCIPAL PRIMARY DEBTOR	債務描述，包括擔保性質，如有的話。 DESCRIÇÃO DA OBRIGAÇÃO INCLUINDO NATUREZA DA GARANTIA, CASO EXISTA DESCRIPTION OF OBLIGATION INCLUDING NATURE OF SECURITY, IF ANY	或然負債原金額 MONTANTE INICIAL DA OBRIGAÇÃO SUJEITA A CONDIÇÃO OU TERMO ORIGINAL AMOUNT OF CONTINGENT OBLIGATION	現時或然負債 MONTANTE ACTUAL DA OBRIGAÇÃO SUJEITA A CONDIÇÃO OU TERMO CURRENT AMOUNT OF CONTINGENT OBLIGATION
						\$	\$
或然負債原總額 TOTAL INICIAL DAS OBRIGAÇÕES SUJEITAS A CONDIÇÃO OU TERMO TOTAL ORIGINAL CONTINGENT LIABILITIES (請將該數字記入第 48 頁 C 欄 16 項目內。) (Enter this figure in item 16, column C on page 48)						未償或然負債總額 MONTANTE TOTAL EM DIVIDA DE OBRIGAÇÕES SUJEITAS A CONDIÇÃO OU TERMO TOTAL AMOUNT OF OUTSTANDING CONTINGENT LIABILITIES (請將該數字記入第 48 頁 D 欄 16 項目內。) (Enter this figure in item 16, column D on page 48)	

附件三

准許披露資料聲明書

致：所有可能成爲本聲明書之受文者的澳門或外地的實體，包括自然人或法人、公共或私人實體，尤其是法院、公證員、登記局局長、僱主實體、教育機構、銀行、財務機構及／或其他類同性質的機構、核數師、律師、聯邦機關、國家機關、區域機關、地方機關及其他機關。

本人：_____

以（刪去不相關者）

參與競投公司／承批公司／參與競投公司的控權股東／承批公司的控權股東／承批公司的管理公司／與參與競投公司有密切聯繫的實體／與承批公司有密切聯繫的實體

的

代理人／受權人／董事／擁有 5%或 5%以上公司資本的股東／在娛樂場擔任要職的主要僱員

的身份

聲明當博彩監察暨協調局、財政局及警察總局透過其最高領導或持有該等最高領導專門發出的委任書狀的任何人，按照第 16/2001 號法律、第 26/2001 號行政法規及其他重要補足性法規的規定，進行適當資格及財力的審查時，准許彼等查閱及檢查與下述者（在適當的方格中標上記號）有關的一切文件，並取得該等文件的副本：

本人

(公司的認別資料)

(認別資料的編號)

(住所)

尤其有關下列事項的文件：

- 本人／公司的經濟及財務狀況，包括與本人／公司的信用有關的報告書、源自該等報告書且與信貸能力有關的其他法定或商業報告書及資料、本人／公司的信貸紀錄、本人／公司目前的信用狀況及信貸能力；
- 關於借款、支票帳戶紀錄、活期存款、有價物保管箱、銀行存摺、銀行月結單及與本人／公司有關的其他銀行業務的任何資料；
- 任何警察部隊、刑事偵查機關，又或規管娛樂場幸運博彩或任何其他種類的博彩或賭博經營活動的實體對本人／公司的業務或活動所作的偵查的任何紀錄；
- 本人／公司現在或過去作為當事人的任何民事、行政或刑事訴訟程序；
- 進行調查所需的任何其他文件、資訊、資料、准許或證據；
- 第 16/2001 號法律、第 26/2001 號行政法規及其他重要法例，以及關於娛樂場幸運博彩經營批給公開競投的方案及其他行為所規定的、審查本人／公司是否具備適當資格及財力所需的任何其他資料。

因此，所有本聲明書的受文實體，均獲准許讓上指最高領導或持有該等最高領導專門發出的委任書狀的人查閱或檢查上述的文件，並取得該等文件的副本。

本准許排除任何其他現有的或將來的相反請求、指示或准許。

本聲明書的任何副本，只要經博彩監察暨協調局、財政局或警察總局以請求部門或實體的身份適當認證後，均為有效，並可透過圖文傳真出示；如透過圖文傳真出示，則應以遞交或以郵遞方式寄送經認證的副本，以資確認。

澳門， 年 月 日

(聲明人簽名)

【簽名經當場公證認定；如屬無法獲得當場公證認定簽名的管轄區域者，簽名由有權限的公共當局認定，且簽名的認定經法律適當認可】

Anexo III**Declaração autorizando a revelação de informação**

PARA: Toda e qualquer entidade, singular ou colectiva, pública ou privada, de Macau ou do exterior, a quem esta declaração possa ser apresentada, nomeadamente, tribunais, notários, conservadores de registos, entidades patronais, instituições educativas, bancos, instituições financeiras e ou outras de idêntica natureza, auditores, advogados, órgãos federais, estatais, regionais, locais ou outros.

Eu, _____

na qualidade de (riscar o que não interessar)

representante / procurador / administrador / accionista titular de valor igual ou superior a 5% do capital social / principal empregado com funções relevantes no casino

da

concorrente / concessionária / sócia dominante da concorrente / sócia dominante da concessionária / sociedade gestora da concessionária / entidade estreitamente associada à concorrente / entidade estreitamente associada à concessionária,

autorizo, para efeitos da verificação da idoneidade e da capacidade financeira, nos termos e para os efeitos do disposto na Lei nº16/2001, no Regulamento Administrativo nº26/2001 e demais regulamentação complementar relevante, a Direcção de Inspecção e Coordenação de Jogos, a Direcção dos Serviços de Finanças e os Serviços de Polícia Unitários, através dos seus dirigentes máximos ou de qualquer pessoa devidamente credenciada por estes para o efeito, a aceder, examinar e obter cópias de todos e quaisquer documentos relativos à (assinalar o quadrado apropriado):

minha pessoa.

(identificação da sociedade)

(número de identificação)

(sede)

designadamente quanto:

- à minha / sua situação económica e financeira, incluindo relatórios relativos ao meu / seu crédito, outros relatórios, informações legais ou comerciais que derivem desses relatórios desde que relacionados com a capacidade de crédito, o meu / seu historial de crédito, a minha / sua situação e capacidade actual de crédito;

- a quaisquer informações relativas a empréstimos, registos de contas de cheques, depósitos à ordem, cofres de guarda de valores, cadernetas bancárias, extractos bancários e outras operações bancárias a mim / si relativas;
- a quaisquer registos relativos a investigações por parte de qualquer força policial, agência de investigação criminal ou entidade reguladora da actividade de exploração de jogos de fortuna ou azar em casino, ou qualquer outro tipo de jogos ou apostas, das minhas / suas operações ou actividades;
- a quaisquer processos judiciais, actuais ou passados, em matéria civil, administrativa ou criminal nos quais seja ou tenha sido parte;
- a quaisquer outros documentos, informações, dados, autorizações ou provas para efeitos de investigação;
- a quaisquer outras informações a mim / a si relativas necessárias à verificação da idoneidade e da capacidade financeira, constantes da Lei nº16/2001, do Regulamento Administrativo n.º 26/2001 e demais legislação relevante e do programa e demais actos respeitantes ao concurso público para a atribuição de concessões para a exploração de jogos de fortuna ou azar em casino.

Ficam, assim, as entidades a quem esta declaração se dirige, autorizadas a permitir o acesso, o exame ou a obtenção de cópias relativamente aos documentos mencionados, por parte dos dirigentes máximos referidos ou das pessoas que estes credenciarem para o efeito.

Esta autorização derroga qualquer outro pedido, instrução ou autorização em contrário, actual ou futura.

Qualquer cópia da presente declaração autenticada pela Direcção de Inspecção e Coordenação de Jogos, pela Direcção dos Serviços de Finanças ou pelos Serviços de Polícia Unitários, na qualidade de serviço ou entidade requerente, é válida, podendo ser apresentada por telefax, devendo, neste caso, ser confirmada mediante a entrega ou envio por via postal de cópia autenticada.

Macau, ___ de _____ de _____

(Assinatura do declarante)

[forma de reconhecimento notarial presencial ou, quanto a jurisdição na qual não seja possível obter o reconhecimento notarial presencial da assinatura, forma de reconhecimento da assinatura por parte de autoridade pública competente, devidamente legalizado]

ANNEX III**Declaration authorizing the Disclosure of Information**

To: Any entity, whether an individual or legal person, public or private, from Macao or abroad, to whom this authorization may be presented, and in particular to all courts, public notaries, registrars, employers, educational institutions, banks, financial and other institutions of similar nature, auditors and lawyers, as well as all federal, state and local agencies or others.

I, _____

in the capacity of (delete the expressions that are not applicable):

representative / holder of power of attorney / director / shareholder holding 5% or more of the incorporated capital / key casino employee

of the

applicant / concessionaire / dominant partner of the applicant / dominant partner of the concessionaire / managing company/ close associate to the applicant / close associate to the concessionaire

hereby authorize the Macao Gambling Inspection & Coordination Bureau (MGCD), the Macao Revenue Bureau and the Macao Unitary Police Service, through their highest ranking officials or any other person duly authorized (hereinafter referred to as "authorized agents") and duly accredited, in order to ascertain my / the Company's suitability and financial capacity, under the terms and for the purposes of Law 16/2001, Administrative Regulation 26/2001 and any other relevant regulation, to have access, and to inspect and obtain photocopies of any documents relating to (tick the correct box):

myself.

(Name of Company)

(Company Registration Number)

(Head Office location)

specifically related to my and / or its:

- economic and financial situation including any credit rating reports, other reports, legal or business information deriving from those reports as long as these are related to credit history and current credit capacity;

- loans, records of check accounts, savings accounts, deposit boxes, bankbooks, bank statements and other statements concerning any bank transactions;
- records concerning investigations conducted by any police force, criminal investigation agency or entity regulating gaming activities, or any other type of gaming or wagering, relating to its / my operations or activities;
- present or past judicial proceedings, on civil, administrative or criminal matters in which I / the Company has been an interested party;
- other documents, information, data, authorization or evidence relating to these investigations;
- and any information relating to me / the Company that are requirements for the purpose of ascertaining suitability and financial capacity under Law 16/2001, Administrative Regulation 26/2001, and any other relevant regulation as well as the tender program and any other normative acts regarding the public tender for the adjudication of the concessions to offer casino games of chance.

The aforementioned entities, through their highest ranking officials or through their authorized agents, are hereby AUTHORIZED to have access and to obtain copies of all such documents requested by them.

This Authorization shall replace any other request, instruction or authorization to the contrary, either present or future.

Any copy of this Authorization, duly certified by the Macao Gambling Control Department, Macao Finance Department or the Macao Police Department, shall be considered valid. It can also be presented in the form of a facsimile, in which case a certified copy shall be delivered or sent by mail.

Macao, on the ____ of _____ of _____

(Signature)

(To be signed in the presence of a notary or, if other jurisdiction does not allow it, by obtaining an otherwise legally authorized form of recognition of your signature)

印務局 IMPRENSA OFICIAL

公開發售 Publicações à venda

工作意外及職業病 (雙語版, 一九九六年).....	\$ 85,00	Acidentes de Trabalho e Doenças Profissionais (ed. bilingue, 1996).	\$ 85,00
求諸法律/司法援助 (雙語版, 一九九六年).....	\$ 20,00	Acesso ao Direito/Apoio Judiciário (ed. bilingue, 1996).....	\$ 20,00
澳門檔案 (第三版, 一九九八年) — 一九二九年——一九三一年第一組		Arquivos de Macau, I Série (1929-31) (3.ª ed. 1998). 3 volumes	
精裝.....	\$ 700,00	capa dura.....	\$ 700,00
普通裝.....	\$ 400,00	capa normal.....	\$ 400,00
澳門檔案 (第一版, 一九九八年十月份) — 一九四一年第二組		Arquivos de Macau, II Série (1941) vol. único (1.ª ed. Outubro de 1998).	
普通裝.....	\$ 150,00	capa normal.....	\$ 150,00
精裝.....	\$ 250,00	capa dura.....	\$ 250,00
印務局出版目錄 (中文版, 一九九八年).....	免費	Catálogo de publicações da Imprensa Oficial (ed. em chinês, 1998).	gratuito
印務局出版目錄 (葡文版, 一九九八年).....	免費	Catálogo de publicações da Imprensa Oficial (ed. em português, 1998).....	gratuito
民法典 (中文版).....	\$ 140,00	Código Civil (ed. em chinês).....	\$ 140,00
民法典 (葡文版).....	\$ 150,00	Código Civil (ed. em português).....	\$ 150,00
商法典 (中文版).....	\$ 100,00	Código Comercial (ed. em chinês).....	\$ 100,00
商法典 (葡文版).....	\$ 110,00	Código Comercial (ed. em português).....	\$ 110,00
道路法典 (雙語版, 一九九三年).....	\$ 65,00	Código da Estrada (ed. bilingue, 1993).....	\$ 65,00
行政程序法典 (雙語版, 二〇〇〇年).....	\$ 30,00	Código do Procedimento Administrativo (ed. bilingue, 2000).....	\$ 30,00
行政訴訟法典 (雙語版, 一九九九年十二月).....	\$ 50,00	Código de Processo Administrativo Contencioso (ed. bilingue, Dezembro de 1999).....	\$ 50,00
民事訴訟法典 (中文版).....	\$ 110,00	Código de Processo Civil (ed. em chinês).....	\$ 110,00
民事訴訟法典 (葡文版).....	\$ 120,00	Código de Processo Civil (ed. em português).....	\$ 120,00
刑事訴訟法典 (雙語版, 一九九六年).....	\$ 90,00	Código do Processo Penal (ed. bilingue, 1996).....	\$ 90,00
刑法典 (第二版, 雙語版, 一九九八年).....	\$ 90,00	Código Penal (2.ª ed. bilingue, 1998).....	\$ 90,00
登記與公証法典匯編 (中文版).....	\$ 90,00	Código dos Registos e do Notariado (ed. em chinês).....	\$ 90,00
登記與公証法典匯編 (葡文版).....	\$ 100,00	Código dos Registos e do Notariado (ed. em português).....	\$ 100,00
幸運博彩專營批給合約 (雙語版, 一九九八年九月).....	\$ 60,00	Contrato de Concessão do Exclusivo dos Jogos de Fortuna ou Azar (ed. bilingue, Setembro de 1998).....	\$ 60,00
澳門問題的聯合聲明 (雙語版, 一九九五年).....	\$ 25,00	Declaração Conjunta sobre a Questão de Macau (ed. bilingue, 1995).....	\$ 25,00
立法會會刊.....	按每期訂價	Diário da Assembleia Legislativa	Preço variável
中葡字典		Dicionário de Chinês-Português:	
普通裝.....	\$ 60,00	Formato escolar (brochura).....	\$ 60,00
袖珍裝.....	\$ 35,00	Formato «livro de bolso».....	\$ 35,00
葡中字典		Dicionário de Português-Chinês:	
袖珍裝 (一九九六年再版).....	\$ 50,00	Formato «livro de bolso» (reimpressão, 1996).....	\$ 50,00
律師通則 (雙語版, 一九九六年).....	\$ 45,00	Estatuto do Advogado (ed. bilingue, 1996).....	\$ 45,00
印務局 (本身及其它有關條例, 包括自治實體及自治基金組織)		Imprensa Oficial (Legislação própria e subsidiária, incluindo a dos serviços autónomos) (ed. bilingue, 1998).....	\$ 100,00
(雙語版, 一九九八年).....	\$ 100,00	Jurisprudência do TSJ (93-98) Vários volumes, português e chinês.	Preço variável
澳門高等法院的司法見解 (九三年——九八年) 多卷, 中葡文版.....	按每期訂價	Legislação de Macau (Leis, Decretos-Leis, Portarias e Despachos Externos de 1979 a 1999).....	Preço variável
澳門法例 (一九七九年至一九九九年之法律、法令、訓令及對外規則性批示).....	按每期訂價	Legislação da Região Administrativa Especial de Macau (ed. bilingue, de 1999 a 1.º semestre de 2001).....	Preço variável
澳門特別行政區法例 (雙語版, 一九九九年至二〇〇一年上半年).....	按每期訂價	Legislação Judiciária Avulsa da Região Administrativa Especial de Macau (ed. bilingue, 2001).....	\$ 40,00
澳門特別行政區司法制度法例匯編 (雙語版, 二〇〇一年).....	\$ 40,00	Legislação Penal Avulsa (ed. bilingue, 1996).....	\$ 85,00
單行刑事法例 (雙語版, 一九九六年).....	\$ 85,00	Apêndice à Legislação Penal Avulsa (2.ª ed. bilingue, 1998).....	\$ 50,00
單行刑事法例附錄 (第二版, 雙語版, 一九九八年).....	\$ 50,00	Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China (ed. bilingue, 2000).....	\$ 40,00
中華人民共和國澳門特別行政區基本法 (雙語版, 二〇〇〇年).....	\$ 40,00	Lei da Nacionalidade Portuguesa (ed. bilingue).....	\$ 15,00
葡國國籍法 (雙語版).....	\$ 15,00	Lei de Terras (ed. bilingue, 1995).....	\$ 50,00
土地法 (雙語版, 一九九五年).....	\$ 50,00	Manual de Betão Armado (4 vols.).....	\$ 350,00
鋼筋混凝土指南 (四冊).....	\$ 350,00	Noções Elementares do Registo Predial de Macau (ed. em chinês, Março de 1998).....	\$ 50,00
澳門物業登記概論		(ed. português, Dezembro de 1997).....	\$ 75,00
(中文版, 一九九八年三月).....	\$ 50,00	Norma de Betões (ed. bilingue, 1998).....	\$ 40,00
(葡文版, 一九九七年十二月).....	\$ 75,00	Normas sobre Estruturas de Betão, Cimentos e Aços para Armaduras Ordinárias (ed. bilingue, 1997).....	\$ 100,00
混凝土標準 (雙語版, 一九九八年).....	\$ 40,00	Organização Judiciária da Região Administrativa Especial de Macau (ed. bilingue, 2001).....	\$ 40,00
混凝土、水泥及鋼筋混凝土用熱軋鋼筋標準 (雙語版, 一九九七年).....	\$ 100,00	Processo de Integração (colectânea de legislação) (ed. em português, Novembro de 1995).....	\$ 50,00
澳門特別行政區司法組織 (雙語版, 二〇〇一年).....	\$ 40,00	Regime do Arrendamento Urbano (ed. bilingue, 1995).....	\$ 40,00
納入編制 (法例匯編) (葡文版, 一九九五年十一月).....	\$ 50,00	Regime do Direito de Autor (ed. bilingue, 2000).....	\$ 80,00
都市不動產租賃制度 (雙語版, 一九九五年).....	\$ 40,00	Regime Jurídico da Função Pública (4.ª ed. em chinês, 1999).....	\$ 80,00
著作權制度 (雙語版, 二〇〇〇年).....	\$ 80,00	(4.ª ed. em português, 1999).....	\$ 80,00
公職法律制度 (第四版, 中文版, 一九九九年).....	\$ 80,00	Regime Jurídico da Propriedade Horizontal (ed. bilingue, 1996).....	\$ 20,00
(第四版, 葡文版, 一九九九年).....	\$ 80,00	Regime Jurídico da Propriedade Industrial (ed. bilingue, 2000).....	\$ 70,00
分層樓宇法律制度 (雙語版, 一九九六年).....	\$ 20,00	Regime Penitenciário (ed. bilingue, 1996).....	\$ 30,00
工業產權法律制度 (雙語版, 二〇〇〇年).....	\$ 70,00	Regimento da Assembleia Legislativa, Regime da Legislatura e Estatuto dos Deputados (ed. bilingue, 2000).....	\$ 40,00
監獄制度 (雙語版, 一九九六年).....	\$ 30,00	Regulamento de Águas e de Drenagem de Águas Residuais (ed. bilingue, 1996).....	\$ 120,00
立法會議事規則, 立法屆及議員章程 (雙語版, 二〇〇〇年).....	\$ 40,00	Regulamento de Estruturas de Suporte e Obras de Terra (ed. bilingue, Março de 1998).....	\$ 48,00
澳門供水規章 (雙語版, 一九九六年).....	\$ 120,00	Regulamento de Fundações (ed. bilingue, 1996).....	\$ 60,00
擋土結構與土方工程規章 (雙語版, 一九九八年三月).....	\$ 48,00	Regulamento Geral de Administração de Edifícios Promovidos em Regime de Contratos de Desenvolvimento para Habitação (ed. bilingue, 1996).....	\$ 8,00
地工技術規章 (雙語版, 一九九六年).....	\$ 60,00	Regulamento de Segurança contra Incêndios (ed. bilingue, 1995).....	\$ 80,00
按照發展房屋合約制度興建之樓宇管理總章程 (雙語版, 一九九六年).....	\$ 8,00	Regulamento de Segurança e Acções em Estruturas de Edifícios e Pontes (ed. bilingue, 1997).....	\$ 50,00
防火規章 (雙語版, 一九九五年).....	\$ 80,00	Relações Laborais — Regime Jurídico (5.ª ed. bilingue, 2000).....	\$ 18,00
屋宇結構及橋樑結構之安全及荷載規章 (雙語版, 一九九七年).....	\$ 50,00	Silabário Codificado de Romanização do Cantonense (ed. bilingue, Maio de 1998).....	\$ 150,00
券資關係 — 法律制度 (第五版, 雙語版, 二零零零年).....	\$ 18,00		
密碼及廣州音譯之字音表 (雙語版, 一九九八年五月).....	\$ 150,00		



印務局

Imprensa Oficial

每份價銀一百七十八元正
PREÇO DESTE NÚMERO \$ 178,00